

НАГОВСКИЕ ПОУЧЕНИЯ

A NYAGOVAI POSZTILLA

THE NIAGOVO POSTILLA

A Nyagovai Posztilla
Няговские поучения
The Niagovo Postilla

Ньиредьхазская высшая школа
Кафедра украинской и русинской филологии
College of Nyíregyháza
Department of Ukrainian and Rusyn Philology

НЯГОВСКИЕ ПОУЧЕНИЯ

THE NIAGOVO POSTILLA

*Факсимильное воспроизведение текста
по изданию А. Л. Петрова
с вводной статьей Ласло Дэжсе*

*Facsimile of the Aleksei L. Petrov's edition
with an introduction by László Dezső*

Под редакцией и с предисловием Андраша Золтана

Edited with a preface by András Zoltán

Ньиредьхаза — Nyíregyháza

2006

Nyíregyházi Főiskola
Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszék

A NYAGOVAI POSZTILLA

Alekszej Petrov szövegkiadásának fakszimiléje

Dezső László bevezető tanulmányával

A kötetet szerkesztette és az előszót írta Zoltán András

Nyíregyháza

2006

A kötet kiadását támogatták:

a Nyíregyházi Főiskola Tudományos Bizottsága,
a Nyíregyházi Főiskola
Bölcsészettudományi és Művészeti Főiskolai Karának
Tudományos Bizottsága,
az Országos Tudományos Kutatási Alapprogramok (OTKA T42458)

ISBN-10: 963-7336-58-3
ISBN-13: 978-963-7336-58-4

© Dezső László (bevezető tanulmány)
© Zoltán András (előszó, szerkesztés)

Kiadja a
Nyíregyházi Főiskola Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszéke
Felelős kiadó: Zoltán András

Készült az Örökségünk Kiadó Bt. nyomdájában
E-mail: oroksegunk@chello.hu
Felelős vezető: Szabó Tamás

TARTALOM

ОГЛАВЛЕНИЕ — CONTENTS

Előszó (<i>Zoltán András</i>)	VII
Предисловие (<i>Андраш Золтан</i>)	IX
Foreword (<i>András Zoltán</i>)	XIII
A Nyagovai Posztilla és szerzője (<i>Dezső László</i>)	XVII
Няговские поучения и их автор (<i>Ласло Дээсе</i>)	XXXV
The <i>Postilla</i> of Niagovo and its Author (<i>László Dezső</i>)	LV
Поченіє на Евангеліє по Няговському списку 1758 г.	

ELŐSZÓ

Udvari István (1950–2005), a Nyíregyházi Főiskola Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszékének alapítója (1992) és első tanszékvezető professzora kiterjedt életművében¹ nagy figyelmet szentelt a kárpátaljai ruszin művelődés fontos és ma már nehezen hozzáférhető emlékeinek újradíjazására. E hasonló kiadások elsősorban az egyszerű nép gyermekeinek oktatására szolgáló műveket (két ábécéskönyvet és egy katekizmust) tettek újból hozzáférhetővé a kutatók számára, mégpedig tartalmas bevezető tanulmányok kíséretében, amelyek az adott művet segítettek elhelyezni az adott kor kárpátaljai művelődéstörténetének folyamatában.² Jelen kiadványunk a nyíregyházi ukrainisztikai és ruszinisztikai kiadványoknak ebbe a vonulatába illeszkedik.

Egykori professzorának, Dezső Lászlónak a javaslatára Udvari István még életében előkészületeket tett a Nyagovai Posztilla szövegének újradíjazására Alekszej Leonyidovics Petrov (1859–1932) 1914/1921. évi pétervári kiadása³ alapján, amely időközben

¹ Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján I. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához (1974–1995). Szerk. Vraukóné Lukács Ilona. 2. kiad., Nyíregyháza, Móricz Zsigmond Megyei és Városi Könyvtár, 2002 (= Bibliográfiai füzetek 31) [1. kiad.: 1995]; Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján II. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához (1995–2000) Szerkesztette BAJNOK Lászlóné. Nyíregyháza: Móricz Zsigmond Megyei és Városi Könyvtár, 2001 (= Bibliográfiai füzetek 30); Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján III. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához. Összeállította Bajnok Lászlóné. Nyíregyháza, 2006. 83 p. (= Nyíregyházi Főiskola. Könyvtári Füzetek 10).

² Иоанн Кутка: Катихисісь малый (Buda, 1801). Nyíregyháza, 1997; Букварь языка рускаго с прочіим руководіем начинающих оучитися (Buda, 1799). Nyíregyháza, 1998; Elementa puerilis institutionis in lingua latina... Начало писмень дѣтемъ къ наставленію на латинскомъ языкѣ... (Kolozsvár, 1746). Nyíregyháza, 1999. További hasonló kiadvány volt még: Едень Сокрыницкий Сирохмань [Hodinka Antal]: Утцюзнина, газдуство и прошлость южнокарпатських русинувъ с. mű hasonló kadása (Nyíregyháza, 2000).

³ А. Петровъ, Памятники церковно-религіозной жизни угро-русовъ XVI — XVII вв.: I. Поученіе на Евангеліе по Няговскому списку 1758 г.

Magyarországon hozzáférhetetlenné vált, mivel az Országos Széchényi Könyvtárban őrzött egyetlen ismert példánya a könyvtár költözése (1985) közben elveszett. Alekszej Petrov pétervári szövegkiadása az első világháborús, valamint az azt követő forradalmi és polgárháborús viszonyok közepette valószínűleg nemcsak Magyarországra jutott el igen kevés példányban, hanem ritkaságnak számít a szláv országok, köztük Ukrajna könyvtáraiban is. Jelen reprint kiadás célja az, hogy ez a fontos kárpáti ruszin nyelvi és kulturális emlék a szakemberek számára könnyebben hozzáférhetővé váljék. A szöveg másolatát még Udvari István szerezte be külföldről, de a kiadás megvalósítása már hivatali utódjára — e sorok írójára — maradt. Az eredeti elképzelés értelmében az újrakiadást Dezső Lászlónak, a nyelvemlék legkiválóbb magyar kutatójának bevezető tanulmánya kíséri.

Örömmel nyugtázom, hogy a kiadvány megjelentetését anyagilag támogatta a Nyíregyházi Főiskola Tudományos Bizottsága, a Nyíregyházi Főiskola Bölcsészettudományi és Művészeti Főiskolai Karának Tudományos Bizottsága, valamint az OTKA (T 42458 pályázat). Támogatóinknak ez úton is őszinte köszönetemet fejezem ki.

A nyelvemlék Petrov-féle kiadásához hozzáadott szövegek fordításában és nyomdai előkészítésében a tanszék összes munkatársa részt vett, így e könyv a tanszék tisztelgése is egyben korán elhunyt alapítójának emléke előtt Udvari István halálának első évfordulóján.

Nyíregyháza, 2006. november 9-én

Zoltán András

II. Иерея Михаила «Оброна вѣрному члѣву». Тексты. // Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Россійской Академіи наукъ. Т. ХСVII, № 2 и послѣдній. Петроградъ 1921. 1–226. [Első kiadása: Петроградъ 1914.]

ПРЕДИСЛОВИЕ

Среди широкой и многогранной палитры изданий Иштвана Удвари (1950–2005)¹, основателя и первого заведующего кафедрой украинской и русинской филологии Ньиредьхазской Высшей Школы особое место занимают факсимильные переиздания важных и в наши дни труднодоступных памятников подкарпатской русинской культуры. Эти издания сделали доступными как для исследователей, так и широкой общественности те литературные памятники (два букваря и один катехизис), которые служили в начале XVIII века в качестве учебников для простых русин, при этом в сопровождении содержательных вступительных статей, которые помогают читателю лучше разобраться в особенностях процессов становления и развития подкарпато-русинской истории культуры данной эпохи². Наше издание предпринято в русле именно

¹ См. библиографию работ И. Удвари: Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján I. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához (1974–1995). Szerk. Vraukóné Lukács Ilona. 2. kiad., Nyíregyháza, Móricz Zsigmond Megyei és Városi Könyvtár, 2002 (= Bibliográfiai füzetek 31) [1. kiad.: 1995]; Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján II. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához (1995–2000) Szerkesztette BAJNOK Lászlóné. Nyíregyháza: Móricz Zsigmond Megyei és Városi Könyvtár, 2001 (= Bibliográfiai füzetek 30); Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján III. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához. Összeállította Bajnok Lászlóné. Nyíregyháza, 2006. 83 p. (= Nyíregyházi Főiskola. Könyvtári Füzetek 10).

² Иоанн Кутка: Катихисісць малый (Buda, 1801). Nyíregyháza, 1997; Букварь языка рускаго с прочимъ руководимъ начинающихъ оучитися (Buda, 1799). Nyíregyháza, 1998; Elementa puerilis institutionis in lingua latina... Начало письменъ дѣтемъ къ наставленію на латинскомъ языкѣ... (Kolozsvár, 1746). Nyíregyháza, 1999. Кроме этих репринтом вышло издание: Едень Сокрыницкый Сирохманъ [Антоний Годинка]: Утцюзнина, газдуство и прошлость южнокарпатських русинувъ. [Репринт]. Nyíregyháza, 2000.

тех традиций, которые характерны для изданий ньередь-хазской украинистики и русинистики последних лет.

В ответ на предложение профессора Ласло Дежё, Иштван Удвари ещё при жизни начал готовиться к переизданию текста «Няговских поучений» на основе петербургского издания³ 1914/1921 годов Алексея Леонидовича Петрова (1859–1932), которое к тому времени в Венгрии стало недоступным, поскольку его единственный известный экземпляр, хранившийся в Государственной библиотеке имени Сечени, при перемещении ее фондов в другое здание (1985 г.) потерялся. Петербургское издание текста Алексея Петрова в условиях перманентных социальных потрясений в России и в Европе (Первая мировая война, революция, гражданская война), вероятно, и не только в Венгрию, попало в очень ограниченном количестве, и считается библиографической редкостью в библиотеках всех славянских стран, в том числе и Украины.

Целью настоящего репринтного издания является исправление настоящего положения. На наш взгляд, столь важный во всех отношениях подкарпатский русинский языковой и культурный памятник должен быть доступнее для специалистов по истории церкви, для всех, кому интересны процессы становления русинского литературного языка и культуры в целом. Копию самого текста еще Иштван Удвари приобрел из заграницы, однако осуществление издания легло на плечи его последователя на поприще заведующего кафедрой – автора этих строк. Согласно первоначальному плану переиздания настоящий том сопровождается вступительная статья наиболее известного отечественного иссле-

³ А. Петровъ Памятники церковно-религіозной жизни угро-русовъ XVI — XVII вв.: I. Поучение на Евангеліе по Няговскому списку 1758 г. II. Іерея Михаила «Оброна вѣрному члѣву». Тексты.// Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Россійской Академіи наукъ. Т. ХСVII, № 2 и послѣдній. Петроградъ 1921. 1–226. [Первое издание: Петроградъ 1914.]

дователя настоящего литературного памятника, профессора Ласло Дэже.

С удовольствием отмечаю, что публикацию настоящего издания материально поддержали Научный совет Историко-филологического и искусствоведческого факультета Ньиредьхазской Высшей Школы и Государственный фонд научных исследований (грант Т42458). Я искренне благодарю наших спонсоров.

В переводе текстов, которые дополняют литературный памятник, изданный в свое время А. Л. Петровым, и в приготовлении к печати факсимильного издания приняли участие все сотрудники кафедры, которые таким образом отдают честь её рано умершему основателю и многолетнему руководителю в день годовщины смерти профессора Иштвана Удвари.

Ньиредьхаза, 9 ноября 2006 года

Андраш Золтан

FOREWORD

István Udvari (1950–2005), founder (1992) and first head of the Department of Ukrainian and Rusyn Studies at the College of Nyíregyháza, was a man of extraordinary working capacity. During his scholarly activities, István Udvari always paid great attention to the re-publication of important—and today not always easily accessible—relics of the Subcarpathian Rusyn education.¹ The facsimile editions made didactic works meant for the education of ordinary people available to researches again. The works published include two spelling books and a catechism. The books were published with highly useful introductory studies that help the researcher in placing the work concerned in the history of Subcarpathian education.² Our

-
- ¹ Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján I. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához (1974–1995). [Slavistic Bibliography in István Udvari's Works I. Additions to the Bibliography of Ukrainistics and Rusynistics in Hungary] ed. Ilona V. Lukács. 2nd ed., Nyíregyháza, Zsigmond Móricz Town and County Library, 2002 (= Bibliographic Booklets, vol. 31) [1st ed.: 1995]; Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján II. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához [Slavistic Bibliography in István Udvari's Works 2. Additions to the Bibliography of Ukrainistics and Rusynistics in Hungary] (1995–2000) ed. Jolán Bajnok. Nyíregyháza: Zsigmond Móricz Town and County Library, 2001 (= Bibliographic Booklets, vol. 30); Szlavisztikai bibliográfia Udvari István munkássága alapján III. Adatok a hazai ukrainisztika és ruszinisztika bibliográfiájához [Slavistic Bibliography in István Udvari's Works 3. Additions to the Bibliography of Ukrainistics and Rusynistics in Hungary]. Compiled by Jolán Bajnok. Nyíregyháza, 2006. 83 p. (= College of Nyíregyháza. Booklets of Librarianship. Vol. 10).
- ² Иоанн Кутка: Катихисісь малый (Buda, 1801). Nyíregyháza, 1997; Букварь языка рускаго с прочіим руководіем начинающих оучитися (Buda, 1799). Nyíregyháza, 1998; Elementa puerilis institutionis in lingua latina... Начало письменъ дѣтѣмъ къ наставленію на латинскомъ языкѣ... (Kolozsvár, 1746). Nyíregyháza, 1999.

present volume is one in this line of Ukrainistic and Rusynistic publications of the College of Nyíregyháza.

At the suggestion of his former professor, László Dezső, István Udvari made preparations for the re-publication of the text of the *Postilla* of Niagovo, using the publication of Alexey Leonidovich Petrov (1859–1932). Petrov's text came out in St. Petersburg in 1914/21.³ The only copy of this work that had existed in Hungary was lost in 1985, when the National Széchényi Library moved to new premises. Alexey Petrov's St. Petersburg issue was not a rarity in Hungary only; it is likely that because of the World War and the revolution and civil war that followed it in Russia, only few copies found their way to other countries. The book is therefore regarded as a rarity in the archives of the Slavonic countries, including the Ukraine. The purpose of the present facsimile edition is to make this important Carpathian Rusyn linguistic and cultural relic available to the researcher. A copy of the text was obtained by István Udvari from abroad, but the publication was left to his successor – the writer of these lines. As it was originally intended, the new publication will include an introductory essay by the most outstanding Hungarian researcher of the linguistic relic, Professor László Dezső.

It is a pleasure for us that the publication is financially supported by the Scientific Committee of the College of Nyíregyháza, the Scientific Committee of the Faculty of Arts of the College of Nyíregyháza, and OTKA (National Scientific and Research Fund, application no. T 42458). Let us express here our most sincere gratitude to all our supporters.

All the members of the department participated in the translation and editing of the texts that had originally been

³ А. Петровъ Памятники церковно-религіозной жизни угро-русовъ XVI — XVII вв.: I. Поучение на Евангеліе по Няговскому списку 1758 г. II. Іерея Михаила «Оброна вѣрному члѣву». Тексты.// Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Россійской Академіи наукъ. Т. ХСVII, № 2 и послѣдній. Петроградъ 1921. 1–226. [1st edition: Петроградъ 1914.]

included in Petrov's edition, the book is thus an homage of the department to the memory of its founder, István Udvari, on the first anniversary of his premature death.

Nyíregyháza, the 9th of November 2006

András Zoltán

A NYAGOVAI POSZTILLA ÉS SZERZŐJE

Dezső László

Bevezetés

Az 1950-es évek első felében Kniezsa István javasolta, hogy a kárpátaljai írásbeliség emlékeivel foglalkozzam. Először a hivatalos írásbeliséggel, amelynek egy része a budapesti Állami Levéltárban volt. Miután a máramarosi iratokat feldolgoztam kandidátusi disszertációmban (1956), további emlékeket kerestem, de szöveges emlékek nem voltak, csak helynevek és személynevek. Ezek viszont alkalmasak voltak — más településtörténeti monográfiák adataival együtt — arra, hogy Kárpátalja településtörténetéhez és — főleg — az addig ismeretlen nyelvjárástörténetéhez adalékul szolgáljanak. Ez alkotta könyvem, az “Очерки по истории закарпатских говоров” (Budapest 1967) első részét; a másik részt a Nyagovai Posztilla nyelvének elemzése képezte (ukránul rövidített változatban: 1977a és 1977b).

Ivan Paňkevič a kezdetektől fogva rendszeresen segített leveleivel, majd 1956-ban rövid Magyarországon való tartózkodása alatt hosszas beszélgetéseinkben. A jövőt tekintve úgy lát-

ta, hogy a leíró nyelvjárási kutatások vizsgálatát a kárpátaljai ukrainisták fogják folytatni, a külföldi szlavistáknak a történeti kutatás lesz a feladatuk. Paňkevič a nyugati lemko nyelvjárások történetét kutatta, én folytattam a keleti emlékek vizsgálatát, elsősorban a népi irodalomét és M. Andrella műveit (Джеже 1981). Elkészítettem a fonológiai és nyelvtani elemzést. Más filológiai érvek mellett ez is valószínűsítette, hogy az NP eredetije a 16. században íródott. Összeállítottam az NP szótárát, amely 1965-ben mikrokard kiadásban jelent meg, de nyomtatásban csak 1985-ben sikerült kiadni a szókincsről írt cikkeim rövidített variánsaival együtt. Az NP kérdéseire még jóval később is visszatértem.

Ezeket azért bocsátottam előre, mert a továbbiakban saját munkáim eredményeivel, megállapításaival keveset foglalkozom, de amikor mások nézeteit kommentálom, azt saját kutatásaim alapján teszem. Az első célom az, hogy a NP-t szélesebb kontextusba helyezzem. Röviden lesz szó a korabeli ukrán irodalmi írásbeliség nyelvi kérdéseiről, mert ez jól ismert, többet szólok a máramarosi ukrán és a korabeli román kulturális kapcsolatokról. Ennek során a szerző és műve szükségszerűen előtérbe kerül. Még inkább ez a helyzet, amikor saját kutatásaim alapján az NP szerzőjének társadalmi nézeteiről és stílusáról írok. A NP a vallásos irodalom egyik válfaját képviseli. A posztilla műfajának és nyelvi sajátosságainak vizsgálata lesz a következő témánk. Csak röviden szólok az írásbeliség összehasonlító nyelvi vizsgálatának kérdéseiről, mert erről másutt már írtam.

1. *A Nyagovai Posztilla és a korabeli ukrán népnyelvű írásbeliség*

A NP és a korabeli, tehát 16. századi ukrán népnyelvhez közelítő vallásos irodalom viszonyáról írt I. Paňkevič egyik utolsó írásában (1958). A Kijevi Oroszországban, majd az ukrán területeken kialakult egyházi szláv írásbeliség mellett a XVI. század közepén jön létre a népnyelvhez közelítő írásbeliség, amelyet közvetlenül, de még inkább közvetve a reformáció ins-

pirált. Ebben szerepe volt a reformáció lengyelországi és magyarországi térhódításának. A reformáció terjedése később mindkét területen megállt, nem is jutott el az ukrán tömegekig, aminek okáról alább A. Petrov munkájának elemzése során írunk. A népnyelvi fordításos irodalom a nyugatukrán területen, Nyugat-Galíciában és Volhíniában terjedt el, és nyugatukrán hangtani, alaktani és mondattani sajátosságok tükröződtek benne (Paňkevič 1958: 171). A Kárpátok vidékén, északon és délen, a fordításokon túl sajátos írásbeliség jelent meg, amelyet Ivan Franko, a nagy író, “Назвав «карпато-руським письменством», а його характерною прикметою була його популярність. Ця популярність була зумовлена не лиш своєю тематикою, але головно приступною для ширших селянських кругів народною мовою”¹ (Paňkevič 1958: 172). A Kárpátok déli részén ez az irodalom az ukrán nyelvterület keleti részén, Máramarosban terjedt el, amiben jelentős szerepe volt a Nyagovai Posztillának. A továbbiakban a nyelvi elemzés során, I. Paňkevič (1958: 174) megállapítja, hogy a különböző műfajokhoz tartozó emlékeket “разом з Нягівськими поученнями поєднують місцеві марамароські діалектизми, які в одних пам’ятках заступлені у більшій, а у других у меншій мірі”.²

2. *A protestantizmus hatásáról*

A protestantizmus, ezen belül a kálvinizmus hatását a NP-ban A. Petrov (1923) elemezte behatóan. Ennek során a vizsgálatba bevonta az ukrán és magyar posztilla-irodalom jelentős részét. Én csak a szerző számunkra legfontosabb megállapításával foglalkozom, azokat kommentálom.

¹ “»kárpát-ruszin írásbeliségnek« nevezett, és jellegzetes ismertető jegye a népszerűség volt. Ez a népszerűség nemcsak a tematikából fakadt, hanem főként az egyszerű emberek széles tömege számára is közérthető népi nyelvezetéből”

² ... “a Nyagovai Posztillával együtt összekötik a helyi máramarosi dialektizmusok, melyeket egyes nyelvemlékekben nagyobb mértékben, máshol pedig kisebb mértékben iktatnak ki”.

Petrov (1923: 64) röviden summázta megállapításait a protestantizmusnak a pravoszláv egyházra való hatását illetően: «Въ предѣлахъ православной церкви почва еще менѣе была благоприятна реформации. Во многихъ отношеніяхъ православнымъ нечего было перенимать у протестантовъ: принципиально православная церковь признавала за народными языками право на употребленіе въ богослуженіи, да и на практикѣ церковно-славянскій языкъ не такъ ужъ былъ непонятенъ, какъ латинскій; причащеніе преподавалось мирянамъ подъ обоими видами, духовенство было женатое, гнета папы и Рима не существовало, излишняя преданность обрядности принципиально осуждалась самой церковью и зависѣла отъ уровня образованія... Наконецъ, православная церковь была национальнымъ учрежденіемъ, православная вера национальнымъ знаменемъ».³

Így — nézetem szerint — a protestantizmusra való áttérés a külsőségekben is megnyilvánuló hittételekben nem hozott volna magával jelentős különbséget, kedvezményeket. A szertartások megváltozása, a templomok díszítő elemeinek elvesztése viszont kifejezetten negatív hatással lett volna mind a hívekre, mind a papságra. Amikor később létrejött a katolikus egyházzal való unió, ez nem érintette a fenti, jól érzékelhető különbségeket.

Magyarországon a protestantizmus egészének a pravoszláv egyházhoz való viszonya Petrov szerint (1923: 65) elég békés (мирный) volt, olykor barátságos (дружелюбный) is. Erre

³ ...: “A pravoszláv egyház keretein belül a talaj még kevésbé volt kedvező a reformáció számára. Sok tekintetben a pravoszlávoknak nem volt mit átvenniük a protestánsoktól: elvileg a pravoszláv egyház elismerte a népnyelvek istentiszteleteken való használatának jogát, s a gyakorlatban az egyházi szláv nyelv már nem volt annyira érthetetlen, mint a latin; a világi emberek áldoztatása két szín alatt zajlott, a papság nősülhetett, a pápa és Róma elnyomása nem volt jelen, a szertartásokhoz való túlzott ragaszkodást maga az egyház is elítélte, és az a műveltségi szint függvénye volt... Végül azt mondhatjuk, hogy a pravoszláv egyház nemzeti intézmény volt, a pravoszláv hit pedig nemzeti jegy”.

szükség is volt, mert a protestánsok nem csak a katolikusokkal, hanem egymás közt is vitáztak, és a katolicizmus térhódításával számítanunk kellett, amint ez be is következett a 17. században. Egyes protestáns főurak kísérletet tettek a pravoszláv hívők békezés vagy erőszakos térítésére, de ez sem Magyarországon, sem Erdélyen nem járt számottevő eredménnyel.

Петров (1923: 30–56) hatalmas munkát végzett a magyar nyelvű, az ukrán (népnyelvhez közelítő vagy egyházi szláv) posztillák összehasonlításában, és a NP hozzájuk viszonyításában. Ezek közül lényeges néhányat megemlíteni. A NP-től eltérően a katolikus és protestáns posztillákban az evangéliumi szövegek és vele a prédikációk elrendezése egészen más volt, a prédikációk felépítése más elveket követett, sokat foglalkoztak dogmatikus kérdésekkel, jelentős teret szenteltek a más vallásokkal való polemikának. A NP-ben a prédikációk elrendezése, felépítése tehát különbözött, a szerző nem foglalkozott dogmatikus kérdésekkel, polemikával. Míg az előbbieket a művelt olvasóknak íródtak, az NP az egyszerű híveknek szólt.

A NP-ban hiányoznak a prédikáció alapjául szolgáló evangéliumi szövegek, ezért Petrov szerint az NP nem felel meg “учительное евангелие” követelményének, bár egyébként más terminus híján — ő is így nevezi. Én emellett használom a *posztilla* terminust, amely Európában szélesben elterjedt e műfaj megnevezésére. Az én nézetem szerint az evangéliumi szövegek azért hiányoznak a prédikációk elejéről, mert azokat a szerző egyházi szláv nyelven olvasta fel. Nem akarta a hagyományos szöveget a saját — szükségszerűen alkalmi — szövegével helyettesíteni. A hívők és a szerző maga is úgy érezte, hogy a Szentírásnak tekintélyt sugárzó, hagyományos nyelvezeten kell elhangzania, még ha az nem teljesen érthető is. A szerző feladata a szent szöveg érthetővé tétele és magyarázata.

A keleti egyház posztilláira a fentiekben kívül jellemzőek az egyház történetére utalások, foglalkoznak a rítus kérdéseivel és

a csodákkal. Petrov (1923: 35) szerint «такого рода элементов в Няговских поучениях почти не встречаем».⁴

A protestantizmus legfontosabb hatása a népnyelv használatát jelentette a vallásos és világi irodalomban. A keleti egyházban erősítette azt a törekvést, amely a bizánci egyházban már megvolt: a vallásos irodalomban elterjedt a népnyelv, mert a klasszikus nyelv az újjörögöt beszélő híveknek érthetetlen volt (vö. Petrov 1923: 67–8). Ezen a téren — feltehetően — a görög egyház tovább jutott mint a pravoszláv, amelynek a nyelvi eltérés kevesebb problémát okozott. Petrov megállapításaihoz én hozzáteszem, hogy hrusovoi (körtvélyesi) kolostor, amellyel a NP szerzőjének nagy valószínűséggel szoros kapcsolata volt, közvetlen a bizánci patriarchának volt alárendelve, és ott feltehetően ismerték a bizánci helyzetet.

A protestáns egyházban az egyetlen tekintély a Szentírás, az egyház hagyománya nem számít, bár a protestáns vallások alapító dokumentumai (a hitvallások) fontosak. A NP számára az egyetlen tekintély a Szentírás (vö. Petrov 1923: 69–70).

Petrov (1923: 101) könyvének megállapításait summázva a következőkre jutott:

«1. Авторъ поученій, православный русскій священникъ изъ Марамороша или сосѣдной карпаторусской терри- торіи, и въ основѣ своихъ воззрѣній, и формально *остался сыномъ* воспитавшей его *православной церкви*, хотя

2. *подчинился* въ сильной степени *вліянію реформаціонныхъ идей*, приведшихъ его къ сознанию *необходимости введенія народнаго языка въ церковь и живой на немъ проповѣди*, а также

3. къ *пониманію религіи внутреннимъ, духовнымъ образомъ*, а не *внѣшнимъ, обрядовымъ*, что въ значительной степени *отдалило* его отъ тогдашняго православнаго общества; *весьма* возможно, что

4. сближеніе его съ протестантизмомъ проявилось и “*въ нѣкоторомъ прираженіи къ неправославному образу мы-*

⁴ ... “ilyen típusú elemekkel a Nyagovai Posztillában szinte alig találkozunk”.

слей не только относительно обрядовой стороны, но и догматической", но

5. не привело его къ переходу въ какую либо определенную форму протестантизма, напр. въ кальвинизмъ —

6. авторомъ воспринять былъ лишь общій духъ реформации.”⁵

A fenti megállapítások a szerző érveinek ismeretében elfogadhatóak. A prédikációk a pravoszláv hívőkben aligha keltettek olyan benyomást, hogy azok tőlük idegenek. A szerző nem beszél a dogmákról, de ezek ma sem érdeklik a híveket. Nem szól a rítus fontosságairól, de a misén maga gyakorolja azokat. Nem szól a csodákról általában, de Jézus csodatételei benne vannak a Szentírásban. Nincs szó más egyházak elleni polemikáról, mert erre akkor nem volt szükség.

A fentiek az NP-ra vonatkoznak, ahogy az ránk maradt egy XVII. és egy XVIII. századi másolatban. Az eredetijét azonban lefordították románra, és ez más megvilágításba helyezi az NP körüli problémákat.

⁵ “1. A posztilla szerzője, pravoszláv orosz pap Máramarosból vagy a szomszédos kárpátorosz területéről, és alapjában véve, és formálisan is az őt felnevelő pravoszláv egyház fia maradt, bár

2. erős mértékben a reformáció eszméi hatása alá került, melyek ahhoz a felismeréshez vezették, hogy az egyházban be kell vezetni a népnyelv használatát s a prédikációk ezen a nyelven hangozzanak, és

3. elvezették a vallás belső, szellemi és nem külső, rituális felfogásához, ami jelentős mértékben eltávolította őt az akkori pravoszláv közösségtől, nagyon valószínű, hogy

4. a protestantizmushoz való közeledése abban nyilvánult meg, hogy némileg hajlamos volt a nem pravoszláv gondolkozásmódra nemcsak a rituális, hanem dogmatikai szempontból”, de

5. nem térítette át a protestantizmusnak egy meghatározott formájába, pl. a kálvinizmusba –

6. a szerző csak a reformáció általános szellemét fogadta el”.

3. *A Nyagovai Posztilla szerepe a román népnyelvi írásbeliség kialakulásában*

Pandele Olteanu felfedezte, hogy a legkorábbi román nyelvű nyomtatott könyvek egyike: a *Cazaniei I*, egy 'толковое евангелие'; amelyet Coresi diakon valószínűleg 1564-ben nyomtatott, nem más, mint a Nyagovai Posztilla román nyelvű fordítása (Olteanu 1966: 105–111). A román nyomtatvány eredetije nem Melius Juhász Péter magyar nyelvű posztillája, ahogy gondolták. A cikk orosz rezüméjében a román fordítás és az ukrán eredeti viszonyáról a reformáció hatását illetően Olteanu (1966: 125) ezt írja: «Так, сопоставляя румынскую редакцию с „Няговской постиллой”, удалось установить, что последняя отходит от евангелического текста в начале каждой проповеди и устраняет, — правда, не целиком, — почти все поучения кальвинистов, которые полностью сохранились в румынских “Проповедях” 1564. (Например, поучение о спасении верой — sola fide —, поучение о предначертании судьбы, положения кальвинизма о прощении грехов, о посте, кальвинские молитвы, борьба с культом святых и икон, культом мертвых, провозглашение важности учения, проповедей и необходимости служения народу и его просвещения на родном языке). Острая критика клерикализма, возглавляемого папой и патриархами, и феодализма почти целиком сохранилась в “Няговской постилле”».⁶

⁶ ...: “A román szerkesztést összevetve a “Nyagovai Posztillával”, azt sikerült megállapítani, hogy az utóbbi minden prédikáció elején eltér az evangéliumi szövegből és — ha nem is teljes mértékben — kiküszöböli a kálvinisták majdnem minden tanítását, melyek teljes egészében megőrződtek az 1564. évi román “Prédikációkban”. (Például, a hit által történő üdvözülésről szóló tanítás – sola fide –, az eleve elrendelésről szóló tanítás, a kálvinizmus álláspontja a bűnök megbocsátásáról, a bőjtről, kálvinista imák, az ikonok és szentek kultuszával a halottak kultuszával való harc, a tanulás, a nép szolgálatának, a prédikációk fontosságának szükségessége, s a nép anyanyelvén való felvilágosítása). A klerikalizmus, elsősorban a pápa és a pátriárkák, valamint a feudalizmus éles bírálata majdnem teljes mértékben megmaradt a »Nyagovai Posztillá«-ban”.

Ezek közül valóban kálvinista dogma a predestináció, a román szövegben ez azonban csak egy mondatot tesz ki. A többi kálvinizmusból származtatható elvvel és felfogással Petrov foglalkozott.

Coresi kiadványaiban jelen van a protestantizmus hatása, és nem kizárt, hogy a NP eredetijének tulajdonítható részletek a fordítás vagy nyomtatás során kerültek a szövegbe, mivel nincs nyomuk egyik ukrán másolatban sem. Ha nem így lenne, akkor is csak részben igaz Olteanu (1966: 129) feltevése: «Автор прототипа румынской редакции и украинских списков был сельским попом-кальвинистом, вероятно, украинским проповедником, выпускником колледжа кальвинистов в Сигете [г. Сигету-Мармацей, Румыния]».⁷

Figyelembe kell venni, hogy a magyarországi reformációban “az 1550-es évekig [...] a lutheri irányé volt a vezető szerep [...]. A szakramentárius eszmék legnagyobb harcosa, a magyar református egyház megszervezője Melius volt, aki a leggazdagabb mezővárost, Debrecent a magyar reformáció egyházkermányszati és szellemi irányító központjává emelte, 1559-ben pedig Dávid Ferenc és Heltai Gáspár közreműködésével Erdély egész magyarságát átvezette a lutheranizmusból a svájci szellemű reformációba” (Klaniczay szerk. 1964: 314–315). Magyarország nyugati része a katolikus hiten maradt. A kálvinizmus terjedésének kronológiája lehetővé teszi, hogy az ötvenes években, főleg annak második felében a kálvinista eszmék eljussanak az Erdélyhez tartozó Máramarosba. Ez a tény és a Coresi által publikált *Casanie I* valószínű időpontja (1564) jól viszonyítható. Kevésbé valószínű, hogy a NP szerzője, bár a máramarosszigeti kollégiumba járt, mégis pravoszláv pappá szentelték, és olyan nagy hírre tett szert, hogy a megye nemessége felfigyelt rá, eljutott a híre Dél-Erdélybe, ott lefordították és kiadták prédikációit. Ebbe a sorba nem fér bele időben és

⁷ ...: “Az ukrán másolatok és a román szerkesztés prototípusának szerzője egyszerű kálvinista pap volt, valószínűleg ukrán prédikátor, a szigeti kollégium neveltje [Máramarossziget, Románia]”.

nem is valószínű a szigeti kollégiumba járás, aminek a valós lehetőségét külön kellene vizsgálni. Az NP nyelve alapján elképzelhető viszont, hogy neveltetését a Kárpátoktól északra kapta, ott is megismerkedhetett a protestantizmussal, de ez nem szükségszerű.

Vizsont nagyon fontos Máramaros szerepe, ahol a — pontosság igénye nélkül — Tiszától északra ukrán, attól délre román lakosság élt, a városokban pedig magyarok is laktak (vö. Deže 1967: 26–27, 68). A megyében vezető szerepet játszott a román nemesség. A körtvélyesi kolostort, amelynek alapításában fontos szerepe volt a román Drag és Balka vajdáknak, a konstantinápolyi patriarcha sztauropég joggal ruházta fel 1391-ben, így közvetlenül a patriarcha alá tartozott, és igen jelentős szerepe és befolyása volt már a 15. században is (l. Hodinka 1910: 147–203 kk.). Máramarosban így egymás mellett működött az ukrán és a román ortodox papság, szerzetesség a körtvélyesi kolostor egyházi és szellemi hatókörében. Ezeket a művelt egyházi köröket korán megérintette a reformáció: már a 16. sz. első felében elkészültek az első románra történt fordítások szlávból (vö. Rosetti 1975: 98). Szebenben és Brassóban elkezdődött a könyvnyomtatás, amelynek kiemelkedő alakja volt az eredetét tekintve havasalföldi Coresi. Az ő felügyelete alatt nyomtatták ki a NP román fordítását. A Coresi által nyomtatott könyvek egy része a reformáció hatását mutatják: “mais ni la Réforme, ni plus tard le calvinisme n’ont réussi à être adoptés par la masse des Roumains, qui sont restés orthodoxes. L’importance des livres imprimés par Coresi réside dans le fait qu’ils sont rédigés dans la langue de la Valachie et du sud de la Transylvanie, qui formera la base de la langue roumaine littéraire”⁸ (Rosetti 1973: 98).

⁸ ...: “sem a reformációt, sem később a kálvinizmust nem sikerült a románok többségének átvenni, akik ortodox vallásúak maradtak. A Coresi által nyomtatott könyvek jelentősége abban áll, hogy azokat a Havasalföldön és Dél-Erdélyben beszélt nyelven írták, amely a román irodalmi nyelv alapját képezi”.

A NP nyomtatását megelőzte a négy orosz evangélium (c. 1561) és az Apostolok cselekedeteinek fordítása (c. 1563), majd követte a Zsoltárok könyve (1570) és mások. A román egyház számára így rendelkezésre állt — románul — a legfontosabb vallásos irodalom egy része.

A NP ukrán eredetijének nem volt meg az az előnye, hogy abban a nyelvjárásban írott legyen, amely később az irodalmi nyelv alapja lett. Máramarosban azonban a hatása jelentős volt; alapját, kiindulását képezte a népi irodalom kialakulásának. Bizonyos túlzással azt mondhatnánk, hogy Máramaros társadalmi és kulturális helyzete kedvező volt arra, hogy a szerző a népnyelvi irodalom egyik elindítója legyen, hozzájáruljon a román irodalom kezdetéhez. Ugyanakkor a nyelvterület perifériális helyzete nem tette lehetővé, hogy ez a sajátos dialektus az ukránság irodalmi nyelvének kialakulásában jelentősebb szerephez jusson. Máramaros elszigeteltsége Kárpátalján belül is nőtt, mert az ottani papság nem fogadta el az uniót, amíg ezt tehetette, a 18. századig.

4. *A Nyagovai Posztilla szerzőjének társadalmi nézeteiről*

A NP szerzőjének nézeteivel foglalkozva, Petrov és Olteanu szóltak a társadalomkritikáról is. Én ennek viszonylag több teret szenteltem korábbi munkámban (Deže 1985: 421–441), az alábbiakban csak utalásszerűen térek ki néhány vonatkozására.

A NP három-négy évtizeddel a Dózsa vezette parasztlázadás után íródott. Ekkor még élt a felkelés emléke, és súlyos volt a vereség következménye, a parasztok földhöz kötöttsége, földesuraiknak való kiszolgáltatottsága. Ez ellen nem lehetett semmit sem tenni. A szerző szerint a kegyetlen urak az ördög eszközei, hogy létrehozza a sátán uralmát (l. 231a/231b és 102b/103a). Az urak és szolgálói gyilkosok, ártatlanokat ítélnék halálra igazságtalanul (l. 28a/228b).

A gazdagság megszerezhető becsületes úton, de a gazdagnak segíteni kell a szegényeket, betegeket, árvákat, özvegyeket,

adakoznia kell. Ezt rendeli a Szentírás. Ha ezt nem teszik, hiába az ima és a böjt. (I. 174b/175a, 127a/127b). De a szerző azt is látja, hogy egyesek a sátánnak tetsző módon csalással, lopással, rablással, hazugsággal gazdagodnak meg.

A gazdagok közt ott lehetnek a magas állású papok is. Ezekkel szembeállítja az első apostolok szegénységét (39a/39b).

Az egész Kárpát-medencében, így Kárpátalján és Erdélyben is a keresztényeket hitfelekezetre tekintet nélkül fenyegette a török terjeszkedés, amelynek során a század közepén a magyar Alföld nagy része török uralom alá került, fenyegette Erdélyt és Északkelet-Magyarországot.

A szerző drámai hangon kéri híveit, hogy minden áron ragaszkodjanak hitükhöz (176b). A hit megtartása a nemzethez való ragaszkodást is jelentette, amint a szerző jól tudta. A törökök elvehetnek mindent, de megmarad az üdvösség a mennyek országában, viszont a muzulmán hitre áttéréssel, annak vagyoni előnyeivel, az üdvösség vész el (176a/177b).

Én úgy látom, hogy a szerző vallásos nézeteit racionalizmusra való törekvése fonálán érthetjük meg, a társadalmi nézeteit viszont humanizmusa és a nemzetéhez, hitéhez való ragaszkodás magyarázza meg. Ezek az elvek koherens egységet alkotnak nemcsak a szerző, hanem kora emberének felfogásában is, bármelyik néphez, hitfelekezethez tartozott legyen is. Ez hatásának titka.

5. *A szerző stílusáról*

A szerző stílusának megérzéséhez úgy jutunk el, ha ismerjük célját. Ez pedig a megadott Szentírás-részlet értelmének, tanulságainak megértetése, elfogadtatása. Hallgatósága parasztokból, mesteremberekből, kisenemesekből, alkalmanként papokból állt. Nekik jól érthetően, egyszerűen és tagoltan kellett beszélnie. Az NP ránk maradt írott szövegének felépítése, stílusa hűen tükrözi azt is, ahogy a szerző elmondta prédikációját. A szerzőnek a racionalizmusra való törekvése azt igényelte, hogy a tanulságokat a megfelelő sorrendben és világosan vonja le, ez tagolta is a szöveget. Ilyen cél és ilyen törekvés eléréséhez la-

zább, a beszélt nyelvhez közeli mondatfűzés vezetett el. Bonyolult, nehézkes mondatszerkesztés nem lett volna helyén való.

A szinonimák, antonimák bőséges használata pontosabbá tette az értelmezést és ezzel elősegítette a megértést. Nem lett unalmassá a szöveg azért sem, mert a szerző gyakran tett fel olyan retorikus kérdéseket, amelyeken a hallgatónak is el kellett gondolkoznia, mert általában valódi problémák álltak mögöttük (a részletek, idézetek megtalálhatóak: Deže 1985: 438–441).

A szláv egyházi írásbeliség kezdetén a biblia könyvei, a szerkönyvek mellett szükség volt népnyelven, óbolgáruul írt prédikáció gyűjteményekre. Ezek a görög posztillák átdolgozásai és eredeti művek voltak. Szerzőik, Kliment Ohridski és Konsztantin Preslavski szándékosan úgy alkották meg prédikációikat, hogy kortársaiknak, még az egészen egyszerű embereknek is érthető legyen (vö. Velčev (ed.) 1962: 114, 117–123). Prédikációgyűjteményeiket lelkésztaarsaik fel tudták használni a saját szóbeli prédikációikhoz, amelyeket híveiknek tartottak.

Ez az elemi, elsődleges cél dominált az első pravoszláv prédikációgyűjteményekben. Amikor már voltak ilyen posztillák, akkor kerülhetett sor irodalmilag igényesebb írott gyűjtemények megírására. A személyes élmények, történetek elbeszélése valószínűleg a kezdetektől szerepelt a prédikációkban.

De térjünk vissza az NP korára. A szerző kortársa, a magyar protestáns Bornemissza Péter öt kötetes nyomtatott prédikációgyűjteménye jól tükrözi a műfaj evolúcióját egy szerző művében. Az öt kötet közül az első három kötet prédikációinak szerkezete és nyelve egyszerű, az utolsó kettőben bővelkednek a személyes reflexiók, történetek, a posztilla közeledik az irodalmi alkotáshoz, sőt — a szerző tehetségének köszönhetően — azzá válik (Klanciczay szerk. 1964: 377–379).

A posztilla műfaja ezt a tendenciát lehetővé tette, de ehhez írott formára és írói alkatra, tehetségre is szükség volt. A másik tendencia a dogmatikus elemek előtérbe kerülése az írott és papok számára készített posztillákban.

Az NP szerzője a magyar posztillákat nem ismerhette, mert a nyomtatott prédikációgyűjtemények később jelentek meg. De ha ismerte volna is, aligha követte volna őket.

Nem valószínű, hogy a szerző ismerte a kortárs lengyel protestáns posztillákat: Jan Seklucjan prédikációit (1556) és Mikolaj Rej később nagyon népszerű művét (rövidített nevén: Kronika albo Postylla, 1557), amelyek az övével egy időben keletkeztek (vö. Krzyżanowski 1978: 55–58).

Ukrajnában a XVI. sz. második felében és a 17. sz. első felében a keleti ortodox egyház középkori prédikációgyűjteményeit használták. Majd elterjedt Kalliszt konstantinápolyi patriarcha műve, amelyet egyházi szlávra fordítottak a 14. és 15. sz. fordulóján. Kallisznak jelentős hatása volt a 17. sz.-i prédikációgyűjteményekre. De felhasználták a XVI. századi lengyel protestáns vagy katolikus posztillákat is. Ukrajnában is létrejött a posztilla-irodalom. A prédikációgyűjtemények laikus hallgatóság számára készültek. Ennek megfelelően a szerzők egyszerűsége, a mondanivaló világos kifejtésére törekedtek, érthetőek akartak lenni a híveknek. Nyelvük közel állt a népnyelvhez, helyi nyelvjárási jellegzetességek is találhatóak bennük (Jacenko M. T. ed. 1957: 76). Így az NP szerzőjéről és stílusáról mondtak a posztilla-irodalomra általában érvényesek. A stilisztikailag bonyolult prédikációk az ukrán, a lengyel és magyar irodalom következő korszakára jellemzők. Ezekre azonban már nem térünk ki.

A NP-nak nem lehettek korabeli előképei, mert igen korán keletkezett. A posztilla vallásos funkciója magyarázza, hogy stilisztikai jellemzői megvoltak a pravoszláv egyház kezdetein, és megtalálhatóak mind a nyugati, protestáns és katolikus, mind a keleti egyház népszerű prédikációgyűjteményeiben.

6. Az írásbeliség vizsgálatának összehasonlító aspektusáról

A posztilla csak egyik fajtája a vallásos írásbeliségnek. Funkciója révén érzékenyen reagál a nyelvi változásokra, azok társadalmi következményeire, és vizsgálata elvezet az írásbeli-

ség közös jellemzőihez: a társadalom egészének és az írásbeliség különböző fajtáinak együttes elemzéséhez. Ez egy megfelelő elméleti-módszertani keretet igényel. Ezzel G. V. Stepanov munkáit felhasználva korábban foglalkoztam, és megvizsgáltam az ószerb írott nyelv kérdéseit (Dezső 1978), amelyet részletesen elemeztem (Dezső 1982). Ezen kívül jellemeztem a keleti írásbeliségen alapuló orosz és bolgár (Deže 1990) és a nyugati kultúrkörhöz tartozó olasz, horvát és magyar középkori írásbeliséget (Dezső 1991). Az összehasonlító elemzésben igen lényeges figyelembe venni a társadalom és írásbeliség teljességét. A nyelvtörténet számára igen fontosak lehetnek az olyan véletlenül megőrződött emlékek, mint a magyar Halotti Beszéd. Ez egy temetési megemlékezés részlete. Egy ilyen népnyelvi emlék az írásbeliségre nem volt jellemző, irodalmi értéke nincs, de betekintést tesz lehetővé a korabeli nyelvhasználatba.

A középkori írásbeliséggel szemben lényegesen megváltozik a helyzet a 16. században, főleg annak második felében. A társadalmi és kulturális okok közismertek: a humanizmus, a reformáció, a katolikus és pravoszláv egyház megújodása. Hozzáténném, hogy a nyelvéllapot (hangtani, nyelvtani rendszer és szókincs) annyira megváltozott a pravoszláv egyházhoz tartozó népek nyelvében, hogy ez nem maradhatott következmények nélkül az egyházi írásbeliségre. A hivatalos írásbeliség szükségszerűen jóval korábban reagált a népnyelvi változásokra, kivéve ott, ahol latin nyelvű volt, mint a Magyarországhoz tartozó Kárpátalján, ahol csak a XVIII. században jutott szerephez (I. Udvari 1995). Az egyházi és népnyelvi írásbeliség különbségeit jól mutatja az orosz, ukrán, szerb egyházi és világi emlékek nyelvének egybevetése. A népnyelv használata parancsoló igényt jelentett azokban a szituációkban, ahol a latin irodalmi nyelv helyet kellett adjon a népnyelvnek. Hiába értek el ilyen magas irodalmi és stilisztikai szintet a magyar Temesvári Pelbárt latin nyelvű prédikációi már a XV. század vége felé, hatásukban nem versenyezhettek a későbbi stilisztikailag kevésbé igényes magyar nyelvű művekkel. Legnagyobb tekintélye és hatása a vallásos irodalomban és azon kívül is a hivatalosnak el-

fogadott bibliafordításoknak volt, mint amilyen Luther német bibliája és Károli Gáspár magyar bibliafordítása volt.

A nyelv változását a szláv nyelvészet szempontjából elemezve azt találjuk, hogy a szláv nyelvek fő csoportjait és az egyes nyelveket jól jellemzik a tipológiailag releváns “diagnosztikus” kategóriák; ilyen az élő — nem élő megkülönböztetése, az alaktani rendszer teljes átalakulása a bolgárban és a macedónban, avagy a ragozási rendszer megőrzése mellett bizonyos általános változási tendenciák érvényesülése, mint a főnévragozás egyszerűsödése az egyes vagy a többes számban (Mel’ničuk 1966: 271–279). A Nyagovai Posztilla nyelvét elemezve én ezeket használtam fel, amikor a többi nyelvemlékekkel és az ukrán nyelvfejlődéssel vetettem egybe (vö. Deže 1967, 1977a, 1977b, 1983 és Nimčuk szerk. 1978: 16–128). Ezekre a tipológiai és egyes nyelvcsoportokra, nyelvekre jellemző vonások vizsgálatára itt nem térünk ki. A nyelv belső változásainak és társadalomban való funkcionálásának elemzése kapcsolódik egymáshoz. Az irodalom nyelvének elemzése pedig átvezet az irodalomtörténetbe. Így az írásbeliség és az irodalom nyelvének vizsgálata hidat teremt a nyelvtudomány és az irodalomtörténet között, de többről is szó van.

Az NP vizsgálata a nyelven és irodalmon túl felveti a kultúra komplex viszonyainak elemzését. Az egyházszakadás létrehozta az európai művelődés két nagy kultúrkörre osztódását, ami évszázadokon át kultúránk jellemzője volt. Az irodalmak vizsgálata ezt szükségszerűen követte, de egyre inkább a nagy népek kultúrájára koncentrált, a történelmi és kulturális kapcsolatok vizsgálata pedig ehhez igazodott. Nem vették figyelembe a kisebb népek kultúráját, így a két kultúrkör határán elhelyezkedő jelentékeny, de európai kontextusban kevésbé ismert népek egymással való kulturális kapcsolatait, amelyek túlmutattak a kultúrkörökön, egybekapcsolták őket. Különösen fontos ez Európa középső és keleti felében az ukrán és román, a lengyel és magyar kultúrtörténet esetén. Az NP komplex vizsgálata hozzájárul majd egy új teljesebb európai kultúrtörténet kimunkálásához, egy igazibb európaisághoz.

HIVATKOZÁSOK

Cartoijan, N. 1980. — *Istoria literaturii române vechii*. București: Minerva.

Деже, Л. 1967. — Очерки по истории закарпатских говоров. Будапешт: Akadémiai Kiadó.

Деже, Л. 1977а. — Головні тенденції в розвитку граматичної будови закарпатських говорів XVI–XVIII ст. *Мовознавство* 3 (63): 41–47.

Деже, Л. 1977б. — Синтаксичні явища Нягівських повчань. *Мовознавство*, 4 (64): 52–61.

Dezső, L. 1978. — *Karakteristike funkcionalne tipologije srpskohrvatskog jezika*. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 55–61.

Деже, Л. 1981 — О языке украинского полемиста М. Андреллы и закарпатской «народной литературы» XVII в. *Studia Slavica Hung.* 27. 19–52.

Деже, Л. 1983 — Об историко-типологической характеристике украинской грамматики в сопоставлении с русской и сербохорватской. *Hungaro-Slavica*: 17–31.

Деже, Л. 1985 — Украинская лексика сер. XVI века: Няговские Поучения (Словарь и анализ). Дебрецен: Дебреценский Гос. Унив.

Деже, Л. 1990 — Древнеболгарский, древнерусский и древнесербский литературные языки: проблемы сравнительного и типологического изучения. *Slavica* 24: 9–25.

Dezső, L. 1991 — *Sulla caratterizzazione tipologica funzionale delle lingue letterarie croata, ungherese, italiana dei secoli. XI–XIII*. Problemi di morfosintassi delle lingue slave. Bologna: Pitagora: 123–148.

Dezső, L. 2001 — South Carpathian literature and literary langue in South-East Central Europe. *L'Ucraina del XVII secolo*. *Euroasiatica* 58: 57–75.

Hodinka, A. 1909 — A munkácsi görög-katolikus püspökség története. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Яценко, М. Т. (ред.) — Історія української літератури. I. Київ: Наукова думка 1987.

Klanciczay, T. (szerk.) 1964 — A magyar irodalom története 1600-ig. Budapest, Akadémia Kiadó.

Krzyżanowski, J. 1978 — A History of Polish Literature. Warszawa: PWN — Polish Scientific Publishers.

Мельничук, О. С. (ред.) 1966 — Вступ до порівняльно-історичного вивчення слов'янських мов. Київ: Наукова думка.

Німчук В.В. (відпов. ред.) 1978 — Історія української мови. Морфологія. Київ: Наукова думка.

Olteanu, P. 1966 — «Postilla de Neagovo» în lumina «Cazaniei I» a Dicanonului Coresi (cca. 1564). Romanoslavica 13: 105–131.

Панькевич, І. 1958. — Закарпатський діалектний варіант української літературної мови XVII–XVIII вв. Slavia 28: 171–181.

Петров, А. 1923 — Отзвук реформации в Русском Закарпатьи XVI в. Няговские Поучения на евангелие. Прага — Особый оттиск из Вестника Чешского Королевского Общества Наук. Класс философский и историко-филологический: 1921–1922.

Rosetti, Al. 1973 — Brève histoire de la langue Roumaine des origine á nos jours. The Hage—Paris: Mouton.

Udvari, I. 1995 — Ruszin (kárpatukrán) hivatalos írásbeliség a XVIII. századi Magyarországon. Budapest: Akadémia Kiadó.

Велчев, В. (ред.) — История на българската литература. I. Старобългарската литература. 1962. София: Изд. БАН.

НЯГОВСКИЕ ПОУЧЕНИЯ И ИХ АВТОР

Ласло Дэже

Введение

В первой половине 1950-х годов Иштван Книежа предложил мне исследовать памятники подкарпатской письменности. Сначала официальную письменность, образцы которой были найдены в будапештском Государственном архиве. Обработав мараморошские документы в кандидатской диссертации (1956), я начал искать другие памятники, однако других подобных письменных памятников не было, оставались только названия местности и личные имена. Таковые, вместе с другими данными монографий по истории поселений, могли служить материалом для исследования истории поселений Подкарпатья, а, главное, служить иллюстрацией до сих пор так и не написанной истории говоров края. Этой теме посвящена первая часть моей книги «Очерки по истории закарпатских говоров» (Будапешт, 1967); вторая часть содержит анализ языка Няговских поучений (на украинском языке в сокращенном варианте: 1977а и 1977б).

Иван Панькевич изначально регулярно помогал мне своими письмами, а также длительными беседами во время короткого пребывания в Венгрии в 1956 году. Предвосхищая будущее, он считал, что анализ описательных исследований истории говоров продолжат подкарпатские специалисты, а заданием иностранных славистов будут исторические исследования. Панькевич исследовал историю западных лемковских говоров, я же продолжал исследование восточных подкарпатских памятников, в первую очередь, народной литературы и произведений Михаила Андреллы (Дэже 1981). Я составил фонологический и морфологический анализ, который вместе с другими филологическими аргументами дает возможность предполагать, что оригинал Няговской постиллы (НП) был написан в 16-ом веке. Я составил словарь НП, который в 1965 году был издан на микрофишах, а напечатан только в 1985 г. вместе с сокращёнными вариантами моих статей о лексике. К вопросам НП я вернулся еще уже гораздо позже.

Сообщить об этом в самом начале я решил потому, что в дальнейшем я в меньшей мере касаюсь результатов и положений в своих работах, однако взгляды других комментирую на основе собственных исследований. Моя первая цель — разместить НП на фоне более широкого контекста. Мной кратко осуществляется описание языковых вопросов украинской литературной письменности тех времен, потому что это хорошо известно. Речь идет преимущественно о марамарошских украинских и румынских культурных отношениях того периода. В итоге, автор НП и его произведение необходимым образом выдвигается на передний план, особенно, когда на основании собственных исследований я пишу о стиле и социальных взглядах автора. НП представляет собой одну из разновидностей религиозной литературы.

Следующая тема — исследование жанра и языковой специфики поучения. Весьма кратко я пишу с позиций сравнительного языкового исследования литературных

памятников, потому что этой тематике были посвящены мои другие публикации.

1. „Няговские поучения” и украинская народно-языковая письменность того времени

О близости религиозной литературы XVI. века к украинскому народному языку Иван Панькевич писал в одной из своих последних работ (1958). В Киевской Руси, а потом на украинских территориях рядом со сформировавшейся церковнославянской письменностью в середине XVI. века формируется близкая к народному языку письменность, что было непосредственно, или скорее опосредованно инспирировано реформацией. В этом процессе сыграло свою роль распространение реформации в Польше и Венгрии. Позже распространение реформации в обеих странах остановилось и не дошло до украинских масс, о причине чего мы пишем далее, при анализе работы Алексея Петрова.

Народно-языковая переводная литература распространялась на западно-украинских территориях в Западной-Галиции и Волини, в ней отражаются западно-украинские фонетические, морфологические и синтаксические свойства (Панькевич 1958: 171). В области Карпат, на севере и юге, кроме переводов появилась своеобразная письменность, которую Иван Франко, великий писатель, „назвав "карпаторуським письменством", його характерною прикметою була його популярність. Ця популярність була зумовлена не лиш своєю тематикою, але головно приступною для тупих селянських кругів народною мовою” (Панькевич 1958: 172). Эта литература распространялась на южной территории Карпат, на востоке украинскоязычных территорий, в Мараморше, и в этом важную роль сыграли Няговские поучения. В дальнейшем в ходе языкового анализа Иван Панькевич (1958: 174) утверждает, что принадлежащие к разным жанрам памятники „разом з Нягівськими поученнями поєднують місцеві марамороські діалектизми, які в

одних пам'ятках заступлені у більшій, а у других у меншій мірі”.

2. О влиянии протестантизма

Влияние протестантизма, а точнее кальвинизма, в НП подробно исследовал Алексей Петров (1923). Для этого он использовал в своем исследовании большую часть украинской и венгерской поученческой литературы. Я касаюсь только наиболее важных для нас положений автора и комментирую их. Петров (1923: 64) коротко суммировал свои утверждения, касающиеся влияния протестантизма на православную церковь: „Въ предѣлахъ православной церкви почва еще менѣе была благопріятна реформаціи. Во многихъ отношеніяхъ православнымъ нечего было перенимать у протестантовъ: принципиально православная церковь признавала за народными языками право на употребленіе въ богослуженіи, да и на практикѣ церковно-славянскій языкъ не такъ ужъ былъ непонятенъ, какъ латинскій; причащеніе преподавалось мирянамъ подѣ обоими видами, духовенство было женатое, гнета папы и Рима не существовало, излишняя преданность обрядности принципиально осуждалась самой церковью и зависѣла отъ уровня образованія... Наконецъ, православная церковь была национальнымъ учрежденіемъ, православная вера национальнымъ знаменем”.

Поэтому я считаю, что переход на протестантское вероисповедание не принес бы значительных изменений, или привилегий, а также и в формально проявляющихся догматах. Однако изменения в церковных обрядах, утрата в храмах украшающих элементов определенно негативно повлияли бы как на прихожан, так и на духовенство. Когда позже была заключена уния с католической церковью, то это не коснулось упомянутых выше существенных расхождений. В Венгрии отношение протестантизма в целом к православной церкви, по мнению Петрова, (1923: 65) было достаточно мирным, иногда дружелюбным. Это диктова-

лось тем, что протестанты вели спор не только с католиками, но и между собой, кроме того им необходимо было считаться также с распространением католицизма, что и произошло в XVII веке. Некоторые протестантские аристократы сделали попытку к мирным или насильственным образом обратить православных верующих в лоно собственной церкви, однако это ни в Венгрии, ни в Трансильвании не принесло значительных результатов.

А. Л. Петров (1923: 30–56) осуществил большой труд в области сравнения венгероязычных и украинских (близких к народному языку или церковно-славянских) поучений, и в сопоставлении с ними НП. Некоторые из его выводов следует отметить особо. В отличие от НП в католических и протестантских поучениях структура евангельских зачал, а также проповедей было совсем иным, порядок проповедей осуществлялся на иных принципах, они в большой мере занимались догматическими вопросами, уделяли значительное внимание полемике с другими религиями. Структура проповедей НП отличалась от подобных принципов, автор не занимался догматическими вопросами и полемикой. Помимо того, если католические и протестантские поучения были предназначены образованным читателям, НП — простым верующим.

В НП отсутствуют евангельские зачала, служащие основой проповеди, поэтому по Петрову НП не соответствует требованию „учительного евангелия”, однако за отсутствием другого термина — он и их так называет. Я кроме этого использую термин *постилла*, который широко распространен в Европе для названия этого жанра. С моей точки зрения, евангельские зачала отсутствуют в начале проповедей потому, что их автор прочитывал на церковно-славянском языке. Он не хотел традиционный текст заменять своим — необходимо случайным — текстом. Верующие и сам автор считали, что „Священное писание” должно звучать на традиционном, излучающем авторитет языке, даже если и не все полностью понятно для них.

Толкование и объяснение священного писания является задачей автора.

Для постилл восточной церкви кроме названных характерны ещё и ссылки на историю церкви, а также они посвящены вопросам ритуалов и чудесами. По мнению Петрова (1923: 35), «такого рода элементов в Няговских поучениях почти не встречаем».

Наиболее важным влиянием протестантизма было использование народного языка в религиозной и светской литературе. Укреплялось в восточной церкви то стремление, которое в византийской церкви уже было: в религиозной литературе распространялся народный язык, потому что для верующих, говорящих на новогреческом языке, классический язык был непонятен (см. Петров 1923: 67–8). В этом отношении, предполагаем, греческая церковь пошла дальше, в отличие от православной, для которой языковые расхождения являлись меньшей проблемой. К утверждениям Петрова хочу добавить, что грушевский монастырь, с которым автор НП, вероятно, поддерживал тесные отношения, был непосредственно подчинен византийскому патриарху, и тут, по-видимому, знали византийское положение.

В протестантской церкви единственным авторитетом было „Священное писание”. „Священное предание” не считается важным, однако большое значение имели учредительные документы протестантских религий (символы веры). Для НП исключительным авторитетом является „Священное писание” (см. Петров 1923: 69–70).

А. Л. Петров (1923: 101) в своей книге сделал следующие выводы:

1. Авторъ поученій, православный русскій священникъ изъ Марамороша или сосѣдней карпаторусской территоріи, и въ основѣ своихъ воззрѣній, и формально *остался сыномъ* воспитавшей его *православной церкви*, хотя
2. *подчинился* въ сильной степени *вліянію реформаціонныхъ идей*, приведшихъ его къ сознанію

необходимости введенія народнаго языка въ церковь и живой на немъ проповѣди, а также

3. *къ пониманію религіи внутреннимъ, духовнымъ образомъ, а не внѣшнимъ, обрядовымъ, что въ значительной степени отдалило его отъ тогдашняго православнаго общества; весьма возможно, что*
4. *сближеніе его съ протестантизмомъ проявилось и “въ нѣкоторомъ прираженіи къ неправославному образу мыслей не только относительно обрядовой стороны, но и догматической”, но*
5. *не привело его къ переходу въ какую либо определенную форму протестантизма, напр. въ кальвинизмъ —*
6. *авторомъ воспринять былъ лишь общій духъ реформациі.*

Исходя из аргументов автора, указанные выше выводы приемлемы. Вряд ли проповеди НП вызывали у православных верующих чувство отчужденности. Автор не говорит о догматах, но они и сегодня не интересуют прихожан. Он не говорит о важности ритуалов, однако, во время службы сам их практикует. Не говорит о чудесах в общем, но чудодѣянія Иисуса содержит Священное Писание. Не идет речь о полемике против других церквей, потому что в то время в этом не было необходимости.

Сказанное выше относительно НП, соответствует копиям, дошедших до нас XVII и XVIII веков. Однако его оригинал был переведен на румынский язык, вследствие чего проблемы НП приобретают иное освещение.

3. Роль Няговских поучений в формировании румынской народноязыковой письменности

Панделе Олтяну обратил внимание на то, что одна из самых ранних, напечатанных книг: Casaniei I, 'толковое евангелие', которое дьякон Кореси вероятно напечатал в 1564 году, не что иное, как румынский перевод Няговских поучений (Олтяну 1966: 105–111). Оригиналы румынского

печатного издания не является поучениями, написанными на венгерском языке Петером Мелиусом Юхасом, как это думали раньше. В русском резюме статьи об отношении румынского перевода и украинского оригинала относительно влияния реформации Олтяну пишет следующее: „Так, сопоставляя румынскую редакцию с «Няговской постиллой», удалось установить, что текст последней отличается от евангелического текста в начале каждой проповеди и устраняет почти все, — правда, не целиком, — поучения кальвинистов, которые полностью сохранились в румынских «Проповедях» 1564. (Например, поучение о *спасении верой* — *sola fide*, поучение о *предначертании судьбы*, положения кальвинизма о прощении грехов, о посте, кальвинистические молитвы, борьба с культом святых и икон, культом мертвых, провозглашение важности учения, проповедей и необходимости служения народу и его просвещения на родном языке). Острая критика клерикализма, возглавляемого папой и патриархами, и феодализма почти целиком сохранилась в «Няговской постилле»”.

Среди этих, поучение о предначертании действительно считается кальвинистским догматом, в румынском тексте оно представлено всего одним предложением. Другими, производимыми от кальвинизма принципами и теориями, занимался А. Л. Петров. В изданиях Кореси наблюдается влияние протестантизма, и не исключено, что приложенные к оригиналу НП части попали в текст при переводе или печатании, так как их следа не обнаружено ни в одной из украинских копий. Но даже если бы это было не так, только отчасти считается правильным предположение Олтяну (1966: 129): „Автор прототипа румынской редакции и украинских списков был сельским попом-кальвинистом, вероятно, украинским проповедником, выпускником колледжа кальвинистов в Сигете [г. Сигету-Мармацией, Румыния]”.

Необходимо обратить внимание и на то, что в венгерской реформации „до 1950-х годов ... лютеранское направ-

ление имело преимущественное значение... Самым великим борцом евхаристических идей, организатором венгерской реформатской церкви считался Мэлиус, который возвёл богатый провинциальный городок Дебрецен на уровень идейно направляющего центра венгерской реформации, а в 1559 году, при участии Ференца Давида и Гашпара Хелтаи, перевел всех венгров Трансильвании от учения Лютера на швейцарскую реформацию» (Klanczay [szerk.] 1964: 314–315). Западная часть Венгрии осталась католической. Хронология распространения кальвинизма позволяет предполагать, что в 50-х годах XVI века, особенно во второй их половине, кальвинистские идеи дошли до Марамороша, принадлежащего в то время к Трансильвании. Вероятная дата этого факта и публикация Кореси Casaniei I (1564) сопоставимы. Менее вероятным является то, что автор НП, хоть он и учился в мараморошской средней школе, но был посвящен в православные священники и достиг такой известности, что дворянство области обратило на него внимание, его популярность дошла до Южной Трансильвании, где переводились и издавались его проповеди. Сюда ни по времени, ни по вероятности не вписывается тот факт, что он учился в сегедской семинарии, реальную возможность этого необходимо было бы исследовать отдельно. Однако, на основании языка НП, можно предполагать, что он получил воспитание на севере от Карпат, где и мог познакомиться с протестантизмом, но это не обязательно.

Однако очень важной считается роль Марамороша, где севернее Тисы проживало украинское, на юге — румынское население, а среди городского населения были и венгры (ср. Дэже 1967. 26–27, 68). В комитате преимущественную роль играло дворянство. Грушевскому монастырю, в основании которого важную роль сыграли румынские воеводы Драг и Балка, константинопольский патриарх в 1391 году присвоил *staurorig* право, таким образом он был подчинен непосредственно патриарху и уже в 15 веке имел большое значение и влияние (см. Hodinka 1910: 147–203). В

Марамароше, таким образом, в церковной и идейной сфере влияния Грушевского монастыря одновременно существовало и украинское, и румынское православное духовенство, монашество. Эти образованные, церковные круги рано затронула реформация: уже в первой половине 16 века были сделаны первые румынские переводы со славянского языка (ср. Rosetti 1975: 98). В Себене и Брашове началось книгопечатание, выдающимся представителем которого был влах по происхождению Кореси. Под его руководством был напечатан румынский перевод НП. Часть напечатанных Кореси книг отражают влияние НП: "ни к реформатству, ни позже к кальвинизму большей части румынского населения не удалось перейти, они продолжали исповедовать православную веру. Значение издаваемых Кореси книг имеет то, что они были написаны на разговорном языке территорий Валахии и южной Трансильвании, который является основой румынского литературного языка." (Rosetti 1973: 98).

До печатного издания НП вышли переводы четырёх русских евангелий (ок. 1561) и Деяний апостолов (ок. 1563), потом Книга Псалмов (1570) и другие. Таким образом, румынская церковь располагала частью наиболее важных религиозных книг на румынском.

Украинский оригинал НП не имел того преимущества, чтобы быть написанным на диалекте, который позже стал основой литературного языка. В Марамароше, однако, он имел значительное влияние; был основой и началом формирования народной литературы. Немного преувеличивая, мы могли бы сказать, что социальное и культурное положение Марамароша способствовало тому, чтобы автор стал одним из инициаторов народно-языковой литературы, сподвижником начал румынской литературы. В то же время, периферическое положение языковой территории не способствовало тому, чтобы этот своеобразный диалект обрел более значительную роль в формировании литературного языка украинского народа. Изолированность Мара-

мароша даже внутри Подкарпатья увеличивалась, потому что местное духовенство не принимало унию, пока была возможность, вплоть до 18 века.

4. Об общественных взглядах автора „Няговской постиллы”

Исследуя взгляды автора „Няговской Постиллы”, Петров и Олтяну писали и об общественной критике. Этому вопросу я уделял немного большее внимание в своих ранних работах (Дэже 1985: 421–441), в дальнейшем только ссылками указываю на некоторые отношения.

НП писалась спустя трех-четырёх десятилетий после крестьянского восстания, возглавляемого Дожей. Тогда ещё жила память о восстании, весьма тяжёлыми были последствия поражения, зависимость крестьян от земли, их подчинённость помещикам. С этим ничего нельзя было сделать. По мнению автора, безжалостные господа — это инструменты дьявола в период становления власти сатаны (см. 231a/231 и 102b/103a). Господа и их прислуга являются убийцами, они несправедливо приговаривают невинных к смертной казни (см. 228a/228b).

Богатства можно достичь честным путем, но при этом богатые должны помогать бедным, больным, сиротам и вдовам, подавать им милостыню. Это предписывает „Священное Писание”. Если этого не делают, то молитва и пост не имеет значения (см. 174b/175a, 127a/127b). Но автор указывает и на то, что некоторые обогащаются при помощи столь поощряемых сатаной обманов, краж, грабежей и лжи.

Среди богатых могут быть и высокопоставленные священники. Им он противопоставляет бедность первых апостолов (39a/39b). Как и во всем Карпатском бассейне, в Подкарпатья и Трансильвании всем христианам, независимо от вероисповедания, грозило турецкое завоевание, в результате которого в середине века значительная часть Большой венгерской низменности попала под турецкую власть, грозило турецкое завоевание Трансильвании и

Северо-Восточной Венгрии. Автор драматическим тоном просит верующих, чтобы при любых обстоятельствах не отрекались от своей религии (1766). Сохранение вероисповедания в тех условиях равнялось отстаиванию родного этного, как это правильно понимал и автор. Турки могут забрать все, но останется спасение в царстве небесном, однако, при переходе к мусульманству с его имущественными выгодами, это спасение теряется (176a/1776).

Я думаю, что религиозные взгляды автора можем лучше понять, исследуя пути его стремления к рационализму, а его общественные взгляды объясняют гуманизм и привязанность к нации и вере. Эти принципы составляют когерентное единство в трактовке не только автора, но и человека того времени вне вероисповедания. В этом заключается тайна его влияния.

5. О стиле автора

Почувствовать авторский стиль можно только через понимание его цели, которая заключается в постижении смысла и принятии поучений данной части священного писания. Его аудитория состояла из крестьян, ремесленников, мелких дворян, иногда из священников. К ним необходимо было обращаться понятно, просто и членораздельно. Структура и стиль, дошедшего до нас текста НП, достоверно отражают и то, каким образом автор прочитал проповедь. Стремление автора к рационализму требовало понятных, в соответствующем порядке, выводов, что делает текст членораздельным. Для достижения этой цели и стремлений необходимо было использовать более произвольное, близкое к устной речи строение предложений. Сложное и непонятное составление предложений не было бы уместным.

Обильное использование синонимов, антонимов сделало толкование более точным, и этим способствовало пониманию. Текст не давал скучать и потому, что автор часто ставил такие вопросы, над которыми слушателям

необходимо было задумываться, потому что за ними стояли обычные проблемы (детали, цитаты можно найти: Даже 1985: 438–441).

В начале славянской церковной письменности кроме библейских книг и служебников, существовала необходимость в сборниках проповедей на народном, староболгарском языке. Это были интерпретации греческих поучений и оригинальные произведения. Их авторы Климент Охридски и Константин Преславски умышленно составляли свои проповеди так, чтобы они были понятными для современников, и даже для совсем простых людей (ср. Велчев [ред.] 1962: 114, 117–123). Эти сборники проповедей могли использовать в устных проповедях для своих верующих другие коллеги-священники.

Эта элементарная, первичная цель доминировала в ранних православных сборниках проповедей. Когда появились подобные поучения, настала очередь составления сборников более обработанных литературно. Рассказ разных историй и личных впечатлений, вероятно, с самого начала фигурировал в проповедях.

Но вернёмся назад в период составления ПН. В пятитомном, печатаном сборнике проповедей современника автора, венгерского протестанта Петера Борнемисы хорошо отражается эволюция жанра в творчестве одного автора. Среди пяти томов структура и язык первых трёх являются простыми, в последних двух много личных рефлексий и историй, поучение не только сближается с литературным произведением, но и благодаря таланту автора становится таковым (Klaniczay [szerk.] 1964: 377–379).

Жанр поучения делал эту тенденцию возможной, но для этого необходимыми были также и письменная форма языка, и писательский талант. Другой тенденцией является выдвигание на первый план в письменных поучениях, составленных для священников, догматических элементов.

Автор НП не мог быть ознакомлен с поучениями венгерского протестанта, потому что эти сборники проповедей

были изданы позже. Но даже если бы он был знаком с ними, вряд ли следовал бы им. Мало вероятно, что автор знал современные польские протестантские поучения — проповеди Яна Секлуцьяна (1556) и популярное произведение Миколая Рея (сокращенно: *Kronika albo Postylla*, 1557), которые вышли в свет одновременно (ср. Krzyżanowski 1978: 55–58)

В Украине во второй половине XVI века и в первой половине XVII века пользовались средневековыми сборниками восточной ортодоксальной церкви. Затем распространялись произведения константинопольского патриарха Каллиста, которое переводили на церковнославянский язык на рубеже XIV и XV веков. Каллист оказал значительное влияние на сборники проповедей XVII века. Но использовали и польские протестантские или католические поучения XVI века. И в Украине возникла литература поучений. Сборники проповедей писались для несведущей аудитории. В связи с этим авторы стремились к простоте и ясности изложения сказанного, пытались быть понятными для верующих. Их язык был близким к народному языку, соблюдаются в них и диалектные особенности (Яценко [ред.] 1957: 76). Таким образом, как видим, сказанное об авторе НП и его стиле, распространяется на всю поученческую литературу в целом. Стилистически сложные проповеди характерны для украинской, польской и венгерской литературы последующего периода. На этих мы не будем останавливаться.

НП не могла иметь предшественников в те годы, потому что появилась очень рано. Религиозная функция постиллы объясняет, что её стилистические особенности были в началах православной церкви и существуют также, как в популярных сборниках проповедей как западной, протестантской и католической, так и восточной церкви.

6. О сравнительном аспекте исследования памятников письменности

Постилла является только одним из видов религиозной литературы. Учитывая ее функциональное предназначение, она чувствительно реагирует на языковые изменения, на их общественные следствия, поэтому исследование этого документа приводит к общим свойствам письменности: к общему анализу всего общества и различных видов письменности. Это требует соответствующего теоретико-методического подхода. Этим вопросом, основываясь на работы Г. В. Степанова, я занимался ранее и изучал особенности старосербского письменного языка (Дэже 1978), который я детально анализировал (Дэже 1982). Кроме этого характеризовал основываемые на восточной письменности русские и болгарские памятники, (Дэже 1990), относящиеся к западной культуре итальянскую, хорватскую и венгерскую средневековую письменность (Дэже 1991). В сравнительном анализе очень важно обратить внимание на общество и письменность в целом. Для истории языка считаются очень важными такие случайно сохранившиеся памятники, как венгерская «Надгробная речь». Это часть похоронного поминания. Такой народно-языковой памятник не был характерным для письменности, не имеет литературной ценности, однако, дает возможность ознакомиться с языком того времени.

В отличие от средневековья, положение письменности существенно меняется в XVI веке, особенно во второй его половине. Общественные и культурные причины общеизвестны: обновление гуманистических воззрений, реформация католической и православной церкви. Уместно добавить, что языковое состояние (фонетическая, грамматическая система, лексика) настолько изменились в языке православных народов, что это не могло не сказаться на религиозной письменности. Официальная письменность по необходимости намного раньше отреагировала на народно-языковые изменения, за исключением территорий с латин-

ской письменностью, как это случилось в Подкарпатье, принадлежащем Венгрии, где только в XVIII веке получила распространение (Udvari 1995). Различия между церковной и народно-языковой письменностью хорошо иллюстрирует сопоставление русских, украинских, сербских церковных и светских памятников. Использование народного языка означало большую степень потребности в нем в тех ситуациях, где латинский литературный язык должен был уступить ему место. Несмотря на то, что латинскоязычные проповеди Пелбарта Темешвари уже к концу XVI века достигли столь высокого литературного и стилистического уровня, их влияние нельзя сравнить с поздними венгерскими, стилистически менее требовательными, произведениями. Наиболее авторитетными и влиятельными в религиозной литературе, и не только, были официально общепринятые переводы библии, как например немецкая библия Лютера и венгерский перевод библии Гашпара Кароли.

Анализируя изменение языка с позиции славяноведения, находим, что основные группы славянских языков и другие отдельные языки хорошо характеризуют типологически релевантные «диагностические» категории; таковы, например, категории одушевленности и неодушевленности, полное преобразование морфологической системы в болгарском и македонском языках, или же осуществление при сохранении в целом системы словоизменения таких определённых тенденций, как упрощение склонения имен существительных в единственном или множественном числе (Мельничук 1966: 271–279). Анализируя язык Няговской постиллы, я использовал при сопоставлении ее с другими письменными памятниками и развитием украинского языка эти работы (ср. Дэже 1967, 1977а, 1977б, 1983 и Німчук ред. 1978: 16–128). На исследовании этих типологических и для некоторых языковых групп характерных черт тут не будем останавливаться. Внутренние изменения языка и его общественное функционирование взаимосвязаны.

Исследование языка литературных памятников приводит нас к истории литературы.

Таким образом, исследование письменности и языка литературы строит своеобразный мост между лингвистикой и историей литературы, но речь идет и о большем.

Кроме исследования НП с точки зрения языка и литературы, возникает вопрос об анализе комплексных культурных отношений. Раскол церкви привел к делению европейского просвещения на два больших культурных круга, что в течение веков было характерным для нашей культуры. При исследовании литератур это обязательно учитывалось, но большинство исследований ориентировались на культуры больших народов, а исследование исторических и культурных связей только следовали этим тенденциям. Не обращалось достаточное внимание на культуру малых народов, на культурные связи значительных, но в общеевропейском контексте малоизвестных народов, проживающих на стыке двух культур, в которых переплетаются и взаимообогащаются оба культурных мира. Особую важность в Центральной и Восточной Европе приобретает подобное взаимопроникновение в контексте украинской и румынской, польской и венгерской историй культур. Комплексное исследование НП внесет, на наш взгляд, заметный вклад в разработку новой, более полной истории европейской культуры.

ЦИТИРОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Велчев, В. (ред.) — История на българската литература. I. Старобългарската литература. 1962. София: Изд. БАН.

Hodinka, A. 1909 — A munkácsi görög-katolikus püspökség története. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Дэже, Л. 1967. — Очерки по истории закарпатских говоров. Будапешт: Akadémiai Kiadó.

Дэже, Л. 1977а. — Головні тенденції в розвитку граматичної будови закарпатських говорів XVI–XVIII ст. Мовознавство 3 (63): 41–47.

Дэже, Л. 1977б. — Синтаксичні явища Нягівських повчань. Мовознавство, 4 (64): 52–61.

Dezső, L. 1978. — Karakteristike funkcionalne tipologije srpskohrvatskog jezika. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 55–61.

Дэже, Л. 1981 — О языке украинского полемиста М. Андреллы и закарпатской «народной литературы» XVII в. *Studia Slavica Hung.* 27. 19–52.

Дэже, Л. 1983 — Об историко-типологической характеристике украинской грамматики в сопоставлении с русской и сербохорватской. *Hungaro-Slavica*: 17–31.

Дэже, Л. 1985 — Украинская лексика сер. XVI века: Няговские Поучения (Словарь и анализ). Дебрецен: Дебреценский Гос. Унив.

Дэже, Л. 1990 — Древнеболгарский, древнерусский и древнесербский литературные языки: проблемы сравнительного и типологического изучения. *Slavica* 24: 9–25.

Dezső, L. 1991 — Sulla caratterizzazione tipologica funzionale delle lingue letterarie croata, ungherese, italiana dei secoli. XI–XIII. *Problemi di morfosintassi delle lingue slave*. Bologna: Pitagora: 123–148.

Dezső, L. 2001 — South Carpathian literature and literary language in South-East Central Europe. *L'Ucraina del XVII secolo*. *Euroasiatica* 58: 57–75.

Cartoian, N. 1980. — *Istoria literaturii române vechii*. București: Minerva.

Klaniczay, T. (szerk.) 1964 — *A magyar irodalom története 1600-ig*. Budapest, Akadémia Kiadó.

Krzyżanowski, J. 1978 — *A History of Polish Literature*. Warszawa: PWN — Polish Scientific Publishers.

Мельничук, О. С. (ред.) 1966 — Вступ до порівняльно-історичного вивчення слов'янських мов. Київ: Наукова думка.

Німчук В.В. (відпов. ред.) 1978 — Історія української мови. Морфологія. Київ: Наукова думка.

Olteanu, P. 1966 — «Poștița de Neagovo» în lumina «Cazaniei I» a Dicanonului Coreși (cca. 1564). *Romanoslavica* 13: 105–131.

Панькевич, І. 1958. — Закарпатський діалектний варіант української літературної мови XVII–XVIII вв. *Slavia* 28: 171–181.

Петров, А. 1923 — Отзвук реформации в Русском Закарпатьи XVI в. Няговские Поучения на евангелие. Прага — Особый оттиск из Вестника Чешского Королевского Общества Наук. Класс философский и историко-филологический: 1921–1922.

Rosetti, Al. 1973 — Brève histoire de la langue Roumaine des origine á nos jours. The Hage–Paris: Mouton.

Udvari, I. 1995 — Ruszin (kárpatukrán) hivatalos írásbeliség a XVIII. századi Magyarországon. Budapest: Akadémia Kiadó.

Яценко, М. Т. (ред.) — Історія української літератури. I. Київ: Наукова думка 1987.

THE *POSTILLA OF NIAGOVO* AND ITS AUTHOR

László Dezső

Introduction

In the first half of the 1950s, István Kniezsa drew my attention to the relics of Subcarpathian written literature. I first dealt with official documents, many of which are found at the State Archives of Budapest. After processing the documents from Máramaros in my dissertation for candidature — then equivalent of today's PhD — in 1956, I looked for further relics, but I found no complete texts, only names of places and persons. Together with data obtained from various historical monographs, these names appeared to be suitable additions to the history of the settlements of Subcarpathia. What is more, the names also supply data to analyse formerly unknown dialects. The first half of my book “Očerki po istorii zakarpatskih govorov” (Budapest 1967) is based upon this; the second half is an analysis of the *Postilla* of Niagovo (Abridged version in Ukrainian: 1977a and 1977b).

Ivan Paňkevič had assisted my work with his letters from the beginnings, and in 1956, during his brief stay in Hun-

gary, we had an opportunity to meet and had long conversations about the topic. At that time, he believed that in the future Subcarpathian Ukrainists would deal with a descriptive analysis of the dialect, whereas foreign Slavists would focus on historical research. Paňkevič did research into the Western Lemko dialects, and I continued to study relics of the Eastern dialects, especially those of rural literature and works by M. Andrella (Deže 1981). I produced a phonological and grammatical analysis. Together with other philological arguments, my findings suggested that the original of the *Postilla* of Niagovo had been written in the 16th century. I had compiled the vocabulary of the *Postilla*, which was published in a microcard format in 1965. It only came out in a printed form, with a collection of the abridged versions of my articles written on the vocabulary, in 1985. Much later I re-addressed the questions of the *Postilla*.

I find it necessary to deal with these issues in advance, because in the forthcoming pages I do not tend to deal with the results and findings of my own work in detail, but when I comment on the works and achievements of other authors, I will do it on the basis of the results of my own research. My first objective is placing the *Postilla* in a broader context. I will address the linguistic issues of the contemporary Ukrainian literature only briefly, as these topics are well-known. Instead, I intend to deal with the cultural connections between Ukrainians and Romanians in Máramaros. In the course of this, the author and his work will be necessarily foregrounded. This is also the case when I discuss the social views and style of the author of the *Postilla*, as these observations are based upon my own research. The *Postilla* of Niagovo constitutes a special branch of religious literature. Our next topic is an examination of the genre and linguistic characteristics of *postillas* as such. The comparative linguistic aspects will only be dealt with briefly, as I have written about these issues elsewhere.

1. *The Postilla of Niagovo and the Contemporary Ukrainian Popular Literature*

I. Paňkevič in one of his last articles (1958) discussed the relationship of the religious literature such as the *Postilla* and the contemporary — that is, 16th century — Ukrainian rural language. In addition to Slav literature of the church that emerged in Kiyevian Russia and in the territories of today's Ukraine, there came into being a written literature close to the language of the rural people in the middle of the 16th century. It was influenced partly directly, and even more powerfully in an indirect way, the spread of Reformation in Poland and Hungary. Later, the spread of Reformation stopped in both countries, and it was unable to reach the crowds of Ukrainian people. The reasons are discussed below, at the analysis of a work by A. Petrov. Translations in the rural dialects were known especially in Western Ukraine, the western parts of Galitia and Volhinia, reflecting Western Ukrainian phonetical, morphological and syntactical features (Paňkevič 1958:171). In addition to the translations, a special literature emerged in the Carpathian Mountains, both in the north and the south. The prominent author, Ivan Franko, describes this literature as follows, “Назвав «карпато-руським письменством», а його характерною прикметою була його популярність. Ця популярність була зумовлена не лиш своєю тематикою, але головно приступною для ширших селянських кругів народною мовою”¹ (Paňkevič 1958:172). In the southern part of the Carpathians this literature spread to Máramaros, in the eastern areas of the Ukrainian-speaking territories. The *Postilla* of Niagovo had an important role of spreading Ukrainian written literature that far. In his subsequent linguistic analysis, I. Paňkevič (1958:174) concludes that relics of literature

¹ “popularity was the most important feature of the writings called »Carpathian-Rusyn literature.« This popularity was not only the result of the topics, but also from the language easily understandable for the ordinary people.”

belonging to different genres “разом з Нятівськими поученнями поєднують місцеві марамароські діалектизми, які в одних пам’ятках заступлені у більшій, а у других у меншій мірі”.²

2. *The Influence of Protestantism*

The influence of Protestantism in general and Calvinism in particular on the *Postilla* of Niagovo was analysed in detail by A. Petrov (1923). He included in his observations a large portion of the Hungarian and Ukrainian *postilla*-literature. I wish to deal with, and comment on, the most important and from our aspect, relevant conclusions of the author.

Petrov (1923: 64) briefly summed up his findings regarding the influence of Protestantism on the Eastern Church: «Въ предѣлахъ православной церкви почва еще менѣе была благопріятна реформации. Во многихъ отношеніяхъ православнымъ нечего было перенимать у протестантовъ: принципиально православная церковь признавала за народными языками право на употребление въ богослуженіи, да и на практикѣ церковно-славянскій языкъ не такъ ужъ былъ непонятенъ, какъ латинскій; причащеніе преподавалось мирянамъ подъ обоими видами, духовенство было женатое, гнета папы и Рима не существовало, излишняя преданность обрядности принципиально осуждалась самой церковью и зависѣла отъ уровня образованія... Наконецъ, православная церковь была национальнымъ учрежденіемъ, православная вера национальнымъ знаменемъ».³

² ... “it is connected to the *Postilla* of Nagova through the local Máramaros dialects, which are to a larger or smaller extent eliminated from other contemporary documents”.

³ ...: “The Eastern Church was not receptive to the ideas of Reformation. In many ways, there was little for the Eastern Church to adapt from the protestants: in theory, the Eastern Church was open to the use of national languages at the ceremonies, and in practice the church Slav was not as incomprehensible as Latin in the Western World; the administration of sacrament by secular persons was performed similarly, the clergy was

Thus — in my view — conversion to Protestantism would not have brought about any difference or benefit in outward appearance. On the other hand, changing the rituals, depriving the church buildings from their traditional ornamentation would certainly have had a negative effect on both the clergy and the congregation. When later the union with the Catholic Church was created, it did not affect the external differences mentioned above.

In Hungary the relationship of the whole of Protestantism to the Eastern Church was, in the opinion of Petrov (1923:65) fairly peaceful (мирный), sometimes even amicable (дружелюбный). It was necessary, because the Protestants did not only have disputes with the Catholics, but also within their own ranks, and a re-inforcement of Catholicism was also expected. This expected re-Catholicisation took place in the 17th century. Certain Protestant landlords made efforts at peaceful or forced conversion of the followers of the Eastern Church, but they were not considerably successful in Hungary or in Transylvania.

Петров (1923: 30–56) did an impressive work in the comparison of the *postillas* written in Hungarian, in popular Ukrainian and in Church Slav. He also analysed the *Postilla* of Niagovo in view of these comparisons. It is worth mentioning some of his findings. In the Catholic and Protestant *postillas* the arrangement Evangelical texts (евангельские перекопы = зачала) and sermons was entirely different from the *Postilla* of Niagovo, and the very structure of the sermons was also different, containing a number of dogmatic issues and polemies with other religions. As was stated above, the arrangement of sermons are not the same in the *Postilla* of Nagova, because its author was not preoccupied with dogmatic issues and polemy

allowed to get married, too strict adherence to rituals was condemned by the church itself and it usually depended on a level of education, the alleged oppression of Rome and the Pope was far... all in all, we may say that the Eastern Church was a national institution, and belief in it was a national characteristic feature”.

with other denominations. While the former were written for an educated readership, the *Postilla* of Nagova was meant for the ordinary churchgoers.

The evangelical texts (зачало), serving as a basis for the sermon, are missing from the *Postilla* of Nagova. So, in Petrov's opinion the PN does not meet the requirements of the "учительное евангелие," although — for the lack of any more adequate term — he also calls it a "teaching gospel." In addition to this, I use the term *postilla*, which is a wide-spread name of the genre in Europe. I believe that the evangelical texts are missing from the beginnings of the sermons because these were read out by the author in church Slav language. He did not wish to substitute the traditional texts with his own — necessarily occasional — words. The preacher and his audience all believed that the Holy Scripture was to be read out solemnly in a traditional language, radiating authority, even if it was not fully comprehensible for everyone. It was the task of the author to interpret the holy text and to make it understandable.

In addition to what has been listed above, the *postillas* of the Eastern Church were also characterised by references to the history of the church, rituals and miracles. Petrov (1923:35) argues that «такого рода элементов в Няговских поучениях почти не встречаем».⁴

The most important influence of Protestantism was the use of popular language in religious and secular literature. In the Eastern Church endeavours This tendency already existed in the Byzantine Church: using the national language in religious literature, as the classic language was incomprehensible for the audience (cf. Petrov 1923:67–8). The process took place in the Eastern Church, although the Greek Church had gone further than the Eastern Church, where the difference in the language was not so acute a problem. I wish to add to Petrov's observations that the Monastery of Hrushovo (Hung. Körtvélyes), with which the author of the PN had close ties in

⁴ ... "we hardly find such elements in the *Postilla* of Nagova."

all likelihood, was directly subordinated to the Patriarch of Byzantium, so developments and processes going on in Byzantium were familiar to the monks in the Monastery.

The only authority in the Protestant Church is the Holy Scripture, and the traditions of the church (Св. Предание) are insignificant, although the establishing documents of the church (the confessions) are important. The only authority for PN is also the Holy Scripture (cf. Petrov 1923:69–70).

Petrov, summing up his book (1923:101), was led to the following conclusions (выводы):

«1. Авторъ поученій, православный русскій священникъ изъ Марамороша или сосѣдной карпаторусской территоріи, и въ основѣ своихъ воззрѣній, и формально остался сыномъ воспитавшей его православной церкви, хотя

2. подчинился въ сильной степени вліянію реформаціонныхъ идей, приведшихъ его къ сознанию необходимости введенія народнаго языка въ церковь и живой на немъ проповѣди, а также

3. къ пониманію религіи внутреннимъ, духовнымъ образомъ, а не внѣшнимъ, обрядовымъ, что въ значительной степени отдалило его отъ тогдашняго православнаго общества; весьма возможно, что

4. сближеніе его съ протестантизмомъ проявилось и “въ нѣкоторомъ прираженіи къ неправославному образу мыслей не только относительно обрядовой стороны, но и догматической”, но

5. не привело его къ переходу въ какую либо определенную форму протестантизма, напр. въ кальвинизмъ —

6. авторомъ воспринятъ былъ лишь общій духъ реформаціи.”⁵

⁵ “1. The author of the *postilla* is a Russian preast of the Eastern Church from Máramaros or the neighbouring Carpathian-Russian areas, and he basically remained a son of the Eastern Church that had brought him up, although

The conclusions above, supported by the argumentation of the author, are acceptable. The sermons did not make an impression in the believers of the Eastern Church that they came from some external source, alien to their Church. The author does not talk about dogmas, but these are uninteresting even for today's believers. He does not speak about the importance of the rituals; he instead practices the rituals themselves. He does not speak about miracles in general, but the miracles performed by Jesus are in the Holy Scripture. There is nothing about polemy with other churches, because no such things were needed in those days.

All things discussed above relate to the PN as it survived in a 17th century and an 18th century copy. It was, however, the original that was translated into Romanian, which casts a different light on the problems around the *Postilla* of Nagova.

3. *The Role of the Postilla of Nagova in the Emergence of Romanian Popular Literature*

Pandele Olteanu discovered that one of the earliest books printed in Romanian, Cazaniei I's 'тольковое евангелие,' probably printed to the order of Deacon Coresi in 1564, was nothing but the Romanian translation of the *Postilla* of Niagovo (Olteanu 1966:105–111). The original of the Romanian print is not Péter Méliusz Juhász's Hungarian *postilla*, as it was thought earlier. In the Russian summary of the Romanian translation Olteanu says the following about the relationship between the

-
2. he was under the powerful influence of the ideas of Protestantism, which led him to the conclusion that the Church should introduce the national languages, and sermons should be heard in these languages,
 3. he was led to an internal, spiritual attitude to religion, instead of the external, ritual approach, and significantly alienated him from his contemporary community of the Eastern Church, and
 4. his approach Protestantism made him accept non-Eastern ideas not only in a ritual, but also in a dogmatic sense, but
 5. he was never converted into any specific form of Protestantism, e. g. Calvinism, and he only accepted the general spirit of Reformation."

original, its translation, and the effect of Reformation (1966:125): «Так, сопоставляя румынскую редакцию с «Няговской постиллой», удалось установить, что последняя отходит от евангелического текста в начале каждой проповеди и устраняет, — правда, не целиком, — почти все поучения кальвинистов, которые полностью сохранились в румынских “Проповедях” 1564. (Например, поучение о *спасении верой* — *sola fide* — поучение о *предначертании судьбы*, положения кальвинизма о прощении грехов, о посте, кальвинские молитвы, борьба с культом святых и икон, культом мертвых, провозглашение важности учения, проповедей и необходимости служения народу и его просвещения на родном языке). Острая критика клерикализма, возглавляемого папой и патриархами, и феодализма почти целиком сохранилась в “Няговской постилле”».⁶

Out of these, predestination (поучение о предначертании) is a real Calvinist dogma, but in the Romanian text only one sentence refers to it. Petrov discusses other principles and concepts derived from Calvinism.

In Coresi's publications the effects of Protestantism are present, and it is possible that certain details in the *Postilla* of Niagovo, attributed to the original, only found their way into the document through translation or printing, as there is no trace of these details in either of the Ukrainian copies. Even if this is

⁶ ...: “Comparing the Romanian edition of the *Postilla* of Nagova with the Ukrainian one, it is clear that the latter differs from the text of the gospel at the beginning of each sermon, and eliminates—although not entirely—almost all the teachings of the Calvinists, which have completely survived in the Romanian Sermons of 1564.” (For instance, redemption through faith—*sola fide*—predestination, the Calvinist attitude regarding crime and forgiveness, Calvinist prayers, the cult of icons and saints, the cult of the dead, the importance of learning, the importance of serving the people, the importance of prayer and the necessity of enlightening the people in their native tongue). Clericalism, especially the Pope and the patriarchs, and the sharp criticism of feudalism almost entirely remained in the »*Postilla* of Nagova «.”

not the case, Olteanu's (1966: 129) assumption is only partly true: «Автор прототипа румынской редакции и украинских списков был сельским попом-кальвинистом, вероятно, украинским проповедником, выпускником колледжа кальвинистов в Сигете [г. Сигету-Мармацией, Румыния]». ⁷

It is to be taken into consideration that Reformation in Hungary was "dominated by Calvinism before the 1550s ... the prominent representative of the sacramentarian theories, organizer of the Hungarian Protestant Church was Melius, who made the richest Hungarian provincial town, Debrecen, a spiritual and administrative centre of Reformation in Hungary. In 1559, with the help of Ferenc Dávid and Gáspár Heltai, he led the entire Hungarian population of Transylvania from Lutheranism to the Swiss type of Reformation" (Klaniczay ed. 1964: 314–315). The western half of Hungary remained in the Catholic faith. The chronology of the spreading of Calvinism was such that in the fifties, especially in the second half of the decade, Calvinist teachings reached Máramaros in Transylvania. This fact corresponds to the likely date (1564) of Casanie I, published by Coresi. It is less likely that the author of the *Postilla* of Niagovo, although attended the College of Máramarossziget, was ordained a priest of the Eastern Church, became famous among the nobility of the county, and acquired such a reputation that he was known even in Southern Transylvania, where his prayers were translated and published. Attending the College of Sziget does not fit this timeline, and the likelihood of his being a student of Sziget should be separately analysed. The language of the PN, however, suggests that he may have received his education north of the Carpathians, where he got acquainted with Protestantism, although it is not necessarily the only alternative.

⁷ ...: "The author of the prototype of the Ukrainian copies and the Romanian edition was a simple Calvinist minister, probably a Ukrainian preacher, a student of the College of Sziget [Máramarossziget, now in Romania]."

The role of Máramaros, however, was extremely important. In Máramaros the population north of the Tisza tended to be Ukrainian, south of it Romanian, whereas the city burghers were Hungarians (cf. Deže 1967: 26–27/68). In the county the Romanian nobility played a leading role. The Monastery of Körtvélyes (Грушово), in the foundation of which Romanian Voivods Drag and Balka were instrumental. The Patriarch of Constantinople elevated the monastery to the rank of *stauropig* in 1391, so it belonged directly to the authority of the Patriarch, and was an important religious centre as early as the 15th century (see Hodinka 1910:147–203). In Máramaros, Ukrainian and Romanian Orthodox churches existed side by side, under the spiritual authority of the monastery of Körtvélyes. The educated clergy of the area soon got acquainted with Reformation: the first translations from Slav into Romanian were made as early as the first half of the 16th century (cf. Rosetti 1975:98). Book printing began in Szeben and Brassó. Coresi, who had originally come from Wallachia, became a prominent figure in book publishing. The Romanian translation of the PN was published under his supervision. Several of the books published by Coresi show the influence of Reformation: “mais ni la Réforme, ni plus tard le calvinisme n’ont réussi à être adenis par la masse des Roumains, qui sont restés orthodoxes. L’importance des livres imprimés par Coresi réside dans le fait qu’ils sont rédigés dans la langue de la Valachie et du sud de la Transylvanie, qui formera la base de la langue roumaine littéraire”.⁸ (Rosetti 1973:98).

The publication of the PN was preceded by the translation of the four Russian gospels (c. 1561) and the Acts of the Apostles (c. 1563), and followed by the Book of Psalms (1570)

⁸ ...: “the majority of the Romanians converted neither to Reformation nor later to Calvinism, and remained Ortodox. The significance of the books published by Coresi was that these were written in the language spoken at Wallachia and souther Transylvania, in the language that came to be the basis of Romanian literary language.”

and others. A considerable part of the religious literature was thus available in Romanian language to the Romanian church.

The Ukrainian original of the PN did not have the advantage of being written in the dialect that later was to become the basis of the literary language. In Máramaros, however, its influence was considerable, as it was the starting point of popular literature. With a bit of exaggeration we may conclude that the social and cultural situation of Máramaros was advantageous for the author to be one of the initiators of popular literature, and to contribute to the beginnings of Romanian. The peripheral situation of the area, however, did not allow this particular dialect to play any significant role in shaping the literary language of the Ukrainians. Máramaros became more isolated even within Subcarpathia, because the clergy there rejected the Union until they were able to, that is, the 18th century.

4. *On the Social Ideas of the Author of the Postilla of Niagovo*

Petrov and Olteanu, when dealing with the social ideas of the author of PN, also discussed briefly the social criticism found in the work. In my earlier work, I paid somewhat more attention to it (Deže 1985:421–441), so in the following I will only refer to some points.

The PN was written three or four decades after the peasant revolt led by György Dózsa. At that time the memory of the revolt was still present, and the grave consequences of the defeat were still suffered by the peasants; they were forbidden to move freely, and they were entirely at the mercy of their landlords. There was nothing they were able to do against it. In the author's view, the cruel landlords were the means of the devil in creating the rule of the Evil One (see 231a/231b and 102b/103a). The lords and their servants were killers, condemning innocent people to death (see 228a, /228b).

It was possible to acquire wealth in an honest way, but rich people were supposed to assist the poor, orphans, widowers,

and a rich person was supposed to be charitable. This is what the Scripture orders people to do. If they fail to do that, prayer and feasting would not help them (see 174b/175a, 127a/127b). The author also saw clearly that some people got rich in a dishonest way, in a way favoured by the Evil One.

The rich may include high ranking clergymen as well. In a contrast the author mentions the poverty of the Apostles (39a/39b).

In the entire Carpathian Basin, including Subcarpathia and Transylvania, the Christians, regardless of denomination, were threatened by the Turkish expansion. In the middle of the century, a large portion of the Hungarian Plains was under Turkish rule, and then the Turks posed a direct threat to Transylvania and north-eastern Hungary.

The author addresses a dramatic call to his readers, urging them to insist on their faith at any cost (1766). Preserving their faith was at the same time an insistence on their nation, as the author was fully aware of. The Turks might take away everything, but there remained redemption in the heavenly kingdom. Conversion to the Muslim religion for some financial advantage, however, was equal to the loss of salvation (176a/177b).

I believe that it is possible to understand the religious views of the author if we follow a line of rational argumentation in his work. His social views, on the other hand, are explained by his humanism and his unquestionable religious faith. These principles constituted a coherent unity not only in the author's, but most of contemporaries' mind, whichever nation or denomination they belonged. Ez hatásának titka.

5. On the Style of the Author

In order to understand the style of the author, we need to know his objective. This is making the message of his chosen detail of the Scripture understandable and acceptable for the audience. His audience consisted of peasants, craftsmen, members of the lesser nobility and sometimes other priests. It

was necessary to talk to this audience in a simple, understandable and articulated. The arrangement, structure and style of the surviving written form of the PN clearly reflect the way the preachers delivered his sermon. The author's desire to be rational required a clear order of the arguments and logical conclusions, and it in itself articulated the text. Such an objective and such an endeavour. A text close to the style of live speech, to the way ordinary people used to speak. Complicated and cumbersome sentences would not have been suitable for the author to reach his goal.

An abundant use of synonyms and antonyms made interpretation easier and more precise. The text was not boring, because the author asked rhetorical questions from time to time, and the authors were supposed to mull over the questions, as the questions usually addressed real problems (for details and quotations see Deže 1985:438–441).

At the beginning of the Church Slav written literature, in addition to the books of the Bible and the liturgical texts, there was a need for collections of sermons written in the language of ordinary people, Old Bulgarian. These were reviewed versions of Greek *postillas* and original works. The authors were a Kliment Ohridski and Konstantin Preslavski (Климент Охридски és Константин Преславски) who made efforts to create works understandable to all their contemporaries, including ordinary people (cf. Istorija Velčev (ed.) 1962:114, 117–123). The collections of sermons were also available to their fellow priests, who were able to use these in their own work.

These primary objectives dominated in the first collections of sermons for the Eastern Church. When such *postillas*, were already available, it was possible to seek the ways of writing more demanding literary texts. Telling about personal experience and stories was probably a part of the sermons from the very beginning.

Let us, however, return to the age of the *Postilla* of Niagovo. A contemporary of the author, the Hungarian

Protestant minister Péter Bornemissza, published a collection of sermons in five volumes, and these volumes well illustrate the development of the genre within the work of one author. The language of the first three volumes is simple, whereas the remaining two contain a variety of personal reflections, stories, and the *postilla* is approaching real literature. What is more, it does become real literature, thanks to the talents of the author (Klaniczay ed. 1964:377–379).

The genre of the *postilla* made this transition possible, but the written form and a writer's acumen were indispensable. Another tendency was the foregrounding of dogmatic elements in the *postillas* written for priests.

The author of the PN had not known the Hungarian *postillas*, as the collections of written sermons were published later. But even if he had known them, he would have hardly been able to follow them.

It is also unlikely that the author knew the contemporary Polish Protestant *postillas*: Jan Seklucjan's sermons (1556) and Mikolaj Rej's work that later became so popular (abridged title: Kronika albo Postylla, 1557), which were written at the same time as his (cf. Krzyżanowski 1978:55–58).

In the Ukraine the collections of sermons of the Eastern Orthodox Church were used in the second half of the 16th century and in the first half of the 17th century. Later, a work by Callist, Patriarch of Constantinople, became popular. It was translated at the turn of the 14th and 15th centuries. Callist had a considerable influence on collections of sermons of the 17th century. But 16th-century Polish Protestant and Catholic *postillas* were also readily used. A real *postilla* literature came into being in the Ukraine. The collections of sermons were made for the laymen. The authors therefore aimed at simplicity in style and a clear expression of their topic. Their language was close to the dialect of the ordinary people, characteristics of local dialects were frequently found in them (Яценко М. Т. ред. 1957:76). What has been said about the author and style of the PN is valid for the genre of the *postillas* in general.

Stylistically complicated sermons became characteristic in the following periods of Ukrainian, Polish and Hungarian literatures.

The PN could not have prototypes or forerunners, as it appeared very early. The religious function of the *postilla* explains that its stylistic characteristics were present in the collections of sermons of the early Eastern Church as well as in those of the western, Catholic and Protestant churches.

6. On the Comparative Aspects of the Examination of Written Literature

Postilla is but one of the genres of religious literature. Because of its functions, it sensitively reacts to changes in the language, the social consequences of the changes, and its examination will lead to the common characteristics of literature and a joint analysis of the whole society and the various types of literature. Such an analysis requires an appropriate theoretical-methodological framework. I dealt with this problem earlier, using the works of G. V. Stepanov, and examined and analysed Old Serbian writings (Dezső 1978, 1982). In addition to these I described the basically eastern mediaeval Russian and Bulgarian literatures (Deže 1990) and the Italian, Croatian and Hungarian literatures that belong to the western world (Dezső 1991). At a comparative analysis it is essential to take into account the entirety of society and literature. For the history of a language accidentally surviving relics such as the Old Hungarian Funeral Sermon. It is a detail from a funeral ceremony. Such a relic of the popular language is not characteristic of any sophisticated literature, but it provides an insight into the history of the language.

Mediaeval written literature underwent a major change in the 16th century, especially in the second half of the century. The social and cultural reasons are well-known: humanism, Reformation, the renewal of the Catholic and Eastern Churches. I wish to add that the very state of the language (phonetics, grammatical system and vocabulary) changed so drastically in

the languages of the peoples belonging to the Eastern Churches, that it could not remain without any consequence in religious literature. Official literature reacted to changes in the popular dialects where the language of writing was not Latin. In Subcarpathia, then a part of Hungary, the official language was Latin, so the changes only took place in the 18th century (I. Udvari 1995). Differences between the languages of the church and the people are clearly shown by any comparison of the relics of religious literature and popular literature produced in Russian, Ukrainian or Serbian. The use of the vernacular language was indispensable in situations where Latin had to give way to the national language. The Hungarian priest Pelbárt Temesvári produced sermons of high literary value in Latin, but these sermons were unable to exert as powerful an effect as stylistically much less sophisticated, but Hungarian sermons of the end of the 15th century. The official Bible translations, such as Luther's German translation or Gáspár Károli's Hungarian translation had the highest respect and effect of all religious literature.

Analysing the changes in a language from a Slavonic linguistic aspect, we find that the groups of Slav languages and the individual languages are characterised by typologically relevant "diagnostic" categories; such are the differences between living and not living dialects, the complete transformation of the morphology in the Bulgarian and Macedonian, or the preservation of the inflection in certain languages in parallel with some general change, e. g. the simplification of declension in the singular or plural. (Mel'ničuk 1966:271–279).

When analysing the language of the *Postilla* of Niagovo I used these aspects for comparing the *Postilla* with other relics and the development of the Ukrainian language (cf. Deže 1967, 1977a, 1977b, 1983 and Nimčuk ed. 1978: 16–128).

Here I do not wish to go into the details of these typological features characterizing certain groups of languages and individual languages. Internal changes in a languages and

the function of the language within a society are interrelated. An analysis of the language of the literature will lead us to the history of literature.

Thus an analysis of the language of literature creates a bridge between linguistics and literary history, and there is even more to it. An examination of the PN reaches beyond language and literature, it requires a complex analysis of culture. The split of the church created two large arenas of European civilization that have determined cultural development for centuries. Literary studies have, necessarily, followed the division, but tended to focus on the cultures of large nations, and so did the examination of history and cultural relations. The cultures of peoples with languages of limited diffusion were often ignored. There are several — and not even very small — nations on the borderline of the eastern and western worlds, but they are not very well-known and not very often analysed at a European level. Their cultural relations are, however, important, and connect peoples of different cultures together. It is especially important in the central and eastern parts of Europe with the cultural histories of the Ukraine, Romania, Hungary and Poland. A complex analysis of the PN is expected to contribute to the creation of a new and more complete European cultural history, and a better European identity.

REFERENCES

Cartoian, N. 1980. — *Istoria literaturii române vechii*. București: Minerva.

Деже, Л. 1967. — *Очерки по истории закарпатских говоров*. Будапешт: Akadémiai Kiadó.

Деже, Л. 1977a. — *Головні тенденції в розвитку граматичної будови Закарпатських говорів XV–XVIII ст.* *Мовознавство* 3 (63): 41–47.

Деже, Л. 1977b. — *Синтаксичні явища Нягівських повчань*. *Мовознавство*. 4 (64): 52–61.

Dezső, L. 1978. — Karakteristike funkcionalne tipologije srpskohrvatskog jezika. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 55–61.

Дэже, Л. 1981 — О языке украинского полемиста М. Андреллы и закарпатской «народной литературы» XVII в. *Studia Slavica Hung.* 27. 19–52.

Дэже, Л. 1983 — Об историко-типологической характеристике украинской грамматики в сопоставлении с русской и сербохорватской. *Hungaro-Slavica*: 17–31.

Дэже, Л. 1985 — Украинская лексика сер. XVI века: Няговские Поучения (Словарь и анализ). Дебрецен: Дебреценский Гос. Унив.

Дэже, Л. 1990 — Древнеболгарский, древнерусский и древнесербский литературные языки: проблемы сравнительного и типологического изучения. *Slavica* 24: 9–25.

Dezső, L. 1991 — Sulla caratterizzazione tipologica funzionale delle lingue letterarie croata, ungherese, italiana dei secoli. XI–XIII. Problemi di morfosintassi delle lingue slave. Bologna: Pitagora: 123–148.

Dezső, L. 2001 — South Carpathian literature and literary language in South-East Central Europe. *L'Ucraina del XVII secolo. Euroasiatica* 58: 57–75.

Hodinka, A. 1909 — A munkácsi görög-katolikus püspökség története. [The History of the Greek Catholic Diocese of Munkács] Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.

Яценко, М. Т. (ред.) — Історія української літератури. I. Київ: Наукова думка 1987.

Klanciczay, T. (ed.) 1964 — A magyar irodalom története 1600-ig. [A History of Hungarian Literature before 1600] Budapest, Akadémia Kiadó.

Krzyżanowski, J. 1978 — A History of Polish Literature. Warszawa: PWN — Polish Scientific Publishers.

Мельничук, О. С. (ред.) 1966 — Вступ до порівняльно-історичного вивчення слов'янських мов. Київ: Наукова думка.

Німчук В.В. (відпов. ред.) 1978 — Історія української мови. Морфологія. Київ: Наукова думка.

Olteanu, P. 1966 — «Postilla de Neagovo» în lumina «Cazaniei I» a Dicanonului Coresi (cca. 1564). *Romanoslavica* 13: 105–131.

Панькевич, І. 1958. — Закарпатський діалектний варіант української літературної мови XVII–XVIII вв. *Slavia* 28: 171–181.

Петров, А. 1923 — Отзвук реформации в Русском Закарпатьи XVI в. Няговские Поучения на евангелие. Прага — Особый оттиск из Вестника Чешского Королевского Общества Наук. Класс философский и историко-филологический: 1921–1922.

Rosetti, Al. 1973 — Brève histoire de la langue Roumaine des origine á nos jours. The Hage—Paris: Mouton.

Udvari, I. 1995 — Ruszin (kárpatukrán) hivatalos írásbeliség a XVIII. századi Magyarországon. [Official Rusyn (Carpatian-Ukrainian) Literature in 18th-century Hungary] Budapest: Akadémia Kiadó.

Велчев, В. (ред.) — История на българската литература. I. Старобългарската литература. 1962. София: изд. БАН.

Поучение на Евангеліе
по Няговскому списку 1758 г.

*Alekszej Petrov szövegkiadásának (1914/1921)
fakszimiléje*

*Факсимильное воспроизведение текста
по изданию А. Л. Петрова (1914/1921 гг.)*

Facsimile of the Aleksei L. Petrov's edition (1914/1921)

МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИСТОРИИ УГОРСКОЙ РУСИ.

VII.

ПАМЯТНИКИ ЦЕРКОВНО-РЕЛИГИОЗНОЙ ЖИЗНИ

УГРОРУССОВЪ XVI—XVII ВВ.

- I. Поученія на евангеліе по Няговскому списку 1758 г.
- II. Іерея Михаила „Оброна вѣрному члвку“.

ТЕКСТЫ.

А. ПЕТРОВЪ.

ПЕТРОГРАДЪ.

АКАДЕМИЧЕСКАЯ ДВѢНАДЦАТАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ТИПОГРАФІЯ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12.

1921.

Напечатано по распоряженію Россійской Академіи Наукъ.
Сентябрь 1921 года.

Непремѣнный Секретарь, академикъ *С. Ольденбургъ*.

Описаніе рукописей составитъ часть изслѣдованія, здѣсь же ограничимся лишь краткими замѣчаніями о способѣ изданія текстовъ.

Въ обѣихъ рукописяхъ весьма много сокращеній, съ вынос-кой буквъ надъ строку, подъ титлами и безъ оныхъ. Мы разрѣшали эти сокращенія и переносили буквы въ строку, за исклю-ченіемъ, однако, тѣхъ случаевъ, когда не было полной увѣрен-ности, какъ написалъ бы писецъ данное слово: «Бѣ̄, Бѣ̄ — «Богъ» или «Бугъ»; смѣ̄тъ, мѣ̄тлю, мѣ̄тивъ» — «милость, милостю, милостивъ» или «милусть, милустю, милустивъ»; «слуха̄» — «слухать» или «слухаетъ»; «сѣ̄въ» — «сыновъ» или «сынувъ»; «члѣ̄къ» — «человѣкъ, чоловѣкъ, чловѣкъ, человекъ» и т. п.

Авторъ «Оброны» старался писать на церковно-славянскомъ, вѣрнѣе на славяно-россійскомъ языкѣ. Поэтому и мы, при разрѣшеніи сокращеній, при постановкѣ з и ѣ тамъ, гдѣ они въ рукописи отсутствуютъ, держались традиціоннаго правописанія.

Няговскія же поученія, съ ихъ чисто народнымъ языкомъ, хотя и не безъ нѣкотораго церковно-славянскаго вліянія, тре-бовали особенной осторожности. Необходимо, поэтому, дать болѣе подробныя разъясненія:

1) Вообще въ поученіяхъ различаются и и ѣ: и обозначается черезъ и, ӣ, ӣ, рѣже — і, но въ довольно многихъ случаяхъ ѣ поставлено вм. ӣ и наоборотъ; къ тому же для и и ѣ, выведен-ныхъ надъ строку, употребляется одинаково: і и ѣ. При изданіи мы руководились, какъ особенностями угрорусской фонетики, такъ и количественно преобладающими примѣрами. Въ N. s. m. прила-гательныхъ всегда ставили ӣ, въ N. pl. — и: «богатый, убогий» —

«заповѣди людскыи, грѣхы великыи»; въ G. s. f. мѣстоименій п прилагательныхъ — и: «безъ нея, дѣля такой вѣры, безъ платнѣ нашей, дѣля службы евангельской, дѣля солодости сегосвѣтней»; также и въ Ac. s.: «погубить ея (душу); члѣвкъ грѣшный, што просилъ часть свою, та ея росыпалъ»; въ D. и L. s. f. — ѱ: «не могла юй помочи; идъ туй жонѣ грѣшнуй; у суй причти; у чести великуй» и т. п.

2) Буквы з и ѡ, поставленныя въ рукописи, хотя излишне и, очевидно, неправильно, мы удерживали: «изыгнило, талантъувъ, пожитьку, чорьтъ, дасть, сынуумъ, овунъ, есть, ушитыко, ималь, крестъ, сокътѣмъ» (д. б.: «сокогѣмъ») и т. п. Если же эти буквы отсутствуют или замѣнены паеркомъ: «хвали^т, та^т, Хс̄, опя^т, розу^т, ѱзуст^т, ёст^т, ку́ко, безъ» и т. п., то мы: а) въ серединѣ словъ не вводили з или ѡ: «вулны, кулко, тулко» наряду съ: «бульшого, кулько, тулько»; б) на концѣ же словъ при постановкѣ ихъ поступали такъ же, какъ и относительно и и ѱ: «ажъ, атъ, опятъ, кровь; есь, хотъ, свѣтлустъ» и т. п.; въ З р. s. и pl. наст. времени всегда тз: «естъ, суть, мовять, мовлятъ» и т. п.

3) Глаголы: «имати, ити» съ предлогами преимущественно пишутся черезъ ѱ, чтѣ и нами послѣдовательно проведено. Безъ предлоговъ же во многихъ случаяхъ мы встрѣчаемъ ѱ, но, не имѣя увѣренности, что всегда именно провозносилось начальное и, какъ ѱ, мы предпочли удержать и.

Иногда замѣчается неправильное раздѣленіе и соединеніе словъ: «нана букѣ приходили, терпли вѣстю, ѱзъ бѣръ (д. б.: «и зъбуръ»), вѣдбусякоѣ неправды, словозлое, готовитьмиса, надосадѣсловѣ» и т. п. Все это приведено нами въ должный порядокъ.

Въ Няговскихъ поученіяхъ удареній, собственно, нѣтъ, а знакъ ударенія ставится лишь вмѣстѣ съ придыханіями въ началѣ словъ, чаще всего надъ оу и ѡ: «ѡу славѣ, ѡ смерть, ѡсмый, ѡ ѡна, ѡля, ѡчи, ѡстъ, ѡ, ѡсповни» и т. п. Въ «Оброуѣ» и придыханія употребляются, и ударенія кое-гдѣ поставлены, но

довольно произвольно и непоследовательно. Знаки придыханія и ударенія обѣихъ рукописей нами опущены.

Какъ знакъ препинанія въ обѣихъ рукописяхъ принята точка, рѣже *заятая*, но разстановка ихъ совершенно безсистемна: «іс̄рю^ѣ. ём̄Ѣ. ёсли хо^ѣ. йповнѣти» и т. д.; ср. также стр. 211, пр. 2 нашего изданія. Мы примѣнили современную интерпункцію.

Въ обѣихъ же рукописяхъ различается І и и: І ставится передъ гласными, и—передъ согласными и на концѣ словъ, но отступленія довольно часты: «пѣть, приали, ѡучевіки, поставиті» и т. п.; послѣднее, впрочемъ, рѣже. Мы провели принципъ последовательно.

При изданіи рукописей поздняго времени, тѣмъ болѣе оригиналовъ, а копій, вѣтъ, конечно, особой необходимости сохранить различіе между ѿ и ѡ, оу и ѡ и т. п.; вмѣсто о и ѡ вездѣ ставили о; вм. оу и ѡ — у, вм. ѿ и ѡ — я, вм. І — і¹).

За исключеніемъ этихъ отступленій, мы передавали текстъ точно по рукописямъ. Только явныя описки и ошибки мы исправляли, или вносил (въ Няговскихъ поученіяхъ) исправленія, сдѣланныя позднѣйшими почерками въ строкѣ, надъ строкой или на поляхъ и помѣщая эти исправленія въ скобкахъ ()²), или же (въ обѣихъ рукописяхъ) по собственнымъ соображеніямъ. Послѣдняго рода поправки напечатаны курсивомъ³). Въ примѣ-

1) Въ «Обронѣ» довольно часто встрѣчаются слова и фразы мадьярскія, латинскія и греческія, вполнѣ или отчасти написанныя русскими буквами. Ихъ мы печатаемъ точно по рукописи, съ сохраненіемъ всѣхъ надстрочныхъ знаковъ и сокращеній: «квѣдъ іпси ѡаѣѡуяѣ, гѣлба, лѡгоѣ» и т. п. Мадьярскій текстъ на стр. 289 просмотрѣтъ и исправленъ д-ромъ Мелихомъ, бібліотекаремъ Национальнаго Музея въ Будапештѣ. Приносимъ глубокую благодарность.

2) «Наш(е)му» — р—сь: «нашѣмъ»; «про(вѣ)щати» — р—сь: «просвѣщати»; (стар)ое — р—сь: «правое»; «мовит(ъ)» — р—сь: «мовито»; «ажъ б(е)сѣ хотѣ(ли)» — р—сь: «ажъ быме хотѣ» и т. п. Скобки [] въ «Обронѣ» обозначаютъ скобки оригинала.

3) «Лишь ся на мѡ не надѣйме» — р—сь: «лишь ся на не не надѣйме»; «уичишиша правду» — р—сь: «ѡучивши правдѣ»; «иди во мѣръ» — р—сь: «иди во мѣр»; «а-и радуйме ся» — р—сь: «ѣи сѣ радуйме сѣ»; «а коли будемъ прятати прятаня» — р—сь: «а прятаніе коли бѣдеме прятати прятаня»; «заложме ся» — р—сь: «жаложме ся»; «дѣйствуетъ» — р—сь: «дѣѣствѣ»; «умити» — р—сь: «ѡунта» и т. п.

чанияхъ вездѣ передано подлинное чтеніе оригинала, за исключеніемъ тѣхъ поправокъ перваго рода, когда по нашему изданію ясно можно возстановить текстъ рукописи¹⁾.

Собственные имена и названія мѣстностей оставлены безъ исправленія²⁾.

Цитаты изъ св. писанія проверены по синодальному изданію библіи 1909 г. Большая часть этой работы исполнена нашимъ отцемъ, протоіереемъ Л. Петровымъ. Пользовались мы также и симфоніями: для ветхаго завѣта — синодскимъ изданіемъ 1821 г., для ветхаго и новаго — симфоніей изд. Лопухина, для новаго — Гильтебрандта³⁾ и кн. Барятинской. Къ «Обронѣ» многихъ текстовъ не удалось, къ сожалѣнію, разыскать. Часть ихъ, очевидно, взята не изъ библіи, а изъ твореній св. отцевъ и изъ другихъ авторовъ; къ тому же тексты часто не приводятся буквально и вполнѣ, а прерываются вставками и добавленіями автора. Въ Няговскихъ поученіяхъ кое-какіе тексты пришлось также оставить безъ ссылокъ: переложеніе текстовъ на народный языкъ часто лишало возможности пользоваться симфоніями.

Мадьярскія библейскія цитаты къ «Обронѣ» взяты изъ перевода Komáromi Csipkés Gy., 1685 г., напечатаннаго въ Лейденѣ послѣ 1719 г.⁴⁾ Для перевода отдѣльныхъ мадьярскихъ словъ мы обращались къ словарю Ballagi M., Magyar és német szótár, 1905 г.

1) «Побѣ(г)неть» — р-сь: «побѣнеть»; «у(га)жають» — р-сь: «ужають»; «(коли) будеме любити» — р-сь: «бѣдемe любити»; «на Божес (имя)» — р-сь: «на Божее»; «научайме (ся)» — р-сь: «набучайме» и т. п.

2) «Авессоломъ, Даниилъ, Никомови (но: «Никодимъ»), Ерехонъ, варышь арскій» и т. п.

3) Весьма, какъ извѣстно, неудовлетворительной.

4) Szabó K., Régi magyar könyvtár, I, Budapest, 1879, № 1336. Авторъ «Оброны» пользовался инымъ переводомъ, но другихъ переводовъ и изданій библіи у насъ не было подъ руками.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Поученія на евангеліе по Няговскому списку 1758 г.	СТР. 1—226
--	---------------

ПОУЧЕНІЯ НА ЕВАНГЕЛІЕ.

Сіе святое евангеліе душеполезное сокращенное албо, просто рещи, толкованное, по языку и чтенію во разумѣніе совокупно чтеннотолкованное, велии пожиточное усѣмъ, творящимъ повелѣнія его, якоже глаголетъ Христосъ: «Блаженн слышации слово Божіе и хранящии е», по разумѣнію и книжныхъ мірянъ, во услышаніе ушима и во разумѣніе умомъ и твореніе¹⁾ заповѣдей Божіихъ, по словеси святаго апостола Павла, глаголющаго Корине., въ зачатѣ рне²⁾: «Если безвѣстный гласъ труба дасть, кто уготовитъ ся на брань»? Такожде и вы, учителя церковныи, по разумѣнію словесъ³⁾ научайте мірянъ простыхъ и книжныхъ и воспримете за труды вашѣ радость неизглаголанную, которую Бгъ обещалъ любящимъ его.

Ключъ сія книги зри листъ смѣ. Зри листъ Іг и листъ ски: «Благый читателю», и прочая, и опасно соблюди.

Дѣла⁴⁾, котрымъ заказалъ Бгъ, а мычнѣме, али дѣла того^{16 2)} не есме праведны передъ Богомъ, ажъ ся будеме хвалити лише напередъ сего (свѣта), чомъ сесь свѣтъ *видитъ*⁵⁾ и судитъ дѣла

1) Р—сь: твореніе^н.

2) 1 Корине., зач. 155, гл. 14, ст. 8.

3) Р—сь: словось.

4) Наверху др. почерк.: Неделя о мытарн и фарисеи, Іг по сошествіи святаго духа.

5) Р—сь: видиши.

нашѣ *воиъ* (?)¹⁾. Чомъ за сего фарисел никто не рюкъ, ажъ овунѣ
 есть неправеденъ, али человекъ че(с)твый, а Христось осудилъ
 его, май похвалилъ мытника, которого увесь свѣтъ держалъ
 грѣшного. Такъ мовилъ Христось: «Право, *право*»²⁾ мовлю
 вамъ: аще кто возносить ся, смиритъ ся», чомъ пушолъ
 у хыжу мытникъ сей май праведенъ, нѣжъ тотъ фарисей. И ты,
 хрестеянинне, чини дѣло, *заказанное*»³⁾ отъ Господа, али за то
 не хвали ся, п не *возноси*»⁴⁾ ся, и не вѣруй, и не надѣй ся нанъ,
 2^а. 2^б чомъ ище не учинилъ еси досытъ, кулько треба, али моли ся
 у над(е)жи мѣти сына Божого, смири ся, якъ одинъ грѣшный
 члвкъ, имаи падежу лише на мѣтъ Божую, якъ *чинилъ*»⁵⁾ сесь
 мытникъ, чомъ правда, што мовить писмо: «Кто вѣруеть у
 него, не посо(ро)мѣеть ся», чомъ не дѣля достоинства нашего,
 тай не дѣля правды нашси, якъ мы чиниме, грѣшныи, слухѣ
 Бгѣ нашу молитву, али дѣля мѣти своеи и дѣля помѣнку его.
 Другая наука: научайме ся изъ сего евангелія, якъ есть вели-
 кый грѣхъ возношеніе, и хвала, и пыха, а якъ красно дѣло, п
 честное, и любо Богу смиреніе. Якъ видиме у сюмъ евангеліи,
 великую честь добылъ мытникъ смиренный, а фарисей великую
 2^в. 3^а нискусть. Дѣля || того рюкъ Христось: «Кождый, кто ся возно-
 ситъ, смиритъ ся, а кто ся смиряеть, тотъ ся возносить напе-
 редъ Бога, тай кто ся смиряеть, тотъ ся возносить». Кто ся
 хвалить и держитъ ся май праведенъ выдъ усѣхъ и мовить,
 ажъ его розумомъ и его муцю есть, што есть у него, та
 мовять, ажъ може добыти самъ своимъ достоинствомъ спасе-
 ніе и святость души его, якъ чинилъ и сесь фарисей и другыи
 лицемѣри, котрыи и другыхъ грѣшныхъ ненавидятъ и осу-
 жають и ничого не сокотятъ. Такъ же и великий Навоходо-

1) Р—сь: в'онъ.

2) Р—сь: право.

3) Р—сь: законное.

4) Р—сь: возноси.

5) Р—сь: чинилъ.

сорь царь возносявъ ся и мовивъ: «Ци не я учинивъ сесь варышь Вавилонъ муцю рукъ своихъ», и мовилъ и инше много, али Бг̃ъ смирилъ его, якъ мовилъ Давниилъ, гл. ҃¹), чомъ || 3^а, 3^б бывъ повержунъ изъ панства и ̄ году траву пасть, якъ волъ. Такъ же смирилъ Бг̃ъ Авеселома, сына Давыдоваго, што уставъ бывъ на отца своего. Дѣян., в̄, 1^а), якъ ходивъ Иродъ, коли не хотѣвъ дати славу Богу, покарталъ его ангель Господень, и избѣя его червакы, и умеръ, а слово Божіе росло и множило ся. Дѣля того мовила чистая Марія, Лук., ̄, 1^а): «Извергъ силныи изъ стулця ихъ и пуднягъ смиренныи». Такъ же и *Петръ* 4) мовить, ̄ посл., ̄, гл. ̄^а): «Бг̃ъ гордымъ противить ся, а смиреннымъ даетъ благодать». Айно, ци тотъ чоловікъ смиряеть ся передъ Богомъ, котрый лише словомъ смиреннымъ, и одежою, и умомъ простымъ изъ метаніемъ многымъ указываетъ | 3^в, 4^а смиреніе? Али май буршій тотъ, кто имаеть сердце сокрушенное дѣля грѣху и судить себе, ажъ есть достоинъ смерти вѣчнои, якъ чинилъ *сесь* 5) мытникъ. И Давыдъ писавъ, ̄, в̄^а): «Помилуй мя, Господи, чомъ емъ немоцень, исцѣли мя». Такъ же и Павелъ смирилъ ся, ̄ къ Тимоѳ., ̄^а): «Исусъ Христосъ пришовъ на свѣтъ, што бы грѣшныи избавилъ». Дѣля того смиримъ ся, грѣшныи. Такъ ся смирили усѣ святыи, не хвалили ся дѣлы своими добрыми, якъ чинять лицемѣри и у дны нашѣ хвалить ся. Якъ мовить Павелъ: «естъ святусть», ̄ Коринѳ., ркѣ 6), «и избавленіе», али намъ буди усюгды, Господи Боже, аминь.

1) Гл. 4, ст. 30—31.

2) Зач. 30, гл. 12.

3) Зач. 4, гл. 1, ст. 52.

4) Р—сь: теперь.

5) 1 Петр., зач. 62, гл. 5, ст. 5.

6) Р—сь: і ї.

7) Псал. 6, ст. 3.

8) Зач. 280, гл. 1, ст. 15.

9) Зач. 125, гл. 1, ст. 30.

4^а 4^б Недѣля 7¹) о блудномъ сынѣ, отъ Лук., гл. 15²).

Милыи хрестіяне! Сесе евангеліе Бгѣ нашъ Христосъ кладеть намъ напередъ притчу за отца³) милостивого, котрый (пріавъ) сына своего погыблого, што росыпавъ имѣніе свое изъ блудницами и съ пьяницами, и пришла на него неволя и голодь великій, и опять ся обернувъ, а (о)тець его изъ яковъ великовъ мѣтѣ и изъ⁴) весѣлюмъ пріагъ его, и его иждавъ, што бы пришовъ, не засоромѣтъ его, али одѣлъ его и честію великою честовалъ его, тай веселилъ ся съ нимъ умѣстѣ, дѣля того, чомъ ся смпріагъ. А тотъ сынъ булшій⁵). Яковъ притчовъ учить насъ Христосъ, якая великая и неисказаная жалусть и мѣтъ Божая пко 4^б 5^а грѣшникомъ, которыи ся обертають пкъ нему, чомъ тотъ чѣвкъ, што пмалъ два сыны — тотъ есть Бгѣ, а сынъ молодчій — тотъ есть чѣвкъ грѣшный, што просилъ часть свою, та еи росыпалъ изъ блудницами, чомъ кождый чѣвкъ, што ся лишилъ самъ на мѣць свою⁶), чомъ усе, што есть у нюмъ достойное, и усе, кулко у чоловѣаѣ, безъ пове(ле)нія, и безъ правды, и безъ помоче Божіп, не можетъ быти, што бы овунъ не упалъ тотъ чѣвкъ у якую грѣшку и у гнѣвъ Божій. Якъ мовить псаломъ 107⁷), чомъ «котрыи ся выдазаяють вудъ тебе», якъ тотъ сынъ, разумомъ своимъ не могутъ ся обернути пко отцу своему, доку не пусалъ Бгѣ голодь у тоту сторову, такъ и грѣшникъ не можетъ ся обернутп, доку не притягнетъ его Бгѣ назадъ. А служи, што его одѣлп, 5^б 5^б того молодчого сына, то суть ангели, што суть дусп служебнып, посланніи на службу wybranымъ — ко Евреомъ, 4, 7⁸) —

1) Др. почерк.: 5д по сошествіи св. духа.

2) Зач. 79, гл. 15, ст. 11—32.

3) Р—сь: отца своего.

4) Р—сь: и.

5) Очевидно, пропускъ въ рукописи. Для возстановленія смысла другимъ почеркомъ надъ строкой надписано: што чинилъ.

6) Вѣроятно, пропускъ въ текстѣ.

7) Псал. 72, ст. 27.

8) Зач. 304, гл. 1, ст. 14.

то слугы суть и попы, што ся¹⁾ обертають на сокочѣня и на науку. Одежа²⁾, што его одѣлъ Христось, то есть перша одежда, чомъ мовить Павелъ: «Котрыи есме *крещенными*³⁾ Христови, у Христа есме ся оболekli». Теофила(ктъ)⁴⁾ мовить, чомъ⁵⁾ перстѣнь на рудѣ, то есть знакъ хрестіянскій, и што имаеме дѣла, и што имаеме знакъ духа святаго; чоботы суть наука, мирнусть, а теля годованное, што зарѣзали и изѣли, то есть сынъ Божій, узягъ тѣло, якъ одинъ члвкъ выдъ святой Маріи пречистой. Тотъ сынъ болшій, котрый⁶⁾ усе однако былъ, то были ангели, што не переступали ни *одинъ*⁷⁾ разъ заказъ Божій али май тулкою виною своею. На тумъ старшумъ май лѣпше ро|зумѣме на тыхъ фарисеяхъ и книжничкохъ, што ся держать^{6) 6)} праведныи и розгнѣвали ся на Христа, за што пріявъ грѣшныхъ. П(р)о то изъ сего евангеліа учѣмъ ся сесѣ науки, грѣшныи, выдцѣ *можеме*⁸⁾ учити (ся), котрымъ чиномъ можеме ся обернути ико Богу на покаяніе, и што есть покаяніе правое, и кулко частій есть. Чомъ покаяніе есть велми на пожитокъ добрый, якъ праведны учинены есме, што бы есме добыли спасеніе души. Спасеніе есть на три части: *а*—есть покаяніе грѣховъ; *б*—вѣра ико Иисусу Христу, ажъ за него имаеме выпущеніе грѣховъ; *в*—е—плодъ покаянія, абы есме иждали и што бесме держали заказъ Божій. Такъ тотъ чинпвъ сынъ молодшій за голодъ силный и узявъ собѣ на разумъ, ажъ бывъ у добрѣ^{6) 6)} и потумъ погубявъ честь, и заболѣло его сердце лихо, за што изгрѣшивъ и разгнѣвавъ на ся отца своего, и *позналъ*⁹⁾ изъ правдовъ грѣхы свои и покаягъ ся ихъ, и другое — вѣровагъ и

1) Р—сь — иѣтъ.

2) Р—сь: то *ѣ* одежда.

3) Р—сь: кощ — передѣлаю въ: крщ —.

4) Р—сь: Теофила тко.

5) Р—сь: чомъ чо^м.

6) Р—сь — иѣтъ.

7) Р—сь: одинъ.

8) Р—сь: може.

9) Р—сь: позналъ грѣхы.

падѣялъ ся на мѣть и на житло отца своего. Также я мы чинѣме, грѣшныи, коли надѣме ся на мѣть Божую, ажъ будеме прощены дѣля мѣти Божей. Г-е: молодчій сынъ, охабивъ блудницы, и свинѣ, и корѣя, и тоту сторону, што была май ему люба, нѣпцять ся не забавилъ тамъ, тай не пушовъ яко иншому нѣкому, лише яко отцу своему, котрого бывъ прогнѣвавъ, и къ тому ся плакавъ, и исповѣдавъ ся грѣховъ своихъ, и рюкъ:

6° 7° «Согрѣшилъ емъ на небо и предъ тобою». Также и вы, хрестіане, познавайте ся, коли согрѣшаете, ажъ Бога гнѣваете на ся, та кайте ся, обертайте ся выдъ всѣхъ грѣховъ, не бѣгайте ко иншому нѣкому, тай лише на одного Бога имай надежу и вѣруй исъ *правдовъ*¹⁾ великовъ, ажъ ти простить Господь усѣ грѣхы твои дѣля Иисуса Христа, сына своего, якъ мовить писмо святое. Якъ чули есте изъ сея причты у сюмъ евангеліи за сего сына блуднаго, якъ бывъ овунъ согрѣшивъ Богу, а Бгъ изъ яковъ любустю, изъ кулкымъ вестѣлюмъ пріавъ его, не метаъ ему на лице, што согрѣшивъ найперво. Дѣля того самъ Христось мовить у евангеліи, Матѣ., бѣ²⁾: «Чомъ май будетъ радость на небѣ о еднумъ грѣшнумъ, *котрый ся обертаеъ*³⁾,

7° 7° нѣжъ за де||вяносто и б̄ праведныхъ», котрымъ не треба покаенія. А дале ище чини дѣла добрыя, не забывай Бога, чомъ тото есть плодъ вѣрѣ и тото есть заказъ Божій. Коли ся уже покаешъ, не иди опять ко блудницамъ выдъ отца своего на становленныя дѣла, што бы ти не было гурше, нѣжъ перше, уже дале не согрѣшай, што бы ти май гурше (не было). али моли ся Богу, што бы тя усокотивъ выдъ усякого зла до смерти твоеи, а ты ище измагай сл у день и у нучъ познати спасеніе душевное, чомъ тото есть покаеніе праведное. Другая наука: братья хрестіане, видиме, ажъ чѣвкъ самъ выдъ себе не може нѣчого,

7° 8° лише грѣшати, тай не може ся обернути яко Богу муцю своею,

1) Р—сь: *правдовъ*.

2) Зач. 75, гл. 18, ст. 13.

3) Р—сь: *котрый ся обертаеъ*.

доку помоче (не пмае) выдъ Бога, якъ мовить Еремѣя пророкъ, гл. 1а¹⁾: «Господи оберни мя, и я ся оберну, чомъ есь Господь Бгъ мой», и якъ мовить Христось, Іоан., 5, кв²⁾: «Никто же можетъ пойти ко мнѣ, ажъ не отецъ мой, што пуслалъ мене, притягнетъ его, и я воскрешу его во *послѣдній*³⁾ день». Также и сесь блудный молодой ходивъ, блудячи; доку не пришовъ голодъ у тоту сторону выдъ Бога, доту не мугъ ся покаяти. Также и сесь, братіа, *початокъ*⁴⁾ спасенію, таѣ совершеннокъ, усе есть у Бога, чомъ выдъ людей не можетъ быти нѣчого, а выдъ Бога усе можетъ быти. Г-я наука: якъ покаянiе далъ Бгъ грѣшнымъ и беззаконнымъ, постъ, молитва, воздержаніе, правда, вѣра, любовь, крѣпость, смиреніе, || то тымъ спасешъ ся ^{8^a 8^b} грѣховъ своихъ, чомъ май буршаго покаянiя не (е)сть, коли члвкъ уже ся каеъ, даде што бы не согрѣшалъ ни одинъ разъ. И на того ты намъ *помай*⁵⁾, Боже, аминь!

Нїя нї⁶⁾ мясопустная, евангеліе Матѣ., рс⁷⁾.

Милыи хрестіане! У сюмъ евангеліи указываетъ намъ Христось правый путь и образъ приходу его, указываетъ, изъ кулковъ великовъ славовъ прійдетъ судити, и якъ ся изберуть усѣ языци напередъ него, и будетъ тамъ дѣла праведнымъ выдъ грѣшныхъ. Другое повѣдаеть: судъ будетъ праведнымъ и грѣшнымъ, и учують выдъ Христа праведныи и грѣшныи, чомъ тыхъ метъ често вати славою и пожиткомъ вѣчнымъ, а тотыхъ злыхъ ^{8^c 9^a} покартаеть изъ соромомъ и муковъ незочтеновъ, и смѣъ научаеть за стужданіе⁸⁾ апостолювъ и всѣхъ хрестіанъ, што (бы) сокотити

1) Гл. 31, ст. 18.

2) Зач. 22, гл. 6, ст. 14.

3) Р—сь: послѣднїй.

4) Р—сь: початокъ.

5) Р—сь: помай.

6) Др. почерк.: ѿе.

7) Зач. 106, гл. 25, ст. 31—46.

8) Зачеркнуто и др. поч. надписано: стяжаніе.

прихудь его, измагаючи ся изъ вѣровъ на любовь и на доброту братюмъ и прятелюмъ нашимъ изъ усевъ мѣтлю. Чомъ прихудь его першій смиренный у образѣ¹⁾ служкумъ, терпѣвъ окарован(ь) и соромъ, бывъ не осужунъ, а другыя его осудили, и осужденъ бывъ на смерть; али другой его будетъ прихудь у великумъ образѣ, чомъ будетъ царь царюмъ и судія всѣмъ изъ силовъ и изъ славовъ небесновъ, и овуъ осудить всѣ лыхыи. Дѣля того имаеме выдцѣ сякую науку: наука первая: Христось Господь нашъ будетъ
 9⁹ судія правый || у послѣдній день. Дѣля того, члѣвче хрестіанине, пзмагай ся ходити у закарѣ Божумъ и у правилѣ его, што писали пророкы и апостолы, чомъ намъ будетъ судити изъ книгъ ихъ, якъ мовить Христось, Матѣ., 5, ѡа²⁾: «Пуйдѣте, проповѣдуйте евангеліе по всему свѣту; кто вѣру иметь и креститъ ся, спасенъ будетъ». Не гадай, хрестіанине, ажъ лише сими шѣстьма дѣлы и мило(с)тыневъ, што чинять праведніи изъ голодныи и голыи, бегѣжныи и имитыи, судити иметь свѣтъ увесъ. Не лише сихъ 5 дѣлъ (иметь) честовати, али и другыи многыи, чомъ другыи дѣла написаныи инде, Матѣ., кѣ, рѣ³⁾, чомъ будетъ даровати и чествовати напередъ усею свѣта тыхъ, што керешъкедовали
 9¹⁰ его таланты, а также и || тыхъ метъ честовати честю велпковъ, што терпѣли досаду и смерть дѣля Христа и дѣля правды его, якъ есть написано Матѣ., ѡі, ѡѣ⁴⁾: «Коли одинъ молодець извѣ- довавъ у Христа: Што быхъ учинивъ, што быхъ добывъ животь вѣчный? Рюкъ ему Христось: Если хочъ увойти у пожитокъ вѣчный, а ты исполни заповѣди. Рюкъ ему молодець: Котрыи? А Иисусъ рюкъ ему: Што бы есь не убивъ, и курварство не учинивъ, и не укравъ, и ужу не бѣзентовавъ». Видишь, ажъ и другыи дѣла метъ чествовати Христось, али безъ сихъ дѣлъ, што вычувъ Христось на судѣ, и другыи неудачны ему, якъ

1) Р—сь: бразѣ.

2) Марк., зач. 71, гл. 16, ст. 15—16.

3) Зач. 105, гл. 25, ст. 14—30.

4) Зач. 79, гл. 19, ст. 16—18.

мовить Христось, Іоан., г҃і, м҃с¹⁾: «На сюмъ познають васъ люде, ажъ есте мои ученици, если имаєте любовь межн собовъ», Смотри, за любовь што пи|шетъ Павелъ апостоль, Коринѣ.,^{10^a 10^b} г҃і, р҃г҃²⁾: «Ажъ быхъ имавъ вѣру, што быхъ горы перевертавъ, а любви не имаю, нѣчого емъ; ажъ быхъ упустивъ усе имѣніе мое, ажъ изожгутъ мя, а любви не имаю, вѣкая ми хосна»; а Коринѣ., г҃і, р҃д³⁾: «Любовь долготерпелива и милостива, любовь не завистлива, любовь не мечеть себе, не пышна, не изпимаеть ся борзо на гнѣвъ, не гадаеть злое, не радуеть ся неправдѣ, усачяно вѣруеть, усе ся надѣеть, любовь усачяно *перетерпитъ*⁴⁾, любовь нѣколи ся не перемѣнать». Научайме ся, хрестіане, и сокотѣмъ го(ра)здѣ, што *естъ*⁵⁾, и якъ есть хрестіанство ваше, и у котрумъ дѣлѣ удачны будете Богу. И речеть Христось праведнымъ: «Подте вы, благословенныи выдѣ отца моего, чомъ было вамъ жаль голод|ныхъ и жадныхъ,^{10^b 11^a} и сторонныхъ, и голыхъ, и бетѣжныхъ, и нимтыхъ дѣла мене и дѣла слова моего», чомъ сесѣ дѣла суть плодъ и знакъ вѣрѣ правуй, чомъ на сюмъ познаеть ся хрестіанство ваше. Другая наука: видиме изъ сего евангелія, фарисеи по дяцѣ нашуй жпли, надѣляли ся на достоинство ихъ, и съ правдовъ лицемѣрновъ сплуютъ ся добыти дѣлы своими спасенія. За што Христось на судѣ просвѣтъ и хвалить дѣла, не истямляеть за вѣру? Али, хрестіанине, смотри, ци можешъ учивити тулко дѣлѣ, кулко бажить⁶⁾, желаеть выдѣ насъ Христось, ци нѣтъ, ци можешъ держати усѣ заказы до кунця? Чомъ пережже много Христось мовивъ за вѣру, али насъ спасеть дѣла себе и дѣла || покаянія нашего,^{11^a 11^b} якъ мовить писмо. Научай ся, хрестіанине, за сесе дѣло, што бесь удаченъ бывъ Богу за вѣру правую и за покаяніе чистое:

1) Зач. 46, гл. 13, ст. 35.

2) 1 Коринѣ., зач. 133, гл. 13, ст. 2—3.

3) Зач. 154, гл. 13, ст. 4—8.

4) Р—сь: пертерпитъ.

5) Р—сь: ꙗ есте.

6) Зачеркнуто.

сесѣ дѣла вѣрныи, уद्याны Богу. Дѣля того дѣлы нашими правыми изъ вѣровъ и любустю добудеме царство небесное, соко-
тѣмъ гораздъ, якъ безентуесть у скомъ евангеліи. Исперву Христось мовить: «Подте вы, благословеныи выдѣ отца моего». Третее речеть Христось: «Наслѣдуйте, што наготовленно вамъ царство нсъ початку свѣта», али ише свѣтъ не бывъ, а оно
выбраннымъ готово естъ царство небесное. Айно, чомъ Христось
11⁶ 12² истямляесть на судѣ сесѣ *дѣла*¹⁾? Ажъ дѣля того бѣзентуесть за
тыхъ людій, што хранять заповѣди его, чомъ метъ ихъ чес-
товати пожиткомъ вѣчнымъ и платити за дѣла нашѣ добрыи.
Третья наука: «Выдкажутъ праведныи: Господи, коли есме тя
видѣли голодного, и жадного, и сторонного, мы тя миловали»?
Якъ насъ учить Христось, Мато., 5, 51²): «Колп чпнишь *милос-*
*тнню*³⁾, нагай не знаесть лѣвая твоя, што чпнить правая твоя». Али изъ боязню, изъ страхомъ рекутъ: «Господи, коли есме тя
видѣли голодного, мы тя годовали, и жадного, мы есме тя
наполни, сторонного, есме тя пересалашловали, голого, есме
одѣли, бетѣжного п у темнищи, есме тя привидѣли»? Четвертая
наука: «*Право*⁴⁾, право мовлю: што есте чпнили симъ братюмъ
моимъ меншимъ, мниѣ есте чпнили». Выдцѣ научайме ся, хре-
12²; 12⁶ стіане, чомъ варе што чпнише симъ, хоть гораздъ, хоть лихо,
людюмъ, такъ держитъ Бгѣ, якъ самому ему. Если учинишь
милостыню пзъ кымъ, честовати метъ тя Христось, если кого
обидишь, посо(ро)мотитъ тя Христось на судѣ. Пятое: «Выд-
кажутъ тоты изъ лѣвого боку: Господи, коли есме тя видѣли
голодного п жадного, сторонного, голого, бетѣжного, ништого,
не сокотили есме тя»? Выдцѣ научайме ся, яко будеме мочи ся
валтовати на судѣ, коли⁵⁾ есме не знали, тай нѣкто намъ не
казавъ⁵⁾. Чомъ, видишь, Христось речеть безъ милости: «Пуй-

1) Р—сь: дѣла истя².

2) Зач. 16, гл. 6, ст. 3.

3) Р—сь: милостыню.

4) Р—сь: право.

5) «Колп — — не казавъ» — зачеркнуто.

дѣте выдѣ мене, проклятыи, у муку вѣчную и неискончанную». Стерезѣтъ, хрестіане, разумѣти волю Божую изъ книгъ святыхъ: доку есте живы и здоровы, научайте вѣру правую и укажѣтъ плодъ вѣрѣ дѣлы добрыми || одинъ ико другому, што бы вась изъ 12⁶ 13^а честию (пріявъ) напередъ усего свѣта Христось, што бы рюкъ вамъ: «Подьте вы, благословенныи отца моего, наслѣдуйте царство, што есть вамъ наготовленно выдѣ початку свѣта», и ты дай намъ, Господи, аминь.

Нѣя бѣ¹⁾, отъ Матю. евангеліе, гл. 21²⁾, сыропустънная.

Хрестіане мои милыи! Туй дознаваме, де Христось мовить у евангеліи за пустъ. Дѣля того берѣтъ собѣ на разумъ гораздъ, котрымъ кѣпомъ годить ся хрестіанинови постити, кулко фелю посту находиме у святумъ писмѣ, за што у писмѣ святумъ у у многихъ мѣстохъ находиме, ажъ пстямляеть за пустъ. Дѣля того, кто есть хрестіанинъ, нагай мовить гораздъ, якъ ся годить постити, нагай мовить, якъ май дуже у часъ послѣднѣй, коли 13^а 13^б видиме гнѣвъ Божій на хрестіанѣхъ, нагай ся дуже смирятъ постомъ люде, и плачомъ и молатвою нагай ся понизять Богу, чомъ суть по(ко)ртанны хрестіане дуже у тумъ дѣлѣ душевнумъ и телеснумъ. Чомъ были церкви и царства, де проповѣдали святыи апостолы, Павелъ усей Асїи и у Фригїи³⁾, и преподобныи отци Василій, Григорій, Аѳанасій, Златоустъ, Кирилъ и другыи многыи, теперь бирують языкъ поганныи; де были соборы, патріархове, а теперь стогнуть, (во)здыхають⁴⁾ хрестіане у всякуй неволи, и у досадѣ, и у роблюваню. Дѣля того постыме, якъ што бесме ся смирили, можеме упросити, што ся взмилуетъ на насъ Бѣгъ. Уже мовити вамъ буду за пустъ: найцперво, кулко мовить за пустъ святый у писмѣ святумъ, што

1) Др. почерк.: ѣв.

2) Зач. 17, гл. 6, ст. 14—21.

3) Исправлено: Фригїи.

4) Р—сь: въздыхають.

13⁶:14² написали пророци и апостолы прежде Рождества Христова за¹⁾ пусть святой, по Рождествѣ также; другое еще повѣмъ вамъ, кулко фелю посту есть. Чѣвче хрестіанине, дознай головы святаго писма и смотри, якъ буде мовити, чомъ усе добѣзентуетъ писмо Бога нашего Иисуса Христа и укрѣпнть писмо святое, чимъ право держиме. Смотри, мовать, и читай у сихъ книгахъ, де мовить за пусть святой, отъ Матѣ., д, гл. з̄²⁾: «Коли Христось пушовъ духомъ у пустыню, тогды поставъ Христось м̄ дву и ночій м̄ и напослѣдокъ изголоднѣлъ. И приступивъ къ нему дѣволъ и рюкъ: Ажъ еси сынъ Божій, мовъ сему камѣню, нагай въ хлѣбъ будетъ. А Христось выдказалъ и рюкъ: Такъ есть написано, не лише разъ хлѣбомъ живъ члѣвкъ, али за усю бесѣду, што идетъ изъ усть Христовыхъ». И опять, Матѣ., е, з̄³⁾: «Коли постити хочъ, не будь такъ, якъ лицебѣри: потемнѣють

14⁴:14⁶ лице свое лише людомъ на || видѣня; Матѣ. з̄, бв⁴⁾: «Сесь родъ ничимъ не може выйтн, лише молитвою и постомъ». И опять Матѣ., ж̄а⁵⁾, коли жидове мовили Христови: «Прушто, мовить, ученици Іоановы постятъ ся, а твоѣ не постятъ ся»? Рюкъ имъ Христось: «Якъ знаете, ци могутъ сватове постити ся, доку изъ ними женихъ? Али прійдетъ часъ, што ся выдойметъ выдъ нихъ женихъ, тогды будутъ ся постити; Матѣ., є, г̄⁶⁾: «Блажени и голодніи, што жадають правды, тыхъ есть царство небесное, и благыи суть, што мялюють люди, чомъ тыхъ есть царство небесное»; Марк., б, м̄⁷⁾, коли ученици его мовили: «Прушто мы не можеме зогнати бѣса»? Христось рюкъ имъ: «Сей (родъ) ничимъ не може зогнати, токмо молитвою и постомъ»; Марк., в, б̄⁸⁾:

14⁶:15² «Ци могутъ сватове постити, доку изъ ними женихъ? Не могутъ»;

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Зач. 7, гл. 4, ст. 1—4.

3) Зач. 17, гл. 6, ст. 16.

4) Зач. 72, гл. 17, ст. 21.

5) Лук., зач. 21, гл. 5, ст. 33—35; ср. Матѣ., зач. 31, гл. 9, ст. 14—15.

6) Злч. 10, гл. 5, ст. 6—7.

7) Зач. 40, гл. 9, ст. 28—29.

8) Зач. 9, гл. 2, ст. 19.

Лук., в̄, й¹⁾), коли Анна пророчиця жила зъ²⁾ мужомъ выдъ молодости своею²⁾, лѣтъ п̄д, што не выходила выдъ перкве, постомъ и молитвою служила день и нучъ; Лук., йї, п̄е³⁾), коли мовивъ фарисей: «Пошу ся», мовить, «два разы у тыждни»; Лук., к̄а, р̄з⁴⁾): «Сокогѣтъ ся, што бы есте не отяготили сердца ваша обидѣнньюмъ, и пияствомъ, и сегосвѣтневъ журовъ»; Дѣян., г̄і, я̄а⁵⁾): «Тогды постили ся ученици Христовы и молили ся, и положивъ руки свои на нихъ и пуславъ ихъ, чомъ были посланни выдъ Духа святаго»; Дѣян., д̄і, з̄е⁶⁾): «Чомъ многими скорбами годить ся намъ увыйти у царство небесное». И постили по всѣхъ царствахъ попы и молили изъ постомъ, таї слухавъ ихъ Бг̄ъ, чомъ у него вѣровали; Дѣян., к̄с, н̄⁷⁾): «Чалувное было плаваніе, чомъ уже бывъ пусть пришовъ, и мовивъ Павелъ: Мужеве, вижу, ажъ 15⁸⁾ 15⁶⁾ изъ досадовъ и великовъ тяготовъ, не лише кораблеви тяжко, али и душамъ нашимъ»; в̄ Коринѣ., в̄, р̄н⁸⁾): «За усячино покладаеме ся, якъ Божіи слугы, у терпеливости многуй, у скорби, у бѣдахъ, у тѣснотахъ, у ранахъ, у темницахъ, у великумъ трудѣ, у сокогѣню, у постѣ». Айно, мы, хрестіане, не можеме одного часу притерпѣти у постѣ и у молитвѣ. Видишь, *хрестіанине*⁹⁾), якъ святѣи много бѣды пріймали: в̄ Коринѣ., а̄і, р̄с¹⁰⁾), Павелъ мовить: «М̄-е пять разъ битву емъ пріалъ, якъ еденъ разъ, тричѣ палпцами битъ былъ емъ, единъ разъ камѣнкомъ били, г̄ у бочку метали у воду, нучъ и день у глубинѣ былъ. Бѣды у рѣкахъ, бѣды выдъ *разбойнику*¹¹⁾), бѣды выдъ своего роду, бѣды выдъ

1) Зач. 8, гл. 2. ст. 36—37.

2) Зачеркнуто и надписано др. почерк. «кромѣ мужа во вдовствѣ». Переписчикомъ р—си было, очевидно, пропущено послѣ «своею» — 3 лѣтъ.

3) Зач. 89, гл. 18, ст. 12.

4) Зач. 107, гл. 21, ст. 34.

5) Зач. 31, гл. 13, ст. 3—4.

6) Зач. 35, гл. 14, ст. 22.

7) Зач. 50, гл. 27, ст. 9—10.

8) Зач. 181, гл. 6, ст. 4—5.

9) Р—сь: хрестіанне.

10) Зач. 193, гл. 11, ст. 24—27

11) Р—сь: разбойку.

15⁶||16^a погану, бѣды у вужи || братскуй, у трудѣ и у подвижѣ, стерегучи
 ся много у голодѣ и у безвудю, у постѣ много». И опять, якъ
 мовить Давыдъ, псал. 137¹): «Смирихъ постомъ душу мою»; 138²):
 «И прикрихъ постомъ душу мою»; и опять 139³): «Колѣна
 мои изнедужали выдѣ посту»; Товія, гл. 12⁴). Пусть испершу
 есть одного фелю, якъ ся святые постили, намъ такъ же пода-
 баеть ся постити, чомъ члвкъ грѣшный не може ся ничимъ
 спасти, лише молитвою, вѣрою и постомъ. Али, коли постишь,
 а ты перестань лихое дѣло *чинити*⁵); не лише выдѣ мяса, али и
 выдѣ лихого дѣла, чомъ будешь лихое дѣло чинити, а ты утра-
 тишь платню свою. Али пости, хрестіанине, такъ у любви, у
 правѣ, у вѣрѣ правуѣ, якъ апостоль Павелъ, Коринѣ., рпг⁶):
 16^a||16^b «Хоть я дамъ тѣло || свое, што бы мя зожгли. а любви *не*⁷)
 ямаю, не есть ми ніякой помочи». Постилъ и Моисей пророкъ
 пайперво, коли Бгъ звавъ на гору Сивайскую, якъ што бы ему
 давъ право и заказъ, котрый напсавъ персты своими у мѣ дну,
 не илъ нѣчого, али Бгъ державъ его муцковъ своевъ; сесь пусть
 безъ человекей силы бывъ, али не было тамъ покарму на горѣ.
 Сесе чинивъ за два разы, якъ есть написано у Числѣ. у пятуѣ
 книзѣ. што ся зоветъ Новый закуцъ, гл. 33⁸). Такъ постивъ и
 терпѣвъ святой Илія пророкъ по тріехъ тысящахъ лѣтъ, коли
 мовивъ ему ангелъ и рюкъ: «Устани, ижъ, чомъ далекий ти есть
 путь ходити», и якъ уставъ, и ивъ, тай пивъ, и ходивъ изъ силовъ
 того покарму мѣ дну и мѣ ночій, якъ есть написано у Царствѣ. 17⁹).
 16^b||17^a Такъ же постилъ и Иисусъ Христось, Бгъ нашъ, якъ написалъ
 Матѣ., 23¹⁰). коли пошовъ Духомъ святымъ у пустыню, якъ

1) Псал. 34, ст. 13.

2) Псал. 68, ст. 11.

3) Псал. 108, ст. 34.

4) Въ книгѣ Товія о постѣ упомянуто въ гл. 12.

5) Р—сь: чинити.

6) 1 Коринѣ., зач. 153, гл. 13, ст. 3.

7) Нѣтъ въ р—си.

8) Второзаконіе, гл. 9.

9) 3 Царств., гл. 19, ст. 7—8.

10) Зач. 7, гл. 4.

искушенный бывъ видѣ дїавола, тамъ не было покарму. Прушто? Чомъ дяка ему такъ была, не ивъ м̄ дну и м̄ почей. Май бурше видѣ снхъ трохъ не мугъ нѣкто постити, тай не можетъ постити такъ, якъ Христось. Пустьъ другый сесе: коли постиме и держѣмъ ся, дуже сокотѣмъ ся отъ злыхъ дѣлъ и видѣ грѣха, видѣ безаконства усякого и видѣ усякого злого дѣла, и коли чиниме якое дѣло доброе, што намъ Господь лпшивъ и заказавъ. За пусть такъ мовивъ Исаія пророкъ, што живъ прежде Рождество май бурше видѣ усѣмъ сотъ лѣтъ, та у его книзѣ, гл. ѿп¹⁾: «Сесь пусть такъ выбрацнымъ || у вязьбу неправедную, чомъ ^{17^a 17^b} розвязаніе и потоптаніе слабажаеть тоты, котрыи падуть у напасть и у великый терхъ, то есть грѣхы. Алп розвяжи терхъ грѣшны(ѿ) постомъ и молитвою, правдою изъ вѣровъ, изъ любустю, и при тумъ ище давай убогому ялмужну и путныи бери до хыжѣ своеи. Коли мешъ видѣти голого, одежи и покрый его, и твое тѣло што бы не навновало, мовить Господь». Ну, смотрѣть сесе²⁾: «У день посту находить ся дяка ваша, чомъ просите. та досажаєте довжнникумъ вашимъ, сважаєте ся, и перечяте ся, и убиваете ся, а сами постите, та не постите такъ, якъ постили святыи давпо, што было на высоту чути клпкани ихъ». Ище и другое святой Исаія много мовить за сесь || пусть. И святой ^{17^a 18^a} Павелъ мовить, ко Римлян., ѿ, ѿг³⁾: «Уже слобо(жены) есте видѣ грѣха, служѣте правдѣ, правду мовлю вамъ, длья⁴⁾ слабости тѣла вашего. Нывѣ уже слобожены есте видѣ грѣха, та служѣте Богу. Имайте плудъ вашъ на святусть, чомъ сесе есть верхъ пожитковн вѣчному, чомъ сладость грѣховнаа—погыбѣль. а дарованіе Божіе — пожитокъ вѣчный дѣля Ісуса Христа, Господа нашего». И опять, ко Солунян., г̄, снз⁴⁾, читай тамъ:

1) Ср. Исаія, гл. 58, ст. 6—8.

2) Ср. Исаія, гл. 58, ст. 3—4.

3) Зач. 93, гл. 6, ст. 18—19, 22—23.

4) Р—сь: дѣла.

5) Колос., зач. 257, гл. 3, ст. 5—10.

«Умертвите уды вашѣ, што суть на земли, блудъ, нечистоту и усякую похуть злую, *неправедное*¹⁾ иманіе, што есть дявульская служба, чомъ дѣля того приходитъ гнѣвъ Божій на люди, што сопротивляются ся²⁾ ему, у чумъ вы ходили иногда, если есте у нюмъ. Нынѣ уже выдложѣтъ вы выдъ себе усякій гнѣвъ и ярость, лихую дяку, скверныи слова || изъ усть вашихъ пагаи не исходятъ, не ужѣтъ другъ ко другу, истягнѣтъ изъ себе старую одежду и уболюцѣтъ ся у новую», у добрыи дѣла, тото есть. И святыи Іоанъ Златоустъ, Омилія отъ Бытія б̄, за сесь пусть такъ мовить: «Кто постить, найперво выдъ всякого злого дѣла годитъ ся, што бы обуздавъ гнѣвъ, што бы ся научивъ кротокъ быти, смьренъ». Дѣля того научайте ся, хрестіане, коли постите, абы ся сокогѣтъ выдъ всякихъ дѣлъ лихыхъ, найперво выдъ гадокъ лихыхъ, тай выдъ слувъ, тай выдъ дѣлъ, што становилъ ихъ Бг̄ъ. Не моли ся, тай не надѣй ся на Бога *даремно*³⁾, и не осужай, тай не ворожи, тай не ходи къ тымъ, што такъ чинятъ, не надѣй ся на здоровья твое, албо на юновство твое. Ажъ есь *можный*⁴⁾, тай есь богатъ, не будь мерявый, тай пышный, тай не божи ся, тай не || клени ся, тай не лай никою, тай не *проглумай*⁵⁾, тай не пропушай свята у пороже, ал(е)⁶⁾ у молитвѣ ико Богу и у постѣ. Не упивай ся николи, али найбурше, коли постишъ, чомъ много злого дѣла у пянствѣ. И не грѣши у перецѣ родителямъ своимъ и каждому, кто есть буршій, и панумъ не перечь, али усе слухай, честуй каждого и служи до смерти каждого. Не держи ненависть, тай гнѣвъ, тай вражду, та лихую дяку; никому не лай, никому не давай раду лихую, тай не будь товаришъ кривдѣ, тай не сважай ся ни съ кымъ, тай не держи ся твердый, али милостивый ико каждому. И не скверни ся ни

1) Р—сь: неправедную.

2) Нѣтъ въ р—си.

3) Р—сь: даремного.

4) Р—сь: можновый.

5) ? Р—сь: проглумай.

6) Р—сь: албо.

курварствомъ, тай ни словомъ поганымъ, не бесѣдуй слова глупын и порожвыи, тай не смотри на чужую жону и(зъ) жаду(стю) хытлянною, тай ни жона на чужого мужа. И не бій, не уби||вай, тай не сороми; не будь ненавистливъ, не чини злое, 19^а 19^б не кради, не розбивай, не чалуи, не перепущай дорого ни у продажи, ни у купли, не роби никому изъ хытляннствомъ, плати, кому есь доуженъ, чини и роби и(съ) правдовъ, кому чимъ бируешъ, симбрелю варе чію не держи у себе. Не ходи просити, коли есь здоровъ, не лѣнуй ся, али роби, не бери бѣръ, албо даръ, нѣ силу людскую не спрятуй на ся безъ правды, тай не держи залугъ нѣчѣй у себе, не будь ненавистливъ ико каждому убогому, и спроты, и удовы, путныи, бетѣжныи, голыи, недолугыи, имитыи, и робы, и ворогы твои *люби* 1), якъ самъ себе. Не гадай украсти ни маргу, ни пѣнязѣ другого, не помагай злодѣюмъ и разбойникумъ и не будь имъ казда 2), и не держи мѣру кривую, великую — куповати, а малую — прода||вати. Не тяжи 19^б 20^а кривдою, тай не ужи и (не) бѣзентуй кривду у порожне безъ правды, не искорнай вѣсть, албо имя лхое на когогодѣ, не осужай, коли есь не постановлюнъ судіевъ, и провкатыромъ не будь. И не хвали ся, и не радуй ся соромови другого, не будь лицемѣрень, не 3) притерплю к вамъ другого на себе 3), не жадай ни хыжу, нѣ винницы другого, анѣ жоны, ани слугы, ани служницѣ, ани вола, ани коня, нѣчого, што есть другого, не жадай неправдовъ, али любии Господа Бога твоего отъ всего сердца твоего, и выдѣ усен душѣ твоеи, и выдѣ усѣхъ силъ твоихъ, и ближнго твоего и сусѣда, якъ самъ себе. А дале ише, якъ мовить Господь и вси святии Божіи у святумъ писмѣ, у Дѣян., вѣ 4): «Петръ рюкъ икъ нимъ: Покайте ся, нагай ся кождый креститъ отъ васъ во имя Іисуса Христа ꙗꙗ дѣля оставленія 20^а 20^б грѣховъ, и приймете даръ Святаго Духа, чомъ вамъ есть помѣ-

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Исправлено: казда.

3) Sic!

4) Зач. 6, гл. 2, ст. 38—39.

пенно и чадомъ вашимъ»; Дѣян., Г, б¹): «Покайте ся и оберните ся, што бы ся вамъ очистили грѣхы, нагай ся каждый обернетъ выдъ незаконнѣства своего»; Марк., а, б²): «Покайте ся, вѣруйте у евангеліе»; Матѣ., аѣ, ма³): «Прійдѣте ко мнѣ усѣ отерханныц, што ся трудите, я спочину васъ»; Лук., гл. б⁴): «Проповѣдая крещеніе покаянія на оставленіе грѣховъ, якъ есть написано, чомъ узритъ усякое дѣло спасеніе Божіе. Чомъ уже соқыра при корени дерева лежитъ, та усякое дерево, што не чинитъ⁵) плода доброго, рубаютъ его, та мечуть его у огонь. Рекли люде: Што имаеме чинити? И рюкъ имъ *Іоаннъ*⁶): 20⁶; 21^а Кто имаеть одежѣ двѣ, нагай дасть || тому, што не имаеть ни едну, а кто имаеть ястіе, также нагай чинитъ. И позвѣдовали его *суйняне*⁷) и рекли: Айно, мы што учиниме? И рюкъ къ нимъ: Нѣкого не обидуите, тай не оклеветуйте, та *достойни*⁸) будете платѣ вашей. Чомъ ему лопата у рукахъ его, пзчиститъ гумно свое и избересть пшеницу у гумно свое, а половин сожжетъ огнемъ неугасающимъ»; Іоан., Г, Г⁹): «Также полюбивъ Бѣ съ свѣтъ, чомъ сына своего едиnorodнаго послалъ есть, и каждый, кто вѣруеть у него, не погыне, али имаеть пожитокъ вѣчный, чомъ не пуславъ Бѣ сына своего на съ свѣтъ, што бы судилъ свѣтови, али што бы спасъ свѣтъ съ. Кто вѣруеть у него, не будетъ осужденъ, а кто не вѣруеть, уже осужденъ есть, чомъ невѣровавъ у едиnorodнаго сына Божія. Сесе есть 21^а; 21^б судія, || чомъ свѣтъ пришовъ на свѣтъ, али май полюбили люди потемокъ, нѣкъ свѣтъ, чомъ суть дѣла ихъ злыи, чомъ, кто чинитъ дѣла злыи, не увидитъ свѣтлости и не приходитъ ко

1) Зач. 9, гл. 3, ст. 19, 26.

2) Зач. 2, гл. 1, ст. 15.

3) Зач. 43, гл. 11, ст. 28.

4) Зач. 9, гл. 3, ст. 3—4, 6, 9—11, 14, 17.

5) Р—съ: чѣ.

6) Р—съ: Гс.

7) Р—съ: вунчяне.

8) Р—съ: достойно.

9) Зач. 10, гл. 3, ст. 16—20.

свѣтлости, што бы не пришл на яво дѣла его злыи»; Іоан., 5, кѣв¹⁾: «Сесе есть воля пославшаго мене отца, абы кождый, видячи сына и *отруючи*²⁾ у него, имати будетъ пожитокъ вѣчный, и я воскрешу его во послѣдній день»; Матѣ., кѣ, св.³⁾: «Колп извѣдовавъ единъ законоучитель и мовивъ: Учителю, котрала заповѣдь буршая? Иисусъ рюкъ ему: Люби Господа Бога твоего усѣмъ сердцемъ твоимъ, и усеею душею твоею, и усеею гадкою твоею: сесе есть первая и буршая заповѣдь. И другая есть подобна туйже: Люби ближняго своего, якъ самъ себе. На сихъ двоихъ заповѣдехъ увесь закунъ и пророци стали». И Лука мовитъ тотожъ, пг, г⁴⁾; Матѣ. мовитъ тотожъ, бѣ⁵⁾: «Если хочъ ^{21⁶;}22⁶ увыйти у пожитокъ, а ты исповни заповѣди. И рюкъ ему: Што бесъ не убивъ, и курварство не учини, и не укради, и ужу не бѣзентуй, честуй отѣа и матеръ, и *люби*⁶⁾ ближняго своего, якъ самъ себе. И мовивъ ему молодець: Усе сесе, мовитъ, емъ исповнивъ, што пице, мовитъ, емъ не докунчавъ? Иисусъ рюкъ: Если хочъ исповнити, пуйди и усе, кулко имашъ, продай и роздай убогимъ, и будешъ имати прятаніе на небесѣхъ, пди у слѣдъ мой». И Маркъ бѣзентуетъ тотожъ, г, мѣ гл.⁷⁾, и Лука тотожъ, и Іоаннъ, 5, кѣ, гл. кѣ⁸⁾: «Тѣло мое правое ястіе, кровь моя правое естъ питіе, чомъ кто ясть тѣло мое и пиеть кровь мою, во мнѣ будетъ, и азъ у немъ буду, мовитъ Господь, чомъ мене пулавъ живой отецъ и я, мовитъ, живу отца дѣла. Кто ^{22⁶;}22⁶ мя ясть, *живъ*⁹⁾ будетъ мене дѣла, чомъ сесе есть хлѣбъ, што зышовъ изъ неба, не такый, якъ отци вашѣ пли во пустыни, та померли, али кто исть хлѣба сего, живъ будетъ во вѣкп».

1) Зач. 22, гл. 6, ст. 40.

2) Р—сь: *вѣрую*^т.

3) Зач. 92, гл. 22, ст. 35—40.

4) Зач. 53, гл. 10, ст. 25—27.

5) Зач. 79, гл. 19, ст. 16—21.

6) Р—сь: *лю*.

7) Зач. 45, гл. 10, ст. 17—21.

8) Злч. 23—24, гл. 6, ст. 55—58.

9) Р—сь: *живу*.

Якъ бѣзентуетъ святой Матѳ., \bar{z} , \bar{k}^1): «Кто выдѣ васъ такой члѣвкъ, коли проситъ сынъ его хлѣба, што бы камѣнь ему подавъ, албо коли рыбу проситъ, што бы давъ ему гадину, албо, коли проситъ яйце, што бы ему давъ жабу? Ажъ вы, злыи бывши, та умѣете давати добро чадомъ вашимъ, ище бурше отецъ небесный дастъ добро тымъ, котрыи просятъ у него». И святой Лука такъ же бѣзентуетъ, $\bar{a}i$, гл. $\bar{n}z^2$), чомъ Марко святой такъ мовить, $\bar{a}i$, $\bar{n}z^3$): «Услышно, кулко што *имете*⁴) просити, молячи ся, вѣруйте, чомъ примете, и будетъ вамъ. И коли стоите на молитвѣ, выпущайте, ажъ што имаете на кого, 22⁶:23^а п отецъ вашъ || небесный отпуститъ вамъ грѣхы вашѣ, а если вы не выпустите, то ни отецъ вашъ небесный не выпуститъ вамъ грѣхы вашѣ». Слушайте, якъ мовить Матѳ., \bar{e} , $\bar{b}i^5$): «Слышали есте, якъ изречено давно: не убий, чомъ, ажъ кто убьетъ, виненъ есть праву, а кто ся *имвааетъ*⁶) на брата своего безвняне, виненъ есть вѣчному суду»; Матѳ., \bar{e} , $\bar{d}i^7$): «Слышали есте, якъ было речено давно: на ужу не божи ся, чомъ дашь саму за службу свою, тай не клени ся ниякъ», али, якъ мовить Матѳ., гл. \bar{e} , $\bar{e}i^8$): «Кто проситъ у тебе, а ты дай, и кто заимъ выдѣ тебе, не обертай. Слышали есте, якъ было речено: люби ближняго своего, ать изненавидишь врага своего», якъ бѣзентуетъ Иоаннъ, $\bar{e}i$, $\bar{m}z^9$): «Мовить Господь: Заповѣдь повую даю вамъ, любѣте другъ друга; якъ я васъ полюбивъ, такъ же и вы любѣте себе. На скомъ познають васъ, ажъ есте мои ученици, если 23^а:23^б любовь || имаете между собою». Слухай, якъ мовить Павелъ святой, \bar{a} Коринѳ., \bar{b} , $\bar{r}ii^{10}$): «Тихого», мовить, «подателника любитъ

1) Лук., зач. 56, гл. 11, ст. 11—13; ср. Матѳ., зач. 20, гл. 7, ст. 9—11.

2) Зач. 56, гл. 11, ст. 11—13.

3) Зач. 51, гл. 11, ст. 24—26.

4) Р—сь: *име*?

5) Ср. Матѳ., зач. 12, гл. 5, ст. 21—22.

6) Р—сь: *гиввае*са.

7) Ср. Матѳ., зач. 14, гл. 5, ст. 33—34.

8) Зач. 15, гл. 5, ст. 42—43.

9) Зач. 46, гл. 13, ст. 34—35.

10) 1 Коринѳ., зач. 138, гл. 9, ст. 7 | 8.

Господь, и дужь БГѣ усякую доброту *наполнити*¹⁾ межѣ вамъ». И опять Лука, *аі, ̄з̄²⁾*: «Свѣчка тѣлу твоему есть око, а если око твое просто, усе тѣло твое свѣтло будетъ». Лук., *вї, ̄з̄з̄³⁾*: «Не буй ся, малое стадо, чомъ ся удобродячивъ отецъ вашъ небесный дати вамъ царство. Продайте имѣніе ваше и дайте милостыню, учивѣте собѣ прятаніе, што бы не омалѣло на небесѣхъ, де злодѣи не *приближаютъ*⁴⁾ ся, и муль не точитъ, чомъ, де *будетъ*⁵⁾ прятаня ваше, тамъ будетъ и душа ваша». Ну, смотри, Матѹ. святой такъ же мовить, *с̄, ̄з̄ї⁶⁾*, якъ мовить Петръ, *а, ̄нї⁷⁾*: «Благословенъ БГѣ отецъ Господа нашего Ісуса Христа, што по многуй своей мплости *родилъ*⁸⁾ насъ на надежу живую, воскресеніе выдѣ мертвыхъ | и урюкъ не гнилый, ^{23^o, 24^a} п пескверный, и неясказанный, чомъ испрятанъ на небесѣхъ». Ну, смотрѣтъ, якъ мовить святой Павелъ за сесе, Коринѹ. *вї, гл. рї⁹⁾*: «Имаеме дарованіе по добротѣ; што данна намъ различная, хоть пророчество, якъ кто вѣруеть, а хоть якая служба, хоть наука, хоть якая мудрость». И опять мовить Іоанн., *а посл., ̄з̄ѹ¹⁰⁾*: «Ажъ бы есме рекли, ажъ грѣха не пмаеме, то сами себе лестпме и правды тои не имаеме, а если исповѣме грѣхы свои, БГѣ вѣренъ есть и праведенъ, выдпуститъ намъ, ажъ ся покаеме». Али розумѣйте, што мовить БГѣ, Матѹ. святой, *з̄, гл. к̄а¹¹⁾*: «Усячино, якъ любите, што бы вамъ чинили люде, такъ же вы *чините*¹²⁾ имъ». Якъ мовить Лука, *сї, п̄д¹³⁾*: «Берѣтъ собѣ на

1) Р—сь: наполниѣ.

2) Зач. 60, гл. 11, ст. 34.

3) Зач. 67, гл. 12, ст. 32—34.

4) Р—сь: прижаютъ.

5) Р—сь: буѣ.

6) Зач. 17, гл. 6, ст. 19—21.

7) Зач. 58, гл. 1, ст. 3—4.

8) Р—сь: и родилъ.

9) Ср. 1 Коринѹ, зач. 151, гл. 12, ст. 4—10.

10) Зач. 69, гл. 1, ст. 8—9.

11) Зач. 21, гл. 7, ст. 12.

12) Р—сь: чи.

13) Зач. 84, гл. 17, ст. 3—4.

розумъ, ажъ согрѣшитъ тебѣ братъ твой, запрѣти ему, ажъ ся
 24^а 24^б покаеть, выпусти ему, || ажъ \bar{z} разъ на день согрѣшитъ п
 \bar{z} разъ на день обернетъ ся и мовити будетъ: каю ся, выпусти
 ему»; Матѣ., зач. $\bar{b}1^1$): «Яко всякъ, гнѣваяи ся на брата своего,
 повиненъ естъ суду. Аще убо *принесеши* ²⁾) даръ свой во жертве-
 никъ и тамъ воспоминаеши, яко братъ твой $\bar{p}m\hat{a}$ что на тя, остави
 тамъ даръ свой предъ церковлювъ, иди, прежде умири ся изъ
 братомъ своимъ, и тогда принесеши даръ свой»; Матѣ., $\bar{p}i$,
 зач. $\bar{o}d^3$): «Аще не обратите ся и не будете, яко дѣти, не ввій-
 дете во царство небесное». И опять Лука мовить, \bar{e} , $\bar{m}d^4$):
 «Ажъ кто хочеть за мною пуйти, нагай ся выдвержетъ себе, и
 возметъ крестъ свой, и за мною нагай итеть». Ну, якъ можетъ
 члвкъ самъ себе ся отверечи, албо крестъ свой носити? Дѣля
 того берѣтъ собѣ, братія, на розумъ, чомъ тото естъ знакъ
 24^б 25^а крестъ, сердце сокрушенное, вѣра, любовь, и што || бы май гадавъ
 за оный свѣтъ, нѣжъ за сесь, чомъ на сюмъ свѣтѣ притерпѣти
 скорбъ великую и бѣду, соромъ и сваръ, и усякую досаду, якъ
 научаетъ Павелъ святой. Дѣян., $\bar{d}i$, $\bar{p}a^5$): «Чомъ многими скор-
 бамъ годитъ ся увыйти намъ у царство небесное». Ище Тимое., \bar{b} ,
 Павелъ мовить, \bar{r} , $\bar{c}h^6$): «Усѣ», мовить, «котрыи хотять быти
 у Иисуса Христа у доброй чести, изгнаны будутъ»; \bar{a} Коринѣ., \bar{z} ,
 гл. $\bar{p}l\bar{z}^7$): «Коли естъ ся слуга нарюкъ, не будь безгадливъ,
 хотя можъ, коли позволенъ быти, тогда бурше роби». Ну, и другое
 мовить Павелъ, \bar{e} , $\bar{p}m\bar{g}^8$): «Якъ можъ другому росказати, коли п
 самъ безгадливъ будешъ, а дѣля того не будешъ ты правъ, хотъ
 будешъ постити, ажъ будешъ лихын дѣла чинити; али пости сл,
 али и злын дѣла не чини, чомъ ажъ будешъ ся *постити* ⁹⁾), а ты

1) Зач. 12, гл. 5, ст. 22—24.

2) Р—съ: принесеши.

3) Зач. 74, гл. 18, ст. 3.

4) Зач. 44, гл. 9, ст. 23.

5) Зач. 35, гл. 14, ст. 22.

6) Зач. 296, гл. 3, ст. 12.

7) Зач. 137, гл. 7, ст. 21.

8) 1 Коринѣ., зач. 143, гл. 9, ст. 27.

9) Р—съ: пости.

и лихыи дѣла не *чими*¹⁾, и пусть ти нѣчого не будетъ хосновати, (ажъ будешь лихыи дѣла чинити). Алл, хрестіане, прошу васъ, што бы есте || пусть постили исъ правыми дѣлы, и берѣть собѣ ^{25*} 25^б на розумъ, што есть пусть. И буйте ся, и славѣте Бога, што (бы) есте добыли пожитокъ вѣчный, и просѣме у Бога вѣчного царства, аминь.

Нѣля а̄ поста, евангеліе Іоан., гл. ̄²).

Милыи хрестіане! Мовивъ емъ вамъ у тоту нѣю, што мпнула, пзъ святаго писма, де испомпнаеть за пусть святой и якъ ся годить хрестіанинови постити. Гораздъ дознавайте, кулко фелю находпме посту святого. Тогда емъ вамъ повѣлъ за два фелю посту и нынѣ опять бѣду казати за другѣ два фелѣ посту, што бы кождый хрестіанинъ *знавъ*³⁾ дѣло постное. Дѣля того слушайте, што есть третѣй пусть. Третій пусть сесе есть, котрое берутъ люде горѣ за якую вину, || што согрѣшили исъ плачомъ, ^{25^б} 26^б пзъ смпреніемъ сердечнымъ, якъ што бы изъ покутою, изъ вѣровъ правовъ у отца святого, дѣля Ісуса Христа, пзъ молитвовъ смпренновъ, што бы ся умилосердивъ на насъ Господь. Сесь пусть май буршій лишенъ и поставленъ на людя лишъ до часу одного. А коли (е)сли ся дяка учпвить, што бы есь постивъ, якъ Бгѣ указавъ, што бесме постили пусть честно и изъ молитвовъ чистовъ, и *изъ*⁴⁾ вѣровъ правовъ, изъ *честнымъ*⁵⁾ исповѣданіемъ. Чомъ сесь пусть и давно постили святыи трома кѣпы: найперво, коли пришовъ на чѣвѣка якый бютюгъ великий, албо яка картина иная на люди великая, смирили ся и постили. И за сесь пусть на(пи)сано у Книзѣ Суднуй, *к̄* гл. ⁶⁾, коли пришли

1) Р—сь: чени.

2) Зач. 5, гл. 1, ст. 43—51.

3) Р—сь: абы знавъ.

4) Р—сь: и.

5) Р—сь: чистнымъ.

6) Гл. 20, ст. 21, 26.

Мытѣе¹⁾ и убили И(зраи)лтянувъ к̄в тысячій, и Израилтяне постили до вечера, чинили благословеніе яко Богу изъ молитвовъ. Такъ же коли погыбъ у розбой Саулъ царь изъ сыномъ своимъ Іонаомъ²⁾,
 26* 26° Филістіяне рубали на жи́ды; ꙗ́къ дѣ́ля того постили и терпѣ́ли до 7̄ дня, якъ написано Царства. 1а³⁾. Другосъ ище, коли (приходила) на люди (досада), якъ мѣчь албо другый гнѣвъ и картавъ Божія, якъ чинивъ Іосафатъ царь, коли учувъ, ажъ пришовъ языкъ поганый, Моавъ и Аммонъ, изъ многими незочтеными на него, а *овунъ*⁴⁾ ся пустивъ на молитву и заказавъ у всюю державъ своюю, што бы постили и молили ся Богу. Также коли Іона у варыши у Невевіи и кликавъ и мовивъ, ажъ до 4̄ дня погынете, а царь, котрый бувъ у Невевіи, учувши проповѣдь Іонову и уставъ изъ стулца своего, и повергъ одежу свою изъ
 26° 27* себе, и оболюкъ ся у мѣхы, и сѣвъ у попѣль и закликавъ на ꙗ́ Невевіи, што бы молити ся Богу изъ скоты, изъ волы, изъ теляты. што бы не или ничого, што бы ни пасли, ни воды не пили, али што бы ся одѣля у мѣхы люде и добытокъ и кликали ко Богу выть усей силы, ажъ ся *обернуть*⁵⁾ выть того путе злого. Такъ же и ты, члѣвче, чини у своемъ грѣху, ачеи Бугъ простить грѣхы и выпустить свуй гнѣвъ. Третее ище, коли сѣгрѣшити члѣвкъ и укажетъ, ажъ ся каеть за грѣхы. Такъ же чинивъ Ахавъ царь, коли его покорталь Ілїя пророкъ, якъ есть написано у книзѣ, гл. 7̄⁶⁾. Такъ же и Даниїль пророкъ, коли ся молили за жи́ды, што были имиты у Вавилонѣ за 5̄ лѣтъ, што бы Господь ихъ слободилъ. За сесь пусть такъ мовить Давыдъ пророкъ, 1д⁷⁾: «Оболюкъ емь ся», мовить. «у мѣхы и смврилъ емь постомъ душу мою». Сесь пусть надобѣ, што бесме ся молили
 27* 27° Богу за грѣхы своя, якъ видиме, у кулко дѣль гаѣваеть ся на

1) Въ библии: сынове Веніаміновы.

2) Д. б.: Іоанааномъ.

3) 1 Царств., гл. 31.

4) Р—сь: ѡфнѣ.

5) Р—сь: ѡбрънуть.

6) Объ Ахавѣ см. 3 Царств.

7) Псал. 34, ст. 13.

насъ Бугъ дѣля грѣховъ нашихъ, що бесме плакали ико Богу умѣстѣ не лицемѣрствомъ, али изъ усѣмъ смиреніемъ, ачеи посмотритъ Бгѣ на насъ, якъ на тоты, що емь вычоль перво. Четвертый пусть есть сесе, коли тѣло наше обуздаеме и удержиме выть *обидѣня*¹⁾, и выть пьяства, и выть другои солодости сегосвѣтнеи, що бы слухало и инькедовао²⁾ тѣло души. И сесь пусть есть, якъ одна узда, котрымъ увяжеме тѣло ваше, що бы не жадало дѣль сегосвѣтнихъ, али на скомъ свѣтѣ, що бы ся не грюбъ у грѣхи. Али у сесь пусть не лише, што бы вытбрати годую, али выть усякою доброты телесной не лише разъ, албо чотыри разы у годѣ, али на кождый часъ плачь, будь твезь, изъ усѣмъ сердцюмъ Богови молл ся, чомъ³⁾ изъ червомъ повнымъ не слухаетъ Бугъ, али ишче и молитву и службу усякую его ненавидитъ Бугъ. Такъ находиме у святумъ писмѣ, котрое емь вамъ вычоль, найперво у предавномъ жидувскому, также и у новумъ Христовумъ. Коли хрестіане у Антиохіи чинили молитву Господеви, постили, якъ есть написано Дѣян., гла 14⁴⁾, служили Господу и постили ся. Также чинилъ Павель, Дѣян., гл. 17⁵⁾: «Постили ся, и молилъ ихъ П(а)вель четвертый на десятый день, щобы узали годулѣ собѣ». Также и Анна пророчица, Лук., гла 11⁶⁾, и тота была удовая, 12 лѣтъ и дѣ, що не выходила выть церкви, постомъ и молитвою день и нучь. Матѣ., гла 23⁷⁾: «Сесь⁸⁾ рудь ничимъ не можетъ выйти, лише молитвою и постомъ». Тото слово мовить Марк., гла 9⁹⁾, за сесь пусть. Такъ насъ научаетъ Христось, Лук. 10¹⁰⁾: «Сокотѣть ся, не отерхайте сердце ваше обидѣномъ, и

1) Р—св: обидѣню*.

2) Испр.: инькедовао.

3) Р—св: чомъ срцю*.

4) Зач. 31, гл. 13, ст. 3.

5) Зач. 8, гл. 27, ст. 33.

6) Зач. 8, гл. 2, ст. 37.

7) Зач. 72, гл. 17, ст. 21.

8) Р—св: се.

9) Зач. 40, гл. 9, ст. 29.

10) Зач. 107, гл. 21, ст. 34.

пняствомъ, и журую *сегосвѣтнюю*»¹⁾ Ишче за пусть мовить Хри-
 28* 25^б стось, Матѣ., $\bar{z}\bar{1}$ ²⁾: «Кѣли постите, не будьте, якъ лицемѣри». Также и Павелъ святой, Коринѣ., $\bar{p}\bar{m}\bar{g}$ ³⁾: «Тѣло мое емь удержалъ и на службу емь научилъ; якъ маю другимъ проповѣдати, самъ безъгадливъ бывши». Также чинѣтъ и вы, хрестіане, що бы тѣло ваше инькедовало⁴⁾ души и воли Божуй. На сесе дѣло ты помагай намъ, Господи, и що бесме пусть сесе честный безъ порока перейшли и що бесме могли достигнути царства небеснаго, аминь

Нѣля в поста, Марк. евангеліе \bar{z} , гл. в⁵⁾.

Братя моп! У святумъ (сюмъ) евангеліи можеме гораздъ разумѣти, якъ мовить Марк. \bar{z} ⁵⁾ гл., и Матѣ. также, $\bar{k}\bar{e}$ гл. 6), и Лук., гл. $\bar{e}\bar{1}$ ⁷⁾, такъ мовять за сего слабого чоловіка, що его исцѣлилъ Христа у Капернаумѣ. Дѣля того пмаеме такую науку: наука \bar{a} : слушайте, братя моп, коли были исцѣлялъ Иисусъ чоловіка у варыши Капернаумѣ, коли варудъ услышалъ,
 28^б, 29^а ажъ у церкви есть Христось, а они тамъ ся испрятали много людей, що не могли ся у ворота умѣстити, тулько ихъ пришло передъ Христа, абы слухали науку слова его. Также и вы, добрыи люде, абы есте пушли тамъ пзъ любустю, де слово Божіе проповѣдають, *не*⁸⁾ сокоти, що за фель чоловікъ кажетъ, хоть молодой, або старый, абы овупь слово Божіе паказовалъ ись правдою. А ты, чоловіче, берп собѣ на разумъ, ись сердцюмъ добрымъ паучи, удержжи, чомъ люде на сюмъ свѣтѣ не имѣють⁹⁾

1) Р—сь: *сегосвѣтнюю*.

2) Зач. 17, гл. 6, ст. 16.

3) 1 Коринѣ., зач. 143, гл. 9, ст. 27.

4) Исправл.: инькедовало.

5) Зач. 7, гл. 2, ст. 1—12.

6) Зач. 29, гл. 9, ст. 1—8.

7) Зач. 19, гл. 5, ст. 17—26.

8) Р—сь: *ни не*.

9) Р—сь: *оумѣть*.

будушого дѣла, що бы такъ удячно Богу, якъ коли слово Божіе слушають и чинять его выть усею сердца, чомъ лише тотъ чоловікъ благій есть и благословенный есть отъ Бога, шо слово Божіе слушаеть и чинить, якъ самъ Христось мовить, Лук., ѿ, аї¹⁾: «Благий, шо слушають слово Божіе и чинять²⁾ его». То а наука. Другая наука изъ святого евангелія, якъ слышали есте, брата, ожъ чинили тоты люде добрыи изъ тымъ чоловікомъ бегѣжнымъ, якъ || его привесли изъ любустю передъ Хрпста, ^{29^a||29^b} абы его испѣлили. Также и мы, брата, коли кто упадетъ у якую неволю, или ятя, или у бегюгъ, или у кварь, или хотъ у якую журу, такъ чини, якъ сесѣ люде были на помучъ тому бегѣжному, привесли его передъ Христа. Чомъ, ажъ бы тобѣ не буде милости и жаль за твоего брата или за³⁾ сусѣда, и Богу не буде такъ жаль за тебе, якъ мовить Іаковъ апостоль, ѿв⁴⁾: «Судь, и безъ милости, тому, кто не чинитъ⁵⁾ мѣтъ». Наука г: видите, коли ходилъ Христось, навчаючи, по усему свѣту, много⁶⁾ овунъ вороговъ ималь, шо мовили ему на досаду и худили его дѣла добрыи, та май бурше книжници, и сопротивляли наудѣ Христовуй, якъ видиме у суюмъ евангеліи, коли мовилъ Христось за того бегѣжного чѣвка: «Сыне, вытпущають ти ся грѣси», а тамъ были тогды книжници, и попове сидѣли жидувскѣ, та погадали у своюмъ сердца: «Що сесѣ чоловікъ⁷⁾ та||кую хулу ^{29^b||30^a} мовить: кто можетъ вытпущати грѣхы, токмо единъ Бгѣ?». Павель святой такъ мовить, зач. тѣг⁸⁾: «А коли уже оставленіе нѣсть приноше(ні)я за грѣхъ», ажъ ся не будеме каяти грѣховъ своихъ постомъ, и молитвою, и вѣрою. И опять апостоль Павель, рѣа⁹⁾: «Ажъ буду людомъ угажати, то слуга Христовъ не буду»;

1) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

2) Р—сь: чинить.

3) Р—сь: з.

4) Зач. 52, гл. 2, ст. 13.

5) Р—сь: чинѣ.

6) Р—сь: многое.

7) Р—сь: чоловікъ.

8) Евр., зач. 323, гл. 10, ст. 18.

9) Галат., зач. 199, гл. 1, ст. 10.

Іоан., вѣ, мѣ¹): «Ажъ кто минѣ служить, моньмь слѣдомъ нагай и деть, и де я буду, тамъ и слуга муѣ будеть». Іоан. мѣ²): «Не есть слуга булшій выть пана своего; ажъ мене зогнали, и вась пзженуть»; Іоан., нѣв³): «Того дѣля ненавидяты вась люде. Истямъ-тежъ слово, що емь вамъ рюкъ п(е)рво, не есть слуга булшій выть пана своего; ажъ мене пзогнали, и вась изженуть, ажъ бы были мое слово слушали, и ваше выслушали; а если (се) учиняты вамъ за мое имя, чомъ не познали утыця моего»; Іоан., сѣ, нѣг⁴): «Каждый, кто убиваетъ вась, а овуны гадаетъ, ажъ служить Богу». Али, братья мои, ажъ хочете служити Богу «а вы», мовитъ, «чнѣте мпlostыню за живота своего, а якъ уже», мовитъ, «умрешъ, то меньшая ты хосна будеть». Можете вы сами разу(мѣ)ти того, али слушайте, якъ мовитъ Христось, Матѣ., сѣд, кѣ⁵): «О, горе вамъ, княжници, попове, якъ вы пустошите хыжѣ удовичѣи, молитвы чнвячи; того дѣля горшее осужденіе пріймаете. О, горе вамъ, княжници, попове лицемѣри, якъ вы зомыкаете царство⁶) небесное передъ людми; вы не хочете увыйти, а тыхъ, що бы рады увыйти, а вы не пуцаете». Научайме ся вытцѣ, хрестяне Божіи, чомъ, коли уздрѣлъ Христось вѣру тыхъ людей, що того чоловѣка бетѣжного принесли передъ него, Христось уздрѣлъ вѣру ихъ, ажъ нікому иньшому не вѣрять, лише одному Богу, чомъ дѣля добрыи безъ вѣры ничъ не хосну(ю)тъ, али изъ вѣровъ правовъ, также и вѣра безъ дѣля добрыхъ мертва³⁰⁶||31⁶ ссть. Вѣра правая не лише одному хоснуеть, али и другому, кто видить. Чомъ Авраамъ вѣреннъ былъ Богу и праведень, та коли ишовъ Христось Содомъ и Гоморъ губити, тогды Авраамъ просилъ Христа за пять варышувъ, и Христось поялъ ся ему, ажъ бы былъ найшолъ ꙗко людій праведныхъ, не погубилъ бы

1) Зач. 42, гл. 12, ст. 26.

2) Зач. 52, гл. 15, ст. 20; ср. зач. 45, гл. 13, ст. 16.

3) Зач. 52, гл. 15, ст. 19—21.

4) Зач. 53, гл. 16, ст. 1.

5) Зач. 94, гл. 23, ст. 14, 13.

6) Р—сь: цѣтв.

быль; али не найшолъ, лишень Лота, та Лота вывюгъ, а пять варышувъ погубиль: Содомъ, Гоморъ, Сидомъ, Адама, Сигоръ. Лѣпше будетъ Содому и Гомору, вѣжъ тому, що слово Божіе не слушаеть. Наука ё: мовиль Христось тому бегѣжному чоловѣку: «Сыне, выпущены ти суть грѣси». Видишь, Христось звалъ сыпомъ бегѣжного чоловѣка, чомъ есть отецъ усѣмъ грѣшникумъ, не може изненавидѣти насъ, чомъ есме сынове его, занужъ отецъ намъ; прото не любятъ, чомъ не молитесь ему у вашуй журѣ, али ся упадаеме на *ворожькы*¹⁾. А само и земный отецъ своимъ дѣтломъ хоче гораздо, а небесный ипче лѣпше: «Нѣтъ такого утьця, коли просить сынъ хлѣба, щобъ далъ ему камѣнь, и коли просить рыбу, що бы далъ ему гадину. А отецъ небесный ипче лѣпше хоче сынуумъ своимъ»; Іоан., ̄ гл. 9): «Далъ пмъ миръ, абы дѣти Божіи были, котрыи вѣрують у имя его». *Впрю*³⁾ и поканіемъ можемъ бити сынове его усѣ. Того дѣля держай, чѣвче, утьци подъ крыла Божіи, чомъ, богме, дѣля Іисуса Хрпста, сына своего любого, ты прійметь и грѣхы ты ушпкты простить, ажъ ся покаешь, якъ обиялъ ся. Варе у котрый часъ чѣвкъ грѣшный издыхнетъ ико милостивому Богу, у тотъ часъ Бугъ простить. Естли вѣруешь и покаешь ся постомъ и молитвою, нѣгда тобѣ на очи грѣхы твои не верже, ипче ты лѣпше помиае на сюмъ свѣтѣ оброкомъ, а на онумъ свѣтѣ царствомъ небеснымъ во вѣки вѣкомъ, аминь.

Нѣля г поста, евангеліе Марк., ̄ гл. ̄з⁴⁾.

Братя мои! Изъ сего евангелія научаеть насъ Христось усѣхъ, кто хоче, що бы былъ его, а овунъ негай носитьъ кождый чоловѣкъ крестъ свуй, якъ носиль Христось, якъ мовиль | Лука, ̄ гл. ̄з⁵⁾: «Варе кто не иметь носити крестъ свуй, не иде

1) Р—сь: (во)ржъкы.

2) Зач. 1, гл. 1, ст. 12.

3) Р—сь: вѣрую.

4) Зач. 37, гл. 8, ст. 34—38; гл. 9, ст. 1.

5) Зач. 77, гл. 14, ст. 27.

за мною, не може быти муѣ ученикъ», якъ бо мовить пнѣде: «Не есть мнѣ достоинь». Дѣля того имаеме такую павуку: пауку а̄ тоту: Христось такъ мовить: «Кто хочеть, що бы пошолъ за мною, негай ся вытверже себе». Дѣля того научай(ме) ся, хрестіане, якъ може поверечи чѣвкъ самъ себе? Такъ може поверечи, коли и ты пзъ усею журою лишишь ся¹⁾ на отца твоего святого, що бы есь нѣякую журу не ималь за себе, али що бы есь ся даль и привязаль на увожай Богу. Не гадай ничого за пожитокъ сего свѣта, лишень (што бы) есь лишиль гадку, и розумъ твуй, и усю жадусть твою що бы есь убплъ, та ся привязаль и лишиль ся на *муць*²⁾ Христову, що бы ся не любиль нпцять и миловаль, али що бы ходиль у волп Божуй, якъ чпнять слугы вѣрныи у послужѣ великуй пана своего. То одна наука. Другая наука: Христось мовить, що бы есь узяль крестъ. На-
 32^a||32^b учайте ся, хрестяне, що есть хрестъ, кулко ꝑ̄ фелю, якъ береме хрестъ свуй, чомъ хрестъ есть сесе: усякого фелю неволя, досада, окара, соромъ, кѣнь, изогнаніе, (уби)ваніе³⁾, и усякое злое, и бетюгъ, мука, альбо якая смерть грубая, тяжкая. Хрестъ есть двохъ фелю. Одиный усѣмъ хрестяномъ заодно, якъ мовить Павелъ, ко Галатомъ, с̄г̄і, е̄⁴⁾: «Котрыи суть Христовы, тѣло распяли пзъ мукою и исъ похутю». Другый хрестъ каждому чѣвку окроме кладеть Бугъ носити, также притерпѣти ушятко, хотъ бетюгъ, а хотъ якую неволю тяжкую. И опять рюкъ Христось: «Возмп хрестъ», али намъ мовиль: «Возмп, та носи и терпи безъ нѣякоп славы». Али насъ кладеть на верхы Бугъ, тай не имаеме якъ пнакъ, чомъ мовить овунъ, що бы узяти. Научайме ся, хрестяне, вытцѣ: якъ кто пзъ весѣлюмъ носитъ хрестъ, кто (волею)⁵⁾ пр-
 32^b||33^a терпеть, тотъ носитъ крестъ, ꝑ̄ якъ мовить Христось, Мато., е̄і, а̄⁶⁾: «Благыи суть, котрымъ поносятъ, изгоняють, и мовяць

1) Нѣтъ въ р—си:

2) Р—сь: и муць.

3) Р—сь: бливаніе.

4) Зач. 213, гл. 5, ст. 24.

5) Р—сь: неволю; *и* — зачеркнуто.

6) Зач. 10, гл. 5, ст. 11—12.

на васъ имене моего дѣля, а вы радуйте ся и веселѣте ся, чомъ платѣжъ вашъ великій¹⁾ на небесѣхъ естъ». И у Дѣлян., е̄, е̄²⁾: «Ученпкы (билп)³⁾ и запрѣтили *мовити*⁴⁾ за имя Иисусово, и пустили ихъ, и они пушли испередъ собора, радовали (ся), що дѣля имене Иисусового п(р)іяли⁵⁾ безъчестное, и на кождый день и по хыжахъ и у⁶⁾ церкви не испочпвали, учпли и проповѣдали Иисуса Христа». Также и Павелъ ко Галат., снѣв, а̄⁷⁾: «Ныяв радую ся за мою муку, що дѣля васъ и дѣля Христа наполнилъ емъ скорбь свою». И ко Евр., і̄, тѣе⁸⁾: «Разсыпаніе имѣнью вашему пзъ радустю имайте, знайте, ажъ пмаете събѣ прятаніе на небесѣхъ вѣчное». И опять мовить Христось, що бы есь узялъ хрестъ свой; не мовить: «хрестъ муѣ», али мовить: «*хрестъ*⁹⁾ с̄ вуи», хрестіянипе, чомъ одны неволѣ и бѣды уся- 33^а 33^б кын кладеть верхъ насъ Бг̄ъ, та тото мовить, що бесме носили, тай терпѣли, якъ злое, такъ доброе, якъ мовить Матѣ., ж̄¹⁰⁾. Чомъ ты, *хрестянине*¹¹⁾, досѣ неволѣ (будешъ) имати на скомъ свѣтѣ. лпше¹²⁾ можъ носити тако надъ то чуй и розумомъ своимъ, чомъ межп людья¹²⁾ на селѣ албо у варыши май булшую досаду и тяготу пмати будешъ, али терпи, якъ мовить у святумъ писмѣ: «Кто перетерпитъ до кунця, тотъ спасенъ будетъ¹³⁾». Третья наука: ну, якъ розумѣеме: кто хочеть душу мянговати, *погубить*¹⁴⁾ еп? Чомъ любить пожитокъ сегосвѣтній, тай не хоче умерти дѣля Христа и дѣля евангелія его, та яко такой хоче, що бы

1) Р—сь: великрый.

2) Зач. 15, гл. 5, ст. 40—42.

3) Р—сь: были.

4) Р—сь: не мовити.

5) Р—сь: пили.

6) Р—сь: оу и.

7) Коло с., зач. 252, гл. 1, ст. 24.

8) Зач. 325, гл. 10, ст. 34.

9) Р—сь: хрестъ.

10) Невѣрная ссылка: въ зачалѣ 60-мъ вѣтъ ничего подходящаго.

11) Р—сь: хрестянине.

12) «Лише — — людьями» тщательно зачеркнуто и поздн. поч. надписано: «али терпи и прииме» «Х̄ Б̄ вѣнецъ негѣвнѣый во цѣтвѣи и нкнужъ, чомъ».

13) Матѣ., зач. 99, гл. 24, ст. 13.

14) Р—сь: негай погубить.

держа(въ)¹⁾ душу свою у тѣлѣ и у гѣру, а оно тогда погубить ея у муку вѣчную. А сесе, що губить душу свою на скомъ свѣтѣ дѣля Христа и дѣля евангелія его, (то спасеть ея), чомъ такыи не умира(еть)²⁾, али приходитъ у пожитокъ, якъ мовить самъ Христось: «Що за хосна чѣвку, ажъ добуде увесь свѣтъ, а душу свою погубить»³⁾. Четвертая наука: «Албо що дасть чѣвкъ за валчакъ⁴⁾ за душу свою»⁵⁾. Тутъ научаиме (ся), брѣтя, якъ не може чѣвкъ душу валовати; някто, якъ ся уже у аду стане, не *выдкупит(ъ)*⁶⁾ ея. Али, брѣтя хрестяне, слухайме слова Божого и такъ чинѣме его и притерпѣме пюзля слова Божого, а намъ заплатитъ Христось, коли *придетъ*⁷⁾ у славѣ вутця своего. А тебе, чѣвче, що есь любилъ честь выть людей, що бы ты не караля на скомъ свѣтѣ, та дѣля того не слухаль есь, албо не хочъ проповѣдати слово Божіе, то будешь посоромочепъ выть Христа напередъ ангелу и напередъ усего свѣта. Та дѣля того, брѣтя, дѣля слова Божого не гадайме ни соромомъ, ни кваромъ, ни смертю, ушитыко притерпѣмъ дѣля Христа, чомъ тогда будеме у чести у царствѣ небеснумъ до вѣка вѣчного, аминь.

Нѣ д̄ поста, евангеліе М а р к., мѣ⁸⁾.

Хрестяне⁹⁾ мплыи! Исъ сего евангелія видиме, кулкую муць дывуль пмаеть надъ чѣвкомъ и кулкый глумъ избиваетъ, али за то Христось его напушаетъ, (абесме ся утѣкали ко Христови). И опять Христось прущо гварить: «Іисусъ Христось ника?» Про то рюкъ, чомъ пзмугъ дявола, чомъ вывюгъ *изъ*¹⁰⁾ моце

1) Р—сь: держали.

2) Р—сь: оумираю.

3) Матѣ., зач. 69, гл. 16, ст. 25.

4) Исправл.: валчагъ.

5) Ів., ст. 26.

6) Р—сь: вукупити.

7) Р—сь: пйдетъ.

8) Д. б.: м̄, б̄ — зач. 40, гл. 9, ст. 17—31.

9) Р—сь: хрестяняне.

10) Р—сь: иъс.

его, якъ и на сюмъ чѣвцѣ познаваме ись сего евангелія, ажъ апостолы не могли изогпати, якъ Христось изогналь, а имъ уздрѣло ся чудно, чомъ, коли Христось увыйшолъ у хыжу, позвѣ- довали его ученицы: «Прушто мы не могли его *изогпати*?»¹⁾ Овунъ росповѣль имъ: «Не можете за невѣрство ваше», якъ мовить Христось у евангеліи, Матѣ., ѡв, $\bar{\zeta}1^a$), такъ рюкъ отцу того дѣтвака у²⁾ сему варышеви Капернаумови: «О роде невѣр- ный, докудъ буду съ вами и докудъ терпѣти вамъ буду». И запрѣтилъ ему Іисусъ, и выйшолъ изъ него бѣсъ выть того часу. Ну, можеме розумѣти вытѣскуду, ажъ про то не могли ^{34^a||35^a} изогнати *апостоли*⁴⁾, чомъ и то *люде*⁵⁾ невѣрніи были; также не постили, не имали дужей вѣры, дѣля того далъ муць вѣры и и силу, якъ написалъ Матѣ., ѡв, $\bar{\zeta}1^b$), постомъ и молитвою, чомъ того оружа вѣрѣ, чомъ вѣрая правая, а она молитву чинить псъ постомъ твердымъ, не съ лихою дякою, али абы удерж(а)ти⁷⁾ тѣло свое выть усякою волѣ его, чомъ того естъ слуга вѣрѣ, чомъ вѣра можетъ усячино, якъ мовить самъ Христось; постъ и молитва безъ вѣры суть дѣла порожнѣи. Али научайте ся, хре- стіяне, чомъ не мовить Христось за пустъ—не постиме, али по- стити, али не лише на (в)идѣня, якъ держать ся много ихъ сеи години, лише на вѣдѣніе, а не выть правды постять, якъ ест(е)⁸⁾ розумѣли, що емъ перво мовилъ вамъ. Давидъ, $\bar{\zeta}1^c$): «Удержи языкъ свой отъ зла и тѣло свое выть усей жадосте его», чомъ Господь такъ || лишилъ и заказалъ, абы есь неправду ^{35^a||35^b} повергъ, а правду позналъ псъ постомъ и молитвою, и другое: далъ го(ло)днымъ хлѣба, и жадного напуѣ, и голого одези, и убогыи и путныи уведи у думъ свуй, и бетѣжныи, и що у тем-

1) Р—сь: изогнати его.

2) Зач. 72, гл. 17, ст. 17—18.

3) Р—сь: и оу.

4) Р—сь: апостли.

5) Р—сь: людю.

6) Зач. 72, гл. 17, ст. 21.

7) Р—сь: оудержали.

8) Р—сь: естъ.

9) Пса л. 33, ст. 14.

няци, пуздри. Чомъ у день посту вашего пш(е)ге¹⁾ дякы вашен и постпте, али лаете, тай (н)е постпте, якъ ся годнгъ, али постгъ такъ, якъ писмо святое указуетъ, псъ правдовъ, пзъ вѣровъ, пзъ любустю. Али слушайте, якъ мовить Христось, Матѣ., ̅̅, ̅̅²⁾: такъ мовить Христось, що бы люде не познавали, тай незналя, коли ся постпшь, на тобѣ. И опять мовить Павель ко Галатомъ, гл. ̅̅, ̅̅³⁾: «Ци», мовить, «дны дѣлите, та мѣ-слцѣ, та часы, та годы, тото *смотрите*⁴⁾; бою ся, абыхъ (якъ)годѣ⁵⁾ незадаръ трудилъ ся⁶⁾ межи вамп, али будте якъ я». Также ко Галат., снѣ, в̅⁷⁾: «Нагай никто не осужаетъ у иствѣ и у пптвѣ, албо за честь празника, албо за мѣсяцѣ, албо за тыжнп, що прохондгъ якъ тѣня», а за тѣло (никто во) васъ негай не будетъ безгадливъ. Смотри, члвче, якъ мовить Павель святыи: «О дны гадають, ажъ якимъ правиломъ потокомъле-
 356||36^a нымъ», чомъ апостолъ ать якъ || мовгъ, ко Рямлянѣмъ, рѣ. ̅̅⁸⁾, май право мовить: «Кто не исть, того, кто исть, нагай не осужаетъ, и кто исть, того, кто не исть, нагай не укаряетъ. чомъ силеш Бутъ прїяти и того-ядущаго, и усѣхъ». И опять мовилъ Христось апостолумъ своимъ, Лук., н̅, ̅⁹⁾: «Коля где хочете ходити, тамъ ижте и пїйте, *що*¹⁰⁾ вамъ дають». Про то мовля такъ Христось апостолумъ своимъ, чомъ ихъ былъ п(о)слагъ по вусѣхъ лзыцѣхъ, що бы или, тай плп: «Ижте», мовить, «я пїйте, чомъ вамъ не буде вадити. Будуть вамъ давати усякую нечистоту, *ничого*¹¹⁾ не (буде) вадити вамъ». Ище Матѣ., ̅̅¹²⁾: «Що пдетъ чоловѣку у ротъ, не можетъ споганити

1) Р—съ: ищоте.

2) Зач. 17, гл. 6, ст. 18

3) Зач. 210, гл. 4, ст. 10—12.

4) Р—съ: смотрите.

5) Р—съ: кагодѣ.

6) Нѣтъ въ р—си.

7) Колос., зач. 255, гл. 2, ст. 16—17.

8) Зач. 112, гл. 14, ст. 3—5.

9) Зач. 50, гл. 10, ст. 8.

10) Р—съ: шо і.

11) Р—съ: ничого вамъ.

12) Зач. 60, гл. 15, ст. 11.

его, али шо идегъ изъ рота изудну, тото поганить чоловѣка». Сесе дѣло якъ можеме розумѣти, али его повѣсти Матѣ., вѣ, 33¹⁾): «Іисусъ рече имъ: Одиачъ и вы безъ розума есте. Ци не розумѣете, ажъ усе, шо у ротъ уходятъ, у череве умѣшаеть ся и вонь выходитъ исъ него. А шо выходитъ изъ рота, то сквернить чѣвка, чомъ вытходить вытъ сердца гадка злая, убійство и прелюбодѣйство, блудъ, крадѣжъ, уживое бѣзоньшество, 36²⁾||36³⁾ хулы; то есть, шо сквернить чѣвка». Али, хрестянине, тото мовилъ Христось жидумъ, али, хрестянине, внакъ намъ мовить Христось: «Не може сесь рудъ ничимъ спасти ся, токмо молитвою и постомъ», якъ мовить апостоль Павелъ: «Чомъ изъ черевомъ повнымъ не слухать Бугъ *молитву*²⁾ нашу». И опять, якъ мовить апостоль, рдѣ³⁾): «Не есть царство Божіе годуля албо птва, али правда, и мѣръ, и пусть правый». И опять апостоль Павелъ мовить, рдѣ⁴⁾): «Якъ могу научити другого, если самъ безгадливъ буду». Чомъ пусть *хрестянскій*⁵⁾ (есть) дѣло доброе на спомаганіе молитвѣ и вѣрѣ твоею правуѣ. Али, найперво, обуздайме и смиримъ тѣло наше, якъ у воднуѣ ямѣ, шо бесме годили души пашуѣ. Пусть есть сесе: голоднѣти, не исти, терпѣти усему, тѣлу своему не угажатп. Такъ ся оболочи у вѣру твою изъ постомъ и изъ *молитвою*⁶⁾, и будетъ ти помучникъ Бугъ, тай || изможешъ усе хытлянство дяволово, и на тото, Господи 36⁶⁾||37⁷⁾ Боже, помагаѣ намъ въ вѣки вѣкомъ, аминь.

Нѣля ẽ поста, евангеліе Марк., мѣ⁷⁾).

Хрестяне милыи! У скомъ евангеліи пророковалъ и казалъ Христось ученикумъ своимъ, якъ ся ему приходить дѣло у Еру-

1) Зач. 61, гл. 15, ст. 16—20.

2) Р—сь: моливу.

3) Римлян., зач. 114, гл. 14, ст. 17.

4) Римлян., зач. 143, гл. 9, ст. 27.

5) Р—сь: хрестянумъскій.

6) Р—сь: моливою.

7) Зач. 47, гл. 10, ст. 32—45.

салимѣ, якъ тамъ *преданъ*¹⁾ будетъ май булшимъ поумъ книжникумъ и будетъ тамъ осуженъ на смерть, али перше данъ будетъ поганумъ, и глумити мугъ ся падъ нимъ, и потумъ убюють его, али третій день изъ мертвыхъ опять воскреснетъ по писмю. И сесе першее казалъ имъ Христось, що бы ся не соблазниаи, коли узрятъ, ажъ его имали и убили. И за мупю²⁾. И другой часъ мовилъ Христось ученикумъ за смерть свою и за царство свое, али не розумѣли ни одинъ ученици его, ажъ царство есть душевное, усе гадали они, ажъ такъ Христось пануетъ па земли, якъ другой цареве, и извонитъ ся царство жидувское, якъ былъ Давидъ, та Соломонъ цареве. А сесѣ два ученици, Иоаннъ, та 374|376 Іаковъ, занужъ были рудъ || близко Христови, а они гадали, ажъ они первыи, тай великыи панове у панствѣ Христовумъ, чомъ тѣло и сердце чѣвку усе жадае пановати надъ другимъ, якъ мовитъ Мате., п̄а³⁾, якъ мати тыхъ сынувъ Заведеоныхъ молила ся за сыны свои. Можетъ быти, ажъ тоты два ученики напросили матеръ, що бы мовила за нѣ Іисусови, и не могли учинити, якъ было имъ на дяку, ище соромъ упалъ на ихъ матеръ. Али Христось добротою своею притерпѣлъ нерозумство ихъ п дяку безумную, ище училъ ихъ, якъ *терпеливостю*⁴⁾ и кѣномъ можете увыйти у славу его, и не имали валасту, ци положитъ ихъ у панство, и не поклатъ, али у службу. Дѣля того имаеме вытсюдь сякую науку: наука а̄: якъ апостоли не могли розумѣти право слово Христово, коли мовилъ за смерть и за кѣнь свуй, чомъ не были ище просвѣщенныи духомъ святымъ, такъ же и наше дѣло изъ нашею вѣрою и ись правомъ нашимъ безъ духа святого не можеме розумѣти, якъ мовитъ Павелъ святой, 376||386 Коринѣ., р̄кз⁵⁾: «Божіе не можеме розумѣти ни||кто, лише духъ Божій, чомъ чоловікъ есть у безумецствѣ, не може

1) Р—сь: проданъ.

2) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

3) Зач. 81, гл. 20, ст. 20.

4) Р—сь: терпеливостю.

5) 1 Коринѣ., зач. 127, гл. 2, ст. 11, 14.

познати, чомъ душею своею ся судить». И опять Коринѣ., ркѣ¹⁾: «Ажъ кто хочеть мудръ быти, безуменъ негай буде. Коли ся чинишь мудръ, мудрость сегосвѣтняя безумство у Бога естъ». Другая наука: Иисусъ мовилъ: «Ци можете пяти погарь, котрый я маю пяти, крещеніемъ, котрымъ я крещу ся, крестит(и)²⁾ ся»? А сесе мовилъ о смерть свою. Научайме ся вытсюду, якъ Христось кѣномъ и смертю своею увыйшолъ у славу свою, якъ мовить Лука, рдѣ³⁾: «Такъ годило ся примучити Христу, п убиту быти, п третій день въскреснути, и проповѣдати сл пменю его на покаяніе и на отпущеніе грѣховъ». Также и усѣмъ хрестіанумъ найперво пртерпѣти и кѣновати много, та такъ увыйти у царство Божіе, и, якъ мовилъ Павель святой, рчз⁴⁾: «Если ись нимъ (ся) примучиме, изъ нимъ будеме царствовать». Третья наука: Христось мовить: «Що бы вы сидѣли одинъ ись правой сто||роны мене и (другій) изъ лѣвой, не могу дати я 38^a||38^b вамъ, лишъ кому наготовлено». Вытсюду научайме ся, чомъ царство Божее не наготовиме мы, що естъ наготовлено вытъ милости и вытъ жалости Божей, чомъ Бгѣ ище тогды наготовилъ праведнымъ, коли ище не былъ наготовленъ сесь свѣтъ, якъ мовить Христось, Матѣ., рс⁵⁾: «Придѣте, благословенія огда моего, наслѣдуйте наготовленное вамъ царство небесное вытъ початку свѣта». Д-я наука: Христось мовить: «Вы *знаете*⁶⁾, ажъ панове сегосвѣтнія панують и великую силу имають, алл межя вами негай не такъ будетъ». Туй Христось дѣлать честь п дѣло апостоляское людомъ церковнымъ, якъ суть па(и)ове⁷⁾, патріярхове, владыци и усякій фель попускый вытъ царювъ. Королеве, воеводы, усякого фелю урядники сегосвѣтніи, лишилъ имъ Бугъ туйка, що бы пановали надъ людьми ись правдою, изъ милустью,

1) 1 Коринѣ., зач. 129, гл. 3, ст. 18—19.

2) Р—сь: крестите.

3) Зач. 114, гл. 24, ст. 46—47.

4) Ср. 2 Коринѣ., зач. 197, гл. 13, ст. 4.

5) Зач. 106, гл. 25, ст. 34.

6) Р—сь: *знаете*.

7) Р—сь: панове.

38^с||39^а изъ ꙗко правомъ добрымъ, али людемъ церковнымъ не лишплъ панство, що бы пановали у кѣну другихъ панувъ, али гварить попумъ: «Кто хочеть бульшій быти межн вами, негай буде вамъ слуга, и кто хочеть быти межн вами первый, негай будетъ рабъ». Чомъ, кто хоче служити людемъ май бульше изъ наукою албо хоть другою службою, то май буде великъ. Чомъ изгрѣшилъ тотъ же папа Римскій, п бою ся, чомъ былъ овунъ апѣтихрестъ, якъ познаваме изъ писма святого: коли ся тамадовалъ на увесь свѣтъ и потумъ овунъ лежалъ цудъ ногамп усѣхъ царевъ и королевъ. Смотри, за него що мовить святой Павелъ, ко *Сол(ун.)*¹⁾, гл. сѡв²⁾. И де гварить папа, чомъ ему годить ся, що бы былъ голова надъ усѣма май *великый*³⁾, согрѣшилъ дуже, чомъ Иоаннъ, Костянтнпопол(ьскый)⁴⁾ патріарха, невадилъ ся нсъ папомъ за панство ꙗко и за великусть⁵⁾. Также и нынѣ согрѣшають *попове*⁶⁾, *патріархове*⁷⁾, владыци, игумены, котрын ходять у кѣну панскумъ, чомъ апостолы не ходили такъ, али ся мучили наукою нучъ и день. Смотри, якъ мовигъ святой Павелъ за себе и за другихъ апостолы. ꙗ посл. Коринѣ., гл. рѣа⁸⁾: «Чомъ были подножіе всему свѣту. и ангелумъ, и людемъ. Безумны мы дѣля Христа, мы славныи, мы безчесныи до нынѣшняго часа, и терпиме голодъ и безъвуда, и биты есме, ни одного мѣста не имали есме спочивного и мучили ся⁹⁾ есме, робячи руками нашими». Ище другое Павелъ мовить, смотри Дѣян., мѣд¹⁰⁾: «Истямяйте, ажъ я не переставалъ, училъ емъ три лѣта нучъ и день». Дѣля того не годить ся

1) Р—сь: Солома^а.

2) Невѣрная ссылка: въ обонхъ посланіяхъ къ Солун. мы не нашли ничего подходящаго.

3) Р—сь: великыи^а.

4) Р—сь: костянтнпополи^а.

5) «И де — великусть» — смыслъ текста невоплнѣ ясенъ.

6) Р—сь: попове.

7) Р—сь: патриархове.

8) 1 Коринѣ., зач. 131, гл. 4, ст. 9—11.

9) Нѣтъ въ р—си.

10) Зач. 44, гл. 20, ст. 31.

понумъ пановати на сьомъ свѣтѣ, али служити много и терпѣти много за евангеліе Христово, и такъ увыйдеме у початокъ || 39^с||40^с вѣры нашей, у Исуса Христа, сына Божого, Господа нашего, амянь.

Нѣд. 5 цвѣтная, евангеліе Іоан., гл. 12¹⁾.

Милыи хрестіяне! У сьомъ евангелія написалъ Іоаннъ евангеліе, ажъ шестый день передъ пасхою пришоъ Христось у Влоанію и учнилъ тамъ вечерю, а Марѳа ему тогда служила, а Лазарь пзъ другыми ученики спдѣлъ, а Марія пзъ муромъ дорогымъ умастила ногы Христовы. Іюда былъ хытляненъ, та вдѣло ся ему, ажъ лпхо, и моркоталъ на жоуу за тото мащѣня, що мастила муромъ ногы Христовы, якъ мовять евангелисты и другыи апостолы. Ище Іюда не кедзезовалъ юй, а Христось мовилъ нмъ: «Не досажайте жонѣ, чомъ дѣло доброе учнила». Другое написалъ евангелистъ: коли пришли много жидувъ ко Исусови и дѣля Лазаря, що бы его видѣли, и дорадили ся май бульшии попове, що бы убили Лазаря. Ище, якъ другое мовить 40^с||40^с Матѳ., 11^г, 12^с) и Марко, 12^с), Лук., 11^с, 12^с), одно бѣзвѣтъють: спдѣлъ Христось на усяти и ишоъ изъ ученикы, пзъ народомъ многымъ, котрыи его чествовали: одны рубали столпя финикове, а другыи одежѣ постилали упередъ него, що бы поверхъ того ходпль, и кликали: «слава межн *вышнми* 5), и благословепый естъ, що пришоъ у нмъ Божее, царь сему свѣту». Видишь, ажъ и жидове выйшли за Христомъ, и служили ему, и спловали ся дяку ему чинити, хоть котрый *чинилъ* 6) заказъ его, а хоть нѣтъ, али за то ишли за нимъ, та слухали, що мовить. Дѣля того паучайме ся и мы вытсюдъ найпершее сесе, чомъ Марѳа служила Хри-

1) Зач. 41, гл. 12, ст. 1—13.

2) Зач. 83, гл. 21, ст. 1—9.

3) Зач. 49, гл. 11, ст. 1—10.

4) Зач. 96—97, гл. 19, ст. 29—38.

5) Р—сь: *вышннемъ*.

6) Р—сь: *чинилъ*.

стови, якъ бѣзевътуеть Лука, ѿд¹⁾, чомъ сестра ея Марія, що сидѣла пузля Христа, слышала слово его, а Марѳа хрущѣла за 40⁶⁾||41^а многую службу, и ста(ла) горѣ, и рекла: «Пане, не дѣбаешъ || ты, ажъ сестра моя самую мене лишла служити ти, и реди юй, негай ми поможетъ». И тогда заразы рюкъ юй Іисусъ: «Марѳо, журишь ся и хрупишь много, а лишъ одно надобѣ, чомъ Марія добрую часть выбрала, що не выдметъ ся вытъ нею». Также и Павелъ хвалить удовицѣ такыц, якъ мовить ко Тимоѳ., сѣс²⁾: «Если есть такая, що бы стороннымъ сазашъ давала, и що бы убогимъ ноги умывала, и скорбнымъ³⁾ що бы потѣха была, есля усякому дѣлу доброму послѣдовала». Также и Марія не умывала водою ноги Христовы, якъ другыя удовицѣ, али муро дорогое изльпвала на ноги Христови. Марк. святыи мовить, гл. 27⁴⁾, ажъ на голову его изоляла, що бы указала мплость свою ико нему, а Іюда мовить, чомъ могло бы продано быти за триста динарий, а якъ у насъ чинить, за 1 золотыхъ. Такъ 41^а||41^б вытсюдъ учѣмъ ся и мы, що бесме служили. . ажъ не можеме тѣлу Христовому⁵⁾ теперь, а мы убогимъ, недужнымъ, якъ бесме самому ему учинили, якъ бѣзевтуеть самъ Христось, Матѳ., рс⁶⁾: «Варе що есте учинили симъ моимъ меншимъ братюмъ, мѣиѣ есте учинили». Другая наука: Іюда былъ издавца⁷⁾, якъ мовить евангелистъ, чомъ, що давали люде, котрыи⁸⁾ миловали Христа и апостолы, тото овунъ носилъ у мошонцѣ у себе. Вытсюдъ научайме ся за ппяду Іюдову, кулькый грѣхъ лакумство пѣвняжное, чомъ Іюда моркоталъ за добрую дяку на тоту жону, що мастила ноги Христовы, а овунъ забылъ ся и былъ (нехарникъ?⁹⁾), а гды былъ овунъ положунъ апостоломъ, та мугъ

1) Зач. 54, гл. 10, ст. 39—42.

2) 1 Тимоѳ., зач. 285, гл. 5, ст. 10.

3) Р—сь: скорбнымъ.

4) Зач. 63, гл. 14, ст. 3—5.

5) Р—сь: христовому.

6) Зач. 106, гл. 25, ст. 40.

7) Р—сь: издавца.

8) Нѣтъ въ р—си.

9) (Нехарникъ); р—сь: неганикы.

овупъ чудо, та знакы (чинити), якъ и другыи апостолы, чомъ было положено на него ключарство, а лакумско закраде, чомъ помагалъ ему чортъ, що бы былъ изъдавця пану своему, за тото погыбъ овунъ тяжко. Али бѣгайте, хрестяне, и *сокоѣтъ*¹⁾ ся, найбулма попове, що бы есте не погыбли, якъ Юда, не ходѣтъ ^{41⁶||42^а} безъ вѣры²⁾, Матѣ., п̄а³⁾. Попове, не давайте святое за пѣвязѣ, якъ Симонъ хотѣлъ учинити, Дѣян., б̄г⁴⁾, коли узрѣлъ, ажъ руками апостолскими даетъ ся духъ святой, а Петръ рюкъ икъ нему: «Сребро твое съ тобою негай будетъ у погыбѣль, чомъ даръ Божій хотѣлъ есь за пѣвязѣ достати. Не *естъ*⁵⁾ ти хосны за симъ словомъ, чомъ сердце твое неправо передъ Богомъ. Покай ся за твою ляхую дяку, помоли ся Богу, що бы ти выпустилъ гадку сердца твоего»; Петръ, ѿи гл.⁶⁾: «Познавайте, ажъ не гнилымъ серебромъ» (искушалъ Симонъ). Г̄ наука: коли ишолъ Христось у Ерусалимъ, сидѣлъ на усяти и *исповнилъ*⁷⁾ усе, що мовивъ усюгды, и апостолы изъ народомъ жидусскимъ были у весѣлю и ждали ище, якъ мовили пророци, и *принесли*⁸⁾ собѣ на разумъ жидове тоту бесѣду, якъ мовилъ Исаія пророкъ, гл. 5⁹⁾, Захарія, б̄¹⁰⁾, и коли увыйшолъ у Ерусалимъ, сидѣлъ ^{42^а||42^б} на ус(а)яти, уздрѣли, ажъ такъ есть. И учить насъ за сесе дѣло, ажъ май удячно Богу не есть ничего, якъ слово Божіе слухати, Лук., ѿи¹¹⁾, якъ мовить Иоанъ Златоустъ, учить насъ, що бесме изненавидѣли честь и славу сегосвѣтнюю. Другое: коли ишолъ у Ерусалимъ, сидячи на усяти, далъ ученикумъ своимъ дяку, и весѣля, и радусть, занужъ изъ усею честю проводилъ его народы

1) Р—сь: сокоѣтъ.

2) Далѣе въ р—си: *пъзгочпѣ* —зачеркнуто.

3) Въ зач. 81-мъ вѣтъ подходящихъ мыслей.

4) Зач. 19, гл. 8, ст. 18—22.

5) Р—сь: есьсть.

6) 1 Петр., зач. 58, гл. 1, ст. 16.

7) Р—сь: исполнилъ.

8) Р—сь: принели.

9) Гл. 62, ст. 11.

10) Гл. 9, ст. 9.

11) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

жидувъскыи, указалъ жидумъ, ажъ не побѣгне передъ смертю овунъ, тай не боить ся выть неи. Четвертое: занужъ сидѣлъ на усляти, чомъ вуся назнаменовало нарудъ жидувскый, сидѣлъ на жребяти, и насъ учить, чомъ того жребя назнаменовало нарудъ поганскый и усѣхъ *языкозъ*¹⁾, чомъ Христось пришолъ и увыйшолъ у Ерусалимъ, що бы умеръ за жида и за поганы, котрыи его пріяли и вѣровали у него, а вунъ благословлялъ ихъ, и 42⁶||43³ запѣл жидове: «Слава || межи вышними царю свѣтскому, що пришолъ есть у имя Божіе». Мовить и памъ, хрестіанумъ, що бесме пушли зустрѣтъ Христа изъ вѣрою *правю*²⁾, изъ пѣснми, и изъ хвалою, и изъ правдою, и исъ постомъ чыстымъ, чомъ насъ возьметъ у мѣсто нко вутцю святому его у весѣля вѣчное, и дай памъ, Господи, на вѣкы вѣчныи, аминь.

Евангеліе на святую пасху, Іоан., гл. а³⁾.

Милыи мои брата, хрестіане крещеныи! Послушайте изъ любустю сесѣ слова святыи, чомъ не суть земного чоловѣка, али Божіи, що учинилъ небо и землю, якъ написалъ святой Іоанъ евангелистъ, любый ученикъ Христовъ, $\frac{3}{2}$ ⁴⁾, чомъ «сесе есть ученикъ бѣзоншагъ за сесе, що написалъ, и знаеме, ажъ 43⁴||43⁶ правое его бѣзоншество», чомъ овунъ || написалъ духомъ святымъ за другими трома евангелисты, коли прочолъ, що были написали за рождество тѣла Христового выть святой Маріи чистой, и пополнялъ вунъ писмо ихъ, чомъ былъ намолонъ выть владыки Асарского, що бы написалъ евангеліе елѣненъ еретикумъ, котрыи ише ждуть сына Божого теперь, ажъ имаеть ся родити. Дѣля того имаеме вытсюдъ сякую науку: написалъ овунъ у сюмъ евангеліи святумъ за рождество Божого сына, Іисусъ

1) Р—сь: языкозъ.

2) Р—сь: правю.

3) Зач. 1, гл. 1, ст. 1—17.

4) Зач. 67, гл. 21, ст. 24.

Христа вѣчнаго, якъ ся родилъ выть вутця вѣчнаго и одинъ есть изъ *сутциомъ*¹⁾ Бгъ правый, и уседержитель, и сотворитель. Другое написалъ, дѣля чогу узялъ тѣло чѣвчее на ся выть святой Маріи. Третее учить, дѣля чогу былъ пусланъ Іоаннъ креститель. Первое мовить Іоаннъ евангелистъ, «якъ съ початъку было слово и бесѣда, и слово было яко Бгъ, и Бгъ былъ самъ слово, и тото было ись початъку у Бога, и усе черезъ него⁴³⁶||44^a чинено». И безенътуеть симъ словомъ, якъ Іисусъ Христосъ есть Бгъ вѣчный, не лише чоловікъ, якъ ужуть еретикове Аріашъ и братъ его, Махаветь арпа²⁾, пророкъ³⁾ турскый, и другыи многыи, котрыи⁴⁾ хулять на Христа и мовять, ажъ бывъ чѣвкъ, якъ другыи, що пророковали ись початку. Іоаннъ зоветъ Христа словомъ и мовить, ажъ было ись початку у Бога, за котрое дѣло ни жидове не вѣровали, якъ видне у святумъ евангелии. Іоаннъ мовить⁵⁾: «Ну», мовить, «пятьдесять лѣтъ ище не имаешь, та мовишь, ажъ Авра(а)ма есь видѣлъ». Мовля имъ Іисусъ: «Право, право мовлю вамъ, переже ище былъ ся не родилъ Авраамъ, а я былъ». И узяли каменіе, що бы метали на него. || Ище, якъ инде мовить, Матѣ., кѣ⁶⁾: 44^a||44^b коли мовля Христосъ ослабленому: «Прощены ти суть грѣхы твои», и тогды мовля жидове, ажъ хулять, запужь, бывши чѣвкъ, такъ мовить. И такъ ся блазнили жидове тоты и ище за едно слово, що есть написано, Іоан., кѣ⁷⁾: запужь гварилъ Іисусъ: «Я емъ хлѣбъ, що пришло изъ неба», и моркотали жидове, и мовили: «Ци Осифувъ сынъ сесе, що мы знаеме ему и вутця и матірѣ; якъ овупъ мовить, ажъ пришло изъ неба». Такъ же мовить и Матѣ., нс⁸⁾: «Ци не сесе», мовить, «алчувъ сынъ Іосиф-

1) Р—сь: вѣцюмъ.

2) Sic!?

3) Р—сь: пророкы.

4) Р—сь: котрыи.

5) Зач. 33, гл. 8, ст. 57—59.

6) Зач. 29, гл. 9, ст. 2—3.

7) Зач. 22, гл. 6, ст. 41.

8) Зач. 56, гл. 13, ст. 55—57.

фувъ, ци не мати его, що ся прозываетъ Марія? Мы знаеме и братю его, Іакова, Іосію и Спміона, Іуду и сестры его, ци не усѣ тоты межи нами? Выткудъ сему сесе?», такъ ся чаловали 44⁶ 45^а за него. За тымъ сесе мовить Іоаннь евангелистъ: «Усе, що есть, изъ за него учпнено», якъ гварить святой Павелъ, ко Гала-сеомъ, (сѣ¹⁾): «Чомъ за него създао было усе, хоть на небесѣхъ, а хоть на земли, видпмое и невидпмое, хогъ высота, а хогъ папство, а хогъ початокъ, усе дѣля него». Такъ же мовить пророкъ Давидъ, (рѣ²⁾): «Господь на небесѣхъ наготовилъ столецъ свуй, и царство его надъ усѣми бпруеть», чомъ ни ангели, ни небо не было, а Бѣ былъ на вѣки. За тымъ бѣзеньтуеть Іоаннь за Бога, чомъ «есть вунъ свѣтлость былъ, и свѣтлустъ была на пожитокъ». Такъ позналъ сотворитѣль житлости свѣтлустъ душевную и мудрусть сегосвѣтнюю, ушитко позналъ правый Христось, якъ мовить Павелъ, ко Рпмляни., гл. п³⁾): «Дужій Христось 45^а 45^б пожитокъ нашъ, чомъ насъ оживилъ и ослободилъ, вутъкупилъ выть грѣха и выть смерте». Бѣзонъшадство есть. чомъ Іисусъ Христось правый, якъ мовить Іоан., гл. е⁴⁾), коли Наѳаналъ мовилъ: «То есть сынъ Божій». Такъ пишеть святой Іоанъ евангелистъ, гл. еі⁵⁾), чомъ «усѣ, котрыи честують отца, негай честують сына, а котрыи не честують сына, не честують и отца». Коли мовилъ Іоанъ, (кд⁶⁾), коли мовилъ Христось: «Никто не можетъ прійти ико мнѣ, если не дано ему выдъ отца моего», и многыи выть ученикувъ его обертали ся назадъ и дале не ходили изъ впитъ, а Іисусъ мовилъ дванатцатумъ: «Ци вы хочете пуйти выдъ мене?»: И вытказалъ Петръ: «Пане, куды бесме мали пуйти; бесѣды пожитъку вѣчного имаешь, и мы вѣруеме, 45^б 46^а ажъ ты есь Іисусъ Христось, сынъ Божій, Бога жпваго».

1) Колос., зач. 208, гл. 1, ст. 16.

2) Псал. 102, ст. 19.

3) Не нашли соответствующаго текста.

4) Зач. 5, гл. 1, ст. 49.

5) Зач. 15, гл. 5, ст. 23.

6) Зач. 24, гл. 6, ст. 65—69.

Чомъ и другое Іоанъ мовить, $\bar{\kappa}\bar{\epsilon}^1$): Христось мовить: «Ажъ бы есте мене знали, кто я емъ, и отца моего знали бесте»; Іоан., $\bar{\Gamma}^2$): «Чомъ самъ (о) себѣ я не мовлю, али якъ отецъ муй меше научплъ, такъ я чпню»; Іоан., $\bar{\lambda}\bar{\nu}^3$): «Чомъ если бы *был* $\bar{\lambda}^4$) Бугъ отецъ вашъ, любилъ бы есте и мене, чомъ я», мовить, «вытъ Бога пришлоъ»; Іоан., $\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\nu}^5$): «Али розумѣйте и вѣруйте, ажъ я у отци, п отецъ во мнѣ»; Іоан., $\bar{\lambda}\bar{\Gamma}^6$): «И кто вѣруеть у мене, п у отца моего вѣруеть, а кто не вѣруеть у мене, и у отца моего не вѣруеть»; Іоан., $\bar{\lambda}\bar{\epsilon}^7$): «Чомъ я чпню такъ, якъ отецъ муй заказалъ мнѣ». Ну, якъ розумѣеме сесе, чомъ чоловікъ не може ходити безъ душѣ, чомъ якъ у чоловіцѣ тѣло, и душа, п слово, а за то одинъ чоловікъ, такъ же и Христось указовалъ || 46*||46⁶ собѣ отца, а за то самъ овупъ былъ отецъ, якъ мовить Исаія пророкъ, гл. $\bar{\theta}^8$): «Чомъ намъ ся родила дѣтица и сынъ далъ ся намъ, чѣя бированъ у него», якъ мовилъ Павелъ святой, Дѣян., $\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{d}^9$): «Я тото чпню, що емъ пріялъ вытъ Господа Инсуса, що быхъ *проповѣдал* $\bar{\iota}^{10}$) евангеліе Божіе»; ко Римлян., $\bar{\pi}\bar{\Gamma}^{11}$): «Чомъ мнѣ мовягъ, ажъ я ужу, али Бгъ не есть уживый»; ко Римлян., $\bar{\varsigma}\bar{\theta}^{12}$): «Кто насъ разлучитъ выдъ любви Божіи, ци скорбь, ци тѣснота, ци гонѣня, ци рубаня, ци голодъ, ци голусть, ци бѣда, ци мѣчь, ци що, якъ есть написано, чомъ дѣля тебе, Господи, нѣ моротвуеме»; ко Римлян., гл. \bar{p}^{13}): «Правду Божію мовлю, не ужу, чомъ мнъ есть скорбь великая и несказанная болѣзнь сердцу

1) Зач. 29, гл. 8, ст. 19.

2) Ср. зач. 30, гл. 8, ст. 28 и зач. 43, гл. 12, ст. 49—50.

3) Зач. 32, гл. 8, ст. 42.

4) Р—сь: е.

5) Зач. 38, гл. 10, ст. 38.

6) Ср. зач. 43, гл. 12, ст. 44.

7) Зач. 49, гл. 14, ст. 31.

8) Гл. 9, ст. 6.

9) Ср. зач. 44, гл. 20, ст. 24.

10) Р—сь: провѣла¹.

11) Не нашли соответствующаго текста.

12) Зач. 99, гл. 8, ст. 35—36.

13) Зач. 100, гл. 9, ст. 1—2.

моему»; Иоан., посланіе, бд¹⁾: «Чомъ сынъ Божій пришолъ и
 46⁶, 47^а далъ || намъ разумъ и раду, що бесме познали Бога правого,
 и будеме у правумъ сынѣ его, Иисусѣ Христѣ; сесе есть правый
 Бгѣ и пожитокъ вѣчній». Чомъ можеме познати, ажъ Христось
 есть, Иоан., 5²⁾, чомъ изъ воды чинилъ вино, якъ самъ *бѣзентуе*³⁾,
 Лук., 1а⁴⁾, коли пришолъ выдъ Иоанна ико нему знати
 его, кто есть, а овуцъ рюкъ имъ: «Якъ видите и слышите, ажъ
 слѣпыи прозирають и хромыи ходять, прокаженни очищаютъ ся,
 и глузыи слышать, и умерзыи устають». Видпте, ажъ правый
 Богъ и самъ за себе бѣзентуе, Матѣ., 23⁵⁾: «Годитъ ся сыну
 людскому пр(и)мучити выдъ людей, и верховныхъ попувъ, и
 книжпкучвъ, и убиту быти, и третій день воскресути». Ише
 Иоан. бѣзентуе, 2г, 2д, 2е, и 2с, и 2з⁶⁾: «такъ ся годило
 Христу примучити и увыйти у славу свою», та дѣля того мовиме:
 47^а, 47^б «вѣрую у *единого*⁷⁾ || Бога». Али, братя мои, кто хулитъ на
 Хрпста, сына Божого, чомъ (такыи)⁸⁾ суть еретикове, преле-
 стяпковове, али вѣруйме Божому слову, що теперь мовлю вамъ.
*Другая*⁹⁾ наука: мовять евангелисты, дѣля чого ся родилъ и
 прпшолъ на свѣтъ Христось: такъ мовить: «Котрыи его приали,
 далъ пмъ муцъ, що бы сынове Божии были, али тымъ, котрыи
 вѣрують у пмя его». Видпте, братя мои, ажъ Христось насъ
 учинилъ сынами своими, если вѣруеме, чомъ Христось рожде-
 ствомъ своимъ, и смертю, и воскресеніемъ насъ выкупилъ выдъ
 грѣха и насъ учинилъ невпноватыми. Лише, братя мои, вѣра
 надобѣ, якъ мовпть Иоан., а1¹⁰⁾: «Кто вѣруеть у сына Божого,

1) 1 Иоан., зач. 74, гл. 5, ст. 20.

2) Зач. 6, гл. 2.

3) Р—сь: бѣзентѣ.

4) Зач. 31, гл. 7, ст. 20—22.

5) Зач. 63, гл. 16, ст. 21.

6) Зач. 63—67, гл. 20—21.

7) Р—сь: единого.

8) Р—сь: тотъ сж.

9) Р—сь: другая

10) Зач. 11, гл. 3, ст. 36.

имаеть пожитокъ вѣчный, а кто не вѣруеть у сына, и не узритъ пожитокъ, али ище гнѣвъ Божій || на нюмъ»; ище Іоан., к̄в¹⁾): 47⁶||48⁹ «Правду мовлю вамъ, кто вѣруеть у мене, имаеть пожитокъ вѣчный»; ко Римлян., п̄п²⁾): «Чомъ Авраамъ вѣровавъ Богу и такъ *источилъ*³⁾ его правду»; ко Римлян., п̄п⁴⁾): «Также и мы вѣрою найдеме доброту Божию, если будеме стояти у нюй выдъ усен душъ». Не буйте ся дѣля того усѣ хрестяне, очищены вамъ грѣхы, лпшъ пріймѣте Христа изъ вѣрою правою, найдеме доброту Божию, багме, не погынеть выдъ васъ пикто, чомъ прійдете по смерти у пожитокъ. Третья наука: дѣля чого посланъ былъ Іоаннъ креститель? Лпше бѣзентовати за тоту свѣтлуть, що бесме усѣ вѣровали у него: «Не былъ то свѣтъ, лпше що бы бѣзентовавъ за свѣтлуть, чомъ была свѣтлуть правая», и чомъ еще указало ся у черевѣ, Лук., д̄⁵⁾): «Колп учула Елсавеа привѣтъ Маріинъ, изигра||ла ся дѣтина у черевѣ еп», али лпше тулько 45⁹||48⁶ проповѣдалъ Іоаннъ, Матѣ., е̄⁶⁾): «Я крещу васъ водою, а придетъ за мною, що будетъ васъ крестити духомъ святымъ». Дѣля того, братя мои, годитъ ся чесговати и прославити Бога, чомъ овунъ просвѣтилъ каждого чѣвѣка, що ся родилъ на сесь свѣтъ, чомъ лпше овунъ самъ спаситѣль нашъ, аминь.

Нѣля Ѳомина, евангеліе отъ Іоанна, ж̄е⁷⁾.

Братя мои хрестяне! Изъ сего евангелія учптъ насъ такъ, якъ есте слышали: пришолъ Христосъ по воскресеніи изъ мертвыхъ, указавъ своимъ ученикумъ руки и ребра свои и рюкъ имъ за три разы: «Миръ вамъ», а дунуль на пѣ, и далъ имъ духъ святой и муць выпущати грѣхы и удержати, а Ѳома не былъ

1) Зач. 22, гл. 6, ст. 40.

2) Зач. 85, гл. 4, ст. 3.

3) ? Р—сь: *истачилъ*.

4) Зач. 88, гл. 5, ст. 1—2.

5) Зач. 4, гл. 1, ст. 41.

6) Зач. 5, гл. 3, ст. 11.

7) Зач. 65, гл. 20, ст. 23—31.

тамъ и не вѣровалъ апостолумъ, котрыи мовилъ, ажъ Христось
 48⁶||49^а воскресъ изъ мертвыхъ, и коли || уже осмый день былъ, при-
 шолъ Христось дѣля того невѣрнаго и указалъ ся, що бы
 былъ вѣренъ. Дѣля того имаеме видсюдь сякую науку: наука
 першая: ну, що намъ помогло и хосновало воскресеніе Христово,
 и дѣля чого ся указалъ по воскресеніи изъ мертвыхъ только разъ?
 Чомъ намъ есть спасеніе души воскресеніе изъ мертвыхъ, чомъ
 намъ не хосновала бы была смерть ничого, ажъ бы былъ не
 усталъ изъ мертвыхъ, якъ мовилъ Павелъ, а Коринѣ., рпѣ, еі¹):
 «Ажъ бы былъ Христось не воскресъ изъ *мертвыхъ*²), то за(да)-
 ремное бы *проповѣданіе*³) наше, задаремная бы и вѣра наша,
 чомъ, ажъ бы Христось не усталъ, то и нашѣ тѣла бы не ожили,
 али ище есте у грѣхохъ», якъ мовилъ Павелъ, ко Римлян., пз⁴):
 49^а||49^б «Чомъ ся есте не перемѣнили, али Христось за насъ перемѣ
 нилъ
 ся, за кожного, кто вѣруеть на воскресеніе Господа нашего,
 Исуса Христа, що далъ себе за грѣхы нашѣ и поставилъ оправ-
 даніе наше». Дѣля того, братя мои хрестяне, о смертний часъ
 приносѣмъ собѣ на разумъ на кождый день вытъ усей душѣ
 изъ вѣрою, ажъ тѣло твое изгнѣтъ и опять муцю Христовою
 оживеть, на послѣднѣй день встанеть напередъ Исуса Христа,
 Бога нашего, яко мовить самъ Христось, Матѣ., рс⁵): «Придѣте,
 благословенныи отца моего, наслѣдуйте наготовлено вамъ царство
 небесное отъ початку свѣта», и Павелъ, ко Солун., со⁶): «Ажъ
 вѣруете, ажъ Исусъ умеръ и воскресъ, также и Бгѣ умерлыя
 приведеть изъ собою *умысть*⁷), чомъ Павелъ святыи мовить
 такъ, Коринѣ., рзѣв⁸): «Такъ *воскресеніе*⁹) умерлымъ: съеть ся

1) Зач. 159, гл. 15, ст. 14, 16—17.

2) Р—сь: мтвыхъ.

3) Р—сь: пропованіе.

4) Зач. 87, гл. 3, ст. 24, 25.

5) Зач. 106, гл. 25, ст. 14.

6) 1 Солун., зач. 270, гл. 9, ст. 14.

7) Р—сь: оу мѣсто.

8) 1 Корин., зач. 162, гл. 15, ст. 42—44.

9) Р—сь: воскресеніе.

на изгнидуть, устанеть не гнилое, сѣеть ся || у бещестіе, уста- 49⁶||50⁴
 неть честно, сѣеть ся безъ силы, устанеть изъ силою, сѣеть ся
 безъ душѣ, устанеть изъ душевъ»; Корине., р₂г¹): «Тѣло у кровн
 царства Божого наслѣдовати не можетъ, чомъ усѣ устанеме, та
 тожъ ся перемѣниме. И тогда затрубить труба, и умерлыи уста-
 нуть, якъ бы не гнили». То одна наука. Другая: Христось, коли
 пришолъ ико ученикумъ своимъ, що рюкъ имъ найперше, коли
 усталъ изъ мертвыхъ? Рюкъ имъ: «Миръ вамъ», а гды овуль
 мугъ тогда посоромотити, та покартати ихъ за того, що были
 побѣгли выдъ него, коли жидове *имили*²) его, а найбульше
 Петра, чомъ ся побожилъ тричѣ, ажъ не лишпть его, а потумъ
 тричѣ былъ ся выдвергъ, ажъ николи его не видѣлъ. А за то,
 коли пришолъ ико нпмъ Христось и мовиль имъ: «Миръ вамъ!
 Не буйте ся», мовить, «дѣтонкы, чомъ || есте прощены выдъ 50⁴||50⁶
 грѣхувъ вашихъ. Очистилъ емъ васъ и помириль изъ отцюмъ
 моимъ, и прийметъ васъ изъ милустью. Не буйте ся уже нп
 грѣховъ, нп жидувъ, нп дявола, нп смерти вѣчной». Ну, сесѣ
 мовиль Христось слова ико ученикумъ своимъ, а мы также на-
 учайме ся выдсюдъ, братья мои, хрестяне Божіи, и пмайме надежу
 на Христа, чомъ учпвилъ памъ мирнусть, ажъ имаеме вѣровати
 у него, якъ мовить Павелъ, ко Римлян., пн³): «И оправдалъ
 насъ кровію своею и мирность имаеме пко Богу Господомъ
 нашимъ, Іисусъ Христомъ. Овуль прпвюгъ насъ, и найдеме
 доброту его изъ вѣрою правою, чомъ Христось за насъ умеръ,
 и нынѣ бульше опрравляеме ся кровію его, *избавляеме*⁴) ся мы
 выдъ гнѣва», лише никого не соромотѣмъ, тай не лайме, тай не
 сопротивляйме ни у якуй нашуй писмѣ, алп будме круткы и смп-
 рены || и научайме, абы ся ушиткы хрестяне обернули ико 50⁶||51⁴
 Богу. Третья наука: Христось, коли мовиль ученикумъ: «Кого

1) Ср. 1 Корине., зач. 163, гл. 15, ст. 50—52.

2) Р—сь: *имали*.

3) Зач. 88, гл. 5, ст. 8—9.

4) Р—сь: *избавляме*.

простите выдѣ грѣхувъ, прощенъ будетъ, а кого удержите, удержать ся ему»; ну, якъ сесе надобѣ разумѣти, чомъ удругумъ мѣстѣ пнакъ мовить, Матѣ., ̄2¹): «Кто можетъ простити грѣхы, токмо Бгѣ еденъ», ать якъ мовить Христось апостолумъ, якъ мовить Давыдъ у псалмѣ ̄2²): «Объмыль насъ бурше выдѣ свѣгу и ухомъ нашимъ даль радустъ и веселіе». Дѣля того молѣмъ ся Богу и вытѣпущайме, якъ мовилъ Христось, Матѣ., 21³): «Ажъ выдпустите вы вашимъ виноватымъ, вытпуститъ и вамъ отецъ вашъ небесный; ажъ вы не вытпустите вашимъ виноватымъ, ни отецъ вашъ небесный не вытпуститъ вамъ вины вашѣ». А пупъ лпшь словомъ можетъ Божиамъ простити грѣхы и проповѣдю || ппсма святого, якъ мовилъ Христось, Марк., ̄6⁴): «Проповѣдуйте евангеліе по усему свѣту. Кто вѣру иметь и креститъ ся, спасенъ *будетъ*⁵), а кто не иметь вѣровати, осужень будетъ». Чомъ тогды могутъ попове простити грѣхы людемъ, коли⁶) проповѣдають слово Божіе, та тымъ будутъ прощены. Кто метъ вѣровати слову Божому, тотъ будетъ вытѣвзаяпъ вытѣ грѣху, чомъ ключъ естъ царства небесного слово Божіе: кто кажетъ слово Божіе, а овунъ одомыкаеть, а кто не кажетъ, замыкаеть, та кто метъ слухати, та вѣровати, прощунъ будетъ, али охтѣ тому попови, що слово Божіе не хоче проповѣдати, евангеліе; Коринѣ., р̄мв⁷): «Горе буде мнѣ, ажъ я не буду проповѣдати евангеліе», и опять мовить Христось, Лук., ̄2⁸): «О горе вамъ, законникумъ⁹), чомъ есте узаяли ключъ разумный; 51⁶||52² сами не *хотете*¹⁰) увыййти, а кто бы увыйшолъ, не пуцаете».

1) Зач. 7, гл. 2, ст. 7.

2) Псал. 50, ст. 9—10.

3) Зач. 17, гл. 6, ст. 14—15.

4) Зач. 71, гл. 16, ст. 15—16.

5) Р—сь: *будуть*.6) Р—сь: *іколи*.

7) 1 Коринѣ., зач. 142, гл. 9, ст. 16.

8) Зач. 62, гл. 11, ст. 51.

9) Р—сь: *законники*.*10) Р—сь: *хоте*.

То три науки. *Четвертая*¹⁾ наука за дѣло Θ (ми)но, якъ намъ указуетъ Христось причту Θ омпну, чомъ тогды Θ ома былъ невѣренъ. Также и теперь люде суть невѣрныи, грѣшныи, слабыи вѣроу, али за то Христось не хоче ся выдверечи ихъ, али ихъ укрѣпляетъ, и утѣшаетъ, и жадаеть покаянія выдъ каждого, якъ самъ Христось мовить, Матѣ., $\bar{\Gamma}^2$): «Не треба здоровымъ лѣкаря, али бетѣжнымъ. Пудѣте и научѣте ся, чомъ я милости хочу; не пришолъ я призвати праведныхъ, али грѣшныхъ на покаяніе», чомъ Христось мугъ погубити Θ ому невѣрного и громомъ усяко, али не хоче зла никому, чомъ Христось лпше дѣля Θ омы пришолъ осмый день, що бы научилъ и того невѣрного. Матѣ., $\bar{M}S^3$): «Трусникъ *покрушенный*⁴⁾ не можъ ламати, п лень, коли ся зажжеть, не можетъ погасити, докудъ ся не скупчаеть (зов)||сѣмъ». Прѣ то, братя мои, хрестяне Божіи, коли ^{52^a||52^b} есме у грѣху, Христось есть безъ грѣха, святъ и дужъ; подме пко нему изъ молитвою и изъ вѣроу, чомъ насъ прійметъ у царство свое, и вѣруйме, чомъ зоветъ насъ усѣхъ, якъ бѣзептуетъ самъ Христось, Матѣ., $\bar{M}r^5$): «Подте ко мнѣ усѣ отерханни грѣхами, що ся трудите, я дамъ вамъ спочивокъ, лишъ возьмѣте муѣ обычай на себе и научѣте ся выдъ мене, якъ я емъ кротокъ и смиренъ сердцемъ: найдете спочивокъ душамъ вашымъ, чомъ муѣ обычай добрый, и бремя мое легкое есть». Туѣ познавайте, братя мои, хрестяне Божіи, ажъ пмаеме спочивокъ у Христа, якъ мовить самъ, Иоан., $\bar{H}e^6$): «Право, право мовлю⁷⁾ вамъ, коли што пмете просити у отца моего и у мое пня, дастъ вамъ». И такъ просиме у Бога вѣчное царство, аминь. ||

52^a||53^a

1) Р—сь: четвертоа.

2) Зач. 30, гл. 9, ст. 12—13.

3) Зач. 47, гл. 12, ст. 20.

4) Р—сь: пакрышешый.

5) Зач. 43, гл. 11, ст. 28—30.

6) Зач. 55, гл. 16, ст. 23.

7) Р—сь: мою.

Нѣля ꙗ по пасцѣ, евангеліе Марк., ̅ϥ̅¹).

Братя мои, хрестіане Божіи! Изъ сего евангелія имаеме три науки за гробъ Христовъ. Май першее, коли пошолъ Іосифъ, бывши члѣвкъ богатый, тай честный повгарь, члѣвкъ добрый и правый, чомъ усе пждалъ царства Божого, чомъ овунъ былъ ученикъ тайный у Христа дѣля страху жидавского, и попросилъ тѣло Іисусово у Пилата, що бы поклалъ у гробъ, *тай*²) често-валъ тѣло его, пришолъ ико Никомови, чомъ Никодимъ и переже приходилъ ико Іисусови *ночовъ*³), и приключъ овунъ мпра дорогого, якъ сто фонѣту, и купили полотна нового, и обвѣили тѣло Іисусово изъ мастью умѣстѣ, якъ былъ обычай тогда жидумъ погромажовати люди, и поклали его у гробъ новый, що былъ
53^a||53^b вырубанъ || изъ камене, и привалили камѣнь великій на дверѣ гробови, и увыйшли. Другое мовитъ евангелістъ, якъ ходилъ жоны святыи одного заранка ико гробови его, що бы помастили тѣло Іисусово, и пришли ико гробу, и найшли одного молодца у гробѣ, и повѣлъ имъ: «Усталъ», мовитъ, «не есть его туй, лише сесе мѣсто, де были его поклали. Пуйдѣте, повѣйте ученикумъ его и Петрови, ажъ воскресъ Христовъ». Першая наука: ну, братя хрестіане, научайме ся изъ спхъ двоухъ людей и познаванмъ, ажъ увезди имаеть Христовъ выбранныи свои, що служатъ ему, чомъ чудо было великое, коли Христа имили, а ученици его розбѣгли ся вытъ него. Алп видпшь, чомъ найшли ся другыи два тайныи ученици Христовы, Іосифъ и Никодимъ, служили ему, занужъ были
53^b||54^a богатыи оба, пришли дерзостно ико Пилатови, не сокотили || ни кваръ, ни соромъ, ни смерть, и не бояли ся жидавъ, за што былл невѣрныи, чомъ ище переже потопы былл люде злыи, невѣрныи, и та коли пустилъ Бгъ потопу на землю, тогда лише Нол праведного избавилъ, чомъ былъ выбранныи, добрый чоло-

1) Зач. 69, гл. 15, ст. 43 — гл. 16, ст. 8.

2) Р — съ: та^к.

3) Р — съ: нчовъ.

вѣкъ. И ище, коли ходилъ у Содомъ и Гоморъ межн тоты люде поганыи, п тамъ овунъ найшолъ одного праведного чоловѣка, выбра-ного своего Лота, та Лота вывюгъ, а другихъ погубилъ. Также и у дны вутьцювъ нашихъ ималъ Бгѣ людій выбранныхъ своихъ, котрыи вѣровали ему и держали вѣру Божую, али заправды мало тыхъ, якъ есть написано, Лук., ѡс¹⁾) и Матѣ., пѣ²⁾): «Много званныхъ есть, мало есть выбранныхъ», и опять, Лук., ѡз³⁾): «Не буйте ся, малое стадо, чомъ удобродячилъ ся отецъ вашъ небесный дати вамъ царство. || Продайте имѣніе ваше и дайте ^{54^a||54^b} милостыню, учинѣтъ собѣ тайстру неветешнѣлюю и прятаня, што бы не омалѣло на небесѣхъ, де ся злодѣи не *приближаютъ*⁴⁾), тай ни муъ не точитъ, чомъ, де будетъ прятаня ваше, тамъ будетъ п сердце ваше». Того дѣля, брата, хрестяне Божіи, измагайте ся ходити ись тымъ малымъ стадомъ выбраннымъ Божиимъ, котрыи держать слово Божіе и проходятъ скрузъ тѣснѣ ворота, чомъ самъ Христосъ мовитъ, Матѣ., ка⁵⁾): «Изагайте ся увыйти тѣсными вороты, чомъ широкыи ворота и широкый путь ведеть у погыбѣль, и много ихъ, што тамъ идуть; а ускыи ворота и тѣсный путь ведеть у пожитокъ вѣчный, и мало тыхъ, що находятъ его». То першая наука. Другаа наука: межн тыми двома людьми видн||ме, ажъ Іосифъ даровалъ гробомъ новымъ ^{54^b||55^a} Хрпта, а Никодимъ принюсъ миро дорогое, изъ честю, изъ кель-тованюмъ великымъ погромалии Христа; также и тоты жоны купили дорогую масть, що помастия тѣло Іисусово, п переже, доку бывъ живый, а они служили ему и миловали его, а колп уже умеръ, а они изъ честю погромалии. Также научайме ся п мы, чомъ есме дожны убогимъ людомъ, доку живы, миловати ихъ, нагодовати, напоити, одѣти и бегѣжного привидѣти. А коли умреть якый чоловѣкъ, що бы изъ честю попровадити до гроба

1) Зач. 76, гл. 14, ст. 24.

2) Зач. 89, гл. 22, ст. 14.

3) Зач. 67, гл. 12, ст. 32—34.

4) Р—сн.: приближаю?

5) Зач. 21, гл. 7, ст. 13—14.

и *привидѣти*¹⁾ убогихъ у вусякумъ сушигу²⁾, варе якъ чп(ни)лп тоты *Иосифъ*³⁾, и Никодимъ, и тоты жоны, такъ же и мы чпнѣмъ, 55*||55⁶ чомъ тогды тоты чинили тѣлу Христовому, а || мы теперь убогымъ, недужимъ, слѣпымъ, хромымъ, чомъ, якъ бѣзентуетъ самъ Христось, Матѣ., рс⁴⁾: «Варе шо есте чинили сямъ момъ менъшнимъ, мѣвѣ есте чинили». Али смотри, якъ мовить Іаковъ апостолъ, нв⁵⁾: «Судъ безъ мѣти тому, шо не чипить мѣть на сюмъ свѣтѣ; похвалить ся ему мѣть на судѣ». Али, братья мои, хрестяне Божіи, чинѣте мѣть, доку есте живы, а якъ уже умрете, тогды май меншая хосна будетъ, али за то лѣпше бы, ажъ бы есте чинили мѣть убогимъ, доку есте живы, чомъ, шо члѣвкъ самъ наготовитъ, май зъ надежевь ему буде, пѣжъ якъ другыи: знаете и сами, ажъ лѣпше того, што напередѣ, пѣжъ, што назадѣ. То двѣ науки. Научайме ся вытцѣ: якъ умерлыи, што за службу 55⁶||56^a можеме имъ || учинити, знаете, якъ емъ перво казавъ, и якъ чулп есте, ажъ лѣпше, што дастъ самъ члѣвкъ за живота своего, али мовить за то писмо и такъ, ажъ прійма Бгѣ послѣднее такъ же, якъ и первое. И туй чуеме за Хрпста, якъ тоты жоны⁶⁾ обвиня тѣло Христово у полотно, и помастили умерлого Исуса, и такъ поклали у гробъ, якъ есть *написано*⁷⁾, Іоан., гл. 2̄в.⁸⁾ «Такъ былъ обычай жидумъ погрѣба(ти) ся», што бы мастити муромъ тѣло, што бы запахло. И (о)пять, Іоан., нз⁹⁾, коли Іоана истязи у темници, а ученици его не мастили муромъ тѣло его, али погромадили его. Также и сесѣ жоны¹⁰⁾ згрѣшили двома кѣпы: первое, коли *принесли*¹¹⁾ муро и къ тому не могли дуйти,

1) Р—сь: видѣти.

2) Исправл.: сѣшигѣ.

3) Р—сь: ісифѣ.

4) Зач. 106, гл. 25, ст. 40.

5) Зач. 52, гл. 2, ст. 13.

6) Р—сь: жоно.

7) Р—сь: папино.

8) Зач. 62, гл. 19, ст. 40.

9) Матѣ., зач. 57, гл. 14, ст. 10, 12; Марк., зач. 24, гл. 6, ст. 28—29.

10) Р—сь: жоно.

11) Р—сь: прінесли.

якъ мовилъ святыи Давыдъ, псаломъ еї¹⁾: «Святому своему || не 56^a||56^b
далъ видѣти изгнлости». И другий разъ изгрѣшили тоты жоны,
што приходили мастити его, чомъ Христось повѣдалъ имъ перше
ище, доку бывъ живъ, ажъ сынъ людскый убитъ будетъ, и
погребенъ, и третій день *воскреснетъ*²⁾, а они были забыли слово
его; дѣля того ихъ покортавъ ангель, якъ написано, Лук., рві³⁾,
рюкъ имъ: «Чому живого изъ умерлыми ищите, не есть туй.
Истятте, якъ бывъ вамъ преже рюкъ, ище коли у Галилея бывъ,
мовивъ, ажъ годить ся сыну людскому *предану*⁴⁾ быти у руки
грѣшныхъ людей, и распяту быти, и третій день воскреснути.
И пстямпли слово его, и обернули ся выдъ гроба, и провѣстия
сесе усе». Также и мы, братя, не забывайме, што намъ мовить
святое писмо, али будме у нюмъ пзъ || усевъ надежевъ дѣля 56^b||57^a
Божея моце и дѣля его воскресенія. Вѣруйме, ажъ воскреснеме
изъ гнилости на пожитокъ вѣчный, котрого бажиме выдъ Бога,
и ты дай намъ, Боже, во вѣки, ампнь.

Нѣля д̄ о расслабленомъ, евангеліе Іоан., гл. д̄і⁵⁾.

Братя мои, хрестяне Божіи! Изъ сего евангелія (видиме,
што) учинилъ Христось чудо великое, дѣля своей мѣти, коли
позналъ того бегѣжного чоловѣка, што бывъ ѿи лѣтъ бегѣжный,
а овуиъ лише однимъ словомъ исцѣливъ, лпшь тѣлко рюкъ:
«Уставъ, та возми постѣль свою, та ходи», якъ мовивъ, Іоан., д̄і⁶⁾:
«Было у Ерусалимѣ на Овчумъ купели, што звали его по жидувскы,
лежало множество слѣпыхъ, хромыхъ, сухыхъ, иждали, што бы
ся кынула вода, чомъ на кождый || гудъ приходивъ ангель, та 57^a||57^b
лзбпвавъ воду, та кто пришовъ май перше, та ся купавъ, здо-

1) Псал. 15, ст. 10.

2) Р—сь: воскреснетъ.

3) Зач. 112, гл. 24, ст. 5—9.

4) Р—сь: продану.

5) Зач. 14, гл. 5, ст. 1—15.

6) Зач. 14, гл. 5, ст. 2—4.

ровъ бывъ выдѣ усякой неволи, што его держала». Якъ *мовитъ*¹⁾ псаломъ *рѣв*²⁾, чомъ Христось «*домотерпеливъ*³⁾» и многомѣтливъ, не до конца гнѣваетъ ся», тай не ворогуеть на вѣки, не смотритъ грѣхы нашѣ и безаконства пашѣ и теперь, якъ тогда, чомъ не хоче погыбеле никому, якъ бѣзептуеть Лука, *ми*⁴⁾: «Сынъ людскый не дѣля того пришолъ, што бы душѣ людскѣ погубявъ, али што бы избавивъ»; Мато., *ѣ, ѳ*⁵⁾, чомъ самъ Христось мовивъ: «Не треба здоровымъ лѣкаря, али бетѣжпымъ. Пуйдете, научѣте, ажъ я мѣти хочу, а не жертвы, не пришовъ я звати праведныхъ, али грѣшныхъ на покаянне»; Мате., *па*⁶⁾: «Чомъ сынь людскый не пришовъ, што бы || ему служили, али што бы овунъ служивъ, и дати душу свою на избавленіе за многихъ». Чомъ видишь, ажъ Христось пушовъ на купѣль, тай (п)сцѣлявъ чоловіка, што бывъ бетѣжный *ли* лѣтъ. Того дѣля маеме выдѣ сякую науку: першая паука *тота*⁷⁾: указуеть Христось, *кто*⁸⁾ есть лѣкаръ добрый, та правый у неволи людомъ и у бетегу телеспумъ, и сердечнумъ, и душевнумъ. Туй познавайме, кто насъ можетъ выть правды и исцѣлти, тай выть грѣха избавити; познавайме туй, хрестяне, ажъ лишъ Христось есть лѣкаръ добрый и хытрый, што безъ ниякихъ лѣкувъ и безъ зѣля, коли ему есть воля, можетъ исцѣлти, и вѣруйме ему, якъ видиме на сюмъ чѣвѣцѣ, што *ли* лѣтъ бывъ ⁵⁸ у бетегу, и не мугъ || ему никто помочи, а Христось одпо слово рюкъ, а вунъ его исцѣлялъ, чомъ овунъ не гадае долго, якъ сесѣ лѣкарѣ земныи, лише, якъ бѣзептуеть Мате., *ке*⁹⁾, и святыи Лука, *кѳ*¹⁰⁾, коли пришолъ сотникъ пко Иисусови и мовивъ: «Пане, слуга муй лежитъ у дому слабъ вулми, мучитъ (ся)»,

1) Р—сь: мо.

2) Псал. 102. ст. 8—9.

3) Р—сь: до'го терп'ливъ.

4) Зач. 48, гл. 9, ст. 56.

5) Зач. 30, гл. 9, ст. 12—13.

6) Зач. 81, гл. 20, ст. 28.

7) Р—сь: тотъ.

8) Р—сь: тко.

9) Зач. 25, гл. 8, ст. 5.

10) Зач. 29, гл. 7, ст. 1—10.

и рюкъ ему Исусъ: «Я пуйду, та исцѣлю его». И выказавъ годножь и рюкъ ему: «Пане, я не емъ достоинъ, що бы ты пришовъ у мою хыжу, али прци слово, исцѣлпть ся слуга муй». Дѣля того, братя моп любви, познавайме, ажъ у нашуй неволи не могутъ помочи бац, тай нѣякѣ лѣкы, тай ни зѣля безъ *помоче* 1) Христовоп, чомъ овунъ есть лѣкаръ добрый, чомъ овунъ исцѣл- 586||59^a ляеть бетѣжныи, якъ *бѣзентуетъ* 2), Мат., ѳс 3): «Усѣ бетѣжныи исцѣлпль, абы ся исполнило, што мовивъ Исаія пророкъ, ѳг 4): Сесь бетюгы нашѣ подняль п тяготу нашу понюсъ»; Мат., м 5): Христось мовивъ Иоанновымъ ученикумъ: «Пуйдѣте, повѣжте, што слышите и видите, ажъ слѣпыи видать, и хромыи ходять, и выдѣ нечистого духа очицають сл». Также бѣзентуетъ Мато., ѳв 6), Лук., ѳѳ 7), за тоту жону, што истѣкала кровлювъ за ѳи лѣтъ и была исколтовала усе пмѣніе свое на лѣкарѣ и не могла нѣ выть кого помучь прѣяти, али пришла *ико* 8) Исусови, и догулла ся лише одежѣ его, и заразъ исцѣлпла ся выть тон болести. Другая наука, якъ мовить евангелистъ Иоаннъ 9), ангель приходпвъ я избивавъ воду, и кто увы ходпль перше, испѣливъ ся. 59^a||59^b Выдѣ научайме ся, хрестяне, ажъ ангелы учинены суть на службу людомъ, якъ мовить Павелъ, ко Евреомъ, гл. ѳд 10): «Ци не усѣ служебныи духы, што на службу посланы дѣля тыхъ, што хотять наслѣдовати спасеніе». Того дѣля годить ся и памъ лѣпше слухати, абесме якъгодѣ не вытпали, чомъ дѣля службы пхъ токпнтъ намъ Бгъ гораздѣ, якъ мовить Давыдъ, ѳг 11): «Обгорнувъ Бгъ кругомъ тыхъ, што ся болтъ его»,

1) Р—сь: поче.

2) Р—сь: бѣзетветъ.

3) Зач. 26, гл. 8, ст. 16, 17.

4) Гл. 53, ст. 4.

5) Зач. 40, гл. 11, ст. 4—5.

6) Зач. 32, гл. 9, ст. 20—22.

7) Зач. 39, гл. 8, ст. 43—48.

8) Р—сь: ікоі.

9) Зач. 14, гл. 5, ст. 2—4.

10) Зач. 304, гл. 1, ст. 14.

11) Псал. 33, ст. 8.

чомъ за сесе бѣзентуетъ Давидъ пророкъ, сѣ¹⁾, Матѣ., з²⁾, такъ мовить: «Ангеломъ своимъ закажетъ за тебѣ сокотити ты на усякумъ пути твоюмъ, и на рукахъ пудъхватятъ ты, тай не ударишь у камѣнь ноговъ твоевъ». Али, братя, дѣла лихыи и неволѣ усякыи приходять³⁾. Ангелы злыи, якъ видне у сюмъ || 59⁶⁾ 60⁶⁾ евангеліи за сего чоловіка бегѣжного, албо, якъ было житло праведнаго Іова выдѣ ангела злого. Али ангелъ Божій сокотитъ каждого чоловіка, кто имаеть вѣру правую ико Богу, якъ мовить Давидъ пророкъ, ѡд⁴⁾: «Ангелъ господній посоромити ихъ, и будетъ путь ихъ темный и ховзъкый, чомъ ангелъ Господній изженеть ихъ». То двѣ науки, братя мои, хрестяне Божіи. Третья наука, якъ мовить евангелистъ за того бегѣжного члвѣка, што бывъ Іи лѣтъ бегѣжный, та на кождый день иждавъ, што бы ся исцѣлывъ вытъ того бетегу, али не мугъ выдѣ иншого нѣ вытъ кого (добыти здоровья), лишъ Христось его позвѣдовавъ: «Щи дяка ти, шшто бесъ здоровъ бывъ?» Лишь дѣля того Христось его извѣдовавъ, што бы указавъ мѣтъ свою на насъ и терпеливуть, кулко терпять намъ грѣшнымъ. 60⁶⁾ 60⁶⁾ А бегѣжный вытказавъ ему великымъ || голосомъ и рюкъ: «О, лише бы могло быти, али не имаю члвѣка, коли ся исколотитъ вода, шшто бы мя понюсъ у воду». Не хуливъ, тай не картавъ Христа, тай не мовивъ, «Чому мя извѣдуешъ», ать овунъ не знавъ, ажъ Христось, та не проклинавъ дны свои, што ся у нѣ родивъ, якъ теперь чинять много ихъ, што ся проклинають у своимъ бетегу албо у якуй неволи, али овунъ гадавъ, ажъ, ачей, понесеть его у купѣль, та такъ поздоровѣ вытъ того бетегу. Также и мы, братя, чинѣме у нашуй неволи и у бетегу нашумъ, будьме тверды и дужѣ у вѣрѣ ико Богу, абы есме не упали у невѣрнустъ, притерпѣме дѣля Бога у сякуй бѣдѣ, а Бгѣ изкадуеть ся и пзбавитъ насъ, и ждѣме выдѣ Бога (помоче), якъ

1) Псал. 90, ст. 11—12.

2) Зач. 7, гл. 4, ст. 6.

3) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

4) Псал. 34, ст. 5—6.

самъ мовивъ Исаіомъ пророкомъ¹⁾: «Не есть окрема мене дру-
 гый Бгъ и помѣ||въ не будетъ, и никто не можетъ спасти члвѣка, 60⁶||61⁶
 лише я самъ», мовить, «одинъ». То три науки, братя хрестяне.
 Д-я наука: Христось мовиль тому бетѣжному члвѣку: «Ать уже
 здоровъ есь, уже дале не согрѣшай, ать не буде ти гурше». За сесе
 слово такую науку имаеме: прущто посылаетъ Бгъ неволю, и бе-
 тють, и бѣды на люди, и за котрыи дѣла приходять на насъ усякыи
 бѣды? Май переже нагай знаетъ каждый члвѣкъ, на кого при-
 ходить якая неволя, чомъ насъ кощуетъ Богъ, ци имаеме вѣру
 правую ико Богу, ци бѣзуеме ся на Бога выдъ усеи душѣ, та
 на насъ напускаетъ Бгъ кортань за нашѣ грѣхы. Али, братя
 мои хрестяне, якъ мовить Іаковъ апостоль, ѿн²⁾: «Нагай никто
 не мовить, ажъ выдъ Бога ми напасть есть, чомъ Бгъ не естѣ³⁾
 напастникъ злустю, не || папастуетъ овуиъ нѣкому, али каждому 61⁶||61⁶
 члвѣку напасть буде, коли буде у своей дяпѣ ходити». И ище,
 якъ мовить Іоаннь у посланіи, гл. ба⁴⁾: «Нагай не лестить ся
 никто во васъ, чомъ кто чинить правду, мянтоваиъ есть, а кто
 чинить грѣхъ, самъ собѣ непрятѣль есть. Али на сесе явилъ ся
 сынъ Божій, што бы росыпавъ дѣла дявульскыи». Про то, братя
 мои, сокотѣтъ ся выдъ вашихъ обычаювъ злыхъ, али будьме
 у надежи ико Богу, чомъ намъ поможеть у усякуй неволи на-
 шуи и покрыеть грѣхы нашѣ, якъ мовить Давыдъ пророкъ,
 псал. Іа⁵⁾: «Благыи суть люде, котрымъ выпустятъ ся грѣхы
 ихъ, и котрымъ покрыло ся беззаконѣство ихъ». Дѣля того,
 братя мои, моѣмъ ся Богу и выпущайме, ажъ што имаеме
 на кого, и дастъ намъ Бгъ вѣчное царство, аминь. || 61⁶||62⁶

Нѣля ѿ самаряннѣ, евангеліе Іоан., гл. ѿ⁶⁾.

Милыи мои и хрестяне Божіи! Туй указуетъ Христось,
 дѣля чого пришовъ на свѣтъ, чомъ пришовъ, што бы пзбавивъ

1) Гл. 43, ст. 10—11.

2) Зач. 50, гл. 1, ст. 13—14.

3) Р—сь: несть.

4) 1 Іоан., зач. 71, гл. 3, ст. 7—8.

5) Псал. 31, ст. 1.

6) Зач. 12, гл. 4, ст. 5—42.

грѣшнаго и погыблого изыскати, якъ бѣзентуетъ самъ Христось, Мате., 11¹⁾: «Не пришовъ я», мовитъ, «привзати праведныхъ, али грѣшныхъ на покаяніе», и у другумъ мѣстѣ, Мате., 23²⁾: «Такъ не есть воля передъ отцемъ небеснымъ, абы погыбъ одиъ видѣ сихъ малыхъ», и Лук., 19³⁾: «Сынъ людскый не пришовъ душъ людскихъ погубити, али што бы избавивъ», та дѣля того мовитъ, Мате., 11⁴⁾: «Подте ко мнѣ усѣ, отерханыи грѣхы, што ся трудите, я дамъ вамъ спочивокъ». Дѣля того имаеме видѣтѣ сякую науку: наука першая: якъ⁵⁾ видие у сюмъ евангеліи, ажъ Христось дѣля того пришовъ идъ туй жонѣ грѣшнуй, || што бы ея обернувъ видѣ грѣху на путь правый, и казавъ туй грѣшнуй жонѣ, што бы не погыбла у грѣхохъ своихъ; и выйшовъ Исусъ измежи жидувъ и пришовъ ико колодязи, што бы добывъ тоту жону грѣшную заблуженую. Имають туй науку усѣ хрестяне, а май булше попове, нагай буде имъ жура ходити у слѣду Христовумъ, што бы обертали заблуженыи и не(у)кыи⁶⁾, простыи па путь правый, якъ мовитъ Іаковъ апостолъ, 1⁷⁾: «Братя, ажъ дакто видѣ васъ заблудитъ видѣ правды, та кто его обернетъ видѣ заблуженія, нагай знаетъ, ажъ избавитъ душу его отъ смерти и покрыетъ мпожество грѣхувъ». Ажъ не метъ пупъ носити журу за заблуженыи, смотри, якъ мовитъ Павелъ, Корине., 13⁸⁾:
 62⁹⁾ 63⁹⁾ «Горе мѣнѣ, ажъ не буду проповѣдати евангеліе». Такъ же и ты, простый члѣвче, смотри, што намъ метъ⁹⁾ хосновати на другумъ свѣтѣ, устягни ся видѣ свого злог(о) путя, якъ устягнувъ Христа тоту жону, чомъ сидѣвъ дѣля неп 5 часувъ, та ся трудивъ и трोलивъ (!) ажъ до полудня и такъ приноуъ (на розумъ)

1) Зач. 30, гл. 9, ст. 14.

2) Зач. 75, гл. 18, ст. 14.

3) Зач. 48, гл. 10, ст. 56.

4) Зач. 43, гл. 11, ст. 28.

5) Р—сь: а⁷.

6) Р—сь: незам⁷мыи.

7) Зач. 56, гл. 5, ст. 19.

8) 1 Корине., зач. 142, гл. 9, ст. 16.

9) Р—сь: ме.

юй. Также и ты, члвѣче, коли видишь сусѣда твоего, ажъ блудить у пути лихумъ албо у грѣху, то доганай ему, и моли его, и проси его, ать ся обернетъ, чомъ великое дѣло есть. «Христови есть небо столецъ, а земля пудножіе», якъ мовить Давидъ пророкъ, у книзѣ, што написалъ духомъ святымъ, псал. рѣ¹⁾. И²⁾ томилъ ся, и годовалъ, и напавалъ वोсякое дыханіе, и такъ пожадавъ, што бы попросивъ воды выдѣ той жоны грѣшнои. Великая слабуть и недужуть есть выдѣ Христа сесе, што есть дѣля початку, што бы насъ очистилъ симъ || томлѣнюмъ, и жадустю. ^{63^a 63^b} и другимъ кѣномъ многымъ выдѣ грѣхувъ нашихъ, чомъ знаетъ обычай потомленнымъ и жаднымъ, убожество и неволю³⁾; имайме мѣть за нѣ и помагайме имъ у вусякуй неволи. Другаа наука: пришла жона самарянина, што бы зачерла воды. Научайме ся туй за правду и за спасеніе той жоны грѣшнои, яко можеме розумѣти за сесе сю причту, котрымъ кѣномъ можетъ быти, и дѣля чого грѣшна она была. Чомъ она была у курварствѣ, якъ мовить май потумъ евангелистъ, и пришла идѣ колодязеви безъ сорома грубо и грѣшна, али ся обернула домувъ выдѣ колодязя праведна и свята. Научайме ся, што она чинила, та добыла праведнустъ, та и святустъ, чомъ добыла, багме, гадковъ своевъ, а дѣломъ тогды || не добыла про то, чомъ пушла идѣ ^{63^b 64^a} колодязеви не дѣля того, што бы искала спасенія души, али што бы зачерла воды. Не была юй жура за святустъ небесную, али за воду земную, чомъ она не бояла ся пѣцять, коли почавъ Христось говорить изъ невъ и принюсь юй на розумъ за спасеніе, а она ище поглумила ся слову Христовому, не инала журы нѣцять за правду. Юй ся *видѣло*³⁾, ажъ она досыть праведна, занужъ была потулила свои грѣхы передъ *людми*⁴⁾ и деколи давала по одно ягня на жертву за грѣхы свои, и гадала она,

1) Въ псалмѣ 109-мъ нѣтъ подходящаго текста. Это изъ прор. Исаиі, гл. 66, ст. 1.

2) «И томилъ ся — — неволю» — не вполне ясное мѣсто.

3) Р—сь: вивидѣло.

4) Р—св: люми.

ажъ, коли буде пити изъ того колодезя святого Іакова патріярха, изъ котрого овуць пивавъ изъ сыньми своими, ажъ си души будеть хосновати. Што чинила тота жона такъ, якъ написавъ Соломонъ у причти, гл. љз¹⁾, за куръвы мовить: «Такъ есть 64^а||64^б путь || жуцьскый, котрый ся обьмяють, и ротомъ своимъ та мовлять: Не учинила я нѣчого *лихого*»²⁾). Видишь, сеся жона не служила нѣцятъ гораздъ передъ Богомъ, чимъ добыла прощу грѣхумъ и спасеніе души, яше Христось почавъ мовити съ невъ, што бы ей избавивъ. Сесе есть, якъ написавъ Исаія пророкъ, љг⁴⁾: «Усѣ мы, якъ вувцѣ заблуженыц, кождый чѣвѣкъ у своимъ путн навькъ», а Христось по(карта)въ⁵⁾ собою безъ законія наш(а) *усѣ*⁶⁾, якъ есть написано, а посл. Іоан., бг⁷⁾: «На сьомъ есть любовь, чомъ не мы полюбили Бога, али Бгъ полюбилъ насъ и пуславъ сына своего избавителя за грѣхы нашѣ». Дѣля того кождый чѣвѣкъ, котрый хочеть вмати часть свою изъ Богомъ и найти спасенія души своею, якъ тота жона, 64^б||65^а нагай познаеть грѣхы свои изъ *на||уки*⁸⁾ законной и изъ закону Божого, якъ мовить апостоль Павелъ, ко Римлян., пд⁹⁾: «Закономъ познаіе грѣховъ». Нагай держить чѣвѣкъ покаяніе у тумъ кѣпу, якъ лишилъ Христось туй жонѣ, што была вмата у курварствѣ, якъ написано, Іоан., кн¹⁰⁾: «Пуйди», мовить, «и выттеперь дале не согрѣшай»; и оиятъ, Іоан., дї¹¹⁾: «Мовивъ Христось чѣвѣку раслабленому: Атъ уже есь здоровъ, смотри, выттеперь дале не согрѣшай, атъ не буде ти гурше май». Третя наука: сеся жона познала месію Христа, ажъ лше овуць есть избавитель

1) Гл. 30, ст. 20.

2) Р—сь: љ.

3) Р—сь: лихое.

4) Гл. 53, ст. 6.

5) Р—сь: посотавивъ.

6) Р—сь: нашего оусѣ.

7) Зач. 73, гл. 4, ст. 10.

8) Р—сь: накы.

9) Зач. 84, гл. 3, ст. 20.

10) Зач. 23, гл. 3, ст. 11.

11) Зач. 14, гл. 3, ст. 14.

(в)сему свѣту, и увѣрила у него выдъ усега сердца. Также и ты, члѣвче, бери собѣ на разумъ и познавай, кто есть Христось и дѣля чого пришовъ на свѣтъ сесь, чомъ не можъ познати его безъ науки, якъ мовить Павелъ апостоль святой, ко Римлян., рд¹⁾): «Якъ могутъ его призвати, коли у него не вѣрюють, якъ могутъ вѣровати, коли его не слуха||ли, якъ могутъ слухати безъ пропо- 65^а||65^б вѣдняка»? Дѣля того вѣра есть выдъ слуха, а слухъ выдъ слова Божого, и ты посмотри, што мовить у неделю усѣхъ святыхъ за Христа, кто есть, тай дѣля чого пришовъ. Вѣруй и ты, чомъ лише (у) Ісуса Христа вѣрою правою можеме спасти ся, якъ бѣзентуетъ святое писмо увезды. А ты, попе, смотри бѣзоншаство, сего дѣля не лѣвуй ся, якъ мовить Павелъ святой, ко Тимое., спѣ²⁾): «Пилнуй науцѣ и утѣшенію, не лѣпуй ся за свуй даръ, што ти ся дазо пророчество и съ покладѣннюмъ руки попувства. Спмъ ся учи и у сюмъ будь, ать ти будетъ спѣшно и явно ико усѣмъ». Четвертое: сесея самарянина указала вѣру свою пзъ дѣломъ своимъ, изъ дяковъ добровъ, лишила вѣдра своп на тумъ *мѣстѣ*³⁾, и побѣгла у варышъ, и повѣла людомъ, и звала ихъ, и привела || ико Христови на познаніе правды и на 65^б||66^а спасеніе. Такъ будь и ты, члѣвче грѣшный, коли хочъ познати грѣхы свои, и хочъ ся лишити, та хочъ ся покаяти выдъ нихъ и вѣровати у *смерть*⁴⁾ Христову, укажи и ты вѣру изъ дѣлы доб(р)ыми, якъ насъ научаетъ Іяковъ апостоль, пг⁵⁾): «Укажи», мовить, «ми вѣру вытѣ *дѣлы*⁶⁾ твоихъ». Смотри и ты, хрестянинне, што бы есь позначепъ у своемъ хрестянствѣ, якъ насъ научаетъ самъ Христось, Матѣ., аї⁷⁾): «Такъ ся просвѣтитъ свѣтъ вашъ передъ людьми, если узрятъ во іѣ *добрыи*⁸⁾ дѣла п

1) Зач. 104, гл. 10, ст. 14.

2) 1 Тимое., зач. 235, гл. 4, ст. 13—15.

3) Р—сь: и мѣстѣ.

4) Р—сь: сѣмъ.

5) Зач. 53, гл. 2, ст. 18.

6) Р—сь: дѣлы.

7) Зач. 11, гл. 5, ст. 16.

8) Р—сь: добыи.

прославлять отца вашего, што есть на небесѣхъ». Али нагай буде вамъ жура, чомъ, ажъ не *можъ*¹⁾ хосновати тѣлу сусѣда твоего, ачей будешъ хосновати души его. Ажъ есь книжникъ, учи самъ его; ажъ не можъ научити его, а ты дай его пнѣде, де ^{66^a 66^b} знаешъ май доброго учителя, догажай || ему, и моли его изъ усею любустю, и проси его, нагай ходить на науку Божую. Ажъ *будешъ*²⁾ такъ чинити, багме, часть будешъ имати у царствѣ небеснумъ, аминь.

Нѣля ѿ о слѣпумъ³⁾.

Братя мои хрестяне! (Коли)⁴⁾ ходивъ Христось и узрѣвъ одного, выдѣ рождес(т)ва слѣпного, и позвѣдовали ученици, ци сесь согрѣшивъ, ци родителѣ его, што слѣпый родивъ ся. И указавъ апостолумъ своимъ: мудрусть людская такъ судить усякую неволю людскую, или бетюгъ, или скорбѣ, или якый нѣморовшагъ, или хоть якая кортань приходитъ на люди, а они такъ судятъ, ажъ то Бугъ пушаетъ на насъ за грѣхы нашѣ. А коли узрятъ, ажъ на кого якая неволя пришла, а они *мовлятъ*⁵⁾: такъ ему треба, ^{66^b 67^a} тото есть ему платня за грѣхы. || и не стямитъ, ажъ овунъ у тыхъ же грѣхохъ, албо и у бугльшихъ. Имъ ся видить, ажъ Бгъ не кортаеть ни за што за инѣшее, лише за грѣхы, за лоршагъ(1), и гадають, ажъ члѣвкъ тото невиноватый, тай безъ грѣха, кто есть богатый, та серенчлявый, та здоровый, та изъ многымъ богатствомъ благъ, якъ написано у псалтыри, рмг⁶⁾: «Кѣнчъ ихъ наповнивъ, выткладуючи изъ одного у другий, и *усюды*⁷⁾ вуцѣ ихъ изъ многымъ плодомъ множать ся, и волы ихъ тучнѣ, и плуть ихъ не звертатъ, тай не стопътанъ на

1) Р—сь: може.

2) Р—сь: бѣшъ.

3) Иоан, зач. 34, гл. 9, ст. 1—38.

4) Р—сь: кѣды.

5) Р—сь: мола^т.

6) Псал. 143, ст. 13—15.

7) Р—сь: оусюгдъ.

перелазѣ, и крику не естъ на улицяхъ ихъ. Благы люде, котрымъ сякъ естъ, и благѣ люде, што естъ ихъ (Бгѣ)». Чомъ люде гадають, ажъ грѣшныи покарѣтаны, коли узрять когогодѣ у неволи, чомъ такъ обычай естъ людомъ, ажъ овуиъ не имаеть нѣ одной неволѣ, || а овуиъ гадать, ажъ у него не е ^{67^a||67^b} грѣха, якъ было праведного Іова дѣло, коли ся перечивъ *изз*¹⁾ своимъ прятелемъ Елифашомъ. Іовъ мовивъ, ажъ не побивъ его Бгѣ за грѣхы, али прятѣль ему мовивъ: «Принеси собѣ на разумъ, кто невиноватый де погыбѣ». Исъ того заправдѣ погадавъ (на) Іова, ачей заправды не познавъ грѣхы свои Іововъ, а, багме, живъ *овуиъ*²⁾ у чести и у правдѣ у свои дпы, али, коли узрѣвъ Елифашъ неволю его, а овуиъ мовивъ и вадивъ гуркыи грѣхы на него, якъ естъ написано, Іов. книзѣ, гл. кѣ³⁾: «Узявъ есъ залугъ вытъ брата своего безъ правды, и узявъ есъ вытъ убогого одежу, и воды есъ утомленому не давъ, и голодному не давъ есъ хлѣба», а само нѣ оденъ грѣхъ измежи тыхъ не учинивъ, якъ самъ *безантуеть*⁴⁾ Христось, Іов. || книгахъ, гл. њ. Искор- ^{67^b||68^a} нявъ на него Елифашъ, чомъ державъ, ажъ Бгѣ праведенъ, тай не имавъ бы такъ побити невиного, якъ естъ написано, Дѣян., гл. на⁵⁾: Мелатяне варвари, што ся называютъ погане, невидѣли Павла и не хотѣли (!) нѣ одного грѣха его, али, (коли) уздрѣли, ажъ гадина повисла на руку Павлову и укусила его, и рекли *одинъ*⁶⁾ ико другому: «Во ист(и)ну члѣвѣкоубійца естъ сесь члѣвѣкъ, што у во собѣ(!) Божумъ не лишивъ насъ жити по тому, якъ выдѣ моря есме ся слободили⁷⁾. А вуиъ выттрясь гадину изъ руки у вогень, и нѣякая ему неволя не была». Али, братя, осуда насъ не пуцаеть у пожитокъ, чомъ люде усюгды, коли видять

1) Р—сь: ѡ.

2) Р—сь: ѡ ѡвѣяъ.

3) Гл. 22, ст. 6.

4) Р—сь: бѣзантуеть.

5) Зач. 51, гл. 28, ст. 3—5.

6) Р—сь: ѡдинъ.

7) Ср. Дѣян., гл. 23, ст. 4: «Всяко убійца естъ члѣвѣкъ сей, егоже, спасена отъ моря, судъ Божій жити не остави».

якого ковдоша хромого, або слѣпного, або якъ ипакъ покартана выть Бога, а они его осужають, ажъ выть молодости поганъ, або
 68^a||66^b лотрь бывъ. За || такое Христось покортавъ: апостолумъ мовивъ Христось за сего челоуѣка слѣпного и рюкъ: «Нѣ сесь не согрѣшивъ, нѣ родителѣ его, али што бы проявивъ Бг̄ъ дѣло свое на нюмъ». Али за то Христось не прото рюкъ того, ажъ бы тотъ члѣвкъ слѣпый не согрѣшивъ, нѣ родителѣ его, али про то, абы одинъ другого не осужавъ, якъ есть написано у псалмѣ рѣ¹⁾: «Восякъ члѣвкъ ложъ», и у псалмѣ н²⁾: «У безаконію зачалъ емъ ся, у грѣхохъ родила мя мати моя», якъ есть написано, ко Римлян., рѣ³⁾. «Бѣ каждого пудъ невѣрнустъ заперъ, што бы⁴⁾ усѣхъ изжавъ⁵⁾», якъ написано у гл. ̄: Христось слѣпоту не пулавъ на того члѣвка за его грѣхы и за родителевы его, чомъ согрѣшилъ и овунъ и родителѣ его, али за то не про то ся родивъ вунъ слѣпый, ажъ бы согрѣшили родителѣ его, али прото, што бы ся явили дѣла Божіи на нюмъ⁶⁾». То наука а̄.
 68^b||69^a Наука б̄: ну, за кулко дѣлъ || приходитъ на насъ неволя и пуская кортань? Али май перше пагай знаетъ кождый члѣвкъ, на кого приходитъ якая неволя, чомъ заправды дявуль на кождый часъ часъ ходитъ на досаду спасенію людскому, усе овунъ ва то змагаеть, што бы члѣвкѣу исказивъ, котрымъ кѣпомъ бы мугъ. Али Бг̄ъ огородилъ люди ангелы, май бурше хрестяны, ангельсковъ глотовъ обьгородивъ ихъ дѣля того, што бы дявуль не мугъ зло *учинити*⁷⁾ нѣкому, лише ись слобожѣньюмъ Божиимъ, чомъ нѣякое дѣло, нѣ злое, нѣ доброе безъ Божіи волѣ (ис приходитъ), лишь грѣхъ, а другое усе, хоть у воли, а хоть у неволи, усе изъ вѣстю Божевь и изъ знаюмъ, якъ мовить

1) Псал. 115, ст. 2.

2) Псал. 50, ст. 7.

3) Зач. 107, гл. 11, ст. 32.

4) Р—сь: бѣ.

5) Sic! : «да усѣхъ помилуетъ».

6) Иоан., зач. 34, гл. 9, ст. 3.

7) Р—сь: оѣчити.

Исаія пророкъ, гл. ѿе¹⁾: «Я емъ Бѣ, не есть окремъ мене иш-шого Бога, што емъ свѣтъ учинивъ и родивъ потомокъ, и што даю миръ, и неволю учинивъ, чомъ я емъ Бѣ, я усе исповню», якъ мовить у Еремеовумъ || плачи, гл. Г²⁾: «Кто есть такый, 69^а||69^б што бы смѣвъ мовити, ажъ сесе есть безъ Божого слова». Чомъ, хотъ лихое, хотъ доброе не може быти безъ его слова, якъ написано, Иоан., кс³⁾, коли ученици рыбакали и не имѣли нѣчого, и пришовъ Иисусъ якъ нмъ, и ставъ на березѣ, и не познали его, и рюкъ ямъ: «Дѣтонкы, ци имаєте што истувное?». А они рекли ему: «Нѣтъ». А онъ рюкъ имъ⁴⁾. Якъ мовить Іовъ у причті, измагавъ ся дявуль вульми укварити Іова праведного, али⁵⁾ и вуцѣ его безъ Божого слобожѣня погубити не мугъ; якъ написавъ Мате., гл. кѣ⁶⁾, дяволы не имали и на свнѣ безъ Божого повѣлѣня (моце). Про то неволя усякая и кортань приходитъ на насъ не изъ волею дяволовою, али изъ хутю Божевь. Другое знаеме, якъ *посылаеть*⁷⁾ на насъ Бѣ кортапъ не про то, што бесме у ной погыбли, али што бесме ся обернули, чомъ дѣля шѣсть дѣль приходить на насъ у||сякый кортань. Першее, што 69^б||70^а бесме познали грѣхы свои, чомъ суть много людей, што Божую честь и святустъ не познали передъ многими грѣхы, ажъ Бѣ учинивъ ся члѣвкомъ и прулъявъ кровь свою за насъ, а мы за то не познаваме его, та про то Бѣ посылаеть на насъ неволю и кортань, што бы ся истрясло тѣло, и што бы есь познавъ грѣхы. Сему дѣлу есть причта: Іовъ, якъ бѣзентуетъ и Бѣ, ажъ праведенъ у вѣрѣ бывъ и вѣривъ у Бога, ажъ дѣля насѣня жонниного будетъ ему мѣтивъ, указовавъ ся деколи изъ благословеніемъ у дѣлохъ добрыхъ, али у тѣлѣ носивъ грѣхъ витъ утѣцювъ своихъ, али овунъ не познававъ того дѣля своего

1) Гл. 45, ст. 6—7.

2) Гл. 3, ст. 37.

3) Зач. 66, гл. 21, ст. 4—5.

4) Надъ строкой др. почерк. добавлено окончаніе текста.

5) Р—сь: али не мугъ.

6) Зач. 28, гл. 8, ст. 31.

7) Р—сь: пссылаетъ.

пожитьку, ажъ овунъ у честн есть, дѣля того Бг̃ѣ слободивъ на него бетюгъ и неволю, што бы познавъ грѣхы свои. Также 70^а||70^б п святой Петръ дѣля слова Христоваго не хотѣвъ, || шѣто бы позналъ слабуть и неправду свою, дѣля того Бугъ слободивъ на него, што бы ся не мугъ потавти, што ся научивъ, и познавъ, кто есть того, што ся чѣвкомъ учинивъ, роспявъ ся за насъ и кровь свою прульявъ за насъ. Другое: пославъ Бг̃ѣ на насъ кортань и неволю, што бы грѣхы, котрыи есме учинили, та пришло, што бесме ся за нѣ покаями, абесме познали, чомъ суть много ихъ, што учинять грѣхъ великій, а сами не хотятъ ся познати у нюмъ, што бы ся каiali, и не охабляють ся выдъ него. Такыи ходять безъ страху Божого, та чинять ище и бульшіи грѣхы *вытз*¹⁾ тыхъ першихъ, та дѣля того Бг̃ѣ *посылаетз*²⁾ усякую кортань на насъ, шѣто бесме познали тяготу грѣхумъ своимъ, што бесме ся обернули вытъ грѣхувъ своихъ, та ся 70^б||71^а каiali, та такъ иждали вытъ Христа спасенія || *душамз*³⁾ нашимъ. Третее, прусто на насъ пуцаеть Бг̃ѣ неволю, што бесме выт-теперь дале не согрѣшали, чомъ того есть слабуть великая людомъ, коли суть у якумъ спочивку на скомъ свѣтѣ, а они гадають, ажъ не согрѣшаютъ, якъ есть написано у Второмъ Законѣ⁴⁾, гл. ѿв⁵⁾: «Утылъ любый, и лишиль ся, и пошолъ вытъ Бога, спасителя своего», чомъ коли пригодить ся члѣку богатство, а овунъ лихо живеть у нюмъ, у панствѣ, та у пысѣ, што бы (протопѣталъ убогихъ; также сесе дѣло изъ нашимъ здоровомъ телесумъ, тай изъ панствомъ. Дѣля того приноситъ Бг̃ѣ на насъ усякыи неволѣ и мече на нѣ гнѣвъ и вытмиреніе, албо бетюгъ, албо ненависть людскую, што бы право старого 71^а||71^б члѣвка Адама истопѣтало (ся), и со||котѣме духъ, што есть у насъ, абесме грѣхъ свуй вытдалили. Четвертое, прусто Бг̃ѣ посы-

1) Р—сь: ѿвы^т.

2) Р—сь: посылаеть.

3) Р—сь: дша.

4) Р—сь: оуторо^т законѣ.

5) Гл. 32, ст. 15.

лаеть на насъ неволю, про то, што бы одень другого кортань¹⁾ научень бывъ²⁾, а выть грѣха што бы ся боявъ, чомъ поганумъ мовивъ Господь Еремѣомъ пророкомъ: «Варышь, котрый не призвавъ имя мое, я пучну его кортати». А вы будете, якъ Христось мовить³⁾: «Надъ сырымъ деревомъ што было, айно надъ сухымъ што будетъ», якъ написавъ Лука святой, рѣ³⁾. Также и Давыдови бывъ прощунъ грѣхъ, за то дѣля того бывъ вержунъ овунъ у яму, што бы ся и другиа бояли грѣху, та ся каляли, мовить писмо: «Есть честь и служба люба Богу, мирнустъ и любустъ», чомъ злодѣя про то вѣшають, тай розбуйника на куль бють, што бы ся другѣ бояли выть такого дѣла. Пятое, дѣля чого посылаеть Бѣ кортань на люди, про то, што бы ^{71⁶, 72⁴} устали горѣ люде на молитву, што бы имъ давъ Бѣ май лѣпшій даръ, тай май буршій, нѣжъ бывъ давъ перво. Чомъ люде у добротѣ и у здоровю суть лѣнивы призывати имя Божіе и просити дару его, чомъ заправды жадаеть Бѣ, што бесме призывали (Бога) на помучъ собѣ, чомъ май готувъ овунъ учинити нашъ гораздъ, нѣжъ мы его просити, та дѣля того слобожаетъ на насъ неволю, што бесме ся имили на молитву, котрымъ насъ пзбужаетъ, што бы намъ давъ великій даръ, якъ написано у псал., мѣ⁴⁾: «Призови мя у день журы твоея, и избавлю тя, и прославиши мя». Шестое, прусто посылаеть Бѣ кортань на насъ, кажеть самъ Христось у скомъ евангеліа и мовить: «Што бы ся явили дѣла Божіа на нюмъ». Бѣ можетъ осудити насъ по грѣ(хо)хъ нашихъ, хоть кто мечеть || правду, исъ прав- ^{72⁴, 72⁶} довъ, не лише слѣпотовъ, али и огномъ адовымъ, якъ есть написано, псал. рѣ⁵⁾: «Ажъ безаконъства мешъ смотрѣти, Господи, Господи, кто станеть, чомъ выть тебе⁶⁾ очищеніе есть», али

1) Sic!

2) Р—сь: а= мовитъ.

3) Зач. 110, гл. 23, ст. 31.

4) Псал. 49, ст. 15.

5) Псал. 129, ст. 3.

6) Р—сь: тете.

прослави славу имене своего, чомъ такъ ся родивъ бывъ сесь чѣвѣкъ слѣпый, што бы исцѣливъ его Христосъ, што бы ся прославила честь сына Божого. Такъ же Иосифъ бывъ увержунъ у темницю, што бы дѣля него имя Божее у усюмъ Египтъ было *проповѣдено*¹⁾. Такъ же и Давидъ бывъ гонюнъ вытъ Саула царя изъ державы дѣля того, што бы потумъ изъ великовъ милостю бывъ покладюнъ на мѣсто и на панъство. Такъ же были росыпаны и апостолы, и другии у досадѣ, и потумъ были избавлены, што бы и другии, котрынъ суть у неволи, што бы ся знали надѣяти на Бога. Дѣля того сесѣ шѣсть дѣль сокотѣтъ, хрестяне, чомъ гадають, 72⁶||73^а ажъ лише дѣля || грѣху кортаеть Бгѣ хотъ кого, а оно и за другое дѣло, за тымъ, про то кортатъ Бгѣ людей, не про то, што бы погыбли, али што бы ся обернули вытъ грѣха, што бы ся спасли. И дале, коли ти есть якая неволя, чѣвѣче, не гнѣвай ся на Бога, тай ни на люди, али терпи неволю твою изъ тихымъ сердцюмъ, не смотри дакому учинити зло, али моли ся Богу выдъ усего сердца, котрый приславъ на тебе кортанъ, или неволю, или досаду, или бетюгъ и кваръ. Притерпи дѣля Бога и ходи зъ правдовъ у званю Божумъ, што бы изъ своевъ мѣтку бывъ избавитѣль и што бы давъ намъ вѣчное царство, амплъ.

Въ четвертокъ вознесенія, евангеліе отъ Лук., рдї, глава кд²⁾).

Милыи мои хрестяне Божіи! Истямляйте, хрестяне Божіи, 73^а||73^б за того, ажъ Христосъ, Господь нашъ, || по воскресеніи своимъ, коли ся указавъ у чотыридесять днувъ ученикумъ по воскресеніи своимъ, якъ пушовъ на небеса. Про то повѣмъ вамъ *найперво*³⁾, якъ пушовъ на небеса, другое, што намъ хосновавъ своимъ вознесеніемъ, коли было по воскресеніи его изъ мертвыхъ,

1) Р—сь: провѣдено.

2) Зач. 114, гл. 24, ст. 36—38.

3) Р—сь: найперво.

коли ся исповнило чотыридесятъ днувъ, што чививъ, чомъ явявъ ся у многихъ мѣстѣхъ усякымъ кѣпомъ. Найперво явивъ ся Маріи Магдалины, затымъ явивъ ся другимъ жонамъ, третее явивъ ся Петрови, $\bar{д}$ -е явивъ ся тымъ двоимъ ученикумъ, што ишли до Емауса, $\bar{е}$ явивъ ся усѣмъ апостолумъ, коли Θ ома не бывъ съ ними, $\bar{з}$ -е явивъ ся на мори Тивверскумъ, коли апостолы не имили рыбы, $\bar{и}$ -е явивъ ся Іакови, $\bar{б}$ -е явивъ ся бурше выть отъ пятсотъ братѣ у одному мѣстѣ, $\bar{г}$ -е явивъ ся у послѣ усѣмъ у Виванія на полонинѣ Маслячнуй у депь *вознесенія*¹⁾, коли || пушовъ на небеса, што мовивъ Христось ученики за царство его и научивъ ихъ, ажъ инъшимъ нѣкымъ не могутъ увыйти у царство Божіе, лишъ Христомъ, што есть кѣнъ, и терпеливуть, и многая досада, и смерть, якъ мовивъ самъ Христось, Лук.. рг¹): «Ци не годило ся примучити Христу и увыйти у славу свою». И не порозумѣли ученица, што мовивъ имъ за царство, якъ написавъ Лук., Дѣян., $\bar{а}$ ²⁾): «Коли ся спрятали ученица и извѣдовали Христа: Господи, ци у сесь гудъ наготовишь царство Израилю? А овунъ рюкъ имъ: Не ваше тото, што бы есте розумѣли часы и годы, што поставивъ отецъ у моци своєю. Али пріймѣте духъ святой, што придетъ на васъ, и будете ми бѣзонъшагы у *Ерусалимъ*⁴⁾, и не лише у Ерусалимѣ, али у ской Іудей и Самаріи до кунъця земли». Чомъ не розумѣли ученица, што мовить имъ Іисусъ за царство его, про то апостолы извѣдовали, коли пучнетъ пановати межи || жида у Ерусалимѣ. 74^а||74^б Айно, якъ пушовъ на небо Христось, такъ што, коли мовивъ, а они *смотрѣли*⁵⁾, узявъ ся, якъ блискъ, изпередъ очей ихъ, и смотрѣли, ажъ идетъ на небеса. И два мужеве стояли напередъ нихъ у одежи бѣлуй и рекли: «Мужеве галилейскын, што стоите и смотрите на небо? Се есть Христось пушовъ выдъ васъ на небо,

1) Р—сь: вонесенія.

2) Зач. 113, гл. 24, ст. 25.

3) Зач. 1, гл. 1, ст. 6—8.

4) Р—сь: ерѣсалимѣ.

5) Р—сь: стрѣли.

такъ же прійдетъ, котрымъ образомъ видите его, ажъ идетъ на небо». Што овунъ намъ добывъ и хосновавъ своимъ вознесеніемъ? Чомъ намъ пріянось Господь нашъ Іисусъ Христось три хосны. Першаа есть сесе хосна, ажъ Христось, починнокъ нашъ, изъмугъ ворогы нашѣ изъ великовъ славовъ, на смерть, и на ада, и на дявола измугъ и поклавъ, якъ мовить Давыдъ, псал. ̄̄̄¹⁾: «Якъ воскресъ Бг̄ъ, розыйшли ся ворогы его», ко Ефес., с̄ка²⁾ «Крестомъ своимъ убивъ вороство на шюмъ», такъ што теперь на насъ, хрестянѣхъ, ни извязати пасъ, ни показити намъ нѣчого (не може діаволъ), чомъ было наше
74⁶; 75⁴ ятіе великое и грѣхы || душевныи, страхъ и болѣзнь великая. Выдъ дна адового, и выдъ смерти вѣчнои, и выдъ страху насъ ослободилъ, и пушовъ выдъ насъ на небо, та ся исповънило, што мовивъ Христось, Матѣ., гл. м̄с³⁾. «Коли (кто) хочеть хыжу розбити, извязуть (перше) дужѣйшого и тогда думъ его извою- (ю)тъ». Другая хосна: Христось вознесеніемъ своимъ добывъ намъ, и помѣнивъ, и пуславъ духа святого, и подѣливъ намъ дары, якъ мовивъ самъ, Іоан., гл. н̄г⁴⁾: «Ажъ не пуйду л, утѣшителъ не прійдетъ, али, ажъ пуйду, пушло его якъ вамъ». Третья хосна за его вознесеніемъ, што пушовъ, тай натокмивъ намъ у отца спочивокъ, и што бы намъ бивъ пружьба у отца, и помиривъ насъ изъ отцемъ, якъ мовить Павелъ, ко Евр., т̄а⁵⁾: «Такъ же и Христось не себе прославивъ быти святителя, али што мовивъ яко нему: сынъ мой еси ты, я тя нывѣ родилъ».
75⁴; 75⁶ Не у тоту церковъ увыйшовъ Христось, што руками || учинена, али у самое небо, што бы ся явивъ передъ Богомъ дѣля насъ, Тимое., с̄пв⁶⁾: «Одинъ Бг̄ъ и одинъ уважай яко Богу и межи людьми, чоловікъ Іисусъ Христось, што давъ себе на пзбавленіе

1) Псал. 67, ст. 1.

2) Зач. 221, гл. 2, ст. 16.

3) Зач. 46, гл. 12, ст. 29.

4) Зач. 53, гл. 16, ст. 7.

5) Зач. 311, гл. 5, ст. 5.

6) 1 Тимое., зач. 282, гл. 2, ст. 5—6.

за насъ»; а посл. Іоан., ̑̑̑¹⁾): «Дѣтонькы мои, не согрѣшайте; ажъ кто согрѣшитъ, утѣшителя имаеме нко утцю, Іисусъ Христа пра(ве)днаго, и тотъ есть очищеніе за грѣхы нашѣ». Дѣля того, братья мои, мольтъ ся Христови, што пушовъ на небо и сидитъ псъ правой стороны отца своего святого и усюгды отца проситъ за насъ, што бы намъ давъ царство небесное, аминь.

Нѣля ̑̑ по пасцѣ, святого вознесенія, евангеліе отъ Іоан., гл. ̑̑̑²⁾).

Братя мои хрестяне! Послушайте слово, што написавъ Іоаннъ евангелістъ. коли мовивъ Христось: «Прослави сына твоего, пагай и сынъ твуй прославить тебе». Сынъ тогда прославивъ, коли указавъ муць доброты своей проявивъ, тай || ать ^{75⁶||76^а} уже отецъ прославивъ сына, коли вознюсь его, изъ правой стороны пузя себе поклавъ его и дѣля Господа, избавителя усѣмъ, и дѣля *евангельскаго*³⁾ проповѣданія. Познаніе есть, чомъ овунъ ище тогда исповнивъ, коли пуславъ духъ свуй святой выдъ отца на ученикы, якъ есть написано, Мате., р̑̑̑⁴⁾: «Идѣте и научѣте усѣ языкы, и крестѣте ихъ во имя отца, (и сына), и святого духа». И тогда они пушли, и дѣля ихъ проповѣданія⁵⁾, евангеліе *но*⁶⁾ усюму созданію, якъ есть написано, (што бы)⁷⁾ познали Божіи выбраныи, ажъ Христось есть, што даетъ пожитокъ вѣчный, и тогда прославлюнъ бывъ Христось, чомъ рюкъ: «Дѣло емъ исповнивъ, што есь давъ бывъ мѣнѣ, ать исповню», чомъ Христось тогда исповнивъ обрезанное право и у свуй часъ своимъ послушнымъ, а овунъ провѣщавъ⁸⁾,

1) Зач. 69, гл. 2, ст. 1—2.

2) Зач. 56, гл. 17, ст. 1—13.

3) Р—сь: е҃в҃л҃іс҃ка҃го.

4) Зач. 116, гл. 28, ст. 19.

5) Очевидно, что-то пропущено.

6) Р—сь: пу.

7) Р—сь: да вл.

8) Смысль неясенъ.

евангелистъ мовпгъ, «Славу, што емъ имавъ у тебе переже, доку свѣтъ не бывъ». Бери собѣ на разумъ, члѣвче хрестяниине, и разумѣй: Христось бывъ члѣвкъ, и правый Бгѣ, и слово 76^а||76^б отпювь||ское, дѣля кого усе основано было, и слава. На што есть слава? Абесме познали, ажъ дѣля него усе создано, чомъ, коли познаеме, ажъ овунъ есть правый Бгѣ, а мы спасемъ ся, чомъ ся учинивъ члѣвкомъ изъ отчевъ волевъ, и просить, и ся молить, што бы такъ люде дали ему славу, якъ мовить Христось у сюмъ евангелиа: «Слово твое сокотили». Разумѣй туй, хрестяниине члѣвче, што есть тото: сокоти слово Божіе. Багме, сесе сякъ: коли прійме(ме) слово Божіе изъ правовъ вѣровъ, познаеме Бога, чомъ бѣзенътовали ученици, што бы дѣля слово Божого, абы ся наповняла дяка уся Божая. Христось мовивъ: «Отче святой, я ихъ сокотивъ у имя твое»; просить Христось, што бы отецъ апостолы у имя свое державъ, и мовить, ажъ и овунъ ихъ *соко-*
*тишъ*¹⁾ у имя отцево, што бы псповняло ся писмо. И погыбъ одиянъ выдъ тулькои доброты и вытъ такой науки пожиточн(ой)²⁾, якъ было выддѣлено духомъ его, по великуй чести апостолскуй; 76^б||77^а бывши || апостоль, та продавъ учителя своего и пана своего, а знавъ гораздъ, ажъ есть невиненъ и святъ, якъ написано, Дѣян., в³⁾: «Дѣля того искавъ имѣня вытъ платежу неправедного, и завѣсивъ ся, и роспускъ ся, *изомляла ся*⁴⁾ (у)троба⁵⁾ его вонъ, и вѣсть была по усему Ерусалимови». Первое мовить евангелистъ: «Али сокоти ихъ выдъ зла», чомъ они досаду имали на сюмъ свѣтѣ, якъ Христось мовить каждому, што бы ся сокотивъ выдъ дявола, якъ просиме у молитвѣ нашуй: «ИЗбави насъ выдъ хытляного». Другое: изъ сихъ слувъ можеме разумѣти, ажъ Христось есть Бгѣ изъ вутьцюмъ, изъ сплюю, и изъ славою, и изъ Божествомъ, безъ початгку и безъ вершицьку, и переже

1) Р—сь: сокотавъ.

2) Р—сь: пожиточна.

3) Зач. 2, гл. 1, ст. 18—19.

4) Р—сь: излоля.

5) Р—сь: штроба.

выдѣ усега естъ, и просить насъ, што бесме одно были изъ отцюмъ; такъ же будетъ тогда, коли будеме у одному кѣпѣ жити изъ духомъ и славу Божую изъ сердцюмъ у одно провѣщати. Третее мовить Христось: «Я давъ имъ слово твое, и сесь свѣтъ изъненавидѣвъ ихъ». Видиме туйка, братя мой, || 77^a 77^b ажь лише за евангеліе насъ изненавидѣли, и пзнимать ся свѣтъ увесъ на насъ, занужъ его проповѣдаеме. Четвертое мовить Христось: «Не прошу я, што бы есь ихъ узаявъ изъ сего свѣта». Научайме ся вытцѣ, хрестяне, ажь *намъ*¹⁾ не естъ ся молити Богу, що бы насъ узаявъ изъ сего свѣта, али естъ такъ написано, што бы ся молити Богу, абы простивъ грѣхы нашѣ и што бы насъ усокотивъ выдѣ усякого зла и выдѣ злого пана на сюмъ свѣтѣ, што суть на насъ пзъ досадами великими и хотять насъ обернути выдѣ правды и удержати. Дѣля того не естъ намъ ся молити лише на кощованъ, и не идѣмъ на кощованъ, али молѣмъ ся Богу, абы насъ избавивъ выдѣ усега злого, увезды у праведнумъ пути што бы насъ усокотивъ. Пятое: «Сесе естъ пожитокъ вѣчный, што бесме познали одного правого Бога, што естъ пуславъ Иисусъ Христа». *Научайме*²⁾ ся выдцѣ, хрестяне, што естъ пожитокъ вѣчный и спасеніе певное wybranымъ: естъ такъ, што бесме изъ правдовъ познали одного правого Бога, што || бывъ пуславъ Иисуса Христа, чомъ овунъ самъ бывъ и 77^b 76^a ходивъ межя нами што бы насъ спасъ выдѣ усега зла, дѣля того хотѣвъ быти члвѣкомъ, дѣля того, што бы дѣля него свѣтъ живъ на познаніе отцу, чомъ, кто познавъ Иисуса Христа, познавъ п отца. И сесе естъ пожитокъ вѣчный, и правда, и веселіе, кто псъ правдою познаеть Бога, чомъ выдѣ него течеть усякая доброта п правда. Коли познаеме гораздъ Христа и будеме удячны ему, и насъ выбравъ отъ свѣта тыхъ, што дѣля духа его учипить насъ, што бесме ему на знакъ были праведны и чисты. Изъ такимъ вызнанюмъ негай живеть наше сердце пко Богу,

1) Р—сь: на и^м узалъ.

2) Р—сь: наоучае.

што бесме усякыи поганый дѣла сегосвѣтній выдѣ себе выд-
далили, чомъ сегосвѣтняя жвтлусть *прохудна*¹⁾, якъ дымъ,
якъ холодъ, али дѣля любви Божіи и усякую досаду што *бысь*²⁾
притерпѣлъ, члѣвче хрестянине, и кортань усякую безъ гнѣва;
78^a||78^b тогда твоя бѣзовань не посоромитъ ся передъ Богомъ, и не ||
погыне, и не изменъшаетъ до вѣка. Прушто? Про то, чомъ Бгѣ
праведень, и *дѣля*³⁾ его изповна, дѣля познания Іисуса Христа,
сына Божого, имати будеме пожитокъ вѣчный, и дай намъ, Боже
отче, аминь.

Нѣля ѿ, евангеліе Іоанна, кѣ, гл. 7⁴⁾.

Во послѣдній день праздника ставъ Іисусъ, и кликавъ, и мовивъ:
«Кто есть жадный, нагай прійдетъ ко мнѣ и піеть, и кто вѣруеть
у мене, якъ мовить писмо, рѣкы изъ чрева его истекуть воды
живыи»; сесе рюкъ за духъ святой, кто хочеть, што бы его
пріявъ и вѣрилъ у него. Познавай, хрестянине, якъ найперво,
коли кликавъ Іисусъ Христосъ усѣ жадныи яко собѣ, а оно
жадныи суть тоты, што отерханыи грѣхами, тыхъ зоветь Бгѣ,
якъ самъ Христосъ бѣзеньтуеть, Матѣ., 17⁵⁾: «Подте ко мнѣ
усѣ, отерханыи грѣхы, што ся трудите, я (с)почину васъ; воз-
мѣте муй обычай на себе, и научѣтъ ся выдѣ мене, якъ емъ
78^b||79^a вашимъ, || чомъ муй обычай добрый, и бремя мое легко есть». Ну,
познавайте, братья мои хрестяне, ажъ нивыдѣ кого инъшого не
можеме добыти спасенія души своєю, токмо выдѣ самага Іисусъ
Христа, сына Божого, чомъ овунъ намъ спаситѣль. Друге:
Христосъ звалъ яко собѣ усѣ грѣшныи и мовивъ: «Кто есть
жаденъ, нагай прійдетъ ко мнѣ и піеть». Ну, якъ можеме пяти

1) Р—сь: прихѣдна.

2) Р—сь: есть.

3) Р—сь: дѣля.

4) Зач. 27, гл. 7, ст. 36—52, гл. 8, ст. 1—2.

5) Зач. 48, гл. 11, ст. 28—30.

выдъ него, токмо вѣрою правою, а мы можеме быти товаришшеве у мѣти Божуй, коли увѣруеме, ажъ отецъ небесный простити намъ грѣхы дѣля смерти сына своего, и дѣля его воскресенія, и за нашѣ дѣла добрыи. Того дѣля *мовитъ*¹⁾ Христось: «Кто вѣруеть у мене, рѣкы изъ чрева его истекуть воды живыи». Выдцѣ научай ся ка тобѣ, чѣвѣче, смотри и *розумѣй*²⁾, ажъ лише дѣля Исусъ Христа можеме спасти ся изъ вѣровъ правовъ и изъ пружбовъ, чомъ самъ Христось мовить, Іоан., *нѣ*³⁾: «Право, право мовлю вамъ: кулько мете што просити у отца моего у мое имя, дастъ ся || вамъ»; Іоан., *кѣ*⁴⁾: «Сесе ^{79^а||79^б} есть воля пославшаго мене отца: кождый, кто познаваеть сына и вѣруеть у него, *имати*⁵⁾ метъ пожитокъ вѣчный, и я воскрешу его во послѣдній день»; Іоан., *кѣ*⁶⁾: «Никто можетъ прійти, ажъ *не*⁷⁾ отецъ муѣ небесный притягнетъ его», чомъ лише трома дѣлы пуйти ико нему, якъ святой Павелъ бѣзентуеть, а̄ ко Ти(м)оѣ., *сбѣ*⁸⁾: «Абы есь ималъ любовь выдъ чистого сердца, и надежу добрую, и вѣру нелицемѣрную», якъ мовять святой Павелъ; Іоан., *їс*⁹⁾: «Я емъ дверѣ: мною ажъ кто увыйдетъ, спасеть ся, и увыйдетъ, и выйдетъ». И опять, Іоан., *їе*¹⁰⁾: «Право, право мовлю вамъ: кто не ходитъ дверми у *двуръ*¹¹⁾ овечій, али перелазитъ инуда, злодѣй есть и розбуйникъ; а кто ходитъ дверми, пастыръ есть уцямъ»; а̄-е Іоан., *ѣѳ*¹²⁾: «Дѣтовкы мои! Сесе пишу вамъ: ужъ не согрѣшайте, ажъ кто согрѣшитъ, утѣшителя имаеме ико утѣцю, Исуса Христа правед||ного, чомъ ^{79^а||80^а}

1) Р—сь: мовивить.

2) Р—сь: розмѣй.

3) Зач. 55, гл. 16, ст. 23.

4) Зач. 22, гл. 6, ст. 40.

5) Р—сь: имаеть.

6) Зач. 22, гл. 6, ст. 44.

7) Р—сь: ни.

8) Зач. 278, гл. 1, ст. 5.

9) Зач. 36, гл. 10, ст. 9.

10) Зач. 35, гл. 15, ст. 1.

11) Р—сь: довѣрѣ.

12) Зач. 69, гл. 2. ст. 1—2.

есть овунъ очищеніе за грѣхы нашѣ», якъ написавъ пророкъ Давидъ, псал. мѣ¹⁾: «Призови мя у день журы твоеи, и избавлю тя, и прославиши мя»; Іоан., мѣ²⁾: «Я емъ воскресеніе и пожитокъ: кто вѣруеть у мене, ажъ умреть, и оживеть, и усѣ, котрыи живыи вѣрують у мое имя, не умрутъ во вѣкя»; ко Римлян., пѣ³⁾: «Вѣровалъ Авра(а)мъ Богу впризнавъ ся на его правду»; Лук., ѳ⁴⁾: «Не буйте ся, чомъ я вамъ проповѣмъ радусть великую, што будетъ усѣмъ людемъ, чомъ родивъ ся вамъ пывѣ избавитѣль, што есть Христось Господь, выдѣ города Давыдоваго»; Іоан., ай⁵⁾: «Кто вѣруеть у сына Божого, пмаеть пожитокъ вѣчный, а кто не вѣруеть у сына, не узритъ пожитку, али ище гнѣвъ Божій на пюмъ есть»; Іоан., бї⁶⁾: «Право, право мовлю вамъ, чомъ, кто слышитъ слова моего и вѣруеть пославшему мене, пмаеть пожитокъ вѣчный, и на судъ не придетъ, али прійдетъ выдѣ смерти на пожитокъ вѣчный».

80^а:80^б Якъ || мовить ѳ Іоан., зїи⁷⁾: «Кровъ Іисуса Христа, сына Божого, очистила насъ выдѣ усякого грѣха»; ко Римлян., пї⁸⁾: «Найдеме вѣрою доброту сесю и у ной стуйме, и хвалѣмъ ся, и надѣйме ся на славу Божую. Покладасть у насъ *любовъ*⁹⁾ свою Бгѣ, еще есме грѣшныи были, за насъ умеръ. Много май бурше оправляеме ся кровію его, спасемъ ся и мы выдѣ гнѣва»; ко Римлян., рд¹⁰⁾: «Кождый, кто вѣруеть у него, не посоромѣть ся. Не есть розлуки ни жидови, ни гречипови, чомъ одинъ Господь усѣмъ есть; усѣмъ Бгѣ есть, што призывають его; кождый, кто призоветъ имя Господне, спасеть ся. Якъ мають призвати, коли у него не вѣрують, якъ могутъ вѣрвати, коли его не

1) Псал. 49, ст. 15.

2) Зач. 39, гл. 11, ст. 25—26.

3) Зач. 85, гл. 4, ст. 3.

4) Зач. 5, гл. 2, ст. 10—11.

5) Зач. 11, гл. 3, ст. 36.

6) Зач. 16, гл. 5, ст. 24.

7) Зач. 68, гл. 1, ст. 7.

8) Зач. 88, гл. 5, ст. 2, 8—9.

9) Р—сь: любовь.

10) Зач. 104, гл. 10, ст. 11—14.

*слушаютъ*¹⁾), якъ могутъ слухати безъ проповѣдника»; Иоан., *н̄с*²⁾): «Сесе есть пожитокъ вѣчный, абы познали тебе одного *истиннаго*³⁾ Бога, што есть Исусъ Христа пославъ»; ко Галат., *с̄г*⁴⁾): «Познавайте, чомъ не оправдѣть ся члвкъ дѣлы законными, ажъ не вѣрю Исусъ Христовою, || чомъ и мы *у*⁵⁾ Исусъ Христа есме ^{80⁶ | 81²} вѣровали, ать ся оправ(д)име вѣрою Христовою, а не дѣлы законными; чомъ не оправдѣть ся дѣлы законными каждое тѣло»; ко Галат., *с̄д*⁶⁾): «Не мечи доброту Божую, чомъ, ажъ бы закономъ правда, то бы Христось задарь умерь. О, безгладивыи люде, кто васъ переместивъ правдѣ не покарати ся, а передь очима вашима Христось»; ко Галат., *с̄е*⁷⁾): «Переже познайте писмо, ажъ выдѣ вѣры *оправдаетъ*⁸⁾ Бг̄ъ усѣ языкы»; ко Галат., *с̄с*⁹⁾): «Христось выдкупивъ насъ выдѣ клятвы законной, бывъ за насъ клятва, якъ есть написано: проклять кождый, што висить на деревѣ, и межи поганы благословеніе Аврамово будетъ дѣла Христа Исуса, абесме помѣнокъ души своєю пріяли изъ вѣровъ правовъ». Третее: што суть рѣкы, што текутъ изъ чрева вѣрныхъ? Тото есть вѣра правая, и даръ духа святаго, и милусть Божая, и проща грѣхумъ, чомъ, котрый познаваетъ Исуса Христа и вѣруеть у него, не можетъ затаити слово Божіе, || али ^{81² | 81⁶} *проповѣдаетъ*¹⁰⁾ усѣмъ, ать и другии позна(ва)ють правду Христову. Также и апостолы, коли узали духъ святый, текли рѣкы изъ нихъ, чомъ на увесь свѣтъ ишли и проповѣдали евангеліе увезды. Смогри и чти Дѣян., *д̄. 5. в̄. 5¹¹⁾*), што тамъ чинивъ святый Петръ: «Кождый», мовить, «што призоветъ имя Господне,

1) Р—сь: слуютъ.

2) Зач. 56, гл. 17, ст. 3.

3) Р—сь: истеннаго.

4) Зач. 203, гл. 2, ст. 16.

5) Р—сь: оѣ ѿ.

6) Зач. 204, гл. 2, ст. 21; гл. 3, ст. 1.

7) Зач. 205, гл. 3, ст. 8.

8) Р—сь: ѿуправдаетъ.

9) Зач. 206, гл. 3, ст. 13—14.

10) Р—сь: проповѣдають.

11) Sic! Зач. 4, гл. 2, ст. 21.

спасеть ся», и опять мовить: «Покайте ся, и нагай крестить ся кождый изъ¹⁾ васъ во имя Исуса Христа на оставленіе грѣху, и пріймѣте даръ святаго духа, чомъ вамъ помѣнено и дѣтвомъ вашимъ»²⁾; и опять, Дѣян., г³⁾: «Покайте ся, што бы ся (вамъ) очистили грѣхы». Дѣля того мовивъ Моисій яко утѣцомъ нашімъ, ꙗ⁴⁾: «Пророка вамъ выбереть Господь Бгъ вашъ выдѣ братъ вашей; якъ и мене, того слушайте». Четвертое: «Много ихъ выдѣ народа мовили, ажъ правый (с)есь пророкъ, а другыи мовили, ажъ Христось, а одны мовили, пи выдѣ Галилея Христось имаеть прійти». Видишь, чомъ многыми кѣпы мовили за Христа; 81⁶:82^a такъ и нынѣ, братя || мои, многыми кѣпы мовлять за науку правую и право, што натокмивъ хрестянумъ Христось, Господь нашъ, котрый насъ очистивъ. Мы вамъ проповѣдаеме; одны суть, котрыи выдѣ Бога, а они слушаютъ, та мовлять, ажъ правду мовиме, а другыи, котрыхъ ище Бгъ не просвѣтивъ, а они мовлять, ажъ есме прелестникове, занужъ проповѣдаеме слово Божіе. Пятое: «Нѣкто не поклавъ руки свои на Христа». Выдѣцѣ научайме ся, якъ котрымъ кѣпомъ не поклавъ нѣкто руки на Христа, про то, чомъ ище не пришовъ бывъ часъ ему; также и мы не буйме ся, коли ходиме изъ правдовъ у службѣ нашей: нѣкто не можетъ сказати намъ нѣчого безъ вѣсте и безъ волѣ Божей. Шестое: такъ мовлять туй лицемѣри: «Кто ино выдѣ буршпхъ увѣровавъ у Христа». Дѣля того не чудуйте ся, братя мои, теперь такъ постало: хотъ патріархы, владыци, калугоре и 82^a:82^b попове не кажутъ слово Божіе дѣля лакумѣства сегосвѣтнього; || тото видпте и сами, хрестяне, али Христось такъ лпшивъ, ать проповѣдаеме на кождый часъ, таѣ деякимъ есть лѣвнустъ, та ворогуютъ на правду, якъ и у двы пророческыи⁵⁾, и коли ходивъ Исусъ Христось на сюмъ свѣтѣ по землі, якъ напвисано у

1) Р—сь: ѡ.

2) Дѣян., зач. 6, гл. 2, ст. 38—39.

3) Зач. 9, гл. 3, ст. 19.

4) Второзак., гл. 18, ст. 18.

5) Р—сь: пророческый.

нынѣшнюмъ¹⁾ евангеліа; теперъ ище видиме, што чпнять попове надъ людми нами дѣля приходу ихъ, кулькую бѣду. Осмое: «Сесь нарудъ, што не знаетъ закона, прокляты суть». Выдцѣ научайме ся, братья мои, абы есте усюгды на науку приходили, чомъ досѣ есте май нѣчого не научили (ся), чомъ не знаете нѣчого. Ну, прусто не знаете? Чомъ деякый пупъ лише читаетъ, а вы не розумѣете, али треба хрестянумъ казати попросту, што бы каждый розумѣвъ, чомъ такъ писмо святое мовить, чомъ такыи прокляты, што слово Божіе не знаютъ и не учать его. Девятое: нѣкто нагай не судить нѣкого, до||ку не дузнавать, ци винецъ, ци нѣтъ, ^{82||83^a} якъ мовить, Іоан., гл. 7¹⁾: «Испытайте писма, чомъ выдтудъ гадаете имати пожитокъ вѣчный»; Мат., кѣв²⁾: «Берѣтъ собѣ на розумъ и сокотѣтъ ся выдъ ужпвыхъ пророкувъ, што приходять икъ вамъ у одежахъ вувъчихъ, а изудну суть вовкове а рѣвачеве; выдъ науки ихъ познаете ихъ»; а Іоан., гл. 6³⁾: «Любыи мои, не каждую души вѣруйте, али кощуйте *духы*⁴⁾, ци выдъ Бога суть»; а Тимое., сѣз⁵⁾: «Симъ учи и моли. Ажъ кто инакъ учить и не приходить ико добрымъ словумъ Господа нашего, Исуса Христа, што по доброй чести наука, розъгордѣвъ такый, чомъ нѣчого не видить»; а Тимое., сѣг⁶⁾: «Молю васъ, братья, наказуйте безчинныя, утѣшайте малодушныи, носѣте слабыи, долготерпите каждому. Сокотѣтъ, абы зло за зло не отдавъ, али усюгды радуйте ся сусѣдъ сусѣдови ико усѣмъ. Не переставайте, молѣтъ ся за каждого у доброй дяцѣ, чомъ сесе есть воля Божая выдъ Христа Исуса дѣля васъ». Не мо||вѣте, якъ (мо)влять одны, што не знаютъ писмо: не лишу ^{83||83^b} до смерти, у чумъ жили мои родителѣ, и дѣды, и прадѣды, чомъ инакъ мовить писмо, святой пророкъ Давидъ, псал. 6⁷⁾:

1) Р—сь: нынѣшнюмъ.

2) Зач. 17, гл. 5, ст. 39.

3) Зач. 22, гл. 7, ст. 15—16.

4) Зач. 73, гл. 4, ст. 1

5) Р—сь: дхъ.

6) Зач. 287, гл. 6, ст. 2—4.

7) 1 Солун., зач. 273, гл. 5, ст. 14—18.

8) Псал. 77, ст. 6—8.

«Сынове твоѣ, што ся родяты, устануть, та повѣдятъ сынуумъ, нагай положить на Бога надежу свою, абы дѣль Божихъ не забыл(и)¹⁾, а заповѣдь его искал(и)²⁾, абы есте не были, якъ отцеве нашѣ», и Захарія такъ же мовить³⁾: «Не будьте такъ, якъ отцеве вашѣ». Айно, што треба, абы тя вѣкто не пере(л)стивъ? И надобѣ, ать идешъ тамъ, де проповѣдають слово Божіе, святое евангеліе, чомъ такъ Господь Бгъ нашъ лишивъ и за тото насъ просвѣтивъ, чомъ на Бога надежу имаеме, и ты, Господи, дай намъ царство твое во вѣки вѣкомъ, аминь.

Нѣля а̄ по й̄, евангеліе М а т ѳ., 1п⁴⁾.

Говоривъ Господь ученикумъ своимъ: «Каждый, кто мене проповѣсть передъ людьми, проповѣмъ и я его передъ отцемъ 83⁶||84⁴ моимъ, што есть на небесѣхъ». Братя мои! | Изъ сего евангелія имаеме сякую науку: первое: (што) за платѣжъ будутъ имати тоты люде, котрыи изъ правдовъ бѣзентують Исусъ Христа и вомують напередъ людей за Христа, за его честь. А тоты опять, котрыи ся выдмѣтають выдъ Христа птаять ся напередъ людей, або дѣля чести, або дѣля приходу, або дѣля страху смертного, што за платѣжъ будутъ имати и тоты, чомъ платяня тымъ, котрыи проповѣдають Исусъ Христа изъ правдовъ, сесе есть, якъ мовить Христось, тыхъ познаваеъ и овунъ сынувъ свонхъ любыхъ и вѣрныхъ передъ отцемъ небеснымъ и напередъ усего свѣта и будетъ ихъ честовати царствомъ небеснымъ. А тымъ платяня, котрыи ся выдмѣтають его и соромиють ся проповѣдати на скомъ свѣтѣ, и⁵⁾ Христось ихъ не познаеъ, тай не будетъ ихъ честовати, али будутъ по(со)ромоч(е)ны и погублены у смерти вѣчнуй. Ну, кто бѣзентуетъ за Христа изъ правдовъ, кто

1) Р—сь: забылъ.

2) Р—сь: искалъ.

3) Гл. 1, ст. 4.

4) Звч. 88, гл. 10, ст. 32—33, 37—38; гл. 19, ст. 27—30.

5) Р—сь: ѡ ѡ.

проповѣдаетъ, чомъ есть Иисусъ Христосъ, сынъ Божій, котрое дѣло ни турци, ни жидове не бѣзень || товали, якъ есть написано, 84^а || 81^а Матѣ., гл. 5¹), ажъ голось изъ неба мовивъ: «Се е(с)тъ сынъ муй любый, што дѣля него усе гораздъ хочу»; и опять, Матѣ., 51, 0²): «Атъ голось изъ мглы мовивъ: Сесе есть сынъ муй любый, дѣля него гораздъ хочу, (того) слушайте»; Марк., в³): «Покайте ся, вѣруйте во евангелие», и опять Марк., 1и⁴): «Сесе есть сынъ муй любый, сего слушайте». Другое: Христосъ есть одинъ самъ спаситѣль нашъ и просивъ напередъ отца своего святого, чомъ овунъ насъ помиривъ изъ отцемъ небеснымъ, якъ есть на(пи)сано, Иоан., 2ѣ⁵): «Если искажеме грѣхы нашѣ, овунъ вѣренъ есть и праведенъ, *выпуститъ* 6) намъ грѣхы и очиститъ насъ выдъ усякой неправды»; ̄ Тимое., с1в⁷): «Сесе есть добро и пріятно передъ спасителемъ нашимъ Богомъ, што усѣмъ людемъ хочеть спасти ся и у разумъ правый привести, чомъ Иисусъ Христосъ, овунъ одинъ просѣльникъ у отца небесного». Третье: якъ Иисусъ Христосъ есть спаситѣль нашъ, Лук., е⁸): «Не буйте ся, чомъ я вамъ *проповѣдаю* 9) радусть великую, што будетъ || усѣмъ людемъ, 84^б || 85^а чомъ ся родивъ нынѣ спаситѣль вашъ, что есть Иисусъ Христосъ, Господь нашъ»; Иоан., а1¹⁰): «Кто вѣруеть у сына, имаеть пожитокъ вѣчный, а кто не вѣруеть на сына, не узрять пожитку вѣчного, али гнѣвъ Божій на нюмъ»; тотъ, котрый не *вѣруеть* 11) у сына Божого, (не имаеть пожитку). Четвертое: якъ Иисусъ Христосъ есть учитель нашъ, якъ написано, Матѣ., ч1г¹²): «Вы не назы-

1) Зач. 6, гл. 3, ст. 17.

2) Зач. 70, гл. 17, ст. 5.

3) Зач. 2, гл. 1, ст. 15.

4) Зач. 88, гл. 9, ст. 7.

5) 1 посл., зач. 69, гл. 1, ст. 9.

6) Р—сь: выпуститъ.

7) Зач. 282, гл. 2, ст. 3—5.

8) Зач. 5, гл. 2, ст. 10—11.

9) Р—сь: проповѣдаю.

10) Зач. 11, гл. 3, ст. 36.

11) Р—сь: вѣруют.

12) Зач. 93, гл. 23, ст. 8.

(ва)йте учителя собѣ на земли, чомъ учитѣль вашъ на небесѣхъ; усѣ вы братья есте собѣ». Пятое: якъ Иисусъ Христосъ есть воскресеніе и пожитокъ: «Кто вѣруеть у мене, ажъ умереть, воскреснетъ; кождый, кто живой вѣруеть у мене, не умереть во вѣки»¹⁾; котрыи воуюють такъ напередъ людей и бѣзвнують, тыхъ метъ честовати Иисусъ Христосъ напередъ отца небесного. Научайме ся выдцѣ, де Христосъ мовить: »Не пришовъ емъ поверечи мирнусть на землю, но мѣчъ»; якъ Христови не было мирности на земли, на сюмъ свѣтѣ, тай не лише што бы котрыи вѣрують || на него (и) воуюють изъ правдовъ, што бы има(ли) мирнусть на земли, на сюмъ свѣтѣ, и честь многую, и спочивокъ солодкий, и платню многую телесную. Ну, якъ мовить: «Мѣчъ и розорваніе многое, досада и битва (отъ) людей невѣрныхъ», али спочивокъ будутъ имати душевный изъ отцемъ небеснымъ, чомъ Христосъ, хрестяниине, помиривъ изъ отцемъ, што на насъ ся не розгнѣвать выдтеперь напередъ, чомъ за смерть Иисусъ Христову суть обмыты нашѣ грѣхы первыи. Не буйме ся ни выдъ дьявола, ни выдъ смерти вѣчной, сесе *миръ*²⁾ потоکمита Иисусъ Христосъ пришовъ, якъ есть написано, Иоан., мѣи³⁾: «Смирненіе мое даю вамъ, пе такъ, якъ свѣтъ даетъ, я даю вамъ». Видишь, у Бога има(е)ме мирнусть, али на сюмъ свѣтѣ розорванумъ многая досада, якъ самъ Иисусъ Христосъ, и пророци, и апостоли не имали нѣ одного мѣста спочивного. Ну, смотри и сокоти у сесе время на людюхъ церковныхъ и знай гораздъ, ажъ коли будешь ходити у стадѣ Христовумъ, багме, многую досаду имешь имати за имя || Иисусъ Христово и за евангеліе; багме, сесе свѣтъ не чествуеть такого члѣвка. Христосъ такъ мовить, Матѣ., гл. 17⁴⁾: «Благыи суть, што изогнаны правды дѣля, тыхъ есть царство небесное. И благыи есте, коли поносять вамъ, и изганяють васъ, и мовлять на васъ усякое слово злое, ужутъ на васъ дѣля мене.

1) Иоан., зач. 39, гл. 11, ст. 25—26.

2) Р—сь: миръ л³ мече и.

3) Зач. 48, гл. 14, ст. 27.

4) Зач. 10, гл. 5, ст. 10—12.

А вы радуите ся и веселѣте ся, чомъ платня ваша велика есть на небесѣхъ»; Матѣ., $\overline{16}$ гл. ¹⁾: «Кто не возметъ хреста своего и у слѣдъ муй не идетъ, не есть мѣнѣ достоинъ»; Матѣ., $\overline{18}$ ²⁾: «Атъ я васъ посылаю, якъ уцѣ посередъ вовкувъ, будьте мудрѣ, якъ гадныи, и безвѣинны, якъ голубцѣ. И сокотѣтъ ся выдѣ людей, чомъ васъ дадутъ на рады и на соборы, и биты будете», якъ написано есть, Матѣ., $\overline{13}$ ³⁾: «Не буйте ся тыхъ, што убиваютъ тѣло, чомъ душу не могутъ убити, али буйте ся того, што имаеть муць и по убитвѣ погубити душу у вогни неугасимумъ»; Іоан., $\overline{15}$ ⁴⁾: «Ажъ васъ сесь свѣтъ ненавидитъ, знайте, ажъ мене переже васъ изненавидѣли»; Іоан., гл. $\overline{16}$ ⁵⁾: «Чомъ прійде часъ, || што кождый, кто метъ васъ убивати, гадати ^{86*}||^{86*} метъ, ажъ Богу служитъ»; Іоан., гл. $\overline{17}$ ⁶⁾: «Право, право мовлю вамъ: плакати мете и стогнати, а сесь свѣтъ метъ ся радовати, али жура ваша на *радусть* ⁷⁾ прійдетъ»; Матѣ., $\overline{18}$ ⁸⁾: «Усѣ, котрыи вомують мене передъ людьми, вомовати и я ихъ буду передъ отцемъ моимъ, што есть на небесѣхъ. А котрыи ся выдѣтають мене напередъ людей, выдвергу ся и я ихъ предъ отцемъ моимъ, што есть на небесѣхъ»; Лук., гл. $\overline{17}$ ⁹⁾. «Атъ видите, што было надъ сырымъ деревомъ, айно, надъ сухымъ што пище будетъ»; $\overline{1}$ посл. Тимоѣ., с $\overline{1}$ ¹⁰⁾: «Сыне муй, Тимоѣе, пузля слова Божого, изъ вѣрою хотянь умр(еме) ¹¹⁾, изъ нимъ опять оживеме. Если мы изъ нимъ притерпиме, и изъ нимъ будеме царствовати, а если выдвержеме ся его, и овунъ выдвержетъ ся насъ»; Дѣян., $\overline{16}$ ¹²⁾: «Чомъ многыми скорбами годить ся

1) Зач. 39, гл. 10, ст. 38.

2) Зач. 36, гл. 10, ст. 16—17.

3) Зач. 37, гл. 10, ст. 28.

4) Зач. 52, гл. 15, ст. 17.

5) Зач. 53, гл. 16, ст. 2.

6) Зач. 54, гл. 16, ст. 8.

7) Р—сь: радѣсть.

8) Зач. 38, гл. 10, ст. 32—33.

9) Зач. 110, гл. 23, ст. 31.

10) Зач. 193, гл. 2, ст. 11—12.

11) Р—сь: оумри.

12) Зач. 35, гл. 14, ст. 22.

намъ увыйти у царство Божее»; в̄ посл. Тимоѳ., с̄ѳс¹⁾: «Усѣ, котрыи хотятъ быти у добруй чести у Исуса Христа, изогнаны будутъ»; и опять, в̄ Тимоѳ., с̄ѳв²⁾: «Сыне муй, || Тимоѳею, притерпи, якъ добрый витязь Исусъ *Христуъ*³⁾, и опять, в̄, гл. с̄ѳи, Тимоѳ.⁴⁾: «Чомъ я двиганюмъ добрымъ емъ ся двигавъ и побѣгъ емъ бѣгавъ, вѣру емъ усокотивъ. Дѣля того готовить ми ся коруна праведная, што давъ ми Господь у сесь день, праведный судия, та не лише мѣнѣ, али и усѣмъ, котрыи любятъ его святуюсть». Смотри за мирнуюсть нашу, Лук., гл. ẏѳ⁵⁾, де мовить Христось: «Пришовъ роздѣлити емъ сына на отца, и отца на сына, и мати на доньку, п доньку на матѣрь, свекру на невѣсту, и невѣсту на свекру свою»; такъ же мовить и Михея пророкъ, гл. ẏ⁶⁾. Тото дѣля того мовивъ Христось, чомъ ся роздѣлять и извадятъ ся люде за евангеліе, за слово Божіе, чомъ одны будутъ *держати*⁷⁾ право, потокмелное выдѣ Христа, котрое научали апостолы по усему свѣту, а другыи будутъ держати неправду, сокотити будутъ кривду. Нужъ, якъ по вознесеніи Христовумъ и по апостолѣхъ тота 87*||87⁶⁾ есть || извада, што *учиниоъ*⁸⁾ Христось, чомъ дѣля того приходивъ, дѣля грѣшныхъ людей, али, якъ Христось мовивъ, Лук., ѡп⁹⁾: «Благыи суть, што слушають слово Божіе п исповняють его». Дѣля того, хрестянине, не сважай ся за не(пра)вду, (бо неправдовъ)¹⁰⁾ не можеме че(с)товати Бога, якъ написано, Матѳ., гл. ẏ¹¹⁾: «У пороже мя честують, чомъ учать науку

1) Зач. 296, гл. 3, ст. 12.

2) Зач. 292, гл. 2, ст. 3.

3) Р—сь: хѣвѣ.

4) Зач. 298, гл. 4, ст. 7—8.

5) Зач. 69, гл. 12, ст. 53.

6) Гл. 7, ст. 6.

7) Нѣтъ въ р—си.

8) Р—сь: оѣчинивъ.

9) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

10) Нѣсколько буквъ первоначальнаго текста тщательно выскоблено.

11) Зач. 60, гл. 15, ст. 9.

простыхъ людей, што люде кажуть». Али ты, хрестявине, за слово Божіе и за право Христово будь готувъ умерети и будешь имати пожитокъ вѣчный, аминь.

Нѣля в̄ по п̄, евангеліе Матѣ., гл. 6¹).

Братя мои! Изъ сего евангелія имаеме сякую науку: первое, што за фѣль людей звавъ Христось, што бы пушли за нимъ? Рыбарѣ звавъ, люди простыхъ, убогихъ, котрымъ указавъ муць Божую, што есть май дужая, чомъ ся чудовавъ увесь свѣтъ за дѣло, што чинивъ, якъ исправлявъ апостолы Христось, якъ написано, Дѣяп., 1²): «Коли уздрѣли || жидове 87⁶||88⁴ попове *дерзуть*³) слова Петрового, а знали, ажъ они суть люде простыи, некнижныи, лише видѣли, ажъ пзъ Исусомъ были». Дѣля того такъ намъ мовить Павелъ, 1⁴ Коринѣ., рѣд⁴): «Молю васъ, братя, именюмъ Господа нашего, Исусъ Христа, абы есте одно мовили усѣ, абы не была межи вами перека, абы есте исповна были, чомъ не пулавъ Христось лише крестити, али и проповѣдати слово Божіе». Про то научайме ся, хрестяне, якъ писмо указываетъ, не видѣ людской токмы, чомъ хоть патриарха, хоть владыка, лише про лѣнность не указують; пупъ праведный, коли сидятъ на стульци пророческумъ. Первое: ажъ метъ кто мовити на досаду слову апостолъскому, имайте его, якъ проклятого, якъ написавъ Павелъ, ко Галат., 1⁵, рѣе⁵): «Чудую ся, што есте такъ скоро ся выдвергли выдѣ того, што васъ зазавъ добротою Христовою. А другую науку: якъ не могу спирати Богу, што быхъ дяку людомъ искавъ, ко 88⁴||88⁶ Галат., рѣе⁶): «Чомъ, ажъ буду людомъ угажати, то слуга Хвѣ не буду». Чомъ попови не смотри на одежду, албо о честь, ажъ

1) Зач. 9, гл. 4, ст. 18—23.

2) Зач. 11, гл. 4, ст. 13.

3) Р—сь: дерѣсть.

4) Зач. 124, гл. 1, ст. 10, 17.

5) Зач. 199, гл. 1, ст. 6.

6) Зач. 199, гл. 1, ст. 10.

*старъ*¹⁾, албо молодъ, али смотри, ця слово Божіе кажетъ, хотъ молодой, а хотъ старый, абы *овунъ*²⁾ проповѣдавъ слово Христово изъ правдовъ, чомъ тотъ благый будетъ. Другое: разумѣйме, чому звавъ Христоръ ученики, што бы урядники были, и рюкъ имъ: «Подыте за мновъ, учиню васъ ловцы людыомъ». Видишь, ажъ на великую службу звавъ ихъ и на муку, што бы ся трудилъ словомъ Божиимъ научати и проповѣдати царствіе Божіе, чомъ не рюкъ Христоръ: наловѣтъ сребра, злота, албо панства *сеюсольтнего*³⁾, али мовитъ: людей наловѣтъ у царство небесное, чомъ сѣтъ есть слово Божіе, а рыбамене суть попове, котрыи проповѣдають слово Божіе, чомъ яляють люди словомъ

88⁶||89^а Божиимъ и || одомыкають царство небесное, якъ написавъ Матѣ., ѿе⁴⁾: «Подубно есть царство небесное чѣвѣку купцю», што ищутъ добрыхъ слувъ. Научайме ся выдѣѣ, хрестяне, котрый пупъ добрый или владыка проповѣдаетъ слово Божіе, добрую честь прійметъ, чомъ такъ Христоръ лишавъ апостолумъ и написавъ, Матѣ., рѣи⁵⁾: «Пуйдѣте, научѣте усѣ языки, и крестѣтъ ихъ во имя отца, и сына, и святаго духа, и научѣте ихъ стеречи усе, што емъ заказавъ вамъ». Такъ же мовить Марк., ѿа⁶⁾: «Пуйдѣте по усему свѣту, проповѣжѣте евангеліе по усему свѣту. Кто вѣру иметъ (и) креститъ ся, спасенъ будетъ, а кто не иметъ вѣру, тотъ осужденъ будетъ». Третье: коли призвавъ Христоръ апостолы и почавъ проповѣдати початокъ его науцѣ, абесме научили слово Божіе, та тожь ся ставѣме на попувство, чомъ злое дѣло и грѣхъ великий тымъ.

89^а||89^б што ся ставятъ, а сами не розумѣють, якъ мовити слово || Божіе. Ну, смотри, што мовить Павелъ, Тимоѣ., сѣз⁷⁾: «Проповѣдуй слово, настуй у часъ и безъ часу, выдкрый, запрѣти, умоли, уся-

1) Р—съ: панъ.

2) Р—съ: ѿоунъ.

3) Р—съ: сего свѣтняго.

4) Зач. 55, гл. 13, ст. 45.

5) Зач. 116, гл. 28, ст. 19—20.

6) Зач. 71, гл. 15, ст. 15—16.

7) 2 Тимоѣ., зач. 297—298, гл. 4, ст. 2—5.

чино много притерпи и научи. Будеть часъ, што вашей науки не послушаютъ; што муть чути, а они повергуть, али на свуй путь похылятъ ся. А ты стережи ся, зло терпи, дѣло исповнь *евангелистово*¹⁾, службу свою провѣстя». Чомъ апостолы, коли учули, ажъ ихъ зоветъ Христось, лишили заразъ сѣти, та пушли за Христомъ, такъ же и вы, братья, сокоти вѣру, лишѣтъ усячино дѣло, али пуйдѣте на науку и на слово Божіе, чомъ апостолы такъ чинили: якъ учули слово Божіе, заразъ пушли, не рекли: перше оправиме дома собѣ, якъ мовивъ одиць члвѣкъ, Лук., мѣ²⁾: «Господи, лиши мя, нагай переже оправлю дома, погромажу вутьця моего», али ушитъко заразъ лпшили назадъ, не извѣдовали: докудъ пуйдеме съ тобовъ, albo што намъ дашъ, и не мови||ли: што меме исти, albo што меме пити, albo у чумъ^{89⁶||90⁶} имеме ходити. Такъ же и мы, коли дорозумѣеме, што (есть) добро, обернѣмъ ся на путь правый, што есть слово Божіе, чомъ Бгъ журить ся за насъ, якъ написано, Дѣян., г³⁾: «Наповнили ся усѣ духа святого и почали мовити каждый своимъ языкомъ, чомъ духъ давъ имъ проповѣдати». Прушто апостолы лишили усе, та пушли за Христомъ? Про то, чомъ, ажъ бы были не лишили, а они бы остали, у чумъ были перше, та бы и доньятъ не увѣрили. Али научѣмъ ся перво робити хоть што, то тожъ иди на попувѣство, а хоть на якое дѣло. Слушайте, якъ мовить Христось, Матѣ., гл. кс⁴⁾: «Пришовъ Христось у хыжу Петрову и узрѣвъ тещу его, ажъ она лежить, жъжетъ ея (огнь), и ко руцѣ юй дотуливъ ся, и лишивъ ея огонь, и поклонивъ ся ему». Смотри ище, Марк., гл. л⁵⁾, коли пузавъ Матѣея пзъ мыта, и лишивъ усе, та пушовъ за званомъ Христовымъ, || а^{90⁶||90⁶} а потумъ пушовъ, тай ждавъ Христа до своей хыжѣ на гостину, та вульми ся готовивъ. Смотри, што мовить святой Павелъ,

1) Р—сь: евангелиство.

2) Зач. 49, гл. 9, ст. 59.

3) Зач. 3, гл. 2, ст. 4.

4) Зач. 26, гл. 8, ст. 14—15.

5) Матѣ., зач. 30, гл. 9, ст. 9—11.

Коринт., рма¹⁾: «Изъ жонами были апостолы, и братя Господня, Кифа, и одинъ я, и Варънава, водили изъ собовъ жоны». Якъ мовить Павелъ, Дѣян., мд²⁾: «Выпровадили насъ изъ дѣтми, изъ жонами онъ вонъ изъ варыша», такъ же и мы, братя, выпровадыме (себе), повытдавайме, поженѣмъ перше челядь дѣля службы Божеп и такъ помолимъ ся Богу заедно и просѣмъ Бога, а той дастъ намъ царство небесное на вѣки вѣчныи, аминь.

Нѣля ꙗ по усѣхъ святыхъ, евангеліе Матѣ., гл. ѡѣ³⁾.

Милыи хрестяне! Изъ сего евангелія учить насъ Христось, што бесме прятаня прятали на небесѣхъ, што бесме не излишили свое сердце на сегосвѣтнее дѣло прохудное, чомъ ваше сердце на усякое дѣло готово. Ну, якъ есть око тѣлу свѣчка?
 90⁶ 91^а Такъ, што, коли || око твое скажишь, томѣнъ⁴⁾ будешь. слѣпъ, а тѣло твое у потемку будетъ *ходити*⁵⁾; такъ же и сердце твое, коли его излишиши на прятаніе (сегосвѣтнее), свѣтлости пожиточной не будешь мочи достигнути, али будешь ходити у потемку погыблумъ. Другое дѣло бѣзентуетъ, ажъ не можеме двомъ панумъ служити. Третье учить, што бесме ся не журили, што исти, тай што пити, тай ни тѣломъ нашимъ у што ся оболочи. Прушто? Про то, чомъ тото дѣло порожнее, али ищѣме найперво царства Божого и правды его, а сесе усе дастъ ся вамъ. Першаа наука: учить насъ Христось, якъ сегосвѣтного прятаня не прятати, чомъ воюеть на сердце и на душу нашу, и журачи померкаеть сердце и розумъ нашъ, та не будеме мочи розумѣти,
 91^а 91^б тай нѣ искати дѣлъ Божихъ, лише и у нучъ и у день служиме || има(в)ю своему, марзѣ и прятаню изъ великымъ изѣстпсканюмъ,

1) 1 Коринт., зач. 141, гл. 9, ст. 5.

2) Зач. 44, гл. 21, ст. 5.

3) Зач. 13, гл. 6, ст. 22—33.

4) Р—сь: мѣнъ — зачеркнуто.

5) Р—сь: и ходити.

якъ бѣзенѣтуеть за сесе дѣло самъ Христось, Мате., ᠒᠗¹⁾: «Што за (хо)сна члѣвѣку, ажъ добудеть увесь свѣтъ, а душу свою погубить»; Мате., ᠒᠗²⁾: «Правду мовлю вамъ, чомъ богатому тяжко увыйти у царство небесное»; Тимоѳ., спѣз³⁾: «Котрыи хотять обогатѣти, упадають у напасти, и у сѣти, и на лихую дяку, и у *беззаконѣство*⁴⁾ тоты, котрыи здають ся⁵⁾ на кваръ и на погыбѣль». Такъ и у причти Соломоновой, гл. ᠗᠒⁶⁾: «Богатство не хоснуеть у день гнѣву Божого». Смотри причту и богатого, Лук., пѣг⁷⁾: «Коли умеръ убогый, понесли ему душу ангели на колѣна Авра(а)мовы, а коли умеръ богатый, погребѣли его у аду», та дѣля того Христось мовить, ажъ нѣкто не можетъ служити Богу и мамонѣ, али мусить служити одному. Ну, *чи*⁸⁾ знаешь, што есть мамонѣ, чомъ то есть сиряньскимъ || языкомъ, а якъ 91⁶||92³ у насъ марга, богатство, албо товаръ золота, албо сребра, албо хоть якое пманіе сегосвѣтнее: замыкаешь его, изъверхы изъстискаешь. Али, члѣвѣче хрестянине, сесе ти май хосновито, шьто бы есь бывъ слуга Божій, шго бы не укравъ мамона сердце и душу твою, што бы не было сердцю твоему гурько, якъ на(пи)сано есть, Мате., нѣ⁹⁾: «Такъ будетъ на скончанію вѣка: прійдутъ ангелы, и выдлучать злыи выдѣпосередъ праведныхъ, и увергуть ихъ у каменъцу огненую: тамъ будетъ плакати и скрегатати зубы». Другая наука: Христось мовить не журити ся за тѣло наше, чомъ вунъ знаеть самъ нашего пожитку обычай. Прушто? Про то, чомъ докудъ есме живы, докудъ душа у тѣлѣ, дотудъ треба ся журити за душу, и журѣмъ ся и держѣмъ ся ея Богу, али мовить, || што бесме ся не журили за годулю, 92²||92⁶

1) Зач. 69, гл. 16, ст. 22.

2) Зач. 79, гл. 19, ст. 23.

3) 1 Тимоѳ., зач. 287, гл. 6, ст. 9.

4) Р—сь: беззаконѣство.

5) Нѣтъ въ р—си.

6) Гл. 11, ст. 9.

7) Мате., зач. 83, гл. 16, ст. 23.

8) Р—сь: ц.

9) Зач. 55, гл. 13, ст. 49.

та за пѣтву, та ни тѣломъ нашимъ за одежду; котрое дѣло бѣзен-
туеть, якимъ дѣломъ, якъ перво мовить, ажъ буршее дѣло давъ
Бгѣ, нѣжъ богатство ваше, царство вѣчное тымъ, што ищуть
его, а годулю и пѣтву лехче дасть, та одежду. Другое: прино-
сить на насъ потяты небесныхъ, што есть дѣло малое, а за то
Христось годуеть ихъ безъ нѣякои роботы, такъ же и пульскый
цвѣтъ, якъ красенъ зацвѣвъ, та западе, а другый день у вогень
положишь, та изгорить; айно, ище кулькимъ ся май бурше журить
за нашъ пожитокъ и за годулю нашу, котрыи есме на образъ его
учинены и май дорожѣшовы выдѣ потяты передъ Богомъ. Тре-
тее указуеть намъ, ажъ дурнѣ чи(ни)ме ся, коли ся журиме
92⁶||93^а такъ намиого. Прушъто? Про то, чомъ журовъ нашевъ не мо-
жеме || выжурити, што бесме однимъ лукътюмъ бушовы вудъ
возрасту нашего. Али за тото не гадай, хрестянине члѣвче, ажъ
запрѣчаеть, што бесме нѣпцять журы не пмали, тай не робили,
чомъ нѣкто не можетъ быти безъ журы, якъ мовить святой
Павель, ко Ефес., гл. скѣ¹): «Бурше нагай ся трудить, робячи
доброе дѣло руками своими, абы имавъ што дати тому, кто не
имаетъ», и пнѣде *заказуеть*²), што бесме зъ усевъ журовъ
робили дѣло свое. Али запрѣчаеть Христось выдѣ той журы, што
есть невѣрная, коли ся боить члѣвкъ, ажъ умереть изъ голоду,
ажъ не будетъ ся журити и спрятовати кѣнъчъ albo маргу,
чомъ тото есть безъ надежѣ члѣвкъ, не пмае надежу на Бога,
лише и у нучъ и у день журяты ся, якъ обогатѣти. Выдѣ той
93^а||93^б журы сокоти ся, хрестянине члѣвче, чомъ || не можеме служити
Богу и мамонѣ. Прушъто? Про то, чомъ Христось мовить, што
бесме мпловали убогын, а мамонъ мовить: нѣтъ, мовить, держи
иманіе твое мѣнѣ; Христось мовить: прячте собѣ иманіе на небе-
сѣхъ, а мамонъ мовить: ба, на земли; Христось мовить, што
бесме ся надѣяли и вѣровали лише ему; а мамонъ мовить:
у богатство твое вѣруй; мовить Христось: токмятъ у сердци

1) Зач. 227, гл. 4, ст. 28.

2) Р—сь: *заказуеть*.

члѣвѣку мпрнусть и весѣля, а мамонѣ: токѣмштѣ журу и банованъ; Христось ведеть члѣвѣка на спасеніе, а мамонѣ у сѣтъ дяволу. Ну, коли служатъ люде мамонѣ? Тогда, коли излиши(т)ъ сердце *свое*¹⁾ на иманіе и на богатство, албо на пѣнязѣ, котрое поставивъ окреме, та не хоче его келѣтовати, али день выдѣ дне журить ся, якѣ бы его *приспорилъ*²⁾, чомѣ мовить писмо ямати богатство, али не слу||жи марзѣ твоей, чомѣ тото есть ^{93⁶||94⁴} мамонѣ, чомѣ святыи имали маргу многую и богатство, али свое сердце не покладали на не, чомѣ бывѣ богатъ Аврамѣ, Исаакѣ, Іаковѣ, Іовѣ, Давидѣ и другыи многыи, чомѣ то есть грѣхъ служити яманю; заслѣпъ такыи у сласти богатства своего и забывѣ убогыхъ. Айно, коли мы, хрестяне, жити меме яманюмѣ нашимѣ? Тогда, коли меме дѣлити свое иманіе убогымѣ, будеме спомагати сусѣды, сироты и невульныи. Третее учить насъ Христось и даеть намѣ раду, занужѣ не можеме быти безъ журы сегосвѣтъней, што уже треба искати, якѣ перво мовить: не хочу, што бы есте не имали нѣцятъ журы, али мовить: журѣтъ ся и ищѣтъ не тото, што ищутъ погане, али ищѣтъ || ^{94²||94⁶} царства Божого и правды его, а сесе усе дасть ся вамѣ. Ну, якѣ искати царства Божого? Молити Бога, што бы насъ привюгъ ико вѣрѣ правуй, што бесме познали Бога и волю его, што бы намѣ давѣ страхъ Божій и милусть у сердца наша изъ *милустю*³⁾ духа святаго, што бы насъ *сокотилъ*⁴⁾ до смерти. Айно, якѣ искати *правды*⁵⁾ его? Такѣ, што, коли ся укажеме зѣ усевѣ дяковѣ, изъ плодомѣ вѣры нашеи, изъ многымѣ дѣломѣ добрымѣ, спѣваючи, молячи ся, проповѣдаючи хвалити и славити Бога. За тымѣ любовѣ, милостыня, милусть изъ любустю што бесме чинили сусѣдомѣ нашимѣ. Не ижди, ать тя кортають, ажѣ не слушаешѣ евангеліе, тай не слухай лише ухама, али укажѣмѣ

1) Р—сь: твое.

2) Р—сь: приспорѣтъ.

3) Р—сь: милостю.

4) Р—сь: скотилъ.

5) Р—сь: правды.

хрестянство свое изъ дѣломъ добрымъ, изъ правдовъ, якъ нась учить Христось, Матѣ., а̄1¹⁾: «Такъ ся просвѣтитъ свѣтъ вашъ 94⁶||95⁴ передь людьми, || коли узрятъ вашѣ добрыи дѣла и прославятъ отца вашего, што есть на небесѣхъ». Кто проситъ сесе усе, май перше загадуеть Бг̄ъ тыхъ, што на сюмъ свѣтѣ не будутъ имати нѣ одной журы, али будетъ имати, што исти и пити, тай у што ся оболѣкати: наддасть ся имъ усе, мовитъ Христось, чомъ, ажъ бы не могло быти нась, а оно бы потята небесныи албо ангель принюсь такому хлѣба, нѣжъ бы умеръ изъ голоду, якъ *приносиѣтъ*²⁾ воронъ годулѣ Илиеви пророкови, якъ есть написано у третьей книзѣ Царств., гл. ̄21³⁾, такъ же и б̄1⁴⁾: ангель принюсь ему ощипокъ, чомъ *нѣкого*⁵⁾ не охабилъ Господь, кто ся излишивъ видъ усей надежѣ на него, чомъ благословеніе Господне на тыхъ у вусякумъ дѣлѣ телеснумъ и душевнумъ, и добудеть собѣ прощу грѣхумъ и пожитокъ вѣчный, аминь.

95²||95⁶ Нѣля д̄ по всѣхъ святыхъ, евангеліе Матѣ., гл. кѣ⁶⁾. ||

Братя мои! Изъ сего евангелія можеме разумѣти гораздъ, якъ *казавъ*⁷⁾ Христось, Матѣ., кѣ: мовивъ годножъ такъ: «Не емъ я достоинъ, што бы есь пришовъ у мою хыжу»; за сесе дѣло бѣзевътуеть самъ Христось, Лук., кѣ, кѣ⁸⁾. Видишь, годножеви не видѣло ся, ажъ овуъ досто(в)нѣ⁹⁾ прійти передь Христа дѣля слугы своего бетѣжного, што бы его испѣливъ, чомъ бывъ поганый, али пуславъ старыи мужѣ, што бы просили Христа за его слугу, а потумъ, коли порозумѣли, ажъ идетъ до него Иисусъ, овуъ пуславъ чѣвка опять напередъ него, приказавъ, «атъ ся не

1) Зач. 11, гл. 5, ст. 16.

2) Р—сь: принюсмиѣ.

3) Гл. 17, ст. 6.

4) Гл. 19, ст. 6.

5) Р—сь: нѣкто нѣ ѡднѣс^т — нѣ ѡднѣс^т — зачеркнуто.

6) Зач. 25, гл. 8, ст. 5—13.

7) Р—сь: казвѣ.

8) Зач. 29, гл. 7, ст. 1—10; цифра кѣ — излишня.

9) Р—сь: достоенъ.

мучи», мовить, «до моеп хыжѣ, лише слово нагай ирчеть, исцѣ-
 лить ся слуга муй». Дѣля того имаеме выдцѣ такую науку:
 першее, кулко мѣтивъ Господь, не есть ненавистливъ, тай не
 гонить выдъ себе нѣкого, котрыи приходять ико нему изъ вѣроу,
 хоть якыи слабыи, а овунъ ихъ укрѣпляетъ, не смотритъ Хри-
 стось, што за фѣль чѣвѣкъ, ци жидъ, ци гречинъ, ци честный, ци
 безчестный, ци праведный, ци грѣшный, ци достойный, ци недо- 95°||96°
 стойный, ци богатый, ци убогий, якъ бывъ и сесь годножъ. Про то
 мовить Христось, Иоан., кѣ¹⁾: «Кто прійдетъ ко мнѣ, я не изжену
 его вонъ, чомъ не пришовъ я, што быхъ чинивъ волю мою, али волю
 пославшаго мене отца, и усе, кулко давъ мѣнѣ, ать не погублю
 выдъ него, али воскресу во послѣдній день». И опять бѣзень-
 туетъ Христось, Матѣ., мѣг²⁾, мовить такъ: «Подьте ко мнѣ усѣ,
 отерханый грѣхы, я спочину васъ». Такъ же мовить и святой
 Павелъ, ѿ Тимоѣ., спѣв³⁾: «Сесе добро и пріязно передъ спасителемъ
 нашимъ Богомъ, што усѣмъ людемъ хочеть спасти ся и у разумъ
 правый привести, чомъ одинъ Бгъ и одинъ уважай ико Богу и
 межи людей, чѣвѣкомъ бывъ Христось и давъ себе на избавленіе
 за многыхъ». Другое: тотъ чѣвѣкъ, овунъ бывъ фелю поганского,
 безъ права безъ нѣякого, бывъ безъ обрѣзанія, живъ погано,
 тай ище бывъ годножъ надъ стома людами, али, (якъ)⁴⁾ позна-
 ваеме, чѣвѣкъ овунъ || бывъ честный и жалусливый икъ тому 96°||96°
 слузѣ бетѣжному и бывъ чѣвѣкъ смиренный, и погадавъ, ажъ не
 есть достоянъ, што бы ся *знавъ*⁵⁾ изъ Христомъ, та пуславъ дру-
 гыи напередъ него, што бы рекли ему: «Господи, не емъ я
 достоянъ, што бы есь пришовъ у мою хыжу, али лише ирци
 слово, исцѣлить ся слуга муй». Г-е: научайме ся за сего годножа
 смиреніе, якъ овунъ бывъ смиренный, не бывъ чѣвѣкъ мерявый,
 за што бывъ годножъ надъ стома людами; такъ же и мы, котрыи
 суть дарованы дачимъ выдъ милостивого Бога, албо розумомъ,

1) Зач. 21, гл. 6, ст. 37—39.

2) Зач. 43, гл. 11, ст. 28.

3) Зач. 28,2 гл. 2, ст. 3—6.

4) Р—сь: а^м.5) Р—сь: *знавъ*.

албо иманюмъ сегосвѣтънимъ, албо хотъ котровъ честювъ, а мы убогихъ, сируть, недужихъ абесме миловали, не досажали имъ, якъ насъ учить Павелъ святой, ко Римлян., гл. раі¹⁾, абесме любили кождого, якъ сами себе, чомъ «любовь ближнему твоему зла не учинить»; такъ же учить и святой Петръ, ̄г²⁾: «Смиряйте ся пудъ дужую руку Божую, абы васъ помугъ у тотъ 96⁶||97^а часъ, и усю журу вашу изложѣте на Бога». Того дѣля, брата || мой, познавайте грѣхы свои и смиряйте ся напередъ лю(де)й и напередъ Христа, возне(се)пы будете. Д̄-е: научайме ся за любовь, якъ сесъ годножь, за што бывъ поганый, якъ любивъ слугу своего, якъ, сняте, сына своего; не гнавъ его изъ хыжѣ, за што бывъ бетѣженъ, якъ теперъ чинятъ многы, што ся называютъ хрестяне, та докудъ здоровъ слуга, та може робити, а овунъ добръ, тай удяченъ, а якъ ся розъболитъ слуга, а казда³⁾ его ненави- дить, тай не (с)помагаетъ нѣчимъ. Видишь, тотъ чѣвѣкъ, бывши поганъ, май лѣпшій чѣвѣкъ бывъ, нѣжь сесѣ люде, што ся называютъ хрестяне, чомъ тотъ чѣвѣкъ бывъ жалусливый. Али мовить каздѣ⁴⁾ такъ Павелъ, ко Ефес., с̄лв⁵⁾: «Вы, каздове⁶⁾, инькедуйте⁷⁾ слугумъ заказы; познавайте, ажъ якъ вамъ, такъ и усѣмъ Господь есть на небесѣхъ»; ко Галас., гл. с̄нѣ⁸⁾: «Слугове, слушайте у усячинѣ, робѣте, не што бы васъ люде хвалили, али изъ простымъ сердцюмъ, не изъ гнѣвомъ, али боя- 97^а||97^б чи ся Бога; || усе, что чинишь, выдѣ душѣ роби, якъ Господеви, не такъ, якъ людюмъ. Познавайте, чомъ выдѣ Господа пріймеши выдмѣнокъ за твою службу, али каздѣ⁹⁾ служи, якъ Христови. А вы, каздове¹⁰⁾, также правду чинѣте слугумъ, однакъ позна-

1) Зач. 111, гл. 13, ст. 10.

2) 1 Петр., зач. 63, гл. 5, ст. 6—7.

3) Исправлено: казда.

4) Испр.: каздѣ.

5) Зач. 232, гл. 6, ст. 9.

6) Испр.: каздове.

7) Испр.: инькедѣйте.

8) Колос., зач. 259, гл. 3, ст. 22—24, гл. 4, ст. 1.

9) Испр.: каздѣ.

10) Испр.: каздове.

вайте, ажь одного Бога имаєте на небесѣхъ». Пятос: научайме ся выдцѣ, якъ мовили тоты старыи мужеве, што бывъ ихъ пуславъ годножь ко Христови, и мовили: «любить языкъ нашъ и церковь овуяъ учинивъ намъ». Видишь, не рекли они, ажь изсказивъ намъ церковь, али рекли: учинивъ намъ церковь, шло бесме у нюй научали заказы Божіи, чомъ лише тото суть церкви и хыжѣ Божіи, у котруй научаютъ слово Божіе людомъ изъ правдовъ, чомъ тамъ есть крещеніе правое и причащеніе по токнѣ Иисусъ Христову; а у котруй церкви не проповѣдаютъ слово Божіе людомъ разумно, хоть ихъ свящаютъ и благословляютъ, такыи то не есть церковь Божая, али есть печера розбуйникумъ. Чомъ чудо чинивъ Христось великое, якъ || написано, 97^о||98^а Мате., п̄г¹), коли пришовъ у церковь и найшовъ, ажь продають и купуютъ у церкви, а вунъ учинивъ батугъ изъ пересуче, и выгнавъ вонъ тыхъ, што продавали и куповали у церкви, и мовивъ имъ: «Хыжа моя хыжа²) на молитву нарекла ся, а вы учинили ей печеру розбуйникумъ». Такъ же бѣзевътууетъ Марк., п̄, и Лук., ч̄и, Іоан., з̄³). Грѣшать тоты попове, котрын казять церкви, де могутъ держати учителя доброго, чомъ надобѣ, што бы были церквы, али што бы была и ошъкола пузля кождои церкви, чомъ изъ ошколы выбираютъ ся учителя добрыи, выдтудъ выходятъ книжници, попове, владыци на варышѣ и на села. Али слушайте, хрестяне, якъ мовить Исаія пророкъ, гл. п̄г⁴): «Мовить Господь: не бывъ другый Бг̄ъ переже мене и по мнѣ не будетъ, и не есть нѣкого такого, што бы мугъ спасти чл̄вѣка безъ молитвы правои, лише я, одинъ Бг̄ъ». Али, хрестянине, абы не бывъ нѣкто межи вами, што бы || казивъ церкви, али⁵), 98^а||98^б што бы ся у нюй проповѣдало слово Божіе. Якъ сесь годножь⁶),

1) Зач. 83, гл. 21, ст. 12—13.

2) Р—сь: хыжа моя.

3) Марк., зач. 50, гл. 11, ст. 15—18; Лук., зач. 98, гл. 19, ст. 45—47; Іоан., зач. 7, гл. 2, ст. 14—16.

4) Гл. 43, ст. 10—11.

5) Р—сь: али цркви.

6) Р—сь: годижъ.

за што бывъ поганинъ, увѣровавъ выдъ усей душѣ, такъ же и вы вѣрте и держѣтъ собѣ попа доброго, абы васъ умѣвъ научити слову Божому. Шестое: мовивъ Христось годножеви: «Пуѣди, якъ вѣруешъ, такъ нагай ти будетъ». Выдцѣ научайме ся, ажъ великое дѣло есть вѣра правая, чомъ варе што мене просити изъ вѣровъ, послухатъ насъ Бгѣ, якъ рюкъ самъ Христось, Иоан., ѿ¹): «Ажъ вы будете у мнѣ, и слова мои у васъ будутъ, и што мете просити, будетъ вамъ». Такъ и Марк. святой, гл. ѿа²): «Дѣля сего мовлю вамъ: усячино, што, молячи ся, просите, вѣруйте, ажъ возмете, и будетъ вамъ. И коли стоите на молитвѣ, выдпушайте, ажъ што имаєте на кого, нагай и отецъ вашъ небесный выдпуститъ вамъ грѣхы вашѣ; а если вы не выдпустите, ни отецъ вашъ небесный не выдпуститъ вамъ согрѣшенія ваша», чомъ мовитъ такъ святой Давидъ, рѣд³): «Близко есть Господь яко || усѣмъ тымъ, што призываютъ его на правду, и волю тыхъ, што ся боятъ его, чинитъ, и молитву ихъ слушаєтъ, и спасєтъ ихъ, и сокотитъ ихъ Господь усѣхъ, што любятъ его». Такъ же мовивъ Христось годножеви: «Пуѣди, якъ вѣруешъ, такъ ти будетъ. И исцѣливъ ся его слуга у тотъ часъ». Богу нашему славу давайме во вѣки, аминь.

Нѣля ѣ по всѣхъ святыхъ, евангеліе Матѣ., гл. ѿи⁴).

Братя мои! (Въ сюмъ евангеліи)⁵ бѣзентуєтъ святой Матѣ., ѿи и святой Лука, ѿи, мовятъ такъ: пришовъ Исусъ у сторону Гадаринскую, и у туй сторонѣ бывъ варышъ Гергеса. Коли пришовъ на того *варыша* ⁶) поле, зустріли два люде изъ нечистымъ

1) Зач. 50, гл. 15, ст. 7.

2) Зач. 51, гл. 11, ст. 24—26.

3) Псал. 144, ст. 18—20.

4) Зач. 28, гл. 8, ст. 28—34, гл. 9, ст. 1; «Матѣ., гл. ѿи» зачеркнуто и друг. почерк. написано: «Лука, гл. ѿ, зач. ѿи».

5) Р—сь: семъ евангеліе.

6) Р—сь: ваварыша.

духомъ, а Марко святой мовить лише за одного¹⁾, чомъ евангелисты писали знамен(і)а Божія, не токму людскую. Чомъ тото такый путь бывъ, што нѣкто не мугъ минути путемъ тымъ, кто уже ся исправивъ на тотъ путь, чомъ Марко святой || и Лука такъ мовять, 99^a||99^b ажъ жили у полонинахъ и у гробѣхъ, чомъ жидове тогды поблизь путе чинювали цемрованѣ гробы. И мовить евангелистъ, ажъ ланцы и путы вязали ихъ, али не могли удержати, и у нучъ и у день мучили ся, и у гробѣхъ кликали, и били ся у груди свои, на камѣня, у голову. Марк., 6¹ 2), мовить такъ: «Ажъ уздрѣлъ Иисуса издалеку, побѣгъ, и поклонивъ ся ему, и закликавъ голосомъ великимъ, и рюкъ: Што мѣнѣ съ тобою есть, Иисусе, сыне Бога вышпяго! Заклинаю тя Богомъ, не мучи мене. И мовивъ ему Иисусъ: Пуйди вонъ, духу нечистый, изъ члѣвка. И повѣдовавъ его Иисусъ: Якъ ти есть имя? И выдкававъ ему: Легеонъ есть мѣнѣ имя, чомъ много насъ есме, и молили его усѣ дяволы, што бы слободивъ ихъ у стадо свиное, чомъ было ихъ тамъ, якъ двѣ тысячѣ, пасли ся у туй горѣ. И слободивъ ихъ Иисусъ, и увыйшли у свинѣ дяволы, и пурвало ся стадо и || 99^b||100^a потопило (ся) у моря». И дале такъ есть наука изъ³⁾ святаго евангелія: первое: указавъ Христосъ муць и Божество свое, якъ внуда чинишъ⁴⁾ знамена, такъ и туй указуетъ людомъ у ской державѣ, чомъ овунъ бируетъ людми, али и надъ дяволы имаеть муць, котры суть ворогове, май бурше хрестянуць, чомъ коли зустрѣтили Христа тоты два люде⁵⁾, што были у нихъ дяволы, а дяволы тогды ненавидѣли Христа и гадали якъ боржѣ пуйти спередъ (не)го, чомъ были увыйшли дѣля того, што бы погубили тоты люде, а коли прійшли передъ Христа, видишь, чомъ ся мянѣтовали, и тоты люде не знали, коли ся очистили, смотрѣли и ждали выдѣ Христа мянѣтована, а Христосъ своевъ дяковъ и своевъ муцю ихъ (исцѣливъ). Дѣля того научай ся, хрестяниине

1) Зач. 19, гл. 5.

2) Зач. 19, гл. 5, ст. 6—13.

3) Р—сь: ѿ.

4) Р—сь: чинивъ.

5) Р—сь: людою.

члвѣче, познавай муць Божую, и мѣтъ, и любусть Иисусъ Христову, якъ овунъ есть икъ тымъ, котрыи вѣрують у него, чомъ 100^а||100^с Христось нѣякъ не забуде, тай не изненавидить нѣ || у вубожествѣ, нѣ у неволи, и нѣ у якумъ кощованю. Не можетъ такъ овунъ, якъ люде лихыи, али нѣ дяволувъ духъ не може сказити хрестянинови безъ волѣ и безъ слобожѣня Божого. *Нужз*¹⁾, смотри у сьомъ евангеліи, коли уздрѣли, ажъ ись тыхъ людей пуйти имъ, и у свинѣ не могли увыйти, докудъ не слободивъ ихъ Христось. Такъ смотри пожитокъ свуй, якъ написано: Іова богатого просивъ дявуль, што бы (БГѣ) слободивъ его погубити, маргу, и усе имѣня, и сыны его, напоследъ што бы избивъ тѣло его струпомъ и бетегомъ, али докудъ не слободивъ его (БГѣ), не мугъ учинити нѣчого. Также и святаго Петра не мугъ выкощовати дявуль, докудъ не слободивъ его Христось, якъ самъ *бъзентуетъ*²⁾, Лук., рѣ³⁾: «Симоне, Симоне, просить сатана, што бы сѣялъ зерно, али я прошу тебе, нагай не ослабѣетъ вѣра твоя». Опять мовить пророкъ Давыдъ, 100^с||101^а псал. ̄, якъ мовить тамъ, котрыи надѣють ся на муць Божую || и на спомаганіе его. За сесе дѣло опять мовить такъ, што безъ волѣ, безъ (слобожѣня) Божо(го)⁴⁾ не приходитъ нѣякая неволя, тай лхота погыблая на хрестяны — смотри выдтолку евангеліи десятого воскресного у другуй науцѣ. Другая наука есть за умъ и за норовъ дяволувъ, якъ ему есть жура, што бы ходивъ наелень Богу и што бы зло чинивъ хрестянумъ, albo у сердци, albo у души, изъ ужами, изъ прелестію и изъ науковъ кривовъ и у сердци, и у тѣлѣ, якъ учинивъ бывъ тымъ двомъ людомъ, albo маргу губити (и) другое имая. Якъ мовять и насъ учить Петръ святой, ̄г⁵⁾: «Тверезѣтъ ся и сокотѣтъ ся, чомъ ворогъ вашъ дявуль, якъ левъ рычучи, *ходитъ*⁶⁾ и смотритъ, кого бы

1) Р—сь: нзѣ.

2) Р—сь: бѣзентуетъ.

3) Зач. 108, гл. 22, ст. 31—32.

4) Р—сь: на бжойго.

5) 1 Петр., зач. 63, гл. 5, ст. 8—9.

6) Р—сь: ходи.

прожеръ. Али спротивляйте ему твердовъ вѣровъ». Што имаеме речи ище за норовъ другое дяволу(въ), чомъ Христось мовить такъ, Іоан., 1̄в¹): «Дявуль нсъ початку бывъ ворогъ и у правдѣ не стойтъ; коли мовить у||жу, самъ выгъ еебе мовить, чомъ^{101^а||101^б} овунъ уживъ, тай отецъ *ei*²)». Смотри, якъ прелестивъ прадѣда нашего Адама и Еву и потопивъ не лише двоохъ тыхъ, али привюгъ насъ усѣхъ у тулкую неволю, и у тулкую досаду, и у грѣхы незочтеныя, а потумъ платѣжъ по грѣхохъ на смерти, якъ мовить Павелъ апостога: «Усѣ есме ся народили сынове гнѣвныи, ажъ бы бывъ насъ не помиловавъ БГѣ, а не пулавъ бы бывъ сына своего за насъ, а мы бы были усѣ погыбли за дѣло и за не(ре)лестъ дѣволу». Вопросъ: прущо были дяволы у гробѣхъ? Отвѣтъ: Іоанъ Златоустъ мовить, ажъ изъ умерлыхъ душѣ ся чинягъ дяволы, и сѣиѣ и тамъ ходять ико гробу умерлыхъ, чомъ п у дны нашѣ досыть прелестникувъ естъ на свѣтѣ, котрын мовлягъ, ажъ приходять умерлыи до хыжѣ и являють ся людюмъ; ужа естъ тото, ажъ бы теперь люде уставали умерлыи. Слухай, якъ мовить Матѣ., 2̄е⁴): «Ну, якый || дасть чѣвѣкъ^{101^б||102^а} валчакъ за душу свою, али *прійти*⁵) маеть сынъ людскый и дасть каждому по дѣломъ его»; такъ же мовить и Марк., 1̄з⁶). Омилія кѣ: Не можетъ, мовить, душа, выдѣливши ся выдѣ тѣла, у суй державѣ будушловати, чомъ душѣ праведныхъ у руцѣ Божуй, а грѣшныхъ душѣ, якъ выйде нсъ тѣла, такъ идеть, якъ пушла богатога чѣвѣка, якъ бѣзенътуеть Лука евангелистъ, 1̄п⁷): «Умеръ богатыи, погребли его» у аду. Также мовить⁸): «Нынѣ душу твою возмутъ выдѣ тебе, а што есь наготовивъ, кому будетъ». Не можетъ душа, коли уже душа выйде изъ тѣла, межи насъ не може прійти и ходити. Инъде

1) Зач. 32, гл. 8, ст. 44.

2) ? Р—сь: его.

3) Не нашли подходящаго текста.

4) Зач. 69, гл. 16, ст. 26—27.

5) Р—сь: пріти.

6) Не нашли ничего подходящаго.

7) Зач. 83, гл. 16, ст. 24.

8) Лук., зач. 66, гл. 12, ст. 20.

много святымъ писмомъ можеме добѣзеньтовати, ажъ душѣ умерлыхъ не приходять сѣмъ, чомъ и Стефанъ святой *мовивъ*¹⁾: «Возми душу мою, Господи»²⁾, и Павелъ святой *мовивъ*: «Жадаю умерти, што быхъ бывъ изъ Христомъ»³⁾, а нѣякимъ кѣпомъ не можетъ туй жити. Слухай, што говоривъ богатый, и бери ^{102*}||^{102⁶} собѣ на розумъ, што || вунъ просивъ, чомъ, ажъ бы могло быти, што бы душѣ людскыи туй мали жити, чомъ бы бывъ пришовъ овунъ, якъ жадѣвъ, та бы научивъ братку свою выть того кѣну адового, де самъ бывъ. Изъ котрого мѣста, пзъ писма, якъ есть яв(н)о, ажъ, якъ выйде душа изъ тѣла, та не сугъ вульны обертати ся назадъ, али ждуть они того дне судного и страшного. Сесе усе написавъ Іоанъ Златоустъ. Третее: мовить евангелисть: выйшли хытро изъ тыхъ людей дяволы, чомъ такъ есть обычай дяволумъ, чомъ хытры. Научайме ся выдцѣ, хрестянине чѣвѣче, чомъ то чинить дявулъ царство свое: котрыми бируеть овунъ, овунъ чинить хыт(р)ы на злое дѣло и немплостивны, такъ што бы нѣкто не имавъ изъ ними дѣло нѣякое, а духъ святой на котрыхъ есть, а вунъ чинить ихъ крутки и милостивны. Айно, котрыи сугъ и теперъ панове, што сугъ ^{102⁶}||^{103*} безумвн, немилостивныи. Евангелисть мовить: «Мовили дяволы: || пришовъ есь до часу мучити насъ», чомъ дуже пановали дяволи надъ нашими дѣдами на свѣтѣ, тай ище мовили Христови, ажъ пришовъ переже часу. Такъ сугъ усѣ лихыи и неправедныи, коли прійде на нѣ кортанъ и судъ, и имъ ся видить, ажъ безви(н)е досадить имъ Господь, чомъ мовлять: пришовъ есь мучити насъ, чомъ была имъ мука и кѣнъ. Чомъ Іоанъ Златоустъ мовить и другыи святыи, ажъ ся бояли дяволы, ажъ ихъ пушлетъ у муку вѣчную, якъ мовивъ Христоръ, Матѣ., Марк., бѣ, Лук., Ъя⁴⁾: просили его, ать ихъ не пушлетъ вонъ, али ихъ пушлетъ у свинѣ.

1) Р—сь: мовививъ.

2) Дѣян., зач. 17, гл. 7, ст. 59.

3) Филип., зач. 238, гл. 1, ст. 23.

4) Матѣ., зач. 28, гл. 8, ст. 31—32; Марк., зач. 19, гл. 5, ст. 10—11, Лук., зач. 38, гл. 8, ст. 35—36.

Туй видиме, ажъ ся бояли, ажъ ихъ пушлетъ вонъ, албо у пропасть, чомъ май буршого кѣну не можетъ быти дяволумъ, якъ коли не могутъ сказити и зло учинити хрестянинови, якъ тогды, коли мовивъ имъ Христось: «Вуйдѣте вонъ изъ людей», тото бивъ имъ кѣнь и мука великая. Такъ мовить Христось, || Лук., ѿ¹⁾: 103^а||103^б «Видѣвъ²⁾ емъ сатаву, якъ мовню, изпавъ изъ неба»; такъ же Іоан., мѣ³⁾: «Чомъ май буршій сего свѣта уже осужунъ есть». Такъ ся кѣновали дяволы и слугы ихъ, коли видять, ажъ парствуетъ царство Божіе, также и теперь, коли видя(ть), ажъ⁴⁾ они досадны правдѣ, чомъ сесь свѣтъ и простыи люде изъ вели(ко)въ жадустю жадають и любять вырозумѣти и научити слово Божіе и хотять притерпѣти великую досаду и смерть дѣля Христа Бога, чомъ Бугъ метъ господствовать, и правда его на насъ прійдетъ и на увесь свѣтъ, и дай намъ, Боже, свѣтлости во вѣки вѣкомъ, амнь.

Нѣля $\bar{5}$ по всѣхъ святыхъ, евангеліе М а р к., гл. кѣ⁵⁾).

Сесе святое евангеліе, братя мои, май гораздъ меме чести, Марк., $\bar{3}$, Лук., бѣ⁶⁾, чомъ мовять они за сего чѣвѣка слабого, што его испѣливъ Христось у Капернаумѣ. Дѣля того маеме сесю науку: || первое: слухайме, братя мои, коли испѣливъ Хри- 103^б||104^а стось чѣвѣка у Капернаумѣ варыши, нарудъ, учувши, ажъ Христось есть у хыжи, тамъ ся спрятали мною⁷⁾ людій, што не могли ся у ворота умѣстити, котрыи люде пришли ико Христови, што бы слухали слово его и науку его. Дѣля того научайте ся вы, хрестяне, добрыи люде⁸⁾, што бы и вы пушли изъ

1) Зач. 51, гл. 10, ст. 18.

2) Р—сь: видѣ.

3) Зач. 42, гл. 12, ст. 31.

4) Р—сь: а.

5) Матѣ., зач. 29, гл. 9, ст. 1—8; ср. Марк., зач. 7, гл. 2, ст. 1—12.

6) Зач. 19, гл. 5, ст. 19—27.

7) Р—сь: много.

8) Р—сь: людою.

любустью великовъ тамъ, де чуете, ажъ проповѣдають слово Божіе. Инше не сокоти, кто кажетъ, што за фѣль чѣвѣкъ, ци старый, ци молодой, лише бы казавъ слово Божіе по правдѣ, а ты бери собѣ на розумъ изъ сердцюмъ добрымъ, научи и удержи, чомъ, багме, на сюмъ свѣтѣ знай, ажъ май буршого дѣла не есть, што бы май уद्याчо Богу, якъ коли слухають слово Божіе и чинятъ его, чомъ лише тотъ чѣвѣкъ благый и благословеный выдъ Бога, якъ мовить Иисусъ Христось, Господь 104^а||104^б нашъ, Лук., ѿв¹): «Благыи тоты, || котрыи слухають слово Божіе и чинятъ его». Другое: якъ есте слышали, што чинили тоты люде добрыи изъ тымъ чѣвѣкомъ бегѣжвымъ, якъ его привесли ико Христови, што бы его исцѣливъ; такъ же и мы, братья мои, коли кто выгъ сусѣдовъ нашихъ упадетъ у якую напасть, албо у неволю, албо у ятя, *албо*²) у болѣзнь, албо у кваръ, а хотъ у якую досаду, а ты чини, якъ сесѣ люде, будь пузля него ему на помучъ, чомъ, ажъ тобѣ не буде милости за брата твоего, и Богу не буде за тебе жаль, якъ мовить Іаковъ апостоль, ѿв³): «Судъ уже есть безъ милости тому, што не *чинитъ*⁴) мѣтъ изъ другимъ». Третее: видате, коли Христось ходивъ, научаючи, по свѣту, имавъ овунъ ворогы многыи, што мовили ему на досаду и хулли дѣла его добрыи; были книжници, 104^б||105^а што мовили эле за науку правую Христову, якъ видиме у || сюмъ евангеліи Христовумъ: коли мовивъ Христось *слабому*⁵): «Сыне, выпущены ти суть грѣхы», а одны книжници тамъ тогды сидѣли и погадали у сердци своимъ: «Што сесѣ такъ мовить хулы»; такъ же и нынѣ суть ворогове правдѣ, што ненавидятъ, коли слово Божіе *кажетъ*⁶) людомъ пупъ добрый; а одны суть такыи, што ненавидятъ *проповѣдника*⁷) слова Божого; такыхъ есть

1) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

2) Р—сь: а².

3) Зач. 52, гл. 2, ст. 13.

4) Р—сь: чнтъ.

5) Р—сь: слабомъ.

6) Р—сь: кажетъ.

7) Р—сь: провѣдника.

досыть межи намп. Али слушайте, якъ мовить такимъ Христось, Мате., чд¹⁾: «Горе вамъ книжници лицемѣри, чомъ есте узали ключъ царства Божого: сами не хочете увыйти, а кто бы увыйшовъ, не пушчае, али испирае». Четвертое: «Уздръвъ Исусъ вѣру ихъ». Научайме (ся) туй, ажъ у усякумъ дѣлѣ смотритъ Христось вѣру людомъ и дѣла добрыи, али члѣвкъ²⁾. Нѣ котрымъ кѣпомъ не дячитъ Бгѣ невѣрному³⁾, не можетъ быти, што бы ктогодѣ удячень || Богу безъ вѣры. У сюмъ евангеліи ище^{105*}||^{105*} мовить Христось: «Уздръвъ вѣру ихъ», та не мовить: смотри, якое дѣло, и якъ принесли его; видишь, *въра правая*³⁾ не лише одному хоснуеть, али и другому у *сеюсвятномъ*⁴⁾ дѣлѣ. Такъ же вѣровавъ и Лотъ, та лише его вывюгъ (Бгѣ) изъ погыбели, и жону, и двѣ дѣвки, такъ потумъ за пружбу его помпловавъ одинъ варышь Сигоръ, што не погыбъ. Албо у Дѣян., якъ написано, гл. ѡ: бс⁵⁾ было у корабли, плавали по водѣ, и нѣ одиявъ выдѣ ихъ не погыбъ. Такъ же дѣля пружбы *Аврамовои*⁶⁾ Бгѣ хотѣвъ терпѣти и миловати тоты пять варышувъ, Содомъ, Гоморъ, Сидомъ, Адама, Сигоръ, ажъ бы бывъ найшовъ ї людей праведныхъ; такъ же чинивъ Господь египтянумъ дѣля Іосифа, сына патріярха Іакова. Пятое: мовивъ Исусъ слабому: «Сыне, прощены ти суть грѣхы», || чомъ Христось естъ грѣшникумъ^{105*}||^{106*} отецъ, та не можетъ ихъ изненавидѣти, чомъ суть сынове его. Айно, прусто не вѣруеме ему? Чомъ мы, грѣшныи, не любиме его, занужъ намъ отецъ, чомъ не кличеме его икъ нему у нашуй неволи? Котрый отецъ на земли не милуетъ сына своего, албо котрыи члѣкъ даеъ лыхый даръ сынови своему, коли проситъ у него, якъ написано, Іоан., а⁷⁾: «Давъ имъ муць, што бы

1) Зач. 94, гл. 23, ст. 13.

2) Очевидно, пропускъ въ текстѣ. Поздн. почеркомъ добавлено и передѣлено: «члѣвкъ невѣрный нѣ котрымъ кѣпомъ не естъ и не можетъ быти удячень Богу».

3) Р—сь: вѣру правую.

4) Р—сь: сего свѣтломъ.

5) Р—сь: бс; зач. 50, гл. 27.

6) Р—сь: аврамой.

7) Зач. 1, гл. 1. ст. 12.

сынове Божіи былл, котрыи вѣрують у него». Дерзай, члѣвѣче, п бѣгай пудъ крыла Божіи, чомъ, багме, дѣля Исуса Христа, сына любого, прійметъ тя и грѣхы ти проститъ, чомъ ся загадовавъ, варе у котрый часть члѣвѣкъ грѣшный ико нему изъдыхне, и нѣколи за грѣхы не истямить, али булма тя будетъ миловати, якъ мовивъ Езекиломъ пророкомъ, Іе¹⁾). На сюмъ свѣтѣ будешъ 106⁶||106⁶ у журѣ, а за симъ будешъ у царствѣ небеснумъ, амянь. †

Нѣля з̄ по всѣхъ святыхъ, евангеліе М а т е., гл. ѿг²⁾).

Братя мои! Изъ сего евангелія указываетъ намъ Христось, што за любовь и сила у Христа имаеть вѣра правая члѣвѣку, чомъ изъ сего евангелія сесѣ двѣ намъ надобѣ *вырозумѣти*³⁾), што бесме познали гораздъ Христа, ажъ овунъ естъ намъ посланный спаситѣль изъ неба, и котрымъ кѣпомъ можеме достигнути, што бы намъ учинивъ гораздъ. Нагай нѣкто не гадаеть, тай не мовить, што⁴⁾ бы мовивъ: знаю, ажъ чинивъ досыть гораздъ зъ усѣма и миловавъ, докудъ бывъ у тѣлѣ; чомъ, ачей теперъ не такъ, чомъ если бывъ милостивъ, бывши у тѣлѣ, а теперъ ище бурше⁴⁾). Другое: научайме ся, коль дуже жадаеть Бг̄ вѣры выдъ усѣхъ людей: туй мовивъ слѣпыиъ: «Ци вѣруете, ажъ могу я сесе учинити?». А они мовили: «Вѣруеме, Господи». Тогда исцѣливъ ихъ 106⁶||107^a и рюкъ имъ Христось: «По вѣрѣ вашуй нагай будетъ вамъ». † Марк., к̄в⁵⁾), у Назаретѣ не мугъ Христось учинити нѣякое чудо за ихъ невѣрство, али сесѣ люде слѣпыи были послушны за вѣсть Христову, якъ ожививъ дѣвку церковного члѣвѣка верховного, Марк., гл. к̄⁶⁾). Побѣгли они за Христомъ, чомъ, видишь, на пути не слухавъ ихъ, тай не *исцѣливъ*⁷⁾ ихъ, а они

1) Въ гл. 35 вѣтъ подходящихъ мыслей.

2) Зач. 33, гл. 9, ст. 27—35.

3) Р—сь: *вырѣзѣмѣти*.

4) «Што — бурше» — смыслъ не воплиѣ ясенъ.

5) Зач. 22, гл. 6, ст. 5.

6) Зач. 20, гл. 5, ст. 22—24.

7) Р—сь: *исцѣвъ*.

пушли за нимъ онь до хыжѣ и вѣровали на доброту и на милть его, такъ добыли здорова. Намъ, хрестянуумъ, тото есть великая причта: пше у вубоствѣ своюмъ будь такъ и, багме, будешъ *услышанъ*¹⁾ у молитвѣ твоей правуй. Третее: изъ сихъ слѣпцовъ имаеме причту тымъ людомъ, котрыи не познають слѣпоту свою и незнана свое, и усѣ слѣпыи такъ, чомъ суть одны, котрыи слѣпоту свою не познають, та видить ся имъ, ажъ они май гораздъ видять, нѣжъ другыи, и ся держать, ажъ суть уважаеве слѣпымъ. За сесе Христось мовить || такъ, Мате., $\bar{\text{ж}}\text{а}$ ²⁾: «Слѣпый¹⁰⁷⁶||¹⁰⁷⁶ слѣпного ажъ водить, оба у яму упадутъ», а сесе слѣпота есть *лихая*³⁾. Прушто? Про то, чомъ выдъ неи не могутъ ся исцѣлити, та погыбнуть у нуй, якъ есть написано, Иоан., $\bar{\text{л}}\text{е}$ ⁴⁾: «Мовивъ Христось: на сесе емъ пришовъ, котрыи очи не имають, што бы видѣли, а котрыи очи имають, што бы слѣпы были, и другыхъ заблуженыхъ пѣхаютъ у яму; за сесе бѣзенътуеть, Лук., кз⁵⁾. Такъ же у двы Христовы книжници, фарисее досажали ему: «Ци и мы слѣпы есме?», якъ написавъ Иоан., $\bar{\text{л}}\text{е}$ ⁶⁾: «Ажъ бы есте слѣпы были, грѣха бесте не пмали; али занужъ мовите, ажъ видите, та грѣхъ вашъ у васъ зостане ся». Чомъ сесѣ два слѣпцове познавали слѣпоту свою и жадали выдъ неи ся слободити, тай люде(й) тыхъ могутъ исцѣ(ли)ти, а котрыи ся указують, ажъ суть уважаеве людомъ и мовлять такъ: «Мы есме», мовить, «подавцове закону и урядники и укрѣпля||еме¹⁰⁷⁶||¹⁰⁸» право хрестяньское; мы деръжиме правило и усю службу перковную, та лише ся хвалять и такъ не чинять. Али слухай, якъ мовить царь Давыдъ, псал. рп̄⁷⁾: «Дай ми розумъ закону твоего, што быхъ познавъ заказы твои». Ци знаешъ, *што*⁸⁾ мовить

1) Р—сь: оўслыша.

2) Зач. 61, гл. 16, ст. 14.

3) Р—сь: лихааа.

4) Зач. 95, гл. 9, ст. 39.

5) Зач. 27, гл. 6, ст. 39.

6) Зач. 35, гл. 9, ст. 41.

7) Псал. 118, ст. 34.

8) Р—сь: шото, испр.: ш(ъ)го.

Христось, Матѣ., гл. ѿв¹⁾: «Славу даю тебѣ, отче, што есть на небесѣхъ и на земли, чомъ есь покрывъ сесе видѣ мудрыхъ, розумныхъ, и выдкрывъ тото дѣтлюмъ», науку. Вѣра правая не гадаеть, тай не сокотить дяку погыбели, у кого есть доброе бѣзоншадство безъ страху, якъ годить (ся) хрестянинови; такъ чинили сесѣ слѣпцеве, чомъ такъ было право межи жидаы, якъ есть написано, Іоан., ѿд²⁾, ажъ кто метъ вомовати Христа, сего изъ церкви изгнати. Али тоты слѣпцеве тымъ *заказумъ*³⁾ не *дѣбали*⁴⁾, али кликали и звали Ісуса сыномъ Давыдовымъ. Дѣля того имали вѣру дужую, чомъ на пути имъ не давъ нѣякый
 108^а||108^б валасть, || дѣля того они не гадали тымъ, али пушли онъ до хыжѣ, што бы ихъ испѣливъ. Шестое: Христось видить и познаваеть гораздъ недужество тыхъ, котрыя ся молятъ ему, лѣпше, нѣжъ бы мы ему казали. Такъ сесѣ слѣпыи, не мовили они: «просвѣти намъ очи, што бесме видѣли», лише тулько рекли: «Помилуй насъ». Такъ же и мы, колп молиме Богу и славиме его, знаетъ овунъ, што намъ треба помочи, якъ мовить Христось, Матѣ., ѿі⁵⁾: «Чомъ знаетъ отецъ вашъ небесный, што вамъ надобѣ, переже пружьбы вашей». Дѣля того есть намъ вытѣѣ великое весѣля, якъ маеме знати помучьника нашего, кто есть то, што знаетъ неволю и недужество наше переже пружьбы наше; овунъ молитву нашу нѣколи не изменавидить, али булма любить и заказуетъ намъ, што бесме ся молили. Семое: такъ мовить еванге-
 108^б||109^а листъ: принесли къ нему члѣвка нѣмого, што || имавъ бѣса, и выйшовъ изъ него бѣсъ, и проговоривъ нѣмый. Туй научайме (ся), чомъ не лише Христось тыхъ спомагае, што приходятъ икъ нему изъ науковъ добровъ, та молятъ ся ему, али в тыхъ спомагаеть и испѣляеть. Четвертый фѣль людей: одны, што волевъ своевъ приходятъ ико Ісусови и молятъ ся ему, слѣпыи и хромыи,

1) Зач. 42, гл. 11, ст. 25.

2) Зач. 34, гл. 9, ст. 22.

3) Р—сь: *заказымъ*.

4) Р—сь: *дѣбаали*

5) Зач. 16, гл. 6, ст. 8.

прокаженыи, албо хоть *котрыи*¹⁾ такыи. А другыи, што звали Христа, та ходивъ икъ нимъ Христось, албо за котрыи бывъ прошунъ, та не ходивъ тамъ, якъ бывъ слуга сотникувъ идѣвка тои удовицѣ изъ Хананеи, Матѣ., ̅̅̅в²⁾). Третіи суть, идъ котрымъ бывъ не прошунъ, та приходивъ, исцѣлявъ ихъ, Іоан., ̅̅̅³⁾), тотъ члѣвкъ, што бывъ бетѣженъ ̅̅̅ лѣтъ, такъ же и сынъ удовицѣи, Лук., ̅̅̅⁴⁾). *Четвертыи*⁵⁾ тоты, котрыи своевъ волевъ не приходятъ, али другыи приносятъ, якъ бывъ нѣмый, што имавъ бѣса у собѣ. Вытцѣ *розумѣме*⁶⁾, || якъ милуетъ Христось невулныхъ^{109*}||^{109^б} и спомагаеть ихъ на кождый часъ, на усякумъ мѣстѣ овунъ готувъ убогихъ спомагати. Приходѣтъ, хрестяне, ико мѣти его и, багме, якъ ся *загадоваъ*⁷⁾, будетъ васъ у молитвѣ вашуй слухати на вѣкы, аминь.

Нѣля ̅̅̅ по всѣхъ святыхъ, евангеліе Матѣ., ̅̅̅⁸⁾).

Братя мои! Изъ сего евангелія имаеме сесю науку: первое, што бесме усю надежу нашу пзлышили на Бога, чомъ овунъ есть увожай и овунъ носить гадку за наше недужество и за душу нашу, лише мы ся журѣме, што бесме искали царства Божого, якъ мовить самъ Христось, Матѣ., ̅̅̅⁹⁾: «Ищѣте прежде царства Божого и правды его, а сесе усе дасть ся вамъ», якъ и сесь нарудъ, котрый пришовъ слово Христово слухати. Якъ написано у сюмъ святумъ евангеліи, Господь Іисусъ Христось за сесь нарудъ усю журу носивъ и ихъ насытивъ тымъ чудомъ и тымъ || знакомъ, пять тысячей людій пятьма хлѣбы, якъ есть^{109^б}||^{110*}

1) Р—сь: котроый.

2) Зач. 62, гл. 15, ст. 21—28.

3) Зач. 14, гл. 5, ст. 1—9.

4) Зач. 30, гл. 7, ст. 11—16.

5) Р—сь: четтвертый.

6) Р—сь: рззѣмѣме.

7) Р—сь: загадовъ.

8) Зач. 56, гл. 14, ст. 14—22.

9) Зач. 19, гл. 6, ст. 33.

написано, Матѣ., ѿи, Марк., ѿе и ѿв, Лук., ѿв, Іоан., ѿи¹⁾, чотыри тысячѣ сѣмма хлѣбы изъ одновъ рыбовъ. Чомъ Бгъ сесе жадаеть выдъ насъ, што бесме чинили, якъ чѣвѣкъ хрестянинъ: найперво, што бы ся смпривъ изъ людми и моливъ ся великому Богу, за тымъ, изъ дяковъ великовъ и выдъ *усею*²⁾ сердца твоего што бы слухавъ слова Божѣя, што бы бывъ усюгды тамъ, де слово Божіе проповѣдають по правдѣ, и што бы блаживъ Бога у своємъ сердци. Коли хочъ чинити сесе усе, за тымъ варе што за³⁾ (дѣло) будешъ имати (котрое бы удячно Богу, а) ты ходи за дѣломъ (добрымъ)³⁾ зъ усевъ правдовъ, безъ квару и безъ досады. Другое: усю надежу твою излиши на Бога, чомъ 110⁶||110⁶ знаешь, ажъ овунъ тя годуетъ, якъ мовить || пророкъ Давидъ, псал. ч⁴⁾: «Изверзи на Бога журу твою, и овунъ будетъ ты годовати»; и опять, псал. лг⁵⁾: «Богатыи изъубожали, изъголонѣли, а котрыи ищутъ Бога, не остануть ся выдъ усякого доброго. Буйте ся Господа усѣ святын его, чомъ тоты, котрыи ажъ боять ся Бога, не будутъ голодны»; за што и опять пророкъ Давидъ, псал. лс⁶⁾: «Молодъ емъ бывъ, истарѣвъ емъ ся и не видѣвъ емъ нѣ одного праведного, што бы ся оставъ выдъ Бога, тай нѣ насѣню его што бы искавъ албо просивъ хлѣба». Дѣля того заказуетъ Христось, Матѣ., ѿи⁷⁾. Смотри ише за сесѣ жидаы, за котрыи мовить у скомъ евангеліи нынѣшномъ: видишь, якъ ихъ годовавъ и насытивъ Іисусъ Христось, такъ же указываетъ и намъ, ажъ такъ же носить журу за усѣ хрестяне. Дру- 110⁶||111⁶ гое: коли уздрѣвъ Христось варудъ || голодный, и миловавъ ихъ, и насытивъ тулько хлѣбомъ и рыбовъ. Также и мы, хрестяне, у

1) Матѣ., зач. 58, гл. 14; Марк., зач. 25, гл. 6; зач. 32, гл. 8; Лук., зач. 42 гл. 9; Іоан., зач. 18, гл. 6.

2) Р—сь: сего.

3) «За — — добрымъ» — часть первонач. текста тщательно выскоблена и поздн. почеркомъ вписаны дополненія и поправки.

4) Псал. 54, ст. 23.

5) Псал. 33, ст. 11, 10.

6) Псал. 36, ст. 25.

7) Зач., 58, гл. 14, ст. 14—21: насыщеніе 5000.

чумъ можеме миловати, што бесме милостивны ико братѣ нашуй и сусѣдумъ убогимъ, што бесме спомагали ихъ и дѣлили выдѣ того, што намъ Бгѣ давъ, чомъ дѣля того даетъ Бгѣ одному май много, нѣжъ другому, якъ милусть свою укажетъ тотъ богатый, якъ мовить Іаковъ апостоля, нв¹⁾: «Если хочъ закунъ исповни(ти)²⁾ царскый по писму: люби ближнего своего, якъ самъ себе, то гораздъ чинишь, а если лицемѣрно, то грѣхъ чинишь». Такъ ся годить, што бесме славу дали Богу изъ иманя нашего, чомъ дѣля того давъ намъ Бгѣ иманя; *нужж*³⁾, сокоти, што буде мовити Христось на судѣ праведнымъ и мѣтивымъ. Третее: научайме (ся) ище, што бесме были изъ дяковъ великовъ, и изъ || гадт-111⁴⁾||111⁵⁾ ковъ, и изъ журовъ, и изъ правдовъ у науцѣ слова Божого, чомъ, видишь, и сесь нарудъ, якъ изъдалеку пришовъ у пустыню, што бы слухавъ слово Христово, тай ище ходили за проповѣдью, што бы слухали слово Христово и до *третейо*⁴⁾ дне были изъ нимъ, и не у городѣ, тай не у варыши, али у пустыни, та не двае, albo тріе, али по пять тысячей, та по чотыри тысячѣ, кремъ жунъ и кремъ дѣтей, а намъ есть лѣнусть лише *одинъ*⁵⁾ часъ пуйти до церкви. Якъ тотъ нарудъ жидувскый осудить насъ и кортати метъ насъ передъ Богомъ и напередъ усего свѣта на судный день, якъ мы были хрестяне, чомъ есме⁶⁾ были такъ на доброту⁶⁾. Дѣля того, варе де чуετε, ажъ проповѣдають слово Божіе по правдѣ, пуйдѣте, и слушайте, та будете у мѣти Божуй, и ты, Господи, дай намъ царство твое, *аминь*⁷⁾. ||

111⁶⁾||112²⁾

Нѣля ѿ по всѣхъ святыхъ, евангеліе М а т ѳ., гл. нѳ⁸⁾.

Братя мои хрестяне! Изъ сего евангелія указываетъ намъ, якъ силовавъ и иднавъ апостолы, што бы увуйшли у корабль, дѣля

1) Зач. 52, гл. 2, ст. 8—9.

2) Р—сь: исповнивъ.

3) Р—сь: нѣ.

4) Р—сь: третюго.

5) Р—сь: ѿднъ

6) Sic!

7) Р—сь: аминь.

8) Зач. 59, гл. 14, ст. 22—34.

того, занужь уздрѣли народы, ажъ ся насытили пять тысячей людей пятама хлѣбы, и мовили они: «Сесе есть во истину пророкъ, што пришовъ на свѣтъ», а Христось познавъ ихъ гадтку, якъ мовить, Иоан., бѣ¹⁾, ажъ хотѣли прійти къ нему, што бы подхватити его, абы учнили его царюмъ. Такъ ся выдѣливъ вытъ апостолаувъ и пославъ черезъ воду до Вифасаиды, якъ мовить евангелистъ, докудъ выдпуститъ нарудъ. Изперву есть наука сесея: Христось не пришовъ дѣля того, што бы наготовивъ царство сему свѣту, што бы пановавъ, якъ другыи панове и царева, чомъ жидове на кождый часъ гадають и жьдуть Месію, 112^а||112^б што бы бывъ имъ царомъ, што бы вывюгъ ихъ || изъ слѣпоты римьскои, али овунъ нѣколи не жадавъ того панство, чомъ видишь, ажъ побѣгъ изпе(ре)дъ нихъ. Дѣля (то)го мовивъ и Пилатови: «Царство мое не есть сегосвѣтнее, али што ище прійдетъ», чомъ овунъ не жадавъ (пановати на земли), про то и потумъ не могли мовити жидове, ажъ хотѣвъ паньства, якъ вадля на него тоты кривыи бѣзоншаки напередъ Пплата. Чомъ не были научены выдъ духа святого папа римскый изъ патріархомъ цариградскимъ, изъвадили ся за панство, котрый бы ихъ май булшій быти мавъ. А другое ище изъ сей науки имаеме, чомъ чуеме, якъ мовить у сьомъ евангелии, Христось пушовъ на гору помолити ся. Учить насъ, што бесме ся молили, коли за што ся бонме, албо коли имаеме якую кощованъ на насъ, а мы лпше ставъме на молитвуву, якъ мовивъ Господь Давыдомъ про- 112^б||113^а рокомъ, псал. мѣ²⁾: «Призови мя || у день журы твоеи, и избавлю тя». Такъ (чинили) патріархове, пророкове, апостоли, ученици и усѣ святыи, чомъ ся давали на молитву и такъ были спомаганы. А вы, ище хрестяне, коли упадаете у якую кощованъ дяволу, албо у страхъ смертний, албо у кваръ, не идѣте ико балямъ, албо ико ворожкамъ, албо ико (кому пишему), али лпше учини моляту правую смиреную. Дѣля того годить ся, што бы есте

1) Зач. 19, гл. 6, ст. 15.

2) Псал. 49, ст. 15.

знали молитву хрестяньскую, коли ся держите хрестяне крещеныи, чомъ молитва наша (избавляетъ отъ смерти). Другое: евангелисть мовить: корабль бывъ посредь моря, валявъ ся вольнамп, видѣло ся апостолумъ, якъ написано, Матѣ., $\bar{k}\bar{z}$ ¹⁾, Іисусъ бывъ у корабля, али спавъ. И тамъ не бывъ съ ними, али тото было за то изъ волевъ и изъ токмовъ Христововъ, што бы пришла на нѣ тота картань; тай дѣля чого чинивъ, можеме розумѣти изъ Марка святого, якъ мовить, $\bar{k}\bar{s}$ ²⁾: || «Ученици ище не розумѣли ^{113^a||113^b} за хлѣбы, чомъ были сердца ихъ окаменяны», чомъ не вѣровали, ажъ тото есть сынъ Божій, а видѣли, ажъ ся насытили пятьма хлѣбы, та про то пустивъ на нѣ тотъ вѣтеръ великій изъ волнамп, про то овунъ и вѣтеръ великій утоливъ, што бы, видѣвши, апостоли май дуже вѣровали ему. Третье: научайме (ся), што есть до(са)жданіе ученикумъ, котрыи исполняютъ заказы его на сьомъ свѣтѣ, якъ было пригодило ся и апостолумъ, чомъ сесь свѣтѣ, якъ великій вѣтеръ изъ волнамп. Также и теперь, кто идетъ на путь Божій, изъ правдовъ (проповѣдаетъ и слушаеъ) слово Божіе, у многумъ страху, досад(ѣ) ³⁾, невол(я) ⁴⁾, у ненависти сего-свѣтнуй будеть, якъ мовить Христось: «На сьомъ свѣтѣ будете имати многую досаду и многую кощованъ дяволу». Четвертое: и тогды, коли суть якыи погыбели на || насъ, видить ся намъ, ^{113^b||114^a} ажъ спить Христось, якъ написано, Матѣ., $\bar{k}\bar{z}$ ⁵⁾: «Занужь тогды пришли ученици, та изъбудили его и мовили: Господи, спаси насъ, чомъ гынеме. И рюкъ имъ Іисусъ: Чому есте такъ полохавы, маловѣрныи? Тогды уставъ и запрѣтивъ вѣтру и морю, и отихло вульми, а люде чудовали ся и мовили: Кто есть сесе, *што* ⁶⁾ п вѣтеръ и море *слушаютъ* ⁷⁾ его»? Также гадаеме и мы теперь, коли упадаеме у якую неволю: впадить ся намъ, ажъ забывъ насъ

1) Зач. 27, гл. 8, ст. 23—27.

2) Зач. 26, гл. 6, ст. 52.

3) Р—сь: досада.

4) Р—сь: неволя.

5) Зач. 27, гл. 8, ст. 25—27

6) Р—сь: што.

7) Р—сь: слѣхють.

Бѣ, не видить насъ, та не сокотить, али овунъ не спить, тай не стоять далеко выдъ хрестянь. Евангелистъ мовить: у четвертый часъ ночи пришовъ Иисусъ икъ нимъ. Пятое: научайме ся¹⁾, што иждати и што надѣяти ся выдъ Христа, коли есме у якуй пригодѣ, якъ бывъ пустивъ на ученикы посередь моря. Также 114*||114⁶ овунъ за свои не стыдитъ ся, || али ихъ спома(га)еть, якъ ся *заидовавъ*²⁾, якъ есть написано, Матѣ., рѣі³⁾: чомъ «Атъ я изъ вами усюгды вусѣ дны до скончанія вѣка», али вунъ тыхъ спомагаеть, котрыи ходять у заказѣ его. Попове, патріархове, имъ ся видить, ажъ вульми ходять гораздъ у заказѣ Божумъ. Шестое: у четвертую стражу ночи пришовъ Иисусъ икъ нимъ, чомъ давно подѣлена нучъ на чотыри стражѣ: до пувночи двѣ, а вытъ пувночи опять двѣ. Такъ лишивъ Христось кѣновати апостолы межи волнами усю нучъ у мори и пришовъ икъ нимъ уже ико свѣтови. Научайме (ся) дѣля того, што бесме ся не двоили, тай не смятѣмъ ся, коли насъ не спомагаеть борзо Господь, али изъ дяковъ добровъ иждѣме часу милости его, чомъ тогды бурше со- 114⁶||115* котѣмъ и берѣмъ || собѣ на розумъ, ажъ не есть другого помучника намъ, кремъ Бога. Коли будеме такъ чинити, дасть намъ царство свое, аминь.

Нѣ ї по всѣхъ святыхъ, евангеліе М а т ѣ., гл. ѡв⁴⁾.

Братя мои! У сюмъ евангеліи видиме, ажъ намъ не велить искати другого лѣкаря на сюмъ свѣтѣ, кремъ Христа, якъ бывъ и сесь члѣвкъ, отецъ того дѣтѣвака, што бывъ нечистый духъ у нюмъ. Якъ тотъ члѣвкъ имаѣ журу за сына своего, якъ и мы теперь, коли будетъ сынови твоему яка болѣзнь того фелю, атъ знаете гораздъ, якъ было у сердци тому члѣвку, чомъ овунъ собѣ не державъ двѣ гадкы нѣцятъ, али лише журивъ ся выдъ

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Р—сь: задовавъ.

3) Зач. 116, гл. 23, ст. 20.

4) Зач. 72, гл. 17, ст. 14—23.

усей душѣ, якъ бы его исцѣливъ, сына своего. Дѣля того, коли не мугъ найти выдъ другихъ людей помочи, што бы дакто помугъ ему, || овунь пушовъ ико апостолумъ, и святѣи апо- 115*||116⁶ столы не могли его исцѣлити выдъ моце дяволовой. И коли уздрѣвъ овунь, ажъ апостолы не могли его исцѣлити, а овунь пушовъ изъ вѣровъ великовъ ико Христови, поклонивъ ся ему выть усега сердца за сына своего и моливъ ся Христови, што бы простивъ его и его сына. Прушто? Чомъ нѣкто на свѣтѣ не мугъ исцѣлити его выдъ моце дяволовой. Такъ же годять ся, што бесме чинили и мы, коли пустить на насъ Бѣ якую болѣзнь лихую, а мы што бесме не ишли ико бацлямъ, чомъ того дѣло дявулское. Есть за то зѣля на лѣкъ доброе, та есть лишено выть Бога: коли суть бегѣжныи люде, берутъ его, изъ благословеніемъ Божиимъ можетъ то хосновати. Али у сѣмъ святумъ евангеліи видиме, ажъ май булшова муць была || 115⁶||116* дяволова, нѣжъ зѣля. Али, якъ ходилъ тотъ члѣвкъ ико Христови и моливъ ся ему, што бы исцѣливъ сына его вуть моце дявулскою, такъ же и мы изъ вѣровъ молимъ ся Богу, што бы намъ помугъ, якъ мовить и самъ у книзѣ пророка Давыда, псал. мѣ¹): «Призови мя у день журы твоеи, избавлю тя, и прославишь мя». И вытказавъ Иисусъ тому члѣвку и рюкъ: «О, роде невѣрный, розорванный, докудъ буду изъ вами, докудъ буду терпѣти вамъ! Приведѣте ми его сѣмъ». И запрѣтивъ ему Иисусъ, и выйшовъ изъ него бѣсъ, и исцѣливъ ся сынъ того члѣвка выдъ того часу. Туй видиме, ажъ Христось покартавъ велми дуже вѣру тоту слабую, што имали жидове и ище имъ указавъ дяку свою, котрую имавъ у сердца своемуъ, занужъ Христось видѣвъ неправду ихъ и невѣрство ихъ, чомъ за невѣрство ихъ царство небесное 116*||116⁶ узято выдъ нихъ и дало ся поганумъ. Бѣгъ давъ бывъ сына своего жидумъ, а они выдвергли ся выдъ него, дѣля того ро(з)сердилъ² ся, и розказавъ, ажъ не естъ³) виненъ Бѣгъ, чомъ ся они выдвергли.

1) Псал. 49, ст. 15.

2) Р—съ: росердиам.

3) Р—съ: нї.

Іоан., ꙗ́а¹⁾: «Сесе есть воля пославшаго мене отца за усѣ, што мене давь, не загублю выдѣ него, али ихъ воскрешу у послѣднѣй день». Мы есме винныи, чомъ ся выдмѣтуеме изъ слабовъ вѣровъ нашевь выдѣ тои доброй волѣ Божей. А коли есме у неволп, а мы слушаеме, тай чинѣмъ такъ, якъ сесе члѣвѣкъ изъ вѣровъ дужевъ, исказуеме Богу свою неволю и молпмъ ся, што бы ся на насъ измиловавъ, чомъ поможетъ намъ, якъ помугъ сему сынови того члѣвѣка. Другое: тогда пушли ученици ико
 116⁶||117^а Христови самому и рекли: «Прушто мы не могли изогнати его? || А Іисусъ рюкъ имъ: За невѣрство ваше. Правду мовлю вамъ: коли бы есте тулькую вѣру имали, якъ зерно горушное, и рекли бесте горѣ ской: пуйди выдѣ тамъ, а она бы перейшла, и не естѣ²⁾ такого, што бы не могло быти вамъ. А сесе нечистъ вѣчимъ не можетъ³⁾ выйтп, токмо молитвою и постомъ». Про то мовить Павелъ святой, ко Евр., тѣи⁴⁾: «Вѣрою пришовъ Аврамъ изъ (И)саакомъ и изкоштовавъ сына своего», албо, якъ написано у первуй книзѣ Мойсеовуй, ꙗ́е⁵⁾: вѣрою Іосифъ ся усокотивъ выдѣ курварства, и добывъ благословеніе выдѣ Бога, и годовавъ землю египетскую у тотъ голодъ великій, годовавъ и брату свою, и вутьця своего, *патріярха*⁶⁾ Іакова; ко Евр., тѣи⁷⁾: «Вѣрою и Мойсей великъ бивъ и не хотѣвъ звати ся сыномъ донькы Фарао-
 117^а||117⁶ новы, али май радъ бивъ ся⁸⁾ мучити изъ людьми || Божими. Изъ вѣровъ лишивъ Египеть и не боявъ ся ярости царя Фараона. изъ вѣровъ перейшли великую бездну по суху, вѣровъ стѣны Ерихонскыи упали, вѣрою пришовъ Аврамъ и уселивъ ся на землю, помѣнену *ему*⁹⁾, вѣрою и Сара сама плудъ у собѣ пріла,

1) Зач. 21, гл. 6, ст. 37.

2) Р—сь: нѣ.

3) Р—сь: жеѣ.

4) Зач. 329, гл. 11, ст. 17.

5) Быт., гл. 39 и сл.

6) Р—сь: пратріярха.

7) Зач. 323—329, гл. 11, ст. 24—25, 27, 29—30, 9, 11, 31.

8) Нѣтъ въ р—си.

9) Р—сь: ѣ емѣ.

вѣрою и Раава курва не погыбла», вѣрою Елисей перейшовъ
 Иорданъ, и усѣ святыи изъ вѣровъ были, та про то добыли царство
 небесное. Про то мовивъ Христось: «Сеся нечисть нѣчимъ не
 можетъ выйти, токмо молитвою и постомъ»; чомъ Христось учитъ
 насъ, што бесме были усюгды ико молитвѣ правуй хрестянской,
 якъ есть воля Божая, чомъ така молитва удряна Богу. Али,
 братья моѣ, берѣгъ собѣ на розумъ, чомъ такыхъ Христось не
 любить молитву, што ся обѣдять, та обыють ся, чомъ то
 Христось не любить, якъ мовить и самъ, Лук., р̄з¹⁾: «Берѣгъ || 117⁶⁾ || 113^{а)}
 собѣ на розумъ, што бы ся не отерхали сердца ваша обѣдѣ-
 нюмъ, и пьянствомъ, и сегосвѣтнювъ журовъ». Туи Христось жа-
 даеть, што бесме не отерхали сердца наша годулевъ многовъ
 нѣколи, али што бесме были легкы усюгды и што бесме были
 готовы на молитву ико Иисусъ Христови, Богу нашему, аминь.

Нѣ аї по всѣхъ святыхъ, евангеліе Матѣ., гл. б̄з²⁾.

Братья мои! У скомъ евангеліи изъ причтовъ повѣдаеть
 Христось за того, коли *зѣдовавъ*³⁾ Петръ у Христа, кулко
 разъ выдпустити члѣвѣку, ци до сѣмъ разъ, якъ написано,
 Матѣ., б̄с⁴⁾: «Рюкъ ему Иисусъ: не мовлю тобѣ до сѣмъ разъ,
 али до сѣмъдесять и сѣмъ разъ». Якъ тогды овуиъ учивъ Петра,
 такъ же п усѣхъ хрестянь учитъ, якъ ся годить простити грѣхы
 сусѣдумъ за усякую вину, коли што изъвинитъ, || и коли ся обер- 118^{а)} || 118^{б)}
 тають и ся кають. За тымъ мовить, Матѣ., з̄ї⁵⁾: «Ажъ вы не
 выдпустите людомъ грѣхы ихъ, нѣ отецъ вашъ небесный не
 выдпуститъ вамъ грѣхы вашѣ». Имаеме изъ сего евангелія:
 наука першая: научайме ся изъ сеи причты, кулкыми есме
 дожны Господу Богу нашему. Довгъ великий имаеме, што не

1) Зач. 107, гл. 21, ст. 34.

2) Зач. 77, гл. 18, ст. 23—35.

3) Р—сь: звѣдо³⁾.

4) Зач. 76, гл. 18, ст. 22.

5) Зач. 17, гл. 6, ст. 15.

можеме *сказати*¹⁾ языкомъ нашимъ, али можеме розсудити изъ сего слугы, што бывъ оставъ доужень *десять*²⁾ тысячей талантувъ, а тото чивитъ шѣсть сотъ тысячій золотыхъ, чомъ тотъ царь бывъ отецъ небесный, а слуга есть на сюмъ свѣтѣ кождый, хотъ король, хотъ панъ, хотъ шъпанъ, хотъ бирувъ, хотъ патриарха, хотъ владыка, хотъ пупъ, а хотъ котрого фелю чѣвкъ, то есть слуга, а довгъ есть грѣхы нашѣ *незочтеныи*³⁾. *Нужь*⁴⁾,
 118⁶||119² смотри, туй отецъ небесный дѣла || сына своего простивъ намъ грѣхы вшиткы, а мы лише сто пѣвзей не хочеме терпѣти сусѣдови нашему, албо служѣ нашему не хочеме простити, чомъ Богу булшій довгъ есме доужны, якъ мовитъ Павелъ апостолъ, *а Корине,* (рл⁵⁾: «Такъ нагай розумѣтеъ за насъ кождый чѣвкъ, якъ за Божиі слугы и за Божого, та много дѣла урядничество», чомъ не ямаеме нѣчого, што есме не выдъ него узали, чомъ варе што можетъ гадати чѣвкъ, усе узали выдъ него. Также *есме*⁶⁾ много доужны сусѣдомъ нашимъ. Айно, чимъ есме доужны Богу? Вѣровати, чомъ овунъ пуднявъ надъ усякое дѣло любовь, што бы имя его честовати, и святити, и славити, и
 119²||119⁶ слово его изъ радусти || слухати, якъ есть заказъ его нусюгды давайме славу за усякую доброту его; тото есть довгъ нашъ. Айно, чимъ есме доужны сусѣдомъ нашимъ? Изъ плодомъ вѣры и любви, што бы сусѣдови служити и спомагати у усякумъ недужествѣ, што бы есме его нѣякимъ кѣпомъ не уразили, нѣ жову, нѣ сыны, нѣ дѣти, нѣ о чести его, нѣ у иманю его, али носити журу его, якъ и нашу, якъ мовитъ Христось, *Мате., ка*⁷⁾: «Якъ хочете, ать чиняте вамъ люде, такъ же и вы чинѣте имъ», чомъ знаете гораздъ дати саму Богу за сесе усе. Другое: туй смотри, кулко милостивъ и жалусливъ Бугъ якъ намъ: туй ука-

1) Р—сь: сказити.

2) Р—сь: деса.

3) Р—сь: незочтний.

4) Р—сь: нѣ.

5) Зач. 130, гл. 4, ст. 1.

6) Р—сь: еме.

7) Зач. 21, гл. 7, ст. 12.

зуеть доброту свою, якъ *чинивъ*¹⁾ тотъ царь изъ слугомъ || своимъ, 119⁶||120^а коли не имавъ слуга, чимъ заплатити, а овуень увавъ долу упередъ пана своего и моливъ его, што бы потерпѣвъ: заплачу, мовить, усе; а овуень ся змиловавъ слугы своего, и выдслободивъ его, и довгъ ему выдпустивъ увесь, а слуга заплатити загадовавъ ся ему усе; а тотъ панъ, уздрѣвъ, ажъ овуень не имаеть, чимъ *заплатити*²⁾, а овуень ему простивъ усе. Што бы есь знавъ, хрестяanine, и ты, ажъ не можете заплатити свуй довгъ, лише Господь выдпуститъ намъ дѣля своей мѣти, чомъ овуень познаваеть гораздъ слабуть и недужество наше; али ищѣтъ прощѣ видъ Христа, чомъ овуиъ смертю своевъ досытъ намъ *у|чинивъ*³⁾, якъ есть написано, ко Евр., тѣг⁴⁾: «Коли уже я», 120^а||120⁶ мовить, «выдпустивъ, уже дале не е приносу за грѣхы»; такъ же мовить, ко Галат., *с̄с*⁵⁾: «Христось выткупивъ насъ вытъ клятвы законом, бывъ самъ за насъ клятва». Третее: што проситъ и жадаеть Бг̄ъ видъ насъ дѣля мѣти, занужъ намъ простивъ? Туй указуеть намъ изъ причты сего евангелія, што бы и мы сусѣдумъ нашимъ, хотъ якое злое *учинитъ*⁶⁾ намъ, што бесме ему простили, чомъ атъ, якъ мовить тогды тотъ панъ: «Слуга хитлянный, кулькый довгъ я тобѣ выдпустивъ, занужъ есь мя просивъ. Айно, тобѣ ци не годило ся помпловати товариша своего, якъ и я тебе помпловавъ»? Будь и ты, якъ тогды тотъ панъ, || прости твоему сусѣдови не лише грѣшку, али довгъ 120⁶||121^а пѣпяжный, котрый ти не *можетъ*⁷⁾ заплатити, не жди, атъ ты просивъ твуй сусѣдъ, чомъ ти ся годить простити и непрошеному. Чомъ ся годить, што бесме ся молили и за ворогы нашѣ. Матѣ., *бѣ*⁸⁾: «Молите ся за тыхъ, котрыи вамъ чинятъ напасть,

1) Р—сь: чинивъ.

2) Р—сь: заплати.

3) Р—сь: оучинивъ.

4) Зач. 323, гл. 10, ст. 18.

5) Зач. 206, гл. 3, ст. 13.

6) Р—сь: оучинитъ.

7) Р—сь: же.

8) Зач. 15, гл. 6, ст. 44.

та васъ изганяють»; если познаеме, и Бѣтъ даетъ мѣтъ икъ намъ. Четвертое: якъ дуже кортае Христось тыхъ, котрыи не хотятъ простити вины сусѣдови, якъ намъ указуеть изъ сего евангелія прятчы, коли ся розсердивъ панъ его и давъ его мучителникумъ. Такъ же и наше дѣло будетъ, хрестяне, коли не будеме миловати 121^а||121^б убогыи, якъ бѣзеньтуеть Иаковъ апостоля, ꙗв¹⁾): || «Судъ безъ мѣти тому, кто не чинитъ мѣтъ» на сюмъ свѣтѣ: вержены будутъ у погыбель²⁾ вѣчнуу; докудъ не вудастъ увесъ довгъ свуй, не выйдетъ выдтудъ. Дѣля того, котрыи суть изъ сердцюмъ твердымъ ико сусѣдумъ, што коли согрѣшитъ, та не хотятъ простити, гурко имъ будетъ, а котрыи суть благыи и мѣтвыи, великое весѣля будетъ тымъ, чомъ будутъ прощены и прятчы у пожитокъ вѣчный, аминь.

Нѣля вѣ по всѣхъ святыхъ, евангеліе Мате., гл. 66³⁾).

Братя мои! У сюмъ евангеліи есть написано, якъ бѣзеньтуеть, Марк., мѣ⁴⁾, Лук., чѣ⁵⁾, якъ одинъ чѣвѣкъ молодой и богатый пришовъ ико Иисусови, не кощовавъ овунъ его, якъ 121^б||122^а тотъ чѣвѣкъ, што хотѣвъ оправдан^{||}ти ся, якъ написао Лук., ꙗв⁶⁾, мовивъ такъ: «Котрыи суть ближніи мои», али сесь самъ выдъ себе изъ сердцюмъ добрымъ извъѣдовавъ сго: «Што быхъ», мовить, «учинишь⁷⁾», што быхъ имавъ пожитокъ вѣчный? А сесе извъѣдованя есть жидувское дѣло, чомъ они гадали, ажь люде могутъ сами выдъ себе изъ дѣломъ добрымъ добыти пожитокъ вѣчный, а Христось давъ напередъ тому молодцеви усѣ заказы. Знавъ Христось за нѣ, ажь они просто ся держатъ, и видѣло ся тому чѣвѣку, ажь овунъ псповнявъ усячно, али Христось ука-

1) Зач. 52, гл. 2, ст. 13.

2) Р—сь: погыль.

3) Зач. 79, гл. 19, ст. 16—26.

4) Зач. 45, гл. 10, ст. 17—23.

5) Зач. 91, гл. 18, ст. 18—25.

6) Зач. 53, гл. 10, ст. 29.

7) Р—сь: оучинивъ.

завъ ему, ажъ овунъ не державъ (заповѣдь): коли рюкъ, што бы подѣливъ иманя убогимъ, а овунъ ище не имавъ того дѣла нѣцятъ, што есть || вѣра и надежа у Бога; и обернувъ ся, та 122^а||122^б пошовъ, а Христоръ рюкъ ученикумъ своимъ: «Якъ тяжко богатыхи идуть у царство небесное». Ученици ся злхходячили и устрашили, якъ написано, мѣ, і¹): «Рюкъ имъ Исусъ: Дѣтовъкы, видите, ажъ не добро, надѣючи ся на богатство, увыйти у царство небесное, чомъ лехъче», мовить, «комѣлѣ пруйти скрузь игляное ухо, вѣжъ богатому у царство небесное увыйти. Али, ажъ выдѣ людей не можетъ быти, но выдѣ Бога усе можетъ быти». Дѣля того изъ сего евангелія имаеме сесю науку: першее: изъ причты сего молодця научайме ся²), ажъ не имаеме буршей журы на сюмъ свѣтѣ, якъ коли извъѣдуеме и научаеме ся²) за *пожитокъ*³) вѣчный, || чимъ его можеме дустати, тай у кого 122^б||123^а найти, чомъ сесь свѣтъ есть проходный, якъ мовить Павелъ⁴): «Чайме другого воскресенія, чомъ не знаеме часу смертного, коли буде, та про то годить ся, што бесъ звѣдовавъ за слово Божіе и што бы есь знавъ гораздъ, якъ бесъ ся мугъ спасти. Дѣля сего молодця удачно было Христови, чомъ овунъ не ходивъ ико книжникумъ, ико фарѣсеюмъ, али ико Христови, также и Никодимъ. За сесе дѣло бѣзенътуеть, Иоан., н⁵): «Мовивъ Господь: Я емъ винница, а *сы*⁶) винничное голузя. Кто будетъ у мнѣ, а я у нюмъ; тотъ многый плудъ *учинитъ*⁷), чомъ безъ мене не можете *учини||ти*⁷) нѣчого; ажъ кто не хочеть у мнѣ 123^а||123^б изостати, выдвержетъ ся вонъ». Чомъ тотъ чѣвкъ и нѣ кощованюмъ, али изъ смиреннымъ (сердцемъ) упавъ на колѣна, та такъ его извъѣдовавъ. Дуже грѣшають и суть у слѣпотѣ великуй, котрыи не знаютъ нѣчого, та не извъѣдуютъ и забываютъ ся научати

1) Марк., зач. 46, гл. 10, ст. 24—25, 27.

2) Нѣтъ въ р—си.

3) Р—сь: пошто^а.

4) Евр., 11 гл., ст. 35.

5) Зач. 50, гл. 15, ст. 5—6.

6) Нѣтъ въ р—си.

7) Р—сь: зчнитъ, оу^чнити.

за пожитокъ вѣчный, не гадаютъ за другимъ свѣтомъ, лише што бы имали, што псти и пити, гадаютъ, ажъ не е лѣпшого нѣчого выдѣ сего свѣта. Другое: Христось мовить: «Нѣкто не есть благый, токмо одинъ Бугъ». Симъ словомъ покортавъ БГъ молодця, занужь державъ ся добрый, ажъ много заказувъ 123⁶||124^а Божихъ || державъ. Научайме (ся) выдѣ, што бы кождый члѣвкъ ся смиравъ и пр(и)знававъ¹⁾, ажъ кремъ Бога не есть нѣкого безъ грѣха, чомъ есме были пудъ норовъ зъ молодости лихы и грѣшныи. Ище и святии Божии (свѣтчатъ), якъ написавъ, псал. 61²⁾: «Не есть нѣ одного, што бы чинивъ доброе, и не е нѣ одного, што бы разумѣвъ усячино безакуннѣство», якъ есть написано, ко Римлян., 7³⁾: «Не есть нѣ одного правого, *не естѣ*⁴⁾, што бы да у кого зо усѣмъ розумомъ бивъ, не есть нѣ одного, што бы дзнававъ Бога. Усѣ выдыхлили ся умѣстѣ и безъ хосны были; не есть нѣ одного, што бы чинивъ доброе, тай нѣ одного не есть. 124^а||124^б Грубъ о||допертый ихъ гыртань, своими языки на лести живутъ; идѣ гадняный пудъ устнами ихъ, котрымъ ротъ клятвы по- венъ и многими словы. Скоры ноги ихъ прулляти кровъ, скру- шѣня и мука на ихъ пути есть, и мирного путя не познали; не есть страха Божого передь очима ихъ»; псал. 73⁵⁾: «Бла- гии, котрымъ ся выдпустили беза(ко)нства, и котрымъ покрыли ся грѣхы ихъ»; псал. 116⁶⁾: «У безаконствѣ зачалъ емъ ся, и у грѣхохъ родила мя мати моя»; псал. 101⁷⁾: «Я мовивъ у страху моюмъ, ажъ кождый члѣвкъ уживый»; Иоан., 8⁸⁾: «Ажъ бесме рекли, и(жъ) грѣха не имаеме, то себе лестиме, и правды 124^б||125^а не е || тои у насъ; а если мы повѣме грѣхы нашѣ, овунъ вѣренъ есть, выдпуститъ намъ грѣхы и очиститъ насъ выдѣ усякою не-

1) Р—сь: прознававъ.

2) Псал. 13, ст. 3.

3) Зач. 83, гл. 3, ст. 10—18.

4) Р—сь: несть.

5) Псал. 31, ст. 1.

6) Псал. 50, ст. 7.

7) Псал. 115, ст. 2.

8) 1 Иоан., зач. 69, гл. 1, ст. 8—9.

правды»; Іоан., $\bar{\kappa}\bar{\varsigma}^1$): «Сесь истиненъ, и не естъ неправды²) у нюмъ». Айно, колижъ лише самъ Бугъ добрый, чомужъ мовиме людемъ: святиныя твоя; айно, чомужъ мы лихыи усѣ, чомъ ненавидиме на другыи и есме мерявы ико другымъ? Та про то есме лихы, коли одинъ $\hat{\epsilon}^3$) сусѣда своего³), а Бѣ пакъ добръ, чомъ же не вѣруеме ему, што бесме ся надѣяли на него, ать овупъ насъ де(р)житъ, чомъ иманіе наше усе лишъ выдъ Бога даровано, чомъ же не просиме выдъ Бога и бурше доброты, али просиме выдъ другыхъ? Айно, чомужъ мовивъ || сему молодцеву^{125*}||^{125*} Христось: «Удержи заказы, ажъ хочъ имати пожитокъ вѣчный?» Ать знаешъ, ажъ нѣкто не можетъ удержати, та собою ся спасти, якъ⁴) мовить, Іоан., $\bar{\kappa}\bar{\varsigma}^5$): «Нѣкто (отъ) васъ не чинять заповѣдъ». Албо прусто не рюкъ ему: Вѣруй у мене, ажъ хочъ ся спасти, а Христось мовивъ такъ, Іоан., $\bar{\kappa}\bar{\nu}^6$): «Кто вѣруеть у мене, имаеть пожитокъ вѣчный». Христось уздрѣвъ сего молодця дѣло, у чумъ согрѣшивъ, дѣля того давъ ему заказъ, што бы познавъ недужество и недостойнѣство свое, што бы на кождумъ мѣстѣ просивъ выдъ Бога помоче. Третее: рюкъ молодець: «Усе сесе сокотивъ емъ выдъ молодости моеи». Нау||чайме^{125*}||^{126*} (ся) выдцѣ, ажъ изъ молодости нашей надобѣ научити (ся) починати заказъ Божій, чомъ лихо того, што радовъ дявульсковъ чинять люде, котрыи сыны свои, донькы, дѣти не водять до церкви, докудъ не выростутъ великѣ, якъ мовить Еремѣя пророкъ у плачи своимъ, у третюй главѣ⁷): «Добро члѣвѣку, коли носитъ ярмо Господнее выдъ молодости своей». Научайме (ся) изъ сего молодого, занужъ овунъ извѣдовавъ: «Што емъ ище не довершивъ», што бесме ся и мы у дѣлѣ Божумъ носили и што

1) Зач. 26, гл. 7, ст. 18.

2) Р—сь: неправды.

3) Текстъ, очевидно, искаженъ. Поздн. почерк. передѣлано: «другого сусѣдовъ своихъ ненавидиме».

4) Р—сь: ѿ.

5) Зач. 26, гл. 7, ст. 19.

6) Зач. 22, гл. 6, ст. 47.

7) Гл. 3, ст. 27.

бесме ся утвержали день выдъ дне науковъ изъ дѣлы вѣрными.

126*||126⁶ Четвертое: Христось мовивъ молодому: «Пуйди, || та продай иманіе твое усе и дай убогимъ». Айно, чѣвѣкъ ци сповва п достоинъ будетъ кождый, котрый чинитъ такъ? Нѣтъ. Не дѣля *того*¹⁾ мовивъ Христось, али овунъ познававъ слабусть молодого того, за што и самъ молодой ся не знавъ, чомъ овунъ имавъ прятаня и иманя многое, надѣявъ ся дуже зъ усѣмъ сердцюмъ на иманіе, та про то мовивъ ему: «Продай усе». И сесе мовивъ Христось лише сему молодому, чомъ у писму святумъ нѣгде не найдешъ, што бы мовило усѣмъ людемъ такъ: Кто хоче ся спасти, што бы продавъ усе и давъ убогимъ. Берѣтъ собѣ на

126⁶||127* разумъ: не можетъ увыйти у царство || небесное. Чомъ много святыхъ было, та имали имѣніе многое, якъ бывъ Аврамъ, Исаакъ, Іаковъ, Лотъ, Давыдъ, Івовъ, али они были готовы дѣля Бога, коли жадавъ, роздѣлити усе, не надѣяли ся на богатство, якъ сесь молодой пушовъ скорбенъ, чомъ мовитъ Христось такъ: «Кто ся не выдвержетъ себе и не возме хреста своего, не можетъ быти муй ученикъ», а сесе заказано усѣмъ хрестянумъ. Евангелистъ мовитъ: имавъ молодець прятаня многое. Туй мовитъ Златоустъ и кличетъ: Кличу изъ голосомъ великимъ, котрымъ кѣпомъ бы ся намножило иманя. Такъ дуже чѣвѣку на иманя, што бы якъ бурше иманя добывъ чѣвѣкъ, али бурше изго(ло)днѣють. Такъ мовивъ и Василій, коли уздрѣвъ и богатыи,

127*||127⁶ тыи, што ся постятъ, и чинятъ молитву, и за грѣхы || стогнуть, а убогимъ нѣ одну бабку не дали. Пятое: *мовиоз*²⁾ Христось: «Не лацъво богатому у царство небесное увыйти, чомъ май лацно е комѣлѣ скрузь игляное ухо пруйти, нѣжъ богатому у царство небесное увыйти». Туй разумѣй за тоты богатыи, котрыи вѣровали и надѣяли (ся) на иманя выдъ усего сердца, выдъ усея моце своея; нѣкто, а найбурше богатыи тоты не могутъ увыйти. Али видишь, Христось мовитъ: «Ажъ не можетъ быти

1) Р—сь: тго.

2) Р—сь: мовицѣвъ.

выдѣ людей, али выдѣ Бога усе можетъ быти». Можетъ Господь у оденъ часъ потягнути и выдмѣнити жадусть, и журу нашу, и кортань на свою дяку изъ великовъ мѣтѣ своевь, якъ учинивъ изъ Закхеомъ, што бивъ богатый; такъ же чинивъ изъ Оси-фомъ, што бивъ выдѣ Аримаея, котрый по||громадивъ Іисуса,^{127⁶||128^а} и изъ другими многими, чомъ, докудъ не потягне овуиъ насъ усѣхъ, выдѣ норова нашего пуйдеме, али, коли изъ духомъ святымъ зоветь и тягнетъ, можеме пуйти, п не изненавидитъ насъ, докудъ не приведетъ насъ у царство небесное, али дай намъ, Господи, просиме тебе, аминь.

Нѣля гѣ по всѣхъ святыхъ, евангеліе М а т е., гл. п̄з¹).

Братя мой! Сесю причту евангелія изъ сего Феофлакто, владыка Болгарскый²), такъ толкуеть: мовить и указуетъ Христость жидумъ: много гораздъ чинивъ Господь изъ ними. Тотъ члѣвкъ домувный есть Бгѣ, дѣля мѣтѣ своей великой зоветь ся члѣвкомъ; винъница есть нарудъ жидувскый, што ей чинивъ Бгѣ на земли своей, а плуть есть ангелы, што сокотять сесь свѣтъ; точило—олтарь, а сто||лпъ есть церковь; робутници—учи-^{128^а||128^б} телникове, попове, книжници. Насадивши, пушовъ тамъ, выд-кудъ не прійдетъ борзо бѣнѣтговати грѣшныхъ, а коли ся прибли(жи)въ часъ плодови у часъ пророческый. А слугы, што пуславъ, то суть пророцы, котрымъ досажали у многумъ кѣпу выдѣ робутникувъ, котры были тогда пророцы уживыи и учитель кривыи, чомъ Михею бивъ Седекый царь по лицу, Захарію убили у церкви, другого Захарію убили, сына Іудиного камѣнкомъ забили. За тымъ пуславъ сына своего, п у тѣлѣ ся явивъ, та его не пріяли, али роспяли, вытягли вонъ изъ винницѣ, чомъ вонъ изъ Ерусалима убили Господа. Коли прійде панъ той винницѣ, што учинитъ робутникумъ? Злыхъ зле погубить, || пу-^{128^б||129^а}

1) Зач. 87, гл. 21, ст. 33—42. Подъ заглавіемъ поздн. почеркомъ: «Сіе каз. во гѣ нед. и во дѣ едно изъединочено у едно».

2) На полѣ поздн. почеркомъ: «Феолактъ Никомидійскый».

шлетъ на нѣ мѣчь римскый и винницу свою дастъ другимъ робутникумъ, апостолумъ, albo языкумъ, якъ мовить Христось, Матѣ., $\bar{p}\bar{s}i$ ¹⁾: «Пуйдѣте и научѣте усачино сокотити, што емъ *казаказъ*²⁾ вамъ». Также Марко, $\bar{b}\bar{a}$ ³⁾: «Проповѣжте по усему свѣту: кто вѣру иметь, крестить ся, спасенъ будетъ, а кто вѣры не иметь, осуженъ будетъ». А камѣвъ, што его завергли цемраше, се есть самъ Христось, котрого учителѣ жидувскыя не пріяли, али за нѣ за што держали, та мовили такъ ему: «Самаряннѣ ты есь, бѣса имаешъ». А коли Христось воскресъ изъ мертвыхъ, бывъ поставлюнъ у голову углови, чомъ бывъ голова церкви и пріявъ жиды и поганыя языки у одну вѣру, у одно право. Выдцѣ имаеме сесю науку: *першее*⁴⁾: научайме 129^a||129^c *ся*⁵⁾, *кулько*⁶⁾ велика млтъ Божая, || якъ много гораздъ чинивъ изъ жиды, котрыхъ сокотивъ и слободивъ изъ моце дяволовой на кождый часъ: вывюгъ ихъ изъ Египта, изъ великого гнѣва, черезъ великое Черленое море, и чотыридесятъ годовъ годовавъ ихъ у пустыни, и погубивъ \bar{z} языкувъ изъ многыма царѣ у державѣ Хананейскуй, пуславъ пророкы межп нѣ на кождый часъ, якъ мовить псал.⁷⁾, не учинивъ нѣ зъ одныма такый знакъ, якъ изъ жиды. Али занужъ не слухали слово пророческое, и слово Христово, (и) апостольское, видишь, якъ погубивъ ихъ: увезды по свѣту и лихо розогнаны, а мы были тогды погане, и пріявъ насъ Господь намѣсть жидувъ, што бесме достигли на хрестіянство, чомъ намъ проповѣдають слово Божіе май 129^b||130^a право, нѣжъ жидумъ. || Али май гурше намъ будетъ, ажъ ся не обернеме ико Богу выдъ грѣхувъ нашихъ и будеме ходити вонъ изъ путе, што лишивъ Христось, евангеліе свое, чомъ погубивъ тоты люди, што не слухали заказъ его, айно, намъ, грѣш-

1) Зач. 116, гл. 28, ст. 20.

2) Р—сь: закавъ.

3) Зач. 71, гл. 16, ст. 15—16.

4) Р—сь: пешее.

5) Нѣтъ въ р—сп.

6) Р—сь: кѣлька.

7) ?

нымъ, што учинить? Якъ мовить Павелъ святой, ко Римлян., п̄¹): «*Выдкрыетъ ся*²) гнѣвъ Божій изъ неба на усякое безъбоженство и неправду людскую, котрыи правду у неправдѣ держать, дѣля того, чомъ Божіе познаніе вѣдмое есть у нихъ: самъ Бѣ явивъ имъ, а самъ есть невидимъ выдъ початку свѣта». Другое: де мовить за Христа, псал. рѣ³): «Чомъ камѣнь угольвнй пріймать двѣ стѣны у одинъ уголь»: привюгъ и жиды и поганы и натокмивъ на одну вѣру, не на двѣ, албо три, албо на чотыри, албо на булше, али на одну. Выдцѣ нау||чайме ся⁴), 130²||130⁴ хрестяне, кулько грѣшають тоты люде, котрыи мовлять, ажъ Бѣ натокмивъ и лишивъ много *тѣрѣ*⁵), албо котрыи мовлять, ажъ каждому языку потокмивъ Бугъ окреме *правую*⁶) вѣру. Али котрыи мовлять такъ, не розумѣють писмо, чомъ по рождествѣ Христовумъ одно право и одну вѣру лишивъ Христось хрестянумъ, якъ есть написано у сихъ писмахъ: Іоан., Іс⁷): «Мовивъ Господь: И другыи вувцѣ имаю, што не суть сего двора, и и тоты ми ся годять привести»; ко Ефес., скѣ⁸): «Докудъ достигнете усѣ у одну вѣру, у познаніе сына Божого»; Іоан., Іс⁹): «Сесе есть пожитокъ вѣчный, што бы познали тебе, одного истинного Бога, што есть пуславъ Іисусъ Христа»; и опять Павелъ, Коринѣ., скѣ¹⁰): «Одинъ Господь, одна вѣра, одно крещеніе, одинъ Бугъ, отецъ у||сѣмъ». Третее: мовить Христось: 130||⁶131⁴ «Выдойметъ ся царство небесное выдъ васъ и дастъ ся языку, што чинить плудъ его». Указуетъ намъ, ажъ узаявъ царство выдъ жидувъ, чомъ не чинили царства Божого, чомъ не имають своен державы, али суть у гнѣву Божумъ, чомъ не

1) Зач. 80, гл. 1, ст. 18—20.

2) Р—сь: вы²крыете.

3) Псал. 117, ст. 22.

4) Нѣтъ въ р—си.

5) Р—сь: вѣры.

6) ? Р—сь: правои.

7) Зач. 36, гл. 10, ст. 16.

8) Зач. 224, гл. 4, ст. 13.

9) Зач. 56, гл. 17, ст. 3.

10) Ефес., зач. 224, гл. 4, ст. 5—6.

имають царя своего, не имають пророкувъ, якъ было исперву, али суть побиты у слѣпотѣ великуй, занужь не чинили плудъ царства (Божого). Научайме ся туйка, ажъ и выдъ нась ся возметь царство Божее, ажъ не будеме чинити плудъ (его) и мы, али што бесме знали, што есть плудъ царства Божого, што бесме не чинили плудъ дяволу, што есть неправда, кривда, лицемѣрство, али плудъ Божій есть сесе, што не потокилено выдъ людей, али выдъ Бога, якъ мовить, Матѣ., $\bar{\xi}^1$): «Сесѣ люде устнами честують мя, а сердце ихъ далеко стоять выдъ мене, 131^a||131^b у || порожне мя честують». Айно, што суть тоты дѣла, што лишивъ самъ Господь? Павелъ бѣзентуетъ, ко Галат., $\bar{\sigma}^2$), мовить такъ: «Плудъ духовный есть любовь, веселіе, радусть, мирнаусть, терпеливусть, солодусть, доброта, вѣра, смиреніе, удержаніе». За тымъ пуславъ другыя, и тыхъ убили, якъ Исаію, *одны*³⁾ оглумили, Еремѣю завергли у одно мѣсто калъное. А одны выдъ тыхъ званныхъ пушли на дѣло свое и на куплю свою, смотрѣли честь сегосвѣтнюю, панѣство, иманя сегосвѣтнее. А ягнята—то есть право ветъхое и новое: на жертву давно рѣзовали волю и давали: слова суть святыя изъ весѣля книжного. А свадьба есть тота повная любовь и проповѣдь евангель- 131^g||132^a ская, што загадовавъ (БГѣ), и починавъ ище у рай, и пропо||вѣвъ пророкумъ, патріярхумъ за Христа, Господа нашего, ажъ имаеть прійти и родити ся дѣля нась, што бы нась выдкупивъ и избавивъ выдъ усякой погыбели. За тымъ пришовъ Христось и натокмивъ дѣло наше смертю и воскресеніемъ своимъ, не лише ико жидумъ, али на увесь свѣтъ: Матѣ., \bar{p}^4): «Пуйдѣте, и научѣте усѣ языки, и крестѣтъ ихъ у имя отца, и сына, и святого духа»; Марко, \bar{o}^5): «Пуйдѣте, проповѣдуйте евангеліе усюй вселенной. Кто вѣру иметь и креститъ ся, спасенъ будетъ, а кто

1) Зач. 60, гл. 15, ст. 8.

2) Зач. 213, гл. 5, ст. 22—23.

3) Р—сь: *вданы*.

4) Зач. 116, гл. 28, ст. 19.

5) Зач. 71, гл. 16, ст. 15—16.

вѣры не иметь, осужунъ будетъ». Видишь, чомъ годить ся звати злыи, добрыи на *проповѣдь* ¹⁾ евангелскую, и на прощу грѣхумъ, и на пожитокъ вѣчный. Дѣля того имаете выдцѣ сякую науку: первое: научайме *ся* ²⁾ выдцѣ, якъ велика милусть и любусть Божая ико жидумъ и ико всѣмъ людомъ, || якъ жалуетъ насъ ^{132^a||132^b} грѣшныхъ выдѣ погыбели вѣчной ослободити и спасти. Дѣля того дѣля усягоды пулавъ пророкы жидумъ и поганумъ, апостолы, ученикы, пастырѣ, евангелисты, книжники, якъ есть написано, ко Ефес., сѣд ³⁾: «Дѣля того овунъ давъ одны, што бы евангелисты были, а одны, што бы пастыреве были», што бы насъ звали евангеліемъ на весѣля, што есть паготовленное намъ Исусъ Христомъ. Не окремитъ, тай не вубираетъ теперь Бгъ нѣкого, якъ мовитъ, Марк., ба ⁴⁾: «Лишь кто вѣруетъ, спасень будетъ»; Матѣ., мѣ ⁵⁾: «Подьте ко мнѣ усѣ, отерханнныи грѣхы, я спочину васъ»; такъ же и Павелъ мовитъ, Тимое., сѣв ⁶⁾: «Бгъ усѣхъ хочетъ спасти и въ разумъ правый привести». Мовили слугы, ажъ готово усячино, лише бы пришли на свадьбу. Видишь, чомъ насъ зоветъ, || ище царь розгнѣваетъ ся, ажъ не ^{132^b||133^a} пуйдеме, чомъ насъ зоветъ на дѣло спасеное. Свадьба, што чинивъ царь, не слу(гу)мъ (чинивъ), али сыну своему, чомъ есть царь царюмъ и панъ панумъ, чомъ можетъ тотъ вечера насытити увесь свѣтъ, ажъ, кто будетъ исти изъ неи, не будетъ жадень нѣколи: Иоан., вѣ ⁷⁾: «Кождый, кто пиетъ сеи воды, жадаетъ ся опятъ, а кто будетъ пяти воды, што я ему дамъ, не жадаетъ *ся* ⁸⁾ нѣколи». Не гадай, ажъ, ачей, ты не прийметъ; айно, чомъ ты зоветъ, ба изъ радустью овунъ приймаетъ грѣшныи: Матѣ., лѣ ⁹⁾;

1) Р—сь: провѣдь.

2) Нѣтъ въ р—си.

3) Зач. 224, гл. 4, ст. 11.

4) Зач. 71, гл. 16, ст. 16.

5) Зач. 43, гл. 11, ст. 18.

6) 1 Тимое., зач. 282, гл. 2, ст. 4.

7) Зач. 12, гл. 4, ст. 13—14.

8) Нѣтъ въ р—си.

9) Зач. 30, гл. 9, ст. 13.

«Не прійшовъ я звати праведныхъ, али грѣшныхъ на покаяніе». Другое: научайме (ся) выдцѣ, якъ есть недостоинство и дурность людская жидувская, чомъ они не пріяли Христа, али убили его и апостолы побияли; дѣля того пришли римляне, по смерти Христовуй коли минуло м̄ лѣтъ, а они изожгли Иерусалимъ, и 133^а||133^с у шюмъ тогда уме||рли одионадесять сотъ тысячей людей. Мовитъ Христось, Лук., ѡс¹): «Мовлю вамъ, чомъ нѣ одинъ тыхъ мужувъ званыхъ не пметъ исти моея вечерѣ»; туй ся розъгнѣвавъ и звавъ другихъ, чомъ Господь чинить гораздъ намъ, а мы, проклятыи плихыи, не береме собѣ на разумъ доброту Божую, али проповѣдники досажаеме, убиваеме и глумиме ся тымъ, котрыи намъ *проповѣдаютъ*²) дѣло Божее; а другыи дѣля *сегосвѣтнею*³) прятая не журять ся⁴) пуйти за дѣломъ Божиимъ, али смотрять марьзѣ. Што бы были пастыреве душамъ нашимъ, не хочеме дати нѣчого, котрыи насъ опасують словомъ Божиимъ: такъ есме лѣнивы ико м̄ги Божуй. Третее: дѣля того недостоинства и лѣнощей нашихъ лихо насъ погубить и покартатъ насъ Бг̄ъ; 133^с||134^а туй есть причта намъ, хрестянумъ: жидове ся розыйшли || по усему свѣту и суть у гнѣву (Божумъ) великумъ: айно, што имъ будетъ ва тумъ свѣтѣ? Причта и намъ можетъ быти: тоты цареве и тоты варышѣ и ко зъхудъ соньцю и ко полудню, куды проповѣдавъ святой Павелъ, и Петръ, и другыи апостолы, а теперь туды бярують туркы и бурше ихъ держатъ Махаветово право турецкое, за што бывъ⁵) лѣнивъ, не сокотивъ май великую церковь⁵), чомъ и патриархове (и) владыци, што были у чести Божуй, а они май полюбили честь ихъ, панство и прихудъ, также и цареве, панове, убогыи заодно; якъ мовигъ у сюмъ евангеліи, дѣля того Бг̄ъ ся розъгнѣвавъ и потопѣтавъ ихъ пудъ ноги поганскыи. Теперь ище слава Богу, што ся явило

1) Зач. 76, гл. 14, ст. 24.

2) Р—сь: проповѣдаютъ.

3) Р—сь: сегосвѣтного

4) Нѣтъ въ р—си.

5) Sic!

слово Божіе, али люде май полюбилн потемокъ, чомъ ся смѣють и глумлять ся слову Божому, май бурше тоты буршіи, || владыци, 134^a||134^b судеве. Дѣля того ся бою, ажъ и мы погынеме лихо и будеме потопѣтаны пудъ языкы поганни, ажъ не будеме слово Божіе слухати, якъ мовить Павелъ, Дѣян., 17¹): «Сокотѣтъ ся, атъ не прійдетъ на васъ, што мовили пророци. Видите, непослушныи, и чудуйте ся, чомъ нѣ въ што не будете, чомъ дѣло емъ исповнявъ у дны вашѣ, якъ не имаєте вѣровати, ажъ кто повѣсть вамъ». И опячь мовить Павелъ, Дѣян., 17²), коли проповѣдавъ жидумъ Иисусъ Христа, а они сопротивляли ему и хулили, а вунъ вытрясь одежу свою и рюкъ икъ нимъ: «Кровъ ваша на головѣ вашуй, чомъ я уже чистъ выдтеперь; иду межн языкы»; Лук., 17³): «Пришли деякыи и повѣдали Христови за Галилеяны, ажъ Пилатъ изымъшавъ кровъ изъ ихъ благословеніемъ. Выдказавъ имъ Иисусъ и рюкъ: Гадаете, ажъ Галилеяне сесе грѣшнѣйшovy || были выдъ усѣхъ людей, занужъ такъ погыбли? Нѣтъ, 134^b||135^a мовлю вамъ, ажъ ся не покаете, усѣ такъ же погынете». Четвертое: имайте журу, братя мои, и страхъ великый, котрыи носите имя Христово и зовете ся хрестяне, чомъ не досыть намъ того, ажъ есме крещенныи, та ходиме изъ другыми умѣсто до церкви, та чиниме молитву, та береме тѣло Божіе. Ажъ будеме лицемѣрны, чомъ прійде царь видѣти тыхъ, што сидятъ на свадьбѣ у послѣдный день, та гурько будетъ тымъ, котрыи не имають одежѣ свадьбовои. Ну, што есть того одежн свадьбная? Любовь, дѣля добрыи и вѣра у Христа, чомъ безъ того не можеме ся спасти. Смотри, якъ мовить Павелъ, ко Галат., 17⁴): «Ажъ бы закономъ правда, та бы Христось задаръ умеръ»; се переже познайте писмо, чомъ выдъ вѣры оправляетъ языкы Бугъ. Видишь, || чомъ гораздъ намъ мовить Павелъ святый, што бесме 135^a||135^b у Христа ся оболekli, ко Галат., 17⁵): «Кулькы васъ есте ся

1) Зач. 33, гл. 13, ст. 40—41.

2) Зач. 40, гл. 18, ст. 6.

3) Зач. 70, гл. 13, ст. 1—3.

4) Зач. 204, гл. 2, ст. 21.

5) Зач. 203, гл. 3, ст. 27.

у Христа крестили, у Христа есте ся оболочки. Сесю одежу погубивъ бывъ Адамъ изъ Евою, дѣля того принось намъ Христосъ рождествомъ своимъ, и смертю, и воскресеніемъ, чомъ безъ Христа есме голы, и велми обыдраны, и посоромочены, али изъ Христомъ можеме стати на судѣ, и у тото насъ оболочи ты, Господи, аминь.

Нѣля дѣ по всѣхъ святыхъ, евангеліе М а т е., гл. чѣ¹⁾).

Братя мои! У сюмъ евангеліи одинъ законоучитель, кошующи Исуса, извъдовавъ его: «Котрая заповѣдь есть май буршая у законѣ?» Исусъ *выдказавъ*²⁾ ему, якъ написано у другуй книзѣ Моисеовуй, гл. 5³⁾, повѣвъ ему, ажъ треба Бога любити; у третью книзѣ, гл. 5⁴⁾. «Люби сусѣда своего, якъ самъ себе». Такъ ^{135⁶||136^а} же мо||вить Марк., гл. 13⁵⁾. Буршея заповѣде не е видъ сея, якъ тотъ законникъ мовивъ за выдказомъ Христовымъ гораздъ, што ся удячило Исусови, и рюкъ ему Исусъ: «Не далеко есь видъ царства Божого». Такъ видѣвъ Исусъ дѣлю жидуевское, ажъ дѣля заказу не могутъ увыйти у царство Божее, чомъ нѣкто не можетъ чисто удержати и исповна, што бы *удячно*⁶⁾ Богу. Дѣля того Исусъ извъдовавъ видъ нихъ за Месію Христа, кто имаеть быти, лише сынъ Давыдывъ, ци май буршувъ, и указавъ имъ Исусъ ись псалма рѣ⁷⁾: «Рюкъ Господь Господеви моему: сядь изъ правой стороны мене⁸⁾, докудъ положу ворогы твон у пудъ-нужъ ногамъ твоимъ», и указавъ имъ путь правый и(ко) Богу. Дѣля того видѣѣ имаеме сякую науку: першее: якъ треба розу-

1) Зач. 92, гл. 22, ст. 34—46; нынѣ читается Мате., зач. 89, гл. 22, ст. 1—14. Подъ заглавіемъ поздн. почерк.: «во сію нѣлю чти казан. листь рл (128^а), а сіе во ѿ чт.».

2) Р—сь: выдказав.

3) Второзак., гл. 6, ст. 5.

4) Левит., гл. 19, ст. 18.

5) Зач. 56, гл. 12, ст. 32—34.

6) Р—сь: оудчно.

7) Псал. 109, ст. 1.

8) Р—сь: меме.

мѣти и любити Бога выдѣ усеи гадкы и любити сусѣда своего, якъ самъ себе, чомъ || не есть нѣкого, што бы любивъ Бога, 136⁶||136⁶ якъ жадаеть овунѣ, выдѣ усего сердца, выдѣ усеи душѣ, выдѣ усеи гадкы. Ни разъ не согрѣши ему, нѣ гадковѣ, нѣ жадустью, нѣ языкомъ, нѣ тѣломъ твоимъ, чомъ, коли хочѣ гадати, албо жадати што наеленъ заказови его хотя разъ, у тотъ часъ есь виненъ у усячинѣ, чомъ не есть нѣкто, *што*¹⁾ бы овунѣ исповнивъ усячино, якъ треба, якъ у писмѣ слова. Чомъ дѣля того Христось приходивъ на свѣтъ, што бы исповнивъ усячино, якъ мовивъ самъ, Марк., аї²⁾: «Не пришовъ емъ», мовить, «розъсыпати, али исповнити»; ко Римлян., раї³⁾: «Верхъ закону — любовь». Дѣля того научайме ся⁴⁾: дѣля того давъ намъ закунъ и заповѣдь Божу и, коли уздрѣвъ, ажъ не можеме держати и исповнати и не имаеме силы деръжати, дѣля сихъ дѣль намъ заказ(ав)ъ Бугъ: первое: дѣля сего дѣля намъ давъ, што бы ес||ме знали, ажъ не сме сами выдѣ себе, тай не сме вульны, 136⁶||137⁴ али што бесме знали, ажъ имаеме робутника и Господа, што намъ поставивъ закунъ и заказавъ намъ, што бесме держали и сокотили. Дѣля того *заказавъ*⁵⁾ бывъ *прадѣдумъ*⁶⁾ нашимъ, Адамови и Евѣ, што бы не или изъ одного дерева плудъ, што бы познали, ажъ Господь есть створитѣль и сокотѣльщикъ, чомъ хотѣвъ БГѣ ись початку и жадавъ выдѣ людей, котрыи учинивъ на славу имени его, што бы знали бояти ся его. Дѣля (того) почавъ слово у законѣ такъ: «Я емъ Господь БГѣ твой», у первой книзѣ Моисеовой, к̄⁷⁾, у другой книзѣ, е̄⁸⁾: «Члѣвѣче, познай ся, ажъ есь выдѣ мене, не я выдѣ тебе; тобѣ треба жити, якъ я мовлю». Дѣля *того*⁹⁾ намъ дано право и заказъ, што бы (есме) познали,

1) Р—сь: ш.

2) Мате., зач. 11, гл. 5, ст. 17.

3) Зач. 111, гл. 13, ст. 12.

4) Нѣтъ въ р—си.

5) Р—сь: заказъ.

6) Р—сь: прадѣмъ.

7) Исход., гл. 20, ст. 2.

8) Второзак., гл. 5, ст. 6.

9) Нѣтъ въ р—си.

ажъ има(еме)¹⁾ Господа, сотворителя небу и земли. Другое: есть
 137^a||137^b данно право и за||казъ, што бы указавъ, кто есть БГ̃ъ нашъ, и
 што бы знавъ дуже любити правду, чомъ вунъ вельми ненавидить
 незаконныи и кривыи и любить честныи и шажныи, а на не-
 чпстыи дуже ся гнѣваеъ, а котрыи чиняъ доброе, тымъ гораздъ
 зага(до)вавъ, а котрыи чиняъ злое, на тоты ся вульми нахва-
 ливъ. Третее: дѣли того дано *намъ*²⁾ право и заказъ, што бесме
 познали, якъ были отцеве нашѣ, докудъ не согрѣшили у рай, и
 што бесме знали, якъ есме мы слабы теперь. Чомъ не такъ,
 што бесме держали усѣ заказы, али нашевъ силовъ и достоинъ-
 ствомъ нашимъ пѣцять гораздъ, якъ треба держати, не держиме.
 Туй познаваешъ лѣкаря нашего, Иисусъ Христа, якъ мовивъ
 Павелъ апостолъ, ко Римляи., бѣ³⁾: «Грѣха бывъ не розумѣвъ,
 137^b||138^a *мише*⁴⁾ законумъ, и похуть быхъ не знавъ, али закунъ»; мовить: ||
 «закунъ есть памъ уважай яко Христови»⁵⁾. Четвертое есть:
 право дѣля того дано намъ и заказъ, што бесме познали дѣло,
 котрое удачно Богу, тай котрое ненавидить (БГ̃ъ), чомъ, де есть
 вѣра правая, тамъ и дѣла добрыи; котрыи такъ чиняъ, то суть
 хрестяне на славу имену Господню; дѣля того мовить Павелъ:
 «Учинены есме дѣлы добрыми». Чомъ тоты дѣла не удачны Богу,
 што не суть написаны у святумъ писмѣ, али, ажъ хочъ, хрестя-
 нине, чинити гораздъ, знай, што ти заказано у писмѣ святумъ
 пророческумъ п апостолюскумъ, и усюгды смотри па заказы
 Божии. Другая наука: за што правомъ и заказомъ не можеме ся
 спасти? Туй Христось указуетъ: коли ся спрятали передъ него
 фарѣсеи, указавъ имъ, ажъ выдъ Месія Христа вѣровъ пра-
 138^a||138^b вовъ можеме добыти прощу || грѣхумъ и исповнѣня закону.
 Такъ Христось извѣдовавъ у фарѣсеювъ, якъ знаютъ за Месію
 Христа? Они мовили, ажъ сѣъ Дѣвѣвъ лше, али овуъ дугнавъ

1) Р—сь: имають.

2) Р—сь: памъ дѣла.

3) Зач. 94, гл. 7, ст. 7.

4) Р—сь: лше.

5) Галат., зач. 207, гл. 3, ст. 24.

имъ и велии изъ псалма рѣ¹⁾: «Рюкъ Господь Господеви моему: сядь ись правой стороны мене, докудъ положу ворогы твои на пудьножіе ногамъ твоимъ», чомъ Месія Хрѣстосъ не лише члѣвкъ, али Бугъ правый. И такъ бѣзенътуеть и Давидъ духомъ святымъ, зоветъ Месію Хрѣста паномъ своимъ, чомъ не есть сынъ лпше, чомъ сыны своя не зовуть отцеве такъ, што сутъ у одной чести изъ ними, у панствѣ ихъ, али занужъ зоветъ паномъ своимъ, не есть овуць лише сынъ Давидови (и)²⁾ члѣвкъ, якъ другыи пророци, албо цареве, али правый Бугъ одинъ изъ отцемъ изъ силовъ и славовъ, изъ Божествомъ, чомъ овуць есть изъ початку Бгъ и король надъ королями выдъ вѣка душевный, сокотить и стережетъ церковъ свою || выдъ усѣхъ ворогувъ¹³⁸⁶||¹³⁹⁴ нашихъ, лише бѣгайме икъ нему; хрестяне, у всуякуй неволи нашуй телесной и душевнуй и, багме, найдеме спочивокъ и веселя душамъ нашимъ, аминь.

Нѣля ёі, евангеліе Матѣ., гл. рѣ³⁾.

Братя мои! У ской прѣчти сего евангелія учить насъ Хрѣстосъ, якъ держати свуй даръ, што узаявъ выдъ Бога, сусѣдумъ служити и *измагати*⁴⁾, чомъ, котрыи выдъ усей душѣ и изъ вѣровъ дѣлять даръ Божій, надѣдасть ся имъ и на тумъ свѣтѣ и на судѣ, якъ не есть намъ дати саму. Слышишь слово солодкое выдъ Бога: котрыи дѣлять даръ Божій, будутъ честованы великовъ радустю, а котрыи не служатъ и не спомагають другымъ даромъ, узаятымъ выдъ Бога, у тотъ день дуже будутъ покортаны и посоромочены муковъ вѣчновъ напередъ усего свѣта, чомъ то есть члѣвкъ, || што пушовъ, то есть Хрѣстосъ;¹³⁹⁴||¹³⁹⁶

1) Псал. 109, ст. 1.

2) Р—сь: чомъ.

3) Зач. 105, гл. 25, ст. 14—30; нынѣ Матѣ., зач. 92, гл. 22, ст. 35—46.

Подъ заглавиемъ поздн. почеркомъ: «а во сию нлю чти казана лн рлз (135⁶), а сіе во њі вѣ».

4) Р—сь: «исповнати магати» — «повнати» — зачеркнуто.

тото тогда было, коли дѣля насъ ся чѣвѣкомъ учинивъ Христось и пушовъ на небеса. А служи суть, котрыи вѣрують и дають слово на службу, то суть владыци, попове, дякуны, котрыи узjali даръ душевнѣй, одны май много, а другыи май мало, кождый противъ силы своен. Пушовъ, котрый узjавъ пять талантъувъ, робивъ ними, и учинивъ изъ ними другыхъ пять талантъувъ. Смотри журу того, якъ ся силовавъ, што бы учинивъ другыхъ пять талантъувъ, што не лише ёму¹⁾ самому хоснуеть, хотъ розумъ, хотъ богатство, хотъ сила, а хотъ честь у пана, а хотъ якый мештершикъ²⁾, али и другому хоснуеть; тотъ примножить двычѣ тулько, якъ ёму¹⁾ дано. А котрый укопавъ у землю, потуливъ талантъ, то есть, што журишь свою хосну лаше, не другого, туй будетъ и осужунъ: по днохъ прѣидеть

139⁶||140⁶ панъ, што дававъ || сребро, и мучити метъ его огнемъ неугасимымъ за слова Божїи. Дѣля того выдцѣ сякую науку имаеме: першее: слугы узjali таланты выдѣ пана. Научайме ся туй, ажъ не можеме нѣчого добыти сами выдѣ себе, али есть усячно даръ Божїй: ко Корянѣ., рл³⁾: «Чомъ не имаеме нѣчого, што съеме не выдѣ него узjali». Багме, можетъ ся гнѣвати и покартати насъ, коли не будеме чинити гораздъ сусѣдумъ нашимъ и ажъ не будеме кельтовати даръ Божїй убогимъ, чомъ тотъ даръ не давъ намъ, што бы⁴⁾ бывъ нашъ, што бесме чинили, што намъ удячно; не суть владыци вулны чинити своевъ честю, што нмъ на дяку, али што бы чинили волю Божую, на што ихъ лишивъ. Другое: прущто не однако подѣливъ тотъ панъ, даючи одному май много, а другому май мало талантъувъ? Научайме

140⁶||140⁶ (ся), што бесме не изъненавидѣли ся на того, || што узjавъ май малый даръ, якъ и ты, што есь узjавъ май великый: видишь, однако ихъ почестовавъ тотъ панъ, и того, што узjавъ два таланты, якъ и того, што узjавъ пять талантъувъ, чомъ, кто

1) Р—сь: ѿѿмѣ.

2) Исправл. мештершигъ.

3) Ср. 1 Коринѣ., зач. 130, гл. 4, ст. 7.

4) Нѣтъ въ р—си.

узявъ много, много просятъ выдѣ него. Третее: котрый укопавъ и потуливъ сребро, тотъ суть, котрыи честь Божую, што имъ давъ, не сокоятъ ей дуже изъ вѣровъ, али ся боятъ дѣла своего тяготы, неволѣ и служъбы евангелъскои, дѣля того выбпрають собѣ мирнусть и испочивокъ, што бы не терпѣли досаду дѣля слова Божого; гадають, ажъ досытъ имъ, занужъ вѣрують онп гораздъ и держать право, а другыи не журятъ. Али видишь гораздъ, што за платню узявъ тотъ изъ однимъ талантомъ, што бывъ попрятавъ талантъ, али было *ѣму*¹⁾ май гурько, за шшто не хотѣвъ его дати купцомъ. Четвертое: || кто имаеть, ¹⁴⁰⁶||^{141*} дастъ ся ему и на достатокъ, а кто не имаеть, хоть што ся видить, ажъ имаеть, возметъ ся выдѣ него. Сесю причту такъ розумѣйме: кто имаеть, тотъ есть, што узявъ хоть якый даръ выдѣ Бога, хоть разумъ, хоть писмо, хоть иманя, хоть панѣство, хоть великое, хоть малое, иметь келтовати тото на честь Божую и на спомоганя сусѣдумъ, *тамъ*²⁾ ся намножить и наспорить даръ Божій, а выдѣ того, што не имаеть, возметъ ся выдѣ него, хоть што имаеть. Прушто? Про то, чомъ не келтовавъ и не роздававъ гораздъ сусѣдумъ, и того увергуть у потемокъ изъ-вонькы, тамъ будетъ плачь и *скрежетъ*³⁾ зубомъ, и выдѣ того нась усокоти, Господи, аминь.

Нѣля *ѣ* новаго лѣта, евангеліе Лук., *ѣ*⁴⁾.

Братя мой! Изъ сего евангелія нынѣшнего имаеме три науки. Первое научаетъ сесе: усякого фелю жура людская, и початокъ, || и рада, и дѣло, и измаганя есть у порожне, безъ ^{141*}||^{141*} хосны, коли не починаеме изъ (з)ванюмъ Бога нашего, и не буде

1) Р—сь: *ѣмъ*.

2) Р—сь: *тамъ*.

3) Р—сь: *скрежетъ*.

4) Зач. 17, гл. 5, ст. 1—11; нынѣ Мате., зач. 103, гл. 25, ст. 14—30; поздн. почеркомъ «*ѣ* новаго лѣта» — зачеркнуто и поставлено: *ѣ*; подъ заглавіемъ: во сію ялю чти казанъ ли рѣа (139*), бо перемѣняно, а сіе во ѣи ялю.

намъ хосновати нѣчого, докудъ Христось не благословить. Дѣля того мовили рыбареве у сюмъ евангеліи: «Усю нучь есме мучили (ся), рыбарячи, и не имили есме нѣчого, и дѣля слова твоего увержеме сѣть у море». Видишь, докудъ Христось не пришовъ якъ нимъ, у порожне метали, а коли рюкъ Христось: «Кулько рыбы имили есте¹⁾? Дѣля того мовить Христось, Иоан., ёі, ѱ²⁾): «Безъ мене не можете учинити нѣчого». Коли почнемо хоть што чинити, просѣме помочи выдѣ Бога и изъ его знавюмъ, и дѣломъ добрымъ, изъ волевъ его и такъ ся силуѣме починати хоть якое дѣло. Другое великое дѣло и дорогое, што бы научити и слухати слово Божіе, чомъ, видишь, сесѣ рыбареве, 141⁶⁾||142^а Петръ и Анѣдрей, коли пуслушали слово Христово, потумъ куль||ко рыбы имили. Чомъ май дорогое дѣло на сюмъ свѣтѣ не можетъ быти изъ хосновъ, якъ коли *не будези*³⁾ слухати, и научити ся, и держати слово Божіе, якъ мовить Христось, Лук., ѱ⁴⁾): «Благыи суть, што слушають слово Божіе и чинятъ его». Ище у другумъ мѣстѣ мовить Христось, Мате., ёі⁵⁾): «Ищѣте преже царства Божого и правды его, а сесе усе дасть ся вамъ». Третее: научаеъ насъ такъ, што бы грѣшныи не бѣгли выдѣ Христа, хоть кулько грѣху имають, али бурше нагай приближають ся ико Христови. Видишь, у сюмъ евангеліи якъ мовивъ Петръ ико Христови: «Пуйдя выдѣ мене, чомъ я емъ чѣвѣкъ грѣшный», а Иисусъ рюкъ якъ нему: «Не буй ся», чомъ Христось не пришовъ дѣля праведныхъ, али дѣля грѣшныхъ, якъ и самъ мовить, Мате., ѿ, ё⁶⁾): «Не пришовъ я призвати праведныхъ, али грѣшныхъ на покаяніе». Дѣля того научайте ся, братья мои, ажъ хоть який чѣвѣкъ грѣшный, коля ся покаеъ и лишитъ ся 142^а||142⁶⁾ выдѣ грѣхувъ, и будетъ вѣровати || у смерть Христову, и пуч-

1) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

2) Зач. 40, гл. 15, ст. 5.

3) Р—сь: бѣдетъ.

4) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

5) Зач. 19, гл. 6, ст. 33.

6) Зач. 30, гл. 9, ст. 13.

нетъ жити гораздъ, якъ лишивъ Бг̃ъ, не погынеть, али будутъ прощены грѣхы его, и будетъ имати пожитокъ вѣчный, и тото дай намъ, Господи, аминь.

Нѣля в̄ новаго лѣта, евангеліе отъ Лук., гл. к̄с¹⁾.

Братя мои! Изъ сего евангелія *нынѣшняго*²⁾ берѣтъ собѣ на розумъ гораздъ, што намъ доганяеть Иисусъ Христось и учаеть, чомъ выдцѣ имаеме три науки за дѣла добрыи, што есть знакъ вѣрѣ правуй, тай што суть дѣла добрыи. Первое: котрыи суть дѣла добрыи, што удячны Богу? Лише тото суть, што Бг̃ъ заказавъ и лишивъ намъ у писмѣ святумъ, десятеро Божіе приказаня, што хоснуеть намъ, и братіи нашуй, и убогимъ, чомъ Господь мовивъ такъ у пятуи книзѣ *Моисеовуй*³⁾, гл. в̄⁴⁾: «Што емъ *заказавъ*⁵⁾, лише тото чини, нѣ изъгуби изъ него, нѣ клади бурше якъ нему». Про то мовитъ, варе што натокмили люде, чимъ || чествовати Бога,^{142⁶⁾||143⁷⁾ а Бугъ⁶⁾ не токмивъ у порожне, нимъ честують⁶⁾; чомъ неудячно е ему, якъ мовитъ самъ Христось, Мате., к̄⁷⁾: «Сесѣ люде приближаютъ ся ко мнѣ усты своими, устнами честують мя, а сердце ихъ далеко стоять выдъ мене, у порожне мя честують, учать науку заповѣди людскыи». Другое: дѣля кулько дѣлъ треба намъ гораздъ чинити? Дѣля пять. Первое: дѣля сего, што Бг̃ъ заказавъ, што бесме чинили гораздъ, дѣля того ише, што бесме ся держали сотворителю нашему Богу и заказумъ его святымъ што бесме угажали и слухали и за тыми дѣлы}

1) Зач. 26, гл. 6, ст. 31—36; кнѣ Мате., зач. 62, гл. 15, ст. 21—28. Позди. почеркомъ: «ѣ новаго лѣта» зачеркнуто и поставлено: џ; подъ заглавіемъ: «чи сіе во бі вѣ».

2) Р—сь: ннѣшняго.

3) Р—сь: мусейвѣй.

4) Второзак., гл. 12, ст. 32.

5) Р—сь: закавъ.

6) Sic!

7) Зач. 60, гл. 15, ст. 8—9.

добрыми, што бесме ся дали ему дѣла Иисуса Христа славного, и такъ изъ волевъ добровъ овунъ насъ загадуеть дѣла сына своего, Господа нашего Иисусъ Христа. Другое: якъ даетъ намъ на розумъ отецъ небесный, што бы ся прославили нашѣ дѣла добрыи 143⁶||143⁶ напередъ людей, || якъ мовить Христось, Матѣ., аї¹): «Такъ просвѣтитъ ся свѣтлуть ваша передъ людьми, если увидяеть вашѣ добрыи дѣла и прославляеть отца вашего, што есть на *небесѣхъ*»²). Третее: што бы вѣра ваша росла и смиряла ся дѣлы добрыми, якъ мовивъ Павелъ, ко Ефес., бк, в³): «Его есме сотворѣня, созданы есме дѣла Христа Иисуса на дѣла добрыи, якъ ище и переже наготовивъ Бугъ, абесме у нихъ ходили»; ко Ефес., смѣ⁴): «Слово гнилое нагай изъ устъ вашихъ не исходитъ, лише ажъ што доброе *надобъ*⁵), абы есь давъ доброе и тымъ, котрыи слышать. И не оскорбите духа святого Божого, нимъ есте ся назnamenовали у день избавлѣня». Четвертое: дѣла добрыи есть знакъ и указаніе вѣрѣ нашуй, выдѣ дѣлъ добрыхъ можеме познати, кто имаеть вѣру добрую, Матѣ., ка⁶): «Выдѣ плода ихъ познаете 143⁶||144⁴ ихъ»; Яков., нг⁷): «Вѣра безъ дѣлъ мертва || есть собѣ». Пятое: дѣла добрыи мають платню выдѣ Бога. Али видиме, нашѣ добрыи дѣла суть далеко, чомъ нѣкто не можетъ исповнити заказы Божіи исповна; дѣла грѣхувъ многихъ, што живутъ у тѣлѣ нашумъ, не можеме добыти прощу грѣхумъ и выдѣ дьявола ослобожѣня, чомъ сесе лишивъ Христось, одинъ самъ добывъ и потокмивъ смертю своею и кровлюю своею, што прулявъ еи на крестѣ. Али дѣла нашѣ добрыи дѣла того имають платню, дѣла помѣнѣнку Божого у славу, што намъ загадовавъ, якъ мовить Христось, Марк., мѣ⁸): «Пуйди, варе кулько имашь, продай и

1) Зач. 11, гл. 5, ст. 18.

2) Р—сь: бсѣхъ.

3) Зач. 220, гл. 2, ст. 10.

4) Зач. 227, гл. 4, ст. 29—30.

5) Р—сь: надсба.

6) Зач. 22, гл. 7, ст. 16.

7) Зач. 53, гл. 2, ст. 20.

8) Зач. 45, гл. 10, ст. 21.

дай убогимъ, и имати мешъ прятаня на небесѣхъ»; и опять Марк., мѣ¹⁾): мовить Христось: «Якъ не лацно, кто имаеть богатство, у царство небесное увыйти. А вученици изъякли ся за слово его, и Иисусъ опять выдказавъ имъ и рюкъ: Дѣтонькы, якъ не лацно тымъ, кто ся || надѣеть на богатство, увыйти у^{144*}||^{144*} царство небесное, чомъ май лацно комѣгѣ скрузь игляное ухо пруйти, вѣжъ богатому у царство небесное увыйти. Они ся изъякли, и устрашили ся, и рекли яко себѣ: Кто ино можетъ спасенъ быти? Посмотрѣвъ на нѣ Иисусъ и рюкъ: *Выдѣ*²⁾ людей не можетъ быти, али выдѣ Бога». Дѣля того, братя мои, меме вѣровати, добудеме прощу грѣхумъ и спасеніе души выдѣ отца святого Бога изъ вѣровъ правовъ дѣля Иисусъ Христа и имеме чинити гораздѣ тоты дѣла, што ихъ самъ Бгѣ лишивъ. Не забудеть насъ, што бы не заплативъ на сюмъ свѣтѣ дѣля помѣнъку его, а на тумъ свѣтѣ дѣля смерти Иисусъ Христовои у славѣ и безъ платнѣ нашей дастъ намъ царство небесное, котрое хочъ намъ дати, Господи, аминь.

Нѣля г, евангеліе Лук., гл. 13).

Братя мои, хрестяне Божіи! Слышали есте изъ евангелія ||^{144*}||^{145*} *нынѣшинею*⁴⁾, што за знакъ и чудо учинивъ Иисусъ Христось дѣля смерти сына тои удовицѣ, лише однимъ словомъ воскресивъ его изъ мертвыхъ, того молодьця, што бывъ лише самъ тои удовицѣ. Дѣля того имаеме выдѣ три науки: указуетъ Христось, якъ овуи мѣтивъ есть и жалусливъ яко убогимъ, яко удовицямъ и недужимъ, стороннымъ, и котрыи суть упалии у неволю, и у досаду, и у погыбѣль, и смерть на сюмъ свѣтѣ. Сими чудомъ

1) Зач. 46, гл. 10, ст. 23—27.

2) Р—сь: вы.

3) Зач. 30, гл. 7, ст. 11—16, нынѣ Лук., зач. 17, гл. 5, ст. 1—11. Позди почеркомъ г зачеркнуто, и поставлено ѳ; подъ заглавіемъ: «казанія во сію нѣю иши лѣ рѣг (141*), а сіе во кѣ нѣ».

4) Р—сь: ѳнѣшнинею.

указавъ, ажъ будетъ усѣмъ у помочи, чомъ, видишь у сюмъ евангеліи, нѣ тотъ удовиця, мати умерлого, нѣ другыи, нѣкто не просивъ за того молодця, али овунъ, и не прошунъ, бывъ на помочи. Дѣля того научайме ся¹⁾ туйка, ажъ у неголи нашуй, коли будеме звати Бога у помучъ, чомъ насъ послушаетъ и насъ не изменавидитъ, якъ мовивъ самъ Давыдомъ пророкомъ, 145⁶||145⁶ псал. ѿе²⁾): «Призови мя у день || журы твоеи³⁾, и избавлю тя, и прославиши мя». Другое: Христось указываетъ себе туй, ажъ имаеть муць на смерть, и на дьявола, и на ада, чомъ рюкъ Иисусъ одно слово, и заразы ся обернула душа ико тѣлу умерлому; дѣля того мы, хрестяне, не буйме ся смерти. Прушто? Чомъ Иисусъ Христось, Господь нашъ, потопѣтавъ смерть смертю своею, што намъ не можетъ показити нѣчого. Есть намъ вѣдомо тото усѣмъ, якъ мовить Павелъ, хотянь и умреме, ище намъ, вѣрнымъ, смерть будетъ, якъ сонъ, чомъ Бугъ нашъ, Иисусъ Христось, сынъ отца святого, овунъ насъ изъбудитъ у послѣдній день судный, якъ мовить самъ, Іоан., кѣ⁴⁾): «Сесе есть воля отца моего, што мене пуславъ, што каждый, кто видѣвъ сына, и вѣруеть у него, имати метъ пожитокъ вѣчный и воскрешу его у послѣдній день»; Іоан., гл. 51⁵⁾): «Право, право мовлю 145⁶||146⁶ вамъ: кто слышитъ || слова мои, и вѣруеть пославшему мене, имати метъ пожитокъ вѣчный и на судъ не прійдетъ, али прійдетъ выдъ смерти у пожитокъ». Третее: научайме ся⁶⁾, якъ умерлыи пашѣ изъ честю допровадити до гроба, чомъ видишь, якъ мовить Лука, и нарудъ изъ варышувъ ходивъ⁷⁾ изъ товъ удовицевъ убоговъ. Дѣля того мы ище, коли умреть дакто, не смотрѣмъ, ци есть намъ у роду дакто, албо ци богатый члѣвкъ, али ико усѣмъ убогимъ изъ радустю пуйдѣме, изъ честю

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Псал. 49, ст. 15.

3) Р—сь: твой.

4) Зач. 22, гл. 6, ст. 40.

5) Зач. 16, гл. 5, ст. 24.

6) Нѣтъ въ р—си.

7) Р—сь: ѿ ходивъ.

погромадьме. А другое ище выдцѣ научайме ся ¹⁾, ажъ кто не идетъ ико чѣвѣку умерлому радѣ, май у гуршумъ проклятю будетъ; нужъ жидове, видишь, они кулько много ихъ ишло изъ тымъ молодьцумъ умерлымъ. Коли умереть дакто, тѣлу годить ся што бы изъгнѣло, чомъ, коли изгнѣтъ, такъ воскреснетъ, якъ ^{146*}||^{146*} мовить Христось, Іоан., ѡв²⁾): «Право, право мовлю вамъ, ажъ зерно пшеничное упадетъ на землю, та не умереть, тото одно и будетъ, а коли умереть, многый плудъ учинить». Дѣля того (годить ся) тѣлумъ умерлымъ, што бы изъ честю погромадити изъ товъ надежевъ, чомъ за што учинить ся порохъ и земля, дѣля того не погинетъ, али и добрыи и злыи устануть, невѣрныи воскреснутъ на судъ, якъ бѣзевѣтуеть, Іоан., бѣ³⁾): «Котрыи чинили добро, воскреснутъ на пожитокъ, а котрыи чинили злое, воскреснутъ на судъ». Али мы изъ вѣровъ просѣме у Бога вѣчное царство, и ты дай намъ, аминь.

Нѣля д̄, евангеліе Лук., гл. ѡе⁴⁾.

Братя мои! Изъ сего евангелія имаеме три науки, якъ намъ розвѣзавъ самъ Исусъ Христось. Первое: || видиме насѣня, ^{146*}||^{147*} што насѣявъ тотъ сѣятельникъ, и научайме ся туйка, якъ не може земля учинити пшеницю, закъ у ню не посѣють, такъ не можетъ спасти ся чѣвѣкъ, докудъ не слышигъ слово Божіе. Чомъ, котрымъ не *проповѣдають* ⁵⁾ святое евангеліе, охтѣ тымъ людомъ, тай тымъ попумъ, котрыи не знаютъ, тай не розумѣють писмо святое, што бы научили убогыи, чомъ, ать якъ мовить Христось, Мат., ѡа⁶⁾): «Увожаево суть слѣпыи слѣпымъ: слѣпый слѣпого

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Зач. 42, гл. 12, ст. 24.

3) Зач. 16, гл. 5, ст. 29.

4) Зач. 35, гл. 8, ст. 5—15; выиѣ Лук., зач. 26, гл. 6, ст. 31—36; д̄ — пере-
дѣлаво на бѣ, поздн. почеркомъ подъ заглавіемъ: «казанія во сію нѣлю ищ
лѣ рѣд (142*), а сіе во ка нѣ».

5) Р—сь: провѣдаю^т.

6) Зач. 61, гл. 15, ст. 14.

ажъ водить, оба у яму упадутъ ся», погынеть и пупъ, и убогый. Дѣля того дорогое есть дѣло на сюмъ свѣтѣ, де есть пупъ добрый изъ науковъ, изъ доганяиномъ Божиимъ, и благынъ суть то люде, де есть проповѣдь евангелская, Лук., ѿѿ¹⁾: «Благынъ суть, што слухаютъ слово Божіе и чинятъ его», чомъ мы есме безъ 147^а||147^б попувъ погыблыи, и ко||ли добудеме попа доброго, держѣмъ его у чести великуй и годуйме, чомъ безъ попувъ есме, якъ вѣвѣ безъ настырю. Другое: слово Божіе слухаютъ четвертый²⁾ фѣль люде, али не усѣмъ хоснуе^{мъ}, якъ мовить евангелистъ. Первое насѣня, што упало на пути, тоты суть, котрынъ слухаютъ слово, за тымъ прійдетъ дявулъ и возметъ слово выдъ сердца ихъ, што бы не увѣрили и не спасли ся. Тото такынъ суть люде, што слухаютъ повѣсти святыи, а сами не могутъ изненавидѣти грѣхы свои, али живуть у нихъ, у курварствѣ, у блудѣ, у злодѣйствѣ, у пьянствѣ, у ворожествѣ, у клеветахъ, у усякуй злости. У чумъ ходивъ такый, ходить, не охабляеть ся, и теперь беретъ дявулъ изъ сердца такыхъ людей слово доброе, што слышать, чомъ 147^б||148^а чортове суть || потята, што иззобали насѣня, упалое на пути, мовить евангелистъ. Другое насѣня, што упало на камени и зосѣхло, суть тоты, котрынъ изъ радустю пріймають слово, и тоты корене не пмають, до часу вѣрують и у часъ напасти упадають. Тото такынъ суть люде, котрымъ удачна наука изъ слова Божого, докудъ суть у миру, а они люблять, а коли будутъ ихъ изганяти, и убивати, и соромотити за правду Иисусъ Христову, а они тогды изненавидятъ слово Божіе, та тымъ не хоснуеть нѣчого, чомъ ать, якъ мовить Христось, Матѣ., ѿс, кд, чѣ³⁾: «Кто притерпѣтъ до кунца, спасенъ будетъ», евангелистъ мовить. Третее насѣня, што упало посередь терня, тото суть, котрынъ слухаютъ слово, и за журу, и за богаство, и за солодустъ сего- 148^а||148^б свѣтъною подавляють ся || и (не) чинятъ плудъ, тото суть такынъ люде, што гадають и нучъ и день, якъ обогатѣти. Дѣля того,

1) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

2) Р—сь: четвертый.

3) Зач. 36, гл. 10, ст. 22; зач. 99, гл. 24, ст. 13; ср. зач. 24, гл. 7, ст. 26—27.

агъ, якъ мовить Христось: «Право, право мовлю вамъ, якъ не лацню увыйти богатому у царство небеснос», и инѣде Христось запрѣчаетъ журу сегосвѣтнюю, Матѣ., бѣ¹⁾): «Не журѣте ся, мовлячи, што будеме исти, аябо што будеме пити, аябо у што будеме ся оболѣкати», чомъ дѣля солодости сегосвѣтней тотъ чѣвѣкъ богатый погыбъ, якъ написано, Лук., пѣг²⁾). Смотри, якъ тотъ ходивъ, чомъ не погыбають люде за богатство, чомъ Аврамъ, Исаакъ, Іаковъ, Іовъ, Давыдъ и другыи многыи имали богатство, али тоты богатыи погыбнуть, котрыи не суть богатыи ико Богу. Али, коли имаеме богатство, вѣруйме, ажъ Господь намъ давъ, што бесме жили изъ него на честь имену Божому, || 146⁶||149² и мплуйме, и испомагайме убогыи, сироты, сторонныи, и тыхъ, котрыи суть у неволю упали, мовить евангелистъ. Четвертое насѣня, *што*³⁾ упало есть на землю добрую, тоты суть, што изъ⁴⁾ сердцюмъ пріймають слово, и держать, и плудъ чинять у терпеливости; тоты суть люде такыи, што гадають, и журятъ ся, и сялуютъ ся и нучъ и день, што бы розумѣли волю и право Божее, што лишивъ намъ Іисусъ Христось по своемуъ вознесе- нія; а коли выслушаютъ, лѣпше ажъ бы погубивъ иманя и голову, нѣжъ бы ся обернувъ опять на житло того лихое, у чумъ живъ перше, и молѣтъ ся Богу, абы бывъ намъ у помочи, што бесме жили у правдѣ до совершьшенка, и што бесме умерли у нюй, и што бесме добыли царство небесное, и того ты дай намъ, Господа, аминь. ||

149²||149⁶

Нѣля е, евангеліе отъ Лук., гл. пѣг⁵⁾).

Братя мой! Изъ сего евангелія имаеме пять наукъ. Первое есть сесе: якъ кому Бгъ подѣливъ на сюмъ свѣтѣ иманіе и маргу,

1) Зач. 19, гл. 6, ст. 31.

2) Зач. 83, гл. 16, ст. 19—31.

3) Нѣтъ въ р—си.

4) Р—сь: ѱ.

5) Зач. 83, гл. 16, ст. 19—31; вынѣ Лук., зач. 30, гл. 7, ст. 11—16; і за- черкнуто и поставлено: ѱ; поздн. почеркомъ подъ заглавіемъ: «во. сію нлю казана лй рѣз (144⁶) чти, а сіе во къ н.л.

такъ жити изъ иманюмъ, што бесме не забывали Бога, и убогихъ, сируть, сторонныхъ и бетѣжныхъ, што бесме ихъ спомогали и миловали, чомъ дѣля того дано есть намъ, чомъ Бугъ мугъ дати туюко убогому, якъ и богатому, али такъ ему удачно дѣляти, што бы видѣвъ, котрымъ кѣпомъ живутъ (люде) изъ его даромъ на сюмъ свѣтѣ. Чомъ, коли не будеме миловати даромъ Божиимъ убогихъ, такъ будеме ходити, якъ сесь чѣвѣкъ богатый, што не миловавъ Лазаря. Коли умеръ богатый, погребли его у аду, та мучивъ (ся) тамъ, изъ муки просивъ милости, што бы Лазарь перстомъ своимъ || остудивъ языкъ ему у половени, али не слухали его, чомъ святой Іаковъ, братъ Господній мовить, (нв¹): «Судъ безъ мѣти тому, кто не чинять мѣть изъ другимъ на сюмъ свѣтѣ». Другое есть сесе: учить насъ сесе причта, што бесме изъ марговъ и изъ иманюмъ многымъ не были мерявы и пышны, и не будеме ненавистливы до убогихъ, чомъ у часть гнѣву Божого не метъ намъ хосновати нѣчого наше богатство, якъ видиме у сую причти богатого; дѣля того мовить Соломонъ у причти, гл. 11²): «Богатство не хоснуеть у день гнѣву Божого». Третее есть сесе: богатый дѣля чого бывъ понесюнь у бездну и у муку? Не дѣля того, ажъ бы овунъ (имавъ) и маргу многую, б(ог)атство³), и хыжу добрую, и одежу дорогую, и на кождый день стулъ добрый, чомъ тото есть даръ Божій, дано намъ, што бесме жили изъ нимъ гораздъ, а богатство нѣкого не загубить, || коли меме жити изъ нимъ гораздъ, чомъ святыи патріярхове, королеве многыи имали иманя многое, чомъ иманя собѣ держати не грѣхъ, якъ мовить у писмѣ святумъ, али богатый идетъ у адъ дѣля двоухъ дѣлъ. Першее: не погыбъ дѣля иманя, пѣля кривды, али погыбъ про то, за што не сокотивъ право и волю Божую, и за пожитокъ вѣчный, и не вѣровавъ, што мовили ему изъ святого писма отъ Бога, и за гнѣвъ его, и за бездну, и за муку вѣчную, и за милусть Божую. Што повѣдали изъ святого писма,

1) Зач. 52, гл. 2, ст. 13.

2) Гл. 16, ст. 4.

3) Р—сь: братство.

не сокотивъ, не гадавъ, не вѣровавъ нѣчого, ище ненавидѣвъ тото усе, али можеме и сами познати, ажъ было такъ, чомъ мольвѣ овунъ Аврама, што бы пуславъ Лазаря у думъ отца его, што бы забѣзентовавъ пять братюмъ его, ать не прійдутъ на тото мѣсто мучимое: видишь, ажъ не вѣровали и братя его за муку вѣчную, такъ не бивъ вѣренъ и самъ». Другое: || погыбъ^{150^o}||^{151^a} богатый, за што не бивъ мѣтивъ и изъ иманя, што дано было ему выдъ Бога, не миловавъ Лазаря убогаго, якъ мовивъ евангелпствъ: «Лазарь жадавъ насытити ся выдъ крехотъ, што падали изъ стола богатаго». Дѣля того мовить Христось, Матѣ., і 1¹): «Благыи мѣтивыи, чомъ тоты помилованы будутъ», и опять Матѣ., ̄з, ̄к²): «У котрую мѣру мѣрите, выдмѣрять ся вамъ», та дѣля того такъ есть тому богатому. Четвертое есть сесе: научайме ся³), якъ члѣвкъ туй, на сюмъ свѣтѣ, што бы носивъ журу за спасеніе души его, якъ што бы добыти мугъ пожитокъ вѣчный, чомъ на тумъ свѣтѣ, якъ умреме, нѣцять прощѣ грѣхумъ не можеме добыти, нѣ слобожѣня выдъ аду; нѣкто не можетъ помочи души твоей, коли уже есь пушовъ у лихое. Симъ евангеліомъ нынѣшнѣмъ бѣзентую: видишь, Лазарь умеръ, чомъ бивъ вѣрный, та бивъ понесюнь у пазуху Авраамови у царство небесное. Умеръ и богатый, а бивъ невѣренъ и безъ||мѣтенъ;||^{151^a}||^{151^b} коли такъ найшла его смерть, и ухватили его, и бивъ понесюнь у адъ. Научайте ся, братя моя, ажъ у чумъ ты найдеть смерть, у тумъ и осудить, якъ мовить Христось, Іоан., ̄зі 4): «Што учили добро, воскреснутъ на пожитокъ, а котрыи учинили злое, воскреснутъ на судъ». Чомъ видишь, сесь члѣвкъ богатый имавъ прятаня многое, та ажъ бы могло хосновати души его по смерти, а овунъ бы бивъ изъкелтовавъ усе иманя свое по смерти, али не есть хосны. Ажъ не вѣруешъ, смотри у сихъ писмахъ: Матѣ., ̄рд⁵), тыхъ пять дѣвокъ якъ ходили, што пришли у

1) Зач. 10, гл. 5, ст. 7.

2) Зач. 20, гл. 7, ст. 2.

3) Нѣтъ въ р—си.

4) Зач. 16, гл. 5, ст. 29.

5) Зач. 104, гл. 25, ст. 11—12.

послѣде; ко Галат. мовить Павелъ, сд¹⁾: «Кождый свое бремя понесеть»; Марк., ба²⁾: «Кто вѣру имеетъ и крестить ся, спасенъ будетъ, а кто вѣры не имеетъ, осуженъ будетъ»; Лук., ка³⁾: «Нѣкто не (мо)жетъ, пивши ветхое, што бы скотѣвъ заразъ нового»; Матѣ., жѣ⁴⁾: «Чомъ дастъ чѣвѣкъ валчакъ за душу свою, а прийти маеть сынъ людскый и воздасть каждому 151⁶||152^а подѣломъ || его»; Марк., лж⁵⁾: «Албо што дастъ чѣвѣкъ валчакъ за душу свою, чомъ кто ся соромѣетъ мене и моихъ слувъ на суюмъ свѣтѣ, куръваръскумъ и грѣшнумъ, и сынъ людскый посоромотить его, коли придетъ у славѣ отца своего изъ ангелы святыми»; Матѣ., г⁶⁾: «Благыи суть убогыи душевъ, чомъ тыхъ есть царство небесное»; не можетъ ся тамъ выдплатити у аду хоть якый богатый, тай не выдвалтовати тамъ душу свою. Пятое естъ сесе: научайме ся⁷⁾ изъ сего евангелія, выдку ся годить розумѣти право и правду Божую, и што намъ повѣдаеть спасеніе души, якъ што бесме найшли, тай выдъ кого извѣдовали, ци не годить ся иждати воскресенія албо устаня изъ мертвыхъ, чомъ суть такыи, што мовлять, ажъ не воскреснеме, али воскреснеме. Туй намъ повѣсть, якъ не естъ дѣло отцюмъ нашимъ, и дѣдумъ, и прадѣдумъ, якъ жадавъ и сесь чѣвѣкъ богатый выдъ Авраама, мовивъ: «Прошу тя, отче, атъ пушли его 152^а||152^б у думъ отца моего: имаю || тамъ пять братю, нагай забѣзеньтуетъ имъ, атъ не придетъ и тоты на сесе мѣсто мучимое». Видишь, чомъ жадавъ, што бы изъ мертвыхъ пушовъ Лазарь и што бы повѣвъ братюмъ его, якъ естъ дѣло на тумъ свѣтѣ. «Авраамъ рюкъ ему: Имають Моисея и пророкы, най слушають ихъ. Овунъ рюкъ: Нѣтъ, отче Авраме, али, ажъ бы кто выдъ мертвыхъ пушовъ икъ нимъ, покаяли бы ся. Рюкъ ему Аврамъ:

1) Зач. 214, гл. 6, ст. 5.

2) Зач. 71, гл. 16, ст. 16.

3) Зач. 21, гл. 5, ст. 32.

4) Зач. 69, гл. 16, ст. 27.

5) Зач. 57, гл. 8, ст. 37—38.

6) Зач. 10, гл. 5, ст. 3.

7) Нѣтъ въ р—си.

Ажъ Моисея и пророкы не слушають, хоть бы кто выдъ мертвыхъ пушовъ, не имуть вѣры». Дѣля того, коли меме вѣровати, што есть право правое и лишное выдъ Бога, котрымъ ся маеме спасти, чомъ лишивъ намъ святое письмо, евангеліе, апостольтскую дѣйму, псалтырю Давыда пророка. Вытудъ и(з)вѣдуиме, чомъ не приходять право нѣ изъ Ерусалима, нѣ изъ Рима, нѣ изъ даржавы греческой, нѣ изъ нѣмецкой, нѣ изъ Молдавы, нѣ изъ ляцкой землѣ, нѣ изъ московской, али лишено есть намъ, и потоквивъ Христось, што есть наисано у святумъ писмѣ. || 152^о||153^а Дѣля того мовивъ Авраамъ: «Имають», мовить, «Моисея и пророкы, нагай слушають ихъ», якъ и самъ Исусъ Христось бѣзентуетъ, Иоан., $\bar{\zeta}\bar{\iota}$ ¹): «Дузнайте», мовить, «писма, чомъ изъ него надѣте ся имати пожитокъ вѣчный, и тото будетъ бѣзентовати за мене²)». Коли меме такъ чпнпти, наше будетъ царство небесное, и то, Господи, дай на вѣки, аминь.

Нѣля $\bar{\zeta}$, евангеліе отъ Лук., гл. $\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\kappa}$ ³).

Милыи хрестяне! Изъ сего евангелія нынѣшняго имаеме науки: первое: видпме мѣтъ великую Исусъ Хрпстову: и не прошунъ, бывъ на помучъ тому чѣвѣку, у котрумъ были дяволы, и выгнавъ дяволы изъ него. Учѣмъ ся про то, якъ чѣвѣкъ не можетъ упасти у слабость и у великую погыбѣль, што бы изъ неи не мугъ избавити чѣвѣка, лише изъ правымъ сердцемъ и изъ вѣровъ правовъ абы моливъ ся Богу, якъ мовить Давидъ, псал. рѣд⁴): «Близъ Господь боящимъ ся его, кто его изъ правдовъ зо||ветъ. Учпнпть волю тымъ, што ся болятъ его, и молятву ихъ 153^а||153^б выслухать и избавить ихъ». В-е: видпме муць великую Исусъ Хрпстову, чомъ, атъ видпме, якъ суть люде, и инѣшаа живина,

1) Зач. 17, гл. 5, ст. 39.

2) Р—сь: ме.

3) Зач. 38, гл. 8, ст. 26—39; нынѣ Лук., зач. 35, гл. 8, ст. 5—15; поздн. почеркомъ $\bar{\lambda}$ зачеркнуто и поставлено: $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$; подъ заглавіемъ: «казазана во сію нѣлю $\bar{\lambda}\bar{\iota}$ рѣи (146^б) ищи, а сіе во $\bar{\iota}\bar{\gamma}$ нѣ».

4) Псал. 144, ст. 18—19.

и марга, али усѣ духы нечистыми кликали, коли узрѣли Иисуса, и молили ся, и мовили: «Коли гонишь насъ, рѣци намъ увыйти у стадо свиное». Про то, коли меме слухати, и меме ся бояти, и будеме любити Иисусъ Христа, а овунъ насъ усокотитъ и избавитъ насъ на скомъ свѣтѣ не лише выдъ людій лихыхъ и хытляныхъ, а и выдъ ворогувъ нашихъ, што гадають убити и погубити насъ, и дяволувъ, котрыи хотять погубити душѣ нашѣ. Третее: за грѣхы нашѣ, што безъ числа, на скомъ свѣтѣ дявуль имаеть великую муць надъ людьми, май бурше надъ вѣрными, якъ у евангеліи нынѣшньому, якую вѣсть учинивъ изъ тымъ члѣвкомъ невульнымъ, али намъ не може сказити нѣчого безъ волѣ 153^o||154^a Иисусъ Христовой, чомъ муць туй великую исказивъ || Христось, коли измугъ на него. Про то мовитъ Христось, Іоан., ажъ: «Буршій сего свѣта осужденъ естъ»¹⁾; и опять, Іоан.: «Сынъ Божій про то воскресъ, абы погубивъ дѣла дяволумъ»²⁾. Заправды, коли Бг̄ъ дяволы извергъ изъ неба, чомъ были они ангелы першее, за тымъ измагають ся и нучъ и день исказити намъ, хрестянумъ, якъ мовитъ святой Петръ апостоль: «Дявуль, ворогъ вашъ, ходитъ, яки левъ рычучи, ходитъ нучъ п день, ищучи, кого бы прожеръ»³⁾. Чомъ веселіе великое естъ хрестянумъ у скомъ евангеліи, абы есме ся не бояли дявола, коли меме ся стеречи выдъ грѣха, и не пметъ (Бѣ̄) инъкедовати⁴⁾ дяволуви, не такъ што бы намъ сказивъ вѣрнымъ, котрыи вѣруеме у Иисусъ Христа. Видишь, безъ волѣ и безъ инъкедованя⁵⁾ не имали моце и слободы и у свинѣ увыйти, докудъ не слободивъ ихъ Бугъ; такъ же и мы лише не инъкедуѣме⁶⁾ на его порядокъ, али будьме ему усе на досаду, якъ мовитъ Петръ апостоль, по- 154^a||154^b бѣ̄(г)нетъ выдъ || насъ, чомъ естъ извязанъ дявуль (отъ) вѣр-

1) Зач. 53, гл. 16, ст. 11.

2) 1 Іоан., зач. 71, гл. 3, ст. 8.

3) 1 Петр., зач. 63, гл. 5, ст. 8.

4) Испр.: инъкедовати.

5) Испр.: инъкедованя.

6) Испр.: инъкедѣме.

пыхъ. Якъ привязанъ медвѣдь однымъ ланцомъ яко одному¹⁾ стовпови, та не може исказити нѣчого нѣкому, лише кто пуйде икъ нему близко, такъ есть привязанъ дявуль Христомъ и муць его, што намъ не може сказити нѣчого, али коли будеме икъ нему близько ходити. Ну, чимъ яко нему ся изближаеме? Тымъ, коли слухаеме рады его, и грѣшаеме, и ходиме у воля его. Ну, што есть воля его? Што чиниме дяку тѣлу своему и дяку сего-свѣтнюю. Четвергое: тоты люде дуръвыи, Гадаряне, просили Христа, што бы пушовъ вонъ изъ державы ихъ, боял ся, ажъ погубить и другую маргу имъ, а вупъ бывъ пришовъ, што бы выгнавъ дяволы вонъ изъ державы ихъ и выдъ сердца ихъ своевъ науковъ и муцю Божевъ, али имъ май удачны были свинѣ, нѣжъ мѣть Божая и доброта, што принюсъ бывъ икъ нимъ Иисусъ Христоръ; не хотѣли притерпѣти кваръ и погубити маргу дѣля царства Божого. Такъ же есме и теперь много насъ, не знаеме ся на тыхъ Гадарянъ дурныхъ, || котрымъ май памъ^{154^g||155^a} удачно панѣство и честь сегосвѣтняя, нѣжъ царство Божее, чомъ есть и владыкувъ такихъ много, и калугорувъ, гуменуувъ, попувъ, котрыи видятъ досыть кривды у животѣ ихъ. Суть одны, котрыи мовлять по людохъ и у(га)жають людомъ, што ся боять ихъ, ажъ ихъ исъ честе изъженуть, та возмутъ выдъ нихъ владычество, чомъ май любять сесь свѣтъ, нѣжъ царство небесное. Гадають, ажъ май могутъ двомъ панумъ служити, али не можетъ быти, чомъ ся боять, ажъ муть такъ ходити, коли муть ихъ панове кортати, якъ Иоанъ креститель. Али, братя мои, не есть такъ, чомъ Еремѣя пророкъ намъ мовивъ такъ: «Котрыи есме учителѣ, коли не лиеме про(вѣ)щати²⁾ людомъ грѣхы ихъ, а они умрутъ у грѣхохъ своихъ, та потумъ муть бажѣти выдъ насъ душѣ ихъ³⁾». Про то мовить Христоръ, Мате., љи⁴⁾: «Кождый, кто проповѣсть мене передъ людѣи, проповѣмъ его и

1) Р—сь: «ѣд°нымъ мѣ» — «двумъ» — зачеркнуто.

2) Р—сь: просвѣщати.

3) Не нашли подходящаго текста.

4) Зач. 38, гл. 10, ст. 32—33.

я передь отцемъ моимъ, што есть на небесѣхъ; а кто ся выдѣтъ-
 155^а||155^б таеть мене предь члѣвки, отвер||гу ся и я его предь отцемъ моимъ,
 иже есть на небесѣхъ». И ты дай намъ, Боже, вѣчное царство
 во вѣки вѣкомъ, аминь.

Нѣля ж̄, евангеліе Лук., гл. ѿ, зач. ѿ¹).

Братя мои! У сюмъ евангеліи нынѣшнымъ Господь Иисусъ
 Христосъ, спасяѣль нашъ, учинивъ два знаки. Первое: исцѣ-
 ливъ тоту жону убогую, што истѣкала кровлю за дванадесять
 лѣтъ и была исколотвала усе имая свое лѣкарюмъ, али ище
 дале гурше юй было, не могли юй помочи нѣчого, али Иисусъ
 исцѣливъ еи. Другое чудо учинивъ, дѣвку Іаирову однимъ сло-
 вомъ избудивъ и воскресивъ еи изъ мертвыхъ. Имаеме выдѣтъ
 сякую науку: першая: Иисусъ Христосъ имаеть муць на усяку
 болѣзнь, чомъ самъ мовить, Матѣ., 57²): «Вамъ волося на головѣ
 усе есть зочтено. Не буйте ся, выдѣ многихъ потягъ вы есте
 лѣпшовы». Чомъ усякій бетюгъ есть кортань, якъ батугъ, на
 насъ выдѣ Бога посланъ за грѣхы нашѣ, якъ намъ мовить
 155^б||156^а увезды святое писмо, псал. 68³): «Погыбли за беззакон||ство
 свое»; мовить псал. 111⁴): «Чомъ заказувъ моихъ не сокотили,
 пубю палицевъ ихъ беззаконство; если заказувъ не *будутъ*⁵) дер-
 жати, я ихъ беззаконство буду сокотити». Дѣля того, коли ся
 розболиме, найперво сесе треба познати, ажъ Бг̄ъ насъ побивъ
 за грѣхы нашѣ, та ся кайме выдѣ усего сердца, за што есме
 розгнѣвали Бога, отца нашего, и потумъ тожъ пдѣме ико
 Христови, што есть лѣкаръ лѣкарюмъ, и могѣмъ отца нашего,
 што бы намъ простивъ грѣхы нашѣ дѣля Христа, сына своего

1) Зач. 39, гл. 8, ст. 41—56; нынѣ Лук., зач. 83, гл. 16, ст. 19—31; поздн.
 почеркомъ ж̄ зачеркнуто и поставлено: ѿ; подъ заглавіемъ: «казана во сію йлю
 ай ищи рѣа (149^б), а сіе во ѿд нѣ».

2) Зач. 37, гл. 10, ст. 30—31.

3) Псал. 72, ст. 19.

4) Псал. 88, ст. 31—33.

5) Р—сь: бг̄тъ.

любого. А мы, дурвыи, коли есме бетѣжвѣ, а мы идеме ико баялямъ жонамъ, што бы намъ баяли, а коли одна не можетъ помочи намъ, а мы ся извѣдуеме до десятой, albo до дватцатой, а тото невн(ди)ме, ажъ не могутъ намъ помочи нѣчого; усякый бай не инъшая доброта, лише есть дявуцкая молитва. Есть деякое зѣля доброе на лѣкъ, тото то добро и лишено выдѣ Бога, али не можетъ намъ хосновати нѣчого безъ помоче Божен, али идѣме || перше изъ молитвовъ ико Богу и просѣме прошу грѣ- 156*||156^о хумъ, а потумъ идѣме на лѣкътажъ. Видишь, сесю жону исцѣливъ Иисусъ и безъ зѣля, имавъ овунъ лѣкъ; дѣля того не мечѣме лѣкъ, тай не будѣмо ненавистливвы на него, лишь ся на него¹⁾ не надѣйме, ажъ тото поможетъ намъ. Другое: коли жадаеме, што бы (Христось) бывъ намъ у помочи у неволи, у бетегу, albo хотъ у якумъ недужесѣвѣ, годить ся намъ, што бесме имали вѣру дужую и надежу у Иисуса Христа. Видишь, у сюмъ евангеліи што мовивъ Христось жонѣ: «Держай, доне! Вѣра твоя спасеть тя, види во *мирѣ*²⁾. За тымъ, коли принесли вѣсть выдѣ хыжѣ Іаировой, мовить: «Не труди учителя, чомъ умерла дѣвка твоя. Коли учувъ Иисусъ, рюкъ ико Аврови: Не буй ся, лише вѣруй; устанеть дѣвка твоя». Видиме вѣру правую, якъ есть дѣло дорогое, чомъ безъ цени не можеме быти удячны Богу, ко Евр., тѣс³⁾: «Чомъ безъ вѣры», мовить, «не можеме угодити Богу»; ко Евр.,⁴⁾ тѣз⁵⁾: «Вѣровъ опра||вдивъ ся Аврамъ»; ко Евр., тѣл⁶⁾: «Вѣрою найшли 156^о||157^а царство, *учиниша*⁷⁾ правду, *улучиша*⁸⁾ помѣнокъ, заградиша уста лѣвомъ, погасили силу огнеую и утекли выдѣ остраго меча»⁹⁾. Дѣля того, ище коли будеме имати вѣру дужую, якъ

1) Р—сь: не.

2) Р—сь: мир'.

3) Зач. 326, гл. 11, ст. 6.

4) Р—сь: ѳ.

5) Ср. зач. 327, гл. 11, ст. 6.

6) Зач. 330, гл. 11, ст. 33—34.

7) Р—сь: оѳчпшви.

8) Р—сь: оѳзсччити.

9) Р—сь: мача.

сеся жона, яко Христови, чомъ, ажъ не будеме вѣровати у Христа, вѣдомо, (ся)¹⁾ пере(л)стиме, та правда его не будетъ у насъ. Третее: смерть наша сонъ есть. Дѣля того мовивъ туй Христось: «Не плачьте», мовить, «не умерла дѣвка, али спить». И Стефанъ коли умеръ, и его камѣнюмъ объметали жидове, такъ мовять писмо у Дѣян., $\bar{\xi}1$ ²⁾: «И сіе рюкъ Стефанъ и уснувъ». Такъ мовить и за Лазаря, брата Марѣинного, Іоан., $\bar{\xi}8$ ³⁾, коли бывъ умеръ: «Лазарь, братъ нашъ уснувъ», и бывъ мертвъ, якъ есть написано тамъ; также и Павелъ святой мовить, Коринѣ., ⁴⁾ умерлыхъ зоветъ, ажъ сплять. Дѣля того не буйме ся сна и испочивку, али⁵⁾ радуїме ся, коли лѣгаеме, также не буйме ся и смерти, чомъ есме сынове дурныи, коли кладутъ ихъ лечи, 157*||157⁶⁾ што бы спали. Мы || знаеме, ажъ силу смертнюю показивъ Іисусъ Христось, такъ што не можетъ намъ сказити иѣчого, али по смерти пуйдеме у царство Бога нашего изъ сего свѣта чадувного усѣ хрестяне, ажъ не будеме согрѣшати, якъ мовить самъ Христось, Іоан., $\bar{\xi}1$ ⁶⁾: «Право, право мовлю вамъ; чомъ, кто слышитъ слово мое и вѣруеть пославшему мене, имати метъ пожитокъ вѣчный и на судъ не прійдетъ, али прійдетъ по смерти у пожитокъ». Четвертое: Христось туй мовить тымъ людомъ за тоту дѣвку умерлую; ачей есть грѣхъ, коли плачеме умерлыхъ братю нашихъ, отцевъ, сивъ, роду пріятелевъ? Туй повѣдаеть: котрыхъ есме любили на сюмъ свѣтѣ, не можетъ быти, коли идуть выдъ насъ и умирають, не можеме ся не лпходячити и не плакати, чомъ Іисусъ Христось плакавъ Лазаря умерлого, Іоан., $\bar{\xi}8$ ⁷⁾; Павелъ святой ище мовить, ко Римлян., $\bar{\beta}1$, $\bar{\rho}1$ ⁸⁾: «Што бы ся плакати ишъ⁹⁾ тыми, што ся плачуть». Али ище

1) Р—сь: естѣ.

2) Зач. 17, гл. 7, ст. 60.

3) Зач. 39, гл. 11, ст. 11.

4) 1 Коринѣ., зач. 149, гл. 11, ст. 30.

5) Р—сь: али са.

6) Зач. 16, гл. 5, ст. 24.

7) Зач. 39, гл. 11, ст. 35.

8) Зач. 110, гл. 12, ст. 15.

9) Р—сь: иѣс.

треба, што бесме не такъ плакали, якъ мовить Павель, ко Солунян.,¹⁾ со²⁾, якъ погане, што не и||мали надежѣ, чомъ 1576||158^а воскреснуть опять, али тоты гадають, ажъ, коли уже умереть члѣвкъ, такыи погынеть. Али мы, хрестяне, веселѣмъ ся яко смерти братю нашуй, чомъ знаеме, ажъ пуйдуть яко отцу святому, Богу ихъ, изъ сего свѣта чалувного, ажъ будеме праведны. И они выдѣтеперь напередъ тоты, котрыи были вѣрныи, нагай ся не боятъ нѣ дьявола, нѣ выдѣ людїи лихыхъ, нѣ изъ голоду, нѣ выдѣ чого, якъ ся боиме, докудъ есме на скомъ свѣтѣ ище. Не плачѣме, якъ погане, чомъ такъ пришовъ часъ смерти братюмъ и прїателемъ нашимъ, и знаеме, ажъ выдѣтеперь не убоаятъ ся нѣкого, али *будутъ*³⁾ ся веселити зъ усѣма святыми умѣстѣ у царствѣ отца небесного, и того дай намъ, Господи, аминь.

Нѣя ӣ, евангеліе Лук., гл. ѳг, зач. г⁴⁾.

Братя мои! Изъ сего евангелїа нынѣшняго можеме научити (ся), якъ треба члѣвку чинити, што бы добывъ царство небесное. Видишь, чомъ сесъ зако(н)никъ извѣдовавъ Иисуса, што бы чинивъ, абы имавъ пожитокъ вѣчный. Мы ище, коли жадаеме царства небеснаго добыти, што бесме || любили Бога выдѣ усего 168^а||156^б сердца нашего, и выдѣ усеи душѣ нашеи, и выдѣ усеи гадкы нашеи, и выдѣ усеи силы нашеи. Ну, якъ любити Бога, котрымъ кѣпомъ вырозумѣти сесѣ слова? На семъ свѣтѣ не естъ такъ нѣчого, што бы было май любо и май дорогое дѣло, якъ коли *любиши*⁵⁾ Бога, што бы есь не любивъ бурше выдѣ Бога нѣ отца твоего, нѣ матеръ твою, нѣ жону твою, нѣ тѣло твое, нѣ душу.

1) Р—сь: Соломановъ.

2) I Солунян., зач. 270, гл. 4, ст. 13.

3) Р—сь: бздеть.

4) Зач. 53, гл. 10, ст. 25—37; нынѣ Лук., зач. 38, гл. 8, ст. 26—39; поздн. почеркомъ ӣ зачеркнуто и поставлено: ѳг; подъ заглавіемъ: «во сію нѣю казанїи иши лї рїе (133^а), а сіе во кѣ нѣ».

5) Р—сь: любить.

твою, нѣ папа твоего земного, нѣ прятаня, нѣ пѣнязѣ, нѣ города, нѣ хыжу, нѣ честь сегосвѣтнюю, али и у гадтцѣ твоеюй, и у словѣ, и у разумѣ, и у радѣ будь послушенъ и инѣгедивъ нко Богу и усю честь и славу дай ему, али будь готувъ усе, чимъ бируешь, лишити и погубити ище и тѣло и душу май радѣ, нѣжъ согрѣшити. Што бы есь не угнѣвавъ на ся Бога, не гадай нѣчого, тай не говори, што есть Богу не на дяку, и нѣчого не чини такое, што овунъ не любить, и што есть запрѣченное и становлено выдѣ Бога, и у усюмъ пожитку твоюмъ што бы есь ^{158⁶||159^a} не переступивъ заказъ его¹⁾ || нѣкого, што бы чинивъ доброе²⁾, и не есть, што и дурного; также и сї псал.³⁾: «Я рюкъ у страху моюмъ: кождый члѣвкъ уживый»; у первумъ посланіи *Іоанновумъ*⁴⁾: «Ажъ⁵⁾ речемъ, грѣха не имаеме, то себе лестиме, и правды не есть у насъ»; Матѣ., бѣ⁶⁾: «Нѣкто не есть добрый, токмо одинъ Бугъ»; также у Марцѣ, мѣ⁷⁾. Айно, коли нѣкто не можетъ удержати право Божее, айно, чимъ будеме мочи добыти спасенія и царства Божого, коли не можеме исповнити исповна заказы Божіи? Выдвѣтъ: коли уздрѣвъ отецъ небесный, ажъ такъ суть люде погыбли и слабы, изъ дѣтинства суть лхы, псал. н⁸⁾: «У беззаконствѣ зачалъ емъ ся, и у грѣхохъ родила мя мати моя». Нѣкто не можетъ учинити тулько гораздъ, што бы бывъ овунъ за доброту свою передъ Богомъ; дѣля того ишовъ увесь нарудъ у муку вѣчную, али Христось измиловавъ ся сердцюмъ своимъ за люди свои, котрыи суть учинены на образъ Божій и на подобіе, не хотѣвъ погубити тулько ^{159^a||159^b} душъ, али загадовавъ утцюмъ || нашпмъ, Адамови, Ноеви, Авра(а)мови, Исаакови, Іаковови, пророкумъ, сына своего свя-

1) Одинъ листъ (рѣз) вырванъ, осталась небольшая полоска у переплета.

2) Псал. 13, ст. 3.

3) Псал. 115, ст. 2.

4) Р — съ: гѣновъмъ; зач. 69, гл. 1, ст. 8.

5) Р — съ: а = ѣ.

6) Зач. 79, гл. 19, ст. 17.

7) Зач. 45, гл. 10, ст. 13.

8) Псал. 50, ст. 7.

того, Іисуса Христа, Господа нашего, и давъ его за грѣшныя, и родивъ ся выдъ святого духа, и бывъ члѣвѣкъмъ выдъ чистою дѣвицѣ Маріи, и ходивъ межи нами, научаючи и доганяючи, проповѣдаючи, и звавъ грѣшныи яко себѣ, якъ написано, Мате., мѣ¹⁾: «Подыте ко мнѣ усѣ, отеръханыи грѣхы, што ся трудите, я спочину васъ»; и опять Мате., гл. ѿ²⁾: «Не пришовъ я призвати праведныхъ, али грѣшныхъ на покаяніе»; также Іоан., аї гл. 3³⁾: «Кто вѣруеть у сына, ямати метъ пожитокъ вѣчный, а кто не вѣруеть у сына, не узрятъ пожитку, али гнѣвъ Божій живеть на нюмъ». За тымъ Іисусъ Христосъ, Господь нашъ, сынъ отца святого, умеръ за грѣхы нашѣ и смертю своею узавъ грѣхы изъ насъ, и насъ выдкупивъ выдъ муки вѣчнои, и насъ ослободивъ выдъ грѣхувъ нашихъ. Смотрѣмъ ямати пожитокъ вѣчный, абесме познали погыбѣль, и слобожѣня наше, и грѣхы незочтеныи, што бесме ся плакали, и каяли, и охабили ся выдъ нихъ, и обернѣмъ ся на жи||тло доброе, и моглѣмъ ся отцу 159⁶⁾||160⁴⁾ святому, чомъ проститъ грѣхы, якъ загадовавъ, грѣхы нашѣ дѣля Христа Іисуса, спасителя нашего, лише вѣруйме у него изъ надежевъ и изъ правдовъ, чомъ буд(у)тъ⁴⁾ намъ прощены (грѣхы), чомъ кровлю своею насъ обмывъ выдъ усякою нечистоты. Кто вѣруеть, а вунъ будетъ спасень, якъ мовить самъ Христосъ, Мате., ба⁵⁾: «Кто вѣру иметь, крестить ся и спасень будетъ, а кто вѣры не иметь, осужень будетъ»; дѣля того лише вѣровъ правовъ изъ дѣлы добрыми можеме ся спасти, коли меме ся надѣяти на мѣтъ Божую. Дѣля смерти сына своего святого видома проститъ намъ грѣхы, лише ся кайме, и плачме, и постыме, вѣдомо, ажъ проститъ. Ну, повѣмъ вамъ причту самарянинову: члѣвѣкъ, што упавъ у розбуй—Адамъ, та мы есме, люде грѣшныи, винныи, идеме изъ Ерусалима у Ерехонъ и обертаеме ся яко

1) Зач. 43, гл. 11, ст. 28.

2) Зач. 30, гл. 9, ст. 13.

3) Зач. 11, гл. 3, ст. 36.

4) Р—съ: бсдетъ.

5) Зач. 71, гл. 16, ст. 16.

грѣхумъ лихимъ, коли правду Божую лишаеме. А злодѣеи суть дьяволы, ворогы и перелестникове, розъволакоуть насъ, коли 160^a||160^b забываеме усю доброту, та не видиме чистоту, у чумъ || перво отецъ нашъ Адамъ бывъ учинюнь и потокомлюнь. А раны то суть грѣхы и усякая неволя, лихота, што есть на досаду Богу, тотъ жадусть лихая и усякая гадка лихая. Пупъ и левитъ, што ишли тымъ путемъ, уздрѣли того члѣвѣка и пруйшли, не помагали нѣчого, то есть право ветхое, заказы и токмы тоты многыи жидувскыи патріарскыи, пророческыи, котрыи не могли нѣчого помочи, тай не могли хосновати души нѣчого. *Самарянинъ*¹⁾ есть Іисусъ Христось, кого жидѣе держали, якъ проклятого, чомъ вунъ не державъ нѣ одно право, вѣ заказы старческыи, и мовили ему: «Ты еси самарянинъ, и силою Веелъзевуловою изгонишь дьяволы, и еси идѣця и пяница, товаришь еси мытникумъ и грѣшникумъ, та еси²⁾ самарянинъ». Іисусъ Христось пришовъ дѣля грѣхувъ нашихъ и об(в)язалъ раны нашѣ ранами, и кѣномъ, и муковъ своевъ. А што золяяъ масло—евангеліе, добрыи повѣсти, и слова милыи, и веселіе, и проща грѣхумъ; а вино— 160^b||161^a право || ветхое, заказъ, покартаныи слова, и радусть, и гнѣвъ. Поставивъ его на свуй добытокъ—на плечи своемуъ носивъ нашѣ грѣхы Христось на хрестѣ; повьюзъ его у хыжу густьскую—тото есть церковь святая и зъбуръ есть хрестянумъ. Злѣчивъ его изъ за ранъ—пушовъ по воскресеніи изъ мертвыхъ, коли ся возиюсъ на небеса; давъ гостинникумъ—учителюмъ, патріархумъ, владыкумъ, попумъ лишивъ на(сѣ) грѣшныи. И вунявъ два сребникы—право ветхое и сесе новое, святое евангеліе, и рюкъ ему: «Обладай его, та што изъкелтуешъ», албо ся што будешъ мучити изъ нимъ исъ терпеливустю, изъ науковъ и (в)сяковъ³⁾ журовъ, «коли ся оберну, выдамъ ти»—коли приидеть сынъ людскый изъ славовъ судити живымъ и умерлымъ, тогда заплатитъ вѣрнымъ учителюмъ, што проповѣдали слово Божіе

1) Р—съ: самарянини.

2) Р—съ: еси.

3) Р—съ: всяковъ.

и што трудили ся изъ грѣшными, выддасть имъ, якъ мовить Павелъ апостоль, коруну славную царства небеснаго, аминь. ||

161*||161⁶

Нѣля б̄, евангеліе отъ Лук., гл. ̄s¹).

Братя мои! Сесе евангеліе научаетъ насъ изъ причтовъ богатога, што бесме, хрестяне, не прятали и не избирали прятаніе и комору на сюмъ свѣтѣ, якъ написано, Матѣ., ̄i²): «Де червакъ и сгъ, и иржа точить, и злодѣве пудкопують и крадутъ». Ну, дѣля чого хрестянину не годить ся прятати много прятаня на сюмъ свѣтѣ? Выдвѣтъ: дѣля правды. Первое, чомъ сесе свѣтъ есть прохудный, якъ мовить Павелъ апостоль: «Не имаеме туй варыша, што бесме туй жили, али ищѣме другого, што прійдетъ»³), царство небесное. Другая правда, прусто не годить ся прятати прятаня: дѣля того, чомъ туй не будеме жити много и время довгое, чомъ есме госцѣ на сюмъ свѣтѣ, якъ одны люде путныи, и житло наше, якъ мовить пророкъ Давыдъ, псал. пѣ⁴): «Якъ павчина попавчиѣла ся. Житло наше, якъ трава: нынѣ есть, заутра упадетъ»; «порохъ, попѣль есме и земля, смерть прійдетъ на насъ», якъ мовить Павелъ апостоль, «якъ злодѣй || у 161⁶||162² ночи»⁵), якъ ся пригодило тому члѣвку богатома, коли мовивъ души своєю: «Атъ имаешь добра много на многыи лѣта, радуй ся, ижъ, пій, весели ся. А Бг̄ рюкъ икъ нему: Дурняче, у сесю нучъ душу твою возмутъ выдъ тебе, а што есь наготовивъ, кому будетъ»? Видишь, ажъ не гадавъ вунъ, ажъ такъ борзо умереть. Дѣля того учить насъ Іисусъ Христось, Матѣ., р̄г, к̄д⁶): «Дѣля того будьте готовы, чомъ у котрый часъ нѣ изгадаете, сынъ люд-

1) Зач. 66, гл. 12, ст. 16—21; нынѣ Лук., зач. 39, гл. 8, ст. 41—56; поздн. почеркомъ ё зачеркнуто и поставлено: к̄д; подъ заглавіемъ: «во сію нѣю казаня иши лѣ рнз (155⁶), а сіе во к̄з нѣ».

2) Зач. 17, гл. 6, ст. 19.

3) Евр., зач. 334, гл. 13, ст. 14.

4) Псал. 89, ст. 10, 6.

5) Ср. 1 Солун., зач. 271, гл. 5, ст. 2.

6) Зач. 103, гл. 24, ст. 44.

ский прійдетъ»; Мате., кѣ, рѣ¹⁾: «Сокотѣтъ ся, чомъ не знаете нѣ дне, нѣ часу, коли сынъ людскый прійдетъ». Третья правда: дѣля того, што бесме не прятати комору на сюмъ свѣтѣ, чомъ мовить Иисусъ Христось: «Де будетъ прятаня ваше, тамъ и сердце ваше будетъ», чомъ есме ся не божили пѣнязюмъ и прятаню, али Богу, чомъ овунъ жадаеть сердца хрестяньскаго и, (коли) будеме любити Бога, будетъ сердце (ваше) прилѣплено икъ нему, а²⁾ коли будеме прятати прятаня на сюмъ свѣтѣ, выддалить ся сердце наше выдъ Бога, чомъ не можеме служити двомъ панумъ, и Богу, и мамонѣ, али у сердца нашумъ держѣме 162^a||162^b ся живому Богу. Третюю науку имаеме, чомъ || рюкъ Бгѣ икъ тому чѣвѣку богатому: «Дурняче»; научаиме ся³⁾ туй, ажъ усѣ богатыи на сюмъ свѣтѣ, котрыи ся сплюють и нучъ и день, якъ обогатѣти, што бы достигли изъ богатствомъ на довгое время, што бы имали исъ чою⁴⁾ исти, та пити на сюмъ свѣтѣ. Прушто (Бгѣ) рюкъ богатому чѣвѣку: «Дурняче»? Про то, чомъ тотъ не журпвѣ ся за царство Божее, и ему не хосновало иманіе, але ище погубивѣ и пожитокъ вѣчный, чомъ его смерть зайшла неготового. Ну, прусто Бгѣ покортавѣ того чѣвка богатого, ци за иманіе его? Выдвѣтъ: пѣтъ, не за иманіе, али, якъ мовить Христось, прятавѣ прятаня и веселивѣ ся у нюмъ, а самъ не пстямлявѣ (за) Бога, нѣ боявѣ ся его и не бивѣ богатъ ико Богу, чомъ богатыи суть тоты ико Богу, котрыи ся надѣють на Бога и вѣрують, ажъ вунъ ихъ годуеть, и безъ него не можеме имати нѣчого; али держѣме иманіе не якъ свое, али якъ Божее: овунъ есть намъ комора поввая и гумпо неисконгчаемое, дѣля того келтуйме на Божее (имя) изъ ра- 162^b 163^a дустю, де треба. Ну, котрымъ кѣпомъ можеме мы кел||товати маргу и имаяя наше про Бога, албо якъ можеме чинити мѣтъ изъ нимъ, коли уже давъ намъ усѣ? Выдвѣтъ: Богу коли хочеме

1) Зач. 104, гл. 25, ст. 13.

2) Р—сь: а прятаніе.

3) Нѣтъ вѣ р—си.

4) Р—сь: ищого.

гораздъ чиняти, и миловати, и дѣлати букату нашу изъ нимъ. Научайме (ся) туй изъ евангелія Иисусъ Христового, Матѣ., кѣ, р̄с¹⁾: у тумъ евангеліи мовивъ Иисусъ Христосъ, коли будетъ судити увесь свѣтъ, такъ речеть праведнымъ, котрын стануть изъ правои стороны его: «Подъте, благословенныи отца моего, наслѣдуйте наготовленое вамъ царство небесное выдъ початку свѣта. Чомъ, коли емъ бивъ голоденъ, давали есте ми исти, коли емъ бивъ жаденъ, давали есте ми пити, коли емъ бивъ дорожній, давали есте ми салаша, коли емъ голый бивъ, одѣли есте мя, коли бивъ емъ бетъжрый албо у темници, приходили есте ко мнѣ. Выдкажутъ праведниі: Господи, коли есме тя видѣли голодного, мы тя нагодовали, коли есме тя видѣли жадного, мы тя напоили, коли есме тя видѣли сторонного, мы тя пересалашловали, коли есме тя видѣли голого, мы тя одѣли, || 163*||163^o коли есме тя видѣли бетъжного албо у темници, и приходили есме якъ тебѣ? Выдкажетъ имъ царь: Право мовлю вамъ, што есте чинили симъ братюмъ моимъ меньшимъ, мнѣнѣ есте чинили». Дѣля того научайме ся²⁾ выдцѣ, чомъ, варе што чиниме, хоть гораздъ, хоть лихо людомъ, братюмъ нашимъ, такъ беретъ Бг̄ъ, не инакъ, али якъ самому ему бесме чинили. У другумъ мѣстѣ ище мовить: «Кто лишить отца своего, албо матеръ свою, или братю, или жону, албо хыжу дѣля мене, сто разъ тулько возметь»³⁾. Дѣля того будь ти жура миловати убогын и сторонныи, чини имъ гораздъ, люби ихъ, якъ самъ себе, та будешъ богатый ико Богу, и дастъ ти Бг̄ъ иманя на сюмъ свѣтѣ, якъ тому члвѣку богатому. Будь панъ твоему иманю, келтуй перво на честь Божую, а за тымъ на доброту братюмъ нашимъ и (потомъ) на дѣло твое; такъ будешъ у мѣти Божуй на сюмъ свѣтѣ, а за симъ свѣтомъ дѣля Христа Иисуса ты будешъ сумѣстенъ у царствѣ небеснумъ, и ты, Господи, дай намъ || царство твое, аминь. 133^o||164^o

1) Зач. 106, гл. 25, ст. 35—40.

2) Р—сь: давал.

3) Нѣтъ въ р—си.

4) Ср. Марк., зач. 46, гл. 10, ст. 29—30.

Нѣля Г, евангеліе отъ Лук., гл. ња¹⁾.

Братя мои! У сюмъ евангеліи нынѣшнюмъ испѣливъ Христось одну жону, што была немущна и слута вусѣмънадесять лѣтъ, у день суботный, а фарѣсеи моркотали, занужъ была субота; Исусъ²⁾ научавъ, якъ субота чинить людомъ гораздъ, можеме чинити и изъ другыми, нѣцять не согрѣшиме³⁾. Ну, субота котрымъ кѣпомъ была жидумъ, и прусто было заказано и лишено выдъ Бога? Выдвѣтъ: котрыи слова были написаны выдъ Бога на двоухъ таблахъ каменныхъ изве(р)хъ полонины Сянайской, што давъ жидумъ Моисеомъ пророкомъ; у четвертумъ заказъ такъ мовивъ БГѣ: «Истямъ, якъ *демъ*⁴⁾ суботный святити: шѣсть дну, члѣвче, роби и чини усякое дѣло твое, а седмый день, котрый есть субота, Господу Богу твоему»; тогда не чини нѣякое дѣло нѣ ты, нѣ сынъ твуй, нѣ донька твоя, нѣ слуга
164^а||164^б твуй, нѣ служница твоя, нѣ марга твоя, || *чомъ*⁴⁾ у шѣсть днувъ учинивъ БГѣ небо, и землю, и море, и усе, што есть у пюмъ, а седмый день, а вунъ спочивавъ; дѣля того благословивъ БГѣ день суботный и освятивъ его. Сесь заказъ силовъ великовъ держали жидове, што бы в(ѣ) одно дѣло не чинили у тотъ день, али лишили дѣло свое назадъ, али была имъ жура великая за службу Божую, за жертву, и за молитву, и за мѣтню. Есть написано у книзѣ Моисеовой, ажъ одинъ члѣвкъ у день суботный прятавъ иверѣ и трѣскы и принюсь, што бы чинивъ огонь; заказавъ опять БГѣ, и имили его, и увесь нарудъ его камѣнюмъ объметали и убили⁵⁾. Ну, ино намъ, хрестянумъ, ци годить ся держати соботу, якъ жидове? Выдказь: намъ, хрестянумъ,

1) Зач. 71, гл. 13, ст. 10—16; нынѣ Лук., зач. 33, гл. 10, ст. 25—37; поздн. почеркомъ Г зачеркнуто и поставлено: ѣе; подъ заглавіемъ: «во сію нѣлю казана ици лѣ рѣ (158^а), а сіе кз нѣт».

2) Текстъ, очевидно, искаженъ.

3) Р—сѣ: оу дѣй.

4) Р—сѣ: чо.

5) Числ., гл. 15, ст. 33—36.

есть потокилена недѣля намѣсть субботы, што бесме не держали у одно изъ жиды и¹⁾ много правъ Моисеовыхъ, якъ были и жертвы ихъ лише до рождества и приходу Христоваго, якъ пророковали и мовили святыи пророци¹⁾. Ну, котрымъ кѣпомъ инно намъ святити недѣлю? Выдказь: не лише сижѣнюмъ ||^{164⁶||165⁴} албо охабити дѣло, што бесме ся оболочки што есть май лѣпъшая одежда, та што бесме сидѣли у холодѣ, (але) што бесме ся не тягли (на лихое дѣло), тай не изважали, албо што бесме не клеветали, албо у день святочный што бесме не пушли у корчму, што бесме ся не упивали, якъ одны свинѣ. Али свято есть потокилено, што бесме ся журили тогды за службу Божую и за журу душевную; шѣсть днувъ што бесме ся журили за годюлю тѣлесную, што умереть, тай зогнѣть, а душа не умереть, чомъ ся не журимъ сокотити. Такъ святи нѣлю: най-перво, коли устанешъ у заранѣ, дай славу Богу и сыну его, Іисусъ Христови, што ты сокотивъ и ты годовавъ у тыхъ шѣсть днувъ, и *проси*²⁾ сына, (што) бы простивъ ти усѣ грѣхы твои тоты, што есь согрѣшивъ на тумъ тыжнц, што мнувъ; изъ жоновъ твоевъ, изъ дѣтми твоими пуйди до церкви, тамъ будетъ пупъ добрый изъ науковъ добровъ, якъ ся годить попови, што бы научавъ убогихъ. Ну, дѣля кулько дѣлъ ходять до церкви люде? Выдказь: || дѣля чотырохъ дѣлъ идуть до церкви^{165⁴||165⁶} люде. Первое есть сесе, што бы тамъ пупъ проповѣдавъ слово Божее, святое евангеліе, на языкъ, котрымъ мовлять люде, што бы могли розумѣти убогыи. Што хоснуеть имъ, коли пупъ мовить по языку чужому, што они не розумѣють, якъ мовить Павелъ апостоль, Коринѣ., рѣе³⁾: «Если безвѣстный голось труба дастъ, кто ино наготовить ся на гарць. Также и вы, языкомъ если не разумно слово даете, якъ може ся розумѣти твоя бесѣда, якъ бесъ у вѣтеръ говоривъ». Изъ котрой науки имаеть научити убогихъ, котрымъ кѣпомъ годить ся честовати

1) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

2) Р—сь: про.

3) 1 Коринѣ., зач. 155, гл. 14, ст. 8—9

Бога, та кто естъ Бгѣ, и намъ, хрестянуемъ, слугумъ его, котрымъ кѣпомъ можеме чинити, тай жити за его волевъ и за выдказомъ его, тай якъ можеме честовати имя его. Туй треба, што бы пупъ знавъ писмо гораздъ, такъ будетъ мочи учити убогихъ, котрыи суть у ряду Божумъ, якъ одны слѣпцеве. Другое естъ 165^o||166^a сесе: ходять люде до церкви, што бы тамъ умѣстѣ изъ попомъ || и изъ усѣмъ народомъ, што бы чинили молитву и пружбу за усякое дѣло и за усѣхъ неволю неисказанную, усѣ у одно однимъ голосомъ и однимъ языкомъ у одно дати славу (Богу) за усякую доброту, што есме узали выдъ Бога, мовити Отче нашъ. Третее: дѣля сего ходять люде до церкви, што бы, котрыи суть готовы, якъ заказавъ Христось, што бесме *узали*¹⁾ тѣло Божее изъ розумомъ добрымъ, знаючи, што тото естъ, тай дѣля чого естъ потокмлено выдъ Исусъ Христа. Четвертое: дѣля сего люде ходять до церкви, што бы тамъ принести мѣтню, найперво поумъ, котрыи служатъ у церкви, и сиротамъ, и убогимъ, слѣпымъ, хромымъ и усѣмъ недужимъ. Дѣля сихъ *четырохъ*²⁾ дѣль ходять люде до церкви, котрыи суть угре, хоть волохы, хоть руснаци, хоть сербове, хоть грекове, хоть нѣмцѣ, хоть ляхове, котрыи ходять до церкви. А котрыи и до церкви *ходятъ*³⁾ и не чинять 166^a1||66^b сесѣ чотыри дѣла, || у пороже ходять до церкви. А котрыи и до церкви не ходять, тай сесѣ дѣла не чинять, тоты не имають нѣ одного свята, чомъ недѣля естъ задрѣчена, што бы могли люде хрестяне пуйти на науку, а по науцѣ нагай идуть люде, де чують бетѣжныхъ людѣй, што бы тыхъ смотрѣли и миловали. И свою челядь, сыны свои, донькы, слугы, служницѣ, што бы научивъ есь и догавявъ имъ, што бы были у страху и у любви Божуй, што бы ся сокотили выдъ усякихъ грѣхувъ и выдъ усякою злости, што бы видѣли люде дѣла нашѣ добрыи и што бы прославили отца святого, и ты дай намъ, Господи, аминь.

1) Р—сь: сѣла.

2) Р—сь: чотырохъ.

3) Р—сь: не ходять.

Нѣля аї, евангеліе отъ Лук., гл. ѡс¹).

Братя мой! У ской причти кортаеть БГѣ усѣхъ людій, котрымъ май гадають за сесь свѣтъ, што бы обогатѣли, нѣжъ за царство Божее. Дѣля || того мовить Христось, ажъ учинивъ БГѣ вечерю 166^о||167^а великую и звавъ многихъ, али, коли было готово усе, и пуславъ слугы свои, што бы звали тыхъ званыхъ у мѣсто, а они, *што бы*²) не загубили имѣніе ихъ и жоны на суюмъ свѣтѣ, они лишили вечерю Божию. Также и мы есме, чомъ не познаваме, тай не будеме исти солодкой вечерѣ Божей; видиме очима богатство сегосвѣтнее, чомъ богатыи люде суть у чести великуй, про то май гадають за богатство сегосвѣтнее, нѣжъ за богатство Божее. Теперь держѣме одно ико другому, сесе богатство сегосвѣтнее ико богатству Божому. Найперво сесе годить ся знати, кулькымъ есть лѣпшувъ БГѣ выдъ насъ, тулько есть май лѣпше богатство небесное, нѣжъ богатство сегосвѣтнее, чомъ знаеме, ажъ, якъ есть БГѣ добръ, такъ и богатство его доб(р)ое; теперь вѣруйме усѣ, чомъ и небо, и земля, и усе, што есть, его есть ушитко. Выдѣѣ можеме познати, ажъ май годить ся журити за царство Божее, нѣжъ за богатство сего||свѣтънее, а если не будеме 167^а||167^б гадати за Бога и за слово его, што есть панъ усѣмъ *приходамъ*³), можеть вунъ узяти выдъ насъ и того, што есть мало, та выд-далиме ся выдъ мѣти Божей, тай богатство наше погынеть. Али ище треба знати, чомъ Божее иманя не лише помагаеть намъ на суюмъ свѣтѣ, кто будетъ слухати пусляного Божого, што зоветъ на вечерю его, а сегосвѣтнее богатство *мало*⁴) хоснуеть, ище много насъ приводитъ на грѣхъ, на многе идѣня, и на пнягство, и ненависть. И коли прійдетъ часть,

1) Зач. 76, гл. 14, ст. 16—24; яннѣ Лук., зач. 66, гл. 12, ст. 16—21; поздн. почеркомъ і зачеркнуто и поставлено: кз; подъ заглавіемъ: «казанн» во сію нлю ищи лн рѣд (161^о), а сіе во нѣ кн.

2) Р—сь: за што што бы.

3) Р—сь: пригода.

4) Р—сь: мало.

можеме¹⁾ умерти и лишити усе, та не метъ намъ богатство хосновати, нѣчого не поможетъ намъ, якъ мовить Христосъ, Матѳ., ̅̅̅²⁾: «Што за хосна чѣвѣку, ажъ добудеть увесь свѣтъ, а душу свою погубить, альбо што дастъ чѣвѣкъ валъчакъ³⁾ за душу свою. И прійдетъ сынъ людскый и дастъ кождому по дѣломъ его». Дѣля того, ажъ будеме гадати за вечерю Божую, нѣжъ за богатство сегосвѣтнее, ище и богатство Божее, и вечера его, и слово 167⁶||168^а Божее не лише тѣлу нашему хоснуеть, || али и душамъ нашимъ, а богатство сегосвѣтнее лише тѣлу, та пнянству, та иствѣ, та одежѣ тѣла нашего. Того ище не усѣмъ гораздъ, чомъ иства многая, и питава многая, и одежда красная и дорогая, изъ тымъ изъ усячицимъ помрачине душѣ нашѣ выдѣ свѣтлости и выдѣ мѣти Божей. И опять, кто имаеть вѣру Божую у сердци своимъ, а вунъ не погубить имани Божее. Ать видиме на сюмъ свѣтѣ: сесѣ богатыйи люде якъ⁴⁾ много разъ изьгубляють усе и (оставаютъ)⁵⁾ убогыйи. Сесе усе коли будеме сокотяти, а мы познаеме, чомъ усѣ тоты люде, котрыи лише гадають на сюмъ свѣтѣ обогатѣти, они суть люде нерозумнѣ. Прушто? Про то чомъ ать лише гадають за сегосвѣтнее малое, а тото многое Божее, а оно лишають, якъ естъ написано, Матѳ., ̅̅̅⁶⁾: «Не прятче 166^а||168⁶ прятая на земли, де муль точить, (и) вржа пстѣ, и де татие || пудькопують и крадутъ. Чомъ, де будетъ прятая ваше, тамъ и душа ваша будетъ». «И пушовъ слуга тотъ и повѣвъ пану своему тото усе. Тогды розгнѣвавъ ся панъ хыжный, рюкъ слугумъ своимъ: Пуйдѣте борзо на роспутіе и на улицѣ варыскыи и убогихъ, и бегѣжныхъ, и слѣпыхъ, и хромыхъ приведѣте сюды. И рюкъ слуга: Пане, естъ уже, якъ есь мовивъ, али ище естъ мѣсто. И рюкъ панъ ико слузѣ: Пуйди на путь, и глухыхъ и бѣдныхъ посилуй ся, ать наповнить ся хыжа моя. Мовлю вамъ,

1) Р—сь: можеме.

2) Зач. 69, гл. 16, ст. 26—27.

3) Испр.: валъчагъ.

4) Р—сл: аъ.

5) Р—сь: ѡставляють.

6) Зач. 17, гл. 6, ст. 19—21.

ажъ нѣ одинъ тыхъ мужувъ званныхъ не иметь исти моеи вечерѣ. Много есть званыхъ, али мало выбранныхъ. Туй насъ научаетъ Христось, ажъ Бгѣ повержетъ того, кто не слухатъ звана его, и будетъ звати другихъ, тыхъ, котрымъ надубна его доброта, убогыи, бетѣжныи, слѣпыи, хромыи. Тоты убогыи, и тоты бетѣжныи, и тоты слѣпыи, и тоты хромыи, они не были убогѣ. Прушто? || Чомъ не имали маргы. Тай ни суть бетѣжны. 168°||169° Прушто? Чомъ (и)мали ухутнюю болѣсть. Тай не были слѣпыи. Прушто? Чомъ не имали очей. Тай нѣ суть хромы. Прушто? Чомъ не имали нугъ. Али Христось мовить за сесѣ люде, што не имають богатства небеснаго п слова Божого, и тоты, што не ходять у воли Божуй, и тоты, што не имають свѣтлости Божеи. Тыхъ всѣхъ зоветъ Христось на вечерю Божую, што бы давъ имъ богатство многое, што бы ся учинили здоровы, што бы могли ходити гораздъ и што бы могли видѣти. Чомъ теперь Бгѣ не гнѣваеть ся на нѣ, чомъ давъ сына своего за грѣхы ихъ на смерть, што бесме были прощены и што бесме были сынове Божіи; якъ и Христось есть сынъ Божій, такъ же и мы будеме, и возметь насъ изъ Христомъ *умъсть*¹⁾ у (в)сякую доброту у царствѣ небеснумъ. Такъ хотѣвъ Бгѣ учинити изъ тыми людьми, за што они не хотѣли слухати званіе его, што звавъ ихъ на на вечерю свою, што бы давъ имъ || усякую доброту небесную, 169°||169° а они май гадали за богатство сегосвѣтнее. Дѣля того Бгѣ пометавъ ихъ такъ, што они не имають нѣ одного мѣста своего, якъ видиме очима нашими, нѣ царя, нѣ городу, нѣ одного мѣста спочивного, али суть усѣ подъ руковъ поганьсковь и будутъ такыи до *звершенъка*²⁾ свѣтови. Такъ ся розгнѣвавъ на нѣ Бгѣ и звавъ люди убогыи, поганы на вечерю его, и давъ имъ слово свое, и ихъ пріавъ изъ радустю великовъ, и они знають теперь, ажъ суть сынове Божіи. Дѣля того, хотъ якъ есме убогы, п бетѣжны, и слѣпы, и пометаны, и окараны выдъ тыхъ дужихъ,

1) Р—сь: оѣ мѣсто.

2) Р—сь: звешенъка.

знаеме, ажъ есме зазваны на вечерю Божую, де есть доброта Божія многая, и иждѣме изъ вѣровъ великовъ, докудъ прійдетъ Христось и возметъ (насъ) у царство небесное ико утѣцю своему, де намъ наготовивъ мѣсто, якъ мовить Господь нашъ, Иисусъ Христось, и написавъ слугумъ своимъ, Иоан. евангелистъ, што 169^о||170^а бесме узали изъ Христомъ часть и што бесме || изъ нимъ были усюгды у весѣлю великумъ, якъ мовить Павелъ апостоль, а Коринѣ. ¹): «Што очи не видѣли, и уха не слышали, и на сердце члѣвѣку не прійдетъ, што наготовивъ Бгѣ тымъ, што его люблятъ». Али ты, Господи Боже, дѣля твоеи мѣти и дѣля пролятїя кырве твоеи святой дай намъ царство небесное, аминь.

Нѣля вѣ, евангелїе отъ Лук., п̄с²).

Братя мои! Туѣ видиме, ажъ дяволы имають муць великую у тыхъ людюхъ, котрыи ходять у грѣхохъ. Про то мовить апостоль Павелъ, ко Римлян., с̄³): «Про то⁴), якъ (одного)⁵) члѣвѣка грѣшковъ пришла осуда, такъ едного члѣвѣка оправленїемъ правда пришла, и за одного грѣшника пришла погыбѣль, и усякое злое, и усякая болѣсть, и усякая досада, и усякая кривда, што есть на сюмъ свѣтѣ». Ище дае Бгѣ дяволумъ слободу, што бы чинили людюмъ лихо, али позна(ва)йме грѣхы 170^а||170^б нашѣ, што бесме ся обер||нули на путь добрый, абесме ходили у воли Божуй, якъ мовить Бгѣ Исаіомъ пророкомъ, гл. мѣ⁶): «Обернѣте ся ико мнѣ, будете помилованы»; такъ же мовить Бгѣ Иоилемъ пророкомъ, гл. в̄⁷): «Обернѣте ся ко мнѣ выдѣ усего

1) Зач. 127, гл. 2, ст. 9.

2) Ошибка вм. пе — зач. 85, гл. 17, ст. 12—19; нынѣ Лук., зач. 71, гл. 18, ст. 1—17; поздн. почеркомъ ѣи передѣлано въ кз; подѣ заглавїемъ: «казанїа во сію нѣю иши лѣ рѣз (164^а), а сіе во ко вѣ».

3) Зач. 89, гл. 5, ст. 18—19.

4) Р—сь: то и.

5) Р—сь: на ѣдного.

6) Гл. 45, ст. 22.

7) Гл. 2, ст. 12.

сердца вашего»; такъ же и Захарія пророкъ, гл. \bar{a}^1), такъ мовить: «Обернѣте ся яко мнѣ, и я оберну ся якъ вамъ». И евангелистъ мовить: «Ставши заразъ, и изняли голосъ свуй и рекли: Ісусе, наставниче, помилуй насъ». Другое: имаеме туй науку, што имеме чинити, коли Господь свободить дяволы на насъ за нашѣ грѣхы, што бы насъ покартавъ, а мы тогда обернѣмъ ся яко Богу, якъ чинили тоты прокаженныя, коли уздрѣли, ажъ суть люде прокаженныя, и нѣкто ихъ не мугъ очистити, али стали изъ правдовъ, изняли голосъ и рекли, мовили, абы ихъ помиловавъ. Такъ же чинѣме и мы у усякуй неволи нашуй, и позна(ва)ѣме грѣхы нашѣ, и молѣмъ ся, абы насъ помиловавъ выдѣ грѣхувъ нашихъ, || абы намъ помугъ у усякуй неволи нашуй, што имаеме ^{170⁶||171^а} мы. Такъ чинивъ и Давидъ пророкъ, коли изыгрѣшивъ и учинивъ грѣхъ великый, коли убивъ Уріяша и узавъ жову его, а Бгъ пулавъ пророка Наѳана къ нему и повѣвъ ему, ажъ погыне за грѣхы свои. Давидъ познавъ тогда грѣхъ свуй и не имавъ, што чинити, али ся твердо Богу моливъ, абы изнявъ его за тотъ грѣхъ, што бы не погыбъ²⁾, и тогда пѣвъ псаломъ \bar{n} . Якъ мовитъ(ъ)³⁾ у сюмъ евангелии: «Уздрѣвъ Ісусъ тыхъ людеи и рюкъ имъ: Пуйдѣтъ, укажѣтъ ся попумъ. И пушли и очистили ся». Третее: туй познаваме, ажъ Христось не лишаетъ нѣкого не-прошеного, котрыи ся къ нему обертאותъ изъ *усеогъ*⁴⁾ вѣровъ, якъ чинивъ Христось и туй, у сюмъ святумъ евангелии, моливъ ся, коли уздрѣвъ тоты люде убогыи и бѣдныи, не извѣдовавъ ихъ мною⁵⁾, што вамъ чинити, тай нѣ досажавъ имъ, лише ту||лько ^{171^а||171^б} рюкъ: «Пуйдѣтъ и укажѣтъ ся попумъ», а ище идучи, познали, ажъ ся очистили. Такъ очищаетъ насъ теперь Господь и помагати намъ, коли меме ся молити изъ вѣровъ и усягати меме ся выдѣ усякыхъ грѣхувъ нашихъ, а вунъ поможе у усякуй неволи нашуй. «Чомъ одинъ выдѣ тыхъ десятихъ познавъ, ажъ ся очи-

1) Гл. 1, ст. 3.

2) 2 Царств., гл. 11—12.

3) Р—сь: мовито.

4) Р—сь: севъ.

5) Р—сь: моноого.

стивъ, и обернувъ ся изъ голосомъ великимъ, и прославивъ Бога, и упавъ на ноги его, и хвалу ему давъ, а и тото бывъ самарянинъ. Выдказавъ Иисусъ и рюкъ ему: А ци не десять ихъ ся¹⁾ очистило, а девять где, чомъ ся не познали, што бы ся обернули дати славу Богу, кремъ сего самарянина. И рюкъ: «Устань, та пуди, вѣра твоя спасеть тя». Четвертое: научайме ся, што просить Бгѣ выдъ насъ, коли милуетъ насъ за грѣкы нашѣ и коли намъ помагать у усякуй бѣдѣ нашуй: не просить выдъ насъ инъшг нѣчого, лише абы есме дали славу ему за его доброту || и за милусть. Про то вульми бывъ удяченъ Христови тотъ самарянинъ, што ся обернувъ и давъ славу, а на тоты другыи ся розгнѣвавъ (Христоръ Бгѣ), што ся не обернули дати славу Богу, лише сесь самарянинъ; и рюкъ ему Христоръ: «Устань, вѣра твоя спасеть тя»; и опять рюкъ пророкомъ *Давыдомъ*²⁾, псал. ѿ³⁾: «Призови мя у день журы твоеи, избавлю тя, и прославиши мя». Дѣля того, братя мои любии, смотрѣть сесѣ десять прокаженныхъ, што ихъ очистивъ Господь, лише одинъ давъ славу Богу, такъ ище и тотъ бывъ поганинъ, а тоты девять не обернули ся дати славу Богу. Такъ есме и мы теперь, коли намъ Господь давъ имѣня, а мы дайме славу ему, али намъ ся видить, ажъ выдъ нашеи доброты тото; али бѣдныи мы, и намъ у чумъ поможе Бгѣ, тай избавить у нашуи неволи, албо насъ обогатить у нашумъ недужествѣ, а мы ся не обернѣме дати славу Богу, али ся || намъ видить, ажъ за нашу доброту, а оно каждый члвѣкъ, котрому ся видить такъ, ажъ его добро за его розумомъ ал(ъ)бо⁴⁾ за его силовъ, тотъ есть члвѣкъ безумный, гнѣваецъ на ся Бога, якъ самъ мовить Христоръ слугумъ своимъ святымъ, Матѣ., бѣ⁵⁾: «Выдъ члвѣка не можетъ быти нѣякая муць, а выдъ Бога можетъ быти усъ». Али просѣме у Бога вѣчное царство, аминь.

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Р—сь: Двѣмъ.

3) Псал. 49, ст. 15.

4) Р—сь: алибо

5) Зач. 79, гл. 19, ст. 26.

Нѣля гї, евангеліе Лук., чѣ¹).

Братя мои! Оди(нѣ) чѣвѣкъ приближивъ ся ико Христови и извѣдовавъ, якъ чинити, што бы добывъ пожитокъ вѣчный. Такъ извѣдовали усѣ, котрыи были напередъ насъ, у сердца своемъ за пожитокъ вѣчный, якъ добыти; и теперъ на сюмъ свѣтѣ имають тоту гадтѣку у сердца своемъ, якъ добыти пожитокъ вѣчный. Такъ же извѣдо(ва)ли и погане и жидове переже рождества Христоваго; такъ извѣдуйме и мы теперъ, хрестяне, такъ же извѣдують и тур||ци, и усѣ люде, што суть на сюмъ свѣтѣ, и 172^о||173^к тоты, што будутъ и назадѣ ище до совершенка свѣтови. Прушто? Чомъ усѣ люде одно слышать, якъ мы теперъ, чомъ на сюмъ свѣтѣ не есть, тай не была нѣякая правда. И тоты люде лихыи и пеправедныи, они кривдовъ добывають иманя многое на сюмъ свѣтѣ, чомъ лихыи не гадають за братю свою, за убогихъ людій, и за своимъ иманюмъ они суть у чести великуй у другихъ людій. Якъ розумѣеме сесе, чомъ тоты люде добрыи, они суть пометацы, а тоты злыи суть у чести великуй? Соко-тѣмъ такъ, чомъ Бгѣ праведенъ и его правдовъ овуи учинитъ гораздъ тымъ людюмъ добрымъ и праведнымъ, а тымъ людюмъ злымъ зле учинитъ. Айно, якъ познаваме, дѣля чого не есть на сюмъ свѣтѣ *гораздъ*²) тымъ людюмъ добрымъ, а тоты злыи у чести? Чомъ дѣля того будетъ || другой свѣтъ, што бы учинивъ^{173^о||173^к} (Бѣ) тымъ добрымъ гораздъ, а тымъ злымъ зле, и знаеме, ажъ на сюмъ свѣтѣ не будеме жити, али умреме, изъ сего свѣта пуйдеме на другой. Усе гадайме у сердца нашумъ, якъ добыти пожитѣку вѣчного вѣку, и што бесме не упали у гнѣвъ Божій. Знаю, ажъ б(е)сме хотѣ(ли)³) добыти царства небесного, али перво служѣмъ Богу. Такъ же извѣдовавъ и сесь чѣвѣкъ Христа,

1) Зач. 91, гл. 18, ст. 18—27; нынѣ Лук., зач. 76, гл. 14, ст. 16—24; поздн. почеркомъ гї передѣлаво въ кн; подъ заглавіемъ: «казана во сію вѣлю ищи ай рѣе (166^о), а сіе во нѣ лѣ.

2) Р—сь: не есть гораздъ.

3) Р—сь: быше хотѣ.

што бы добывъ пожитокъ вѣчный; рюкъ ему Христось: «Што мя *молашиш*¹⁾ доброго; нѣкто не есть добрый, лише одинъ Бг̃ъ. Заповѣдъ знаешъ: не чини курварство, не убій, не укради, не бѣзеньтуй ужу, честуй отца твоего и матѣрь твою. Овунъ рюкъ: Сесе усе емъ сокотивъ видъ молодости моеи. Учувъ сесе, Исусъ рюкъ ему: Ище есь одно не (до)кунъчавъ: усе, кулько имаешъ, продай и роздѣли убогимъ». Другая наука: туй научайме (ся),
 173⁶||174^а чомъ Христось не есть такъ, якъ другыи люде, што есть || и Бг̃ъ изъ отцемъ одинъ. Христось мовить: «Нѣкто не есть добрый, токмо одинъ Бг̃ъ»; и сесь чѣвѣкъ изъ сего евангелія мовивъ Христови, ажъ есть учитель добрый; дѣля того, чомъ Христось есть добрый, можетъ быти одинъ Бг̃ъ изъ отцемъ. Занужъ за тымъ Христось мовивъ: «Заповѣди знаешъ: не укради, не курварь, не убій»; туй насъ научаетъ Христось, ажъ не бывъ на скомъ свѣтѣ нѣ одинъ, тай не будетъ, што бы удержавъ заказъ Божій, *кремъ*²⁾ одного Христа, чомъ мовивъ Христось, и написавъ, Иоан., *к̄с*³⁾: «Нѣкто видъ васъ не творить закона». Дѣля того, якъ мовивъ сесь чѣвѣкъ Христови, ажъ усе удержавъ видъ молодости его, научивъ его Христось, ажъ ище не державъ нѣ одно, чомъ увесь закунъ мовить такъ, Матѣ., *чв*⁴⁾: «Што бы любили есме Бога видъ усею сердца, и видъ усею душѣ, и видъ усею гадткы, и видъ усею силы, и сусѣды свои, якъ себе». Теперь у скомъ евангеліи видиме, якъ любивъ сесь
 174^а||174^б чѣвѣкъ иманя свое бурше, || нѣжъ Бога. Прушто? Чо(мъ) не послухавъ Христа, и май любивъ иманя свое, нѣжъ убогын, чомъ не хотѣвъ дати убогимъ. Уздрѣвъ Исусъ, ажъ овунъ скорбенъ бывъ, рюкъ: «Ажъ не лацно, имавши богатство, у царство небесное увыйти. Май лацно комѣлѣ скрузь игляное ухо пруйти, нѣжъ богатому у царство небесное увыйти. Рекли тоты, што того чули: Кто ипо можетъ спасень быти? Овунъ рюкъ:

1) Р—сь: молишь.

2) Р—сь: тай не будетъ кремъ.

3) Зач. 26, гл. 7, ст. 19.

4) Зач. 92, гл. 22, ст. 37.

Не можетъ быти выдѣ людій, али выдѣ Бога усе можетъ быти. Рюкъ Петръ: Ать мы лишили усячино и пушли есме за тобовъ. Овунъ рюкъ имъ: Право мовлю вамъ, чомъ нѣкто не есть, кто лишивъ хыжу, албо отца, албо братю, албо жону, албо дѣти дѣля царства Божого, што бы не узавъ бурше у пожитку вѣчнумъ. Третее: мугъ ся чудовати тотъ члвкъ, якъ мовивъ Христось, чомъ не лацно богатому у царство небесное увыйти, чомъ знаеме мы, ажъ многы люде (были) богатыи святыи, якъ Авраамъ, Іосифъ, Давидъ, || Соломонъ, Іовъ и другыи многы. 174⁶||175⁶ За тоты знаеме мы, ажъ суть, якъ ангелы благословеныи, и Соломонъ мовить, ажъ иманя есть выдѣ благословенія Божого. Айно, што есть того, якъ у скомъ евангеліи мовить Христось, ажъ не лацно богатому увыйти у царство небесное? Туй можеме познати, чомъ одны богатыють люде правдовъ, муковъ рукъ своихъ, изъ благословенія и изъ дапя Божого, а другыи кривдовъ, и крадежомъ, и розбоомъ, и ужами изъ даня чортового. А тоты люде, што имають изъ благословенія Божого, знаютъ они, ажъ есть изъ благословенія Божого, та май любять Бога, нѣжъ иманіе ихъ, и коли есть воля Богу, што бы лишили иманіе свое тоты люде, они лишаютъ и не гадаютъ за нимъ нѣдятъ. Прушто? Чомъ знаютъ и вѣрують, ажъ Бгъ можетъ дати другое. Такъ чинивъ Авраамъ изъ сыномъ своимъ Исаакомъ, чомъ овунъ знавъ, ажъ Бгъ дастъ сына своего¹); дѣля того, коли ему рюкъ Бгъ, што бы убивъ сына своего, овунъ || не гадавъ 175⁶||175⁶ нѣчого, али, якъ ему рюкъ Бгъ, такъ овунъ чинивъ вѣровъ своевъ великовъ, чомъ овунъ знавъ, ажъ моцень Бгъ дати и другыи дѣти. Такъ же мовивъ Іовъ, коли пустивъ Бгъ на него бетюгъ, овунъ такъ мовивъ: «Бгъ мѣнѣ бывъ давъ и Бгъ узавъ. Будп имя Господне благословено выдѣтеперь до вѣка». За сесѣ люди благословеныи и праведныи, не мовивъ Бгъ за тоты, ажъ не лацно увыйти у царство небесное, али мовивъ за тоты другыи, котрыи суть богаты зъ дапя чортового и изъ рады его,

1) Sic!

кривдовъ и крадежомъ сесѣ люде. Прушто? Про то, чомъ не
 имають вѣры, чомъ они май люблять иманіе ихъ на скомъ свѣтѣ,
 пѣжъ царство небесное, и май любяць, што бы члѣвкъ убогый
 погыбъ, нѣжъ бы его выдвалътовавъ, албо што (бы) его спо-
 мугъ у его неволи и у его убожествѣ. За сесѣ люде мовивъ
 Христось, ажъ не увыйти у царство небесное, а за тоты, што
 мовивъ Христось: «Кто лишитъ свою хыжу, албо дѣти, албо
 175⁶||176^а отца, албо матѣрь, албо жону дѣля царства Божого, май бурше
 возьметъ || на скомъ свѣтѣ, а на другумъ свѣтѣ прійдетъ у пожитокъ
 вѣчный». У сихъ словѣхъ не учить Христось хрестяны, што бы
*поверли*¹⁾ им(ан)я²⁾ свое безъ правды, чомъ иманя есть изъ
 давя Божого, та кто повержетъ безъ правды, якъ не любить
 Бгѣ, Богу не видить ся гораздъ, што бы его даръ метати; якъ
 кого коли мы чествуеме, та бы тотъ повергъ нашу честь, намъ бы
 ся не видѣло гораздъ; такъ же Богу не видить ся гораздъ.
 Апостоль Павелъ мовить такъ, ко Ефес., скѣзъ³⁾: «Кто кравъ,
 дале нагай не крадетъ, али бурше нагай ся трудить, што бы
 робивъ руками своими, што бы имавъ, што дати тому, што не
 имаеть». Али мовить Христось туй: «Кто лишитъ хыжу, и отца,
 и матѣрь, и дѣти, и сестры, и жону дѣля мене и дѣля царства
 небесного, май бурше возьметъ». Если не май любиме сесе, нѣжъ
 имя Божее, такъ сокѣтѣмъ, ци май повержеме сесе, ци имя Божес
 и волю его, али лѣпше повержѣмъ сесе усе и чияѣме волю
 176^а||176^б Божую. Хоть бы узяли турци, а хоть татаре, || а хоть языкъ
 якый лихий, а хоть якыи цареве поганып, ажъ возмутъ имѣня
 наше, а хоть жону, а хоть дѣти, што бы есте лишили вѣру вашу,
 та будуть мовити: Не возьмема маргу вашу, нѣ челядь, лише
 одно — вѣруйте у насъ и у право наше. Али мы нѣякъ не выдѣ-
 дѣляиме ся выдѣ любве Иисусъ Христа, Господа нашего, а ли-
 шѣме имѣніе наше, и жону, и дѣти, ище дайме и голову нашу
 дѣля имя Божого и дѣля царства его, якъ самъ Иисусъ Христось

1) Р—сл: не повергли.

2) Р—сь: имн.

3) Зач. 227, гл. 4, ст. 8.

мовить, Матѣ., ̑и¹⁾: «Кождый, кто проповѣсть мене передь людьми, проповѣмъ и я его предь отцемъ моимъ, што есть на небесѣхъ. А кто ся выдвержетъ мене передь людьми, выдвергу ся и я выдъ него передь отцемъ моимъ, што есть на небесѣхъ». И у другумъ мѣстѣ мовить Христось, Матѣ., ̑ѣ²⁾: «Кто любить отпа бурше, нѣжъ мене, не есть мѣнѣ достойный, и кто любить сыны албо довыкы бурше выдъ мене, не есть мѣнѣ достойный». Дѣля того, брата мои, лѣпѣше сокотѣтъ, што мовить Бгѣ, и возмѣтъ собѣ на разумъ изъ вѣровъ || великовъ, што бесме не ¹⁷⁶⁶||¹⁷⁷⁶ были осужены, и Господь Бгѣ, што надъ усѣма пануетъ, нагай будетъ изъ вами до вѣка вѣчного, аминь.

Нѣля ̑и, евангеліе Лук., гл. ̑и, зач. ̑г³⁾.

Брата мои! Изъ сего евангелія члѣвка слѣпного можеме ся научити, якъ имаеме чинити, коли пуститъ Бгѣ на насъ бетюгъ, усякого фелю досаду на насъ, а мы ся не гнѣвайме на Бога албо на люди, якъ мы усѣ чиниме, коли имаеме бетюгъ албо хоть якую неволю, а мы не кленѣме Бога, такъ же и люди. И опять и люди кленеме, та мовиме, ажъ намъ есть выдъ нихъ, а выдъ Бога не просѣме помочи, али ищеме выдъ жунъ, и выдъ байль, и выдъ ворожѣль, што бы намъ помогли и што бы намъ хосновали; коли не можетъ намъ помочи одна гораздъ, а мы идеме и до десятихъ, а у ихъ баяню не естъ нѣчого, лише мутня и прелесть. А сесь слѣпый не чинивъ такъ; и ему ся не видѣло лихо, за што давъ Бгѣ ему такъ, || тулкую неволю и досаду на ¹⁷⁷⁶||¹⁷⁷⁶ суюмъ свѣтѣ, чомъ овуны не мугъ видѣти сотворѣня Божіе, небо, и землю, и солнце, и мѣсяць, и звѣзды, и дѣло Божіе, и красоту сегосвѣтнюю, якъ ся чинить день и нучъ, и на сую земли якъ

1) Зач. 38, гл. 10, ст. 32—33.

2) Зач. 39, гл. 10, ст. 37.

3) Зач. 9², гл. 18, ст. 35—43; выиѣ Лук., зач. 85, гл. 17, ст. 12—19; позн. почеркомъ ̑и передѣлано на ̑ѣ; подъ заглавіемъ: «во сію влѣю казана ищи листъ рѣг (170^а), а сіе во ̑а нѣ чти».

чинить БГѣ плудъ усякого фелю, у усякумъ кѣпѣ и усякую красоту цвѣту пульского. А вушь дѣля того не мовивъ Богу лихо, тай не искавъ другого помучника. Прушто? Чомъ ходивъ на сюмъ свѣтѣ усе изъ досадовъ и изъ слузствомъ, дѣля того овунъ иждавъ помоче лише выдѣ Бога. Ище овунъ не лише бывъ слѣпый, али бывъ и убогый, чомъ не имавъ и што исти, али за¹⁾ то овунъ не гнѣвавъ ся на люди, ажъ не давали, тай не укравъ. Такъ же чинѣме²⁾ и мы у усякумъ пожитку нашумъ, и у усякуй певолы, и у бетегу нашумъ. Не гнѣвайме ся на 177⁶||178^a Бога, за што пуцаеть на насъ усякую || неволю, и досаду, и убужство, чомъ мы за грѣхы нашѣ не лише есме довжны слуцствомъ албо бетегомъ, али ище мусяме терпѣти, хотъ БГѣ и дяволы напуститъ на насъ, и моцень естъ дати насъ на смерть вѣчную. Дѣля того БГѣ естъ праведень, хотъ якую болѣзнь напустигъ на насъ изъ слуцствомъ великымъ и изъ досадовъ тяжковъ, якъ мовивъ Михея пророкъ, $\bar{\zeta}$ ³⁾: «Чомъ буду носити гнѣвъ Божий, чомъ согрѣшивъ емъ ему»; такъ же и Давидъ пророкъ, псал. $\bar{\eta}$ ³⁾: «Тобѣ одному согрѣшивъ и хытляное передъ тобовъ емъ учинивъ». Дѣля того, коли дастъ намъ БГѣ бетюгъ, не гнѣвайме ся на Бога, чомъ не будеме тымъ праведны, али просѣме Бога, што бы овунъ насъ простивъ, и иждѣме изъ вѣровъ великовъ его помоче, якъ иждавъ и сесъ слѣпецъ Христа, што бы помугъ ему: «Учувъ, нарудъ ажъ идетъ мимо, извѣдовавъ, што естъ сесе? Повѣли ему, ажъ Исусъ назарянинъ мимо 178^a||178^b идетъ, и закликавъ, и рюкъ: Исусе, сыне Давыдовъ, || помилуй мя, и што ишли напередъ него, запрѣчали, што бы мовѣчавъ. Овунъ бурше ище кликавъ: Сыне Давыдовъ, помилуй мя», сесѣ слова. Научайме (ся) выдцѣ, якъ⁴⁾ приходитъ вѣра члѣвѣку, котровъ вѣровъ можеме ся спасти выдѣ слуха слова Божого, коли слушаеме, якъ мовить Павелъ апостогъ, ко Римлян., $\bar{\rho}$ ⁵⁾: «Господи,

1) Р—сь: «за то — — чинѣме» повторено дважды и одинъ разъ зачеркнуто.

2) Гл. 7, ст. 19.

3) Псал. 50, ст. 6.

4) Р—сь: на.

5) Зач. 104, гл. 10, ст. 16—17.

кто вѣровати метъ слуху наш(е)му¹⁾; такъ же и вѣра видѣ слуха, а слухъ изъ слова Божого». Такъ же и сесь чѣвѣкъ слѣпый, не знавъ овуя за Христа, а коли почувъ овуя, добывъ вѣру и кликавъ: «Исусе, сыне Давыдовъ, помилуй мя». Дѣля того, кто хоче вѣру добыти, овуя слухай Христа Исуса и слова его, чомъ нѣкто не можетъ вѣровати за дѣло, за котрое не чувъ, такъ же и сесѣ люде, што не бѣжать и не идуть до церкви, они вѣру Божую не могутъ добыти. Прушто? Чомъ не чули, тай не слухали слово Божіе, дѣля того тоты будутъ изъ чортомъ умѣстѣ у муцѣ вѣчнуй, (а котрыи суть вѣрныи и послушныи), тоты будутъ напередъ Бога праведнѣ. Али || позна(ва)ймѣ, якую 178⁶||179⁶ вѣру имавъ тотъ чѣвѣкъ слѣпый, чомъ овуя кликавъ: «Исусе, помилуй мя». Прушто овуя мовивъ: «Исусе, помилуй мя»? Чомъ овуя вѣровавъ, ажъ Христось есть Господь усѣмъ и модень есть учинити, што хотѣти, и онъ милуетъ усѣхъ тыхъ, што ся молятъ ему изъ вѣровъ. Айно, прусто мовивъ ему: «Сыне Давыдовъ»? Чомъ овуя вѣровавъ, ажъ Христось родивъ ся чѣвѣкомъ изъ племѣ Давыдоваго, што бы потопѣтавъ тѣломъ своимъ грѣхы нашѣ, якъ мовить Исаіа пророкъ, нг²⁾: «Дѣля грѣху роду моего давъ емъ его убити». «Ставъ Исусъ и рюкъ имъ, што бы привели того икъ нему. Извѣдовавъ его Христось, рюкъ: Что хочъ, атъ ти учиню? Овуя рюкъ: Атъ вижу. Исусъ рюкъ ему: Смотри, вѣра твоя спасетъ тя. И заразы прозрѣвъ, и за нимъ пушовъ, и славивъ Бога. И усѣ люде, котрыи видѣли, дали славу Богу». Туй видиме, што тотъ чѣвѣкъ добывъ (здоровя и спасеніе) изъ вѣровъ правовъ, коли учувъ Христось || 179⁶||179⁶ того слѣпца, и уздрѣвъ вѣру его, и призвавъ его, и давъ ему, што просивъ овуя и за што ся моливъ, не за того, ажъ (бы) овуя учинивъ якое дѣло доброе на сюмъ свѣтѣ, або *быѣз*³⁾ який святой, али лише, якъ мовить у сюмъ евангеліи: «Вѣра твоя спасетъ тя»; такъ же и у *друлумъ*⁴⁾ мѣстѣ мовить,

1) Р—сь: нашѣмъ.

2) Гл. 53, ст. 8.

3) Р—сь: бы.

4) Р—сь: дрѣмъ.

Матѣ., ̅̅¹): «Вѣра твоя спасеть тя, иди изъ миромъ». Также и мы, коли хочеме быти прощены выдѣ Бога, и, ажъ хочеме, што бесме не были изъ бетегомъ и у *усякого*²) фелю лихотѣ, вѣруйме, ажъ ся Христось родивъ дѣля грѣхувъ нашимъ, што бы заплативъ овунъ тѣломъ своимъ грѣхы нашѣ, што бесме прощены дѣля него. Али намъ ся видить, ажъ дѣля дѣль нашихъ добрыхъ добудеме пожитъку, али и добудеме, лише моглѣмъ ся Богу ище, што бы насъ помиловавъ, али насъ помилустъ, дайме славу Богу, якъ чинивъ и сесь слѣпецъ, и усѣ люде, котрый были тамъ изъ нпмъ, дали славу Богу. И ты, Господи, дай намъ 179⁶||180² царство твое небесное, аминь. ||

Нѣля еі, евангеліе Лук., ̅̅³).

Братя мой! Туй видиме, ажъ Христось чинивъ, якъ мовивъ отцу своему, чомъ отецъ цулавъ сына своего пкъ намъ, што бы овунъ повѣвъ намъ волю отцеву, што за волю имаеть икъ намъ, якъ мовивъ Бг̅̅, коли ся крестивъ сынъ его, якъ есть написано, Матѣ., гл. ̅̅⁴): «И се голось бывъ изъ неба, мовивъ: Сесе есть сынъ мой любый, дѣля него гораздъ хочу; сего слушайте». Дѣля того не сидѣвъ Христось у городѣ албо у якумъ панствѣ, што бы ся веселивъ, што бы ему служили люде, али ходивъ изъ одного мѣста на другое мѣсто и изъ города у городъ, што бы проповѣдавъ слово и волю Божую, чомъ и самъ мовить, Иоан., ̅̅, ̅̅⁵): «И слово, што есте слышали, не есть мое, али отца моего, што мене цулавъ». И такъ ся годить усѣмъ слугумъ Божиимъ, што бы не см(о)трѣли иманя и богатство сегосвѣтнее, што бы не ходили науковъ уживовъ людсковъ, што простыи 180²||180⁶ люде искладу||ють: такъ нашѣ дѣдове чинювали, тай мы чинѣме,

1) Ср. Матѣ., зач. 62, гл. 15, ст. 28, ср. Марк., зач. 21, гл. 5, ст. 34.

2) Р—сь: сажого.

3) Зач. 94, гл. 19, ст. 1—10, нынѣ Лук., зач. 91, гл. 18, ст. 16—27; поздн. почеркомъ зачеркнуто іи и поставлено: ѣ; подъ заглавіемъ: «казаня во сію нѣю иши лѣ рѣе (172⁶), а сіе во нѣю лѣ чти».

4) Зач. 6, гл. 3, ст. 17; ср. Матѣ., зач. 70, гл. 17, ст. 5.

5) Зач. 48, гл. 14, ст. 24.

али учѣтъ (ся) изъ святаго писма, и што бесме робили у виници Божуй и што бы иждали платнѣ выдѣ него. Чомъ видиме, ажъ не усѣ за то богатын лакомъство смотрять сегосвѣтнее, али суть и такыя, што май любять Бога, нѣжъ имая ихъ. Такъ пушовъ Затъхей сесь, лишивъ, што бы видѣвъ Христа, ище вылѣзъ горѣ на одинъ пень, чомъ бывъ тѣломъ малый. Сямъ, што Затхей пушовъ найперво, што бы видѣвъ Христа, дѣля того можеме познати, ажъ овунъ имавъ вѣру великую и май любивъ познати Христа, нѣжъ иманіе его, и дѣля того мовивъ овупъ ико Христови: «Азъ половину имѣнія моего дамъ, Господи, убогымъ, и, ажъ кого чомъ емъ обидивъ, оберну у четверо», и май гадавъ (за) Христа, нѣжъ за имая его. Такъ же и усѣ бо(га)тын, котрыи чинять, якъ сесь Затъхей, усѣ *добудутъ*¹⁾ царство небесное. «И коли пришовъ на мѣсто, посмотривъ Іисусъ, и уздрѣвъ его, и рюкъ || ему: Затхее, излѣзъ долу, нынѣ годить ^{180°}||^{181°} ми ся у твоей хыжи быти. И излѣзъ долу, и узявъ его, и радовавъ ся». Туй научайме (ся сесю) науку, чомъ Христось познаваеъ сердца на сюмъ свѣтѣ у усюмъ дыханію его, и нѣчого не естъ напередъ него незнаемое и невидим(о)е, и, коли *видитъ*²⁾ у сердци нашумъ, якъ любиме, што бесме познали его, овунъ не иждеть, што бесме молили его, али и приходитъ ико усѣмъ, и не прошунъ бывши, кто имаеъ вѣру икъ нему, якъ мовивъ и икъ *сѣму*³⁾ Затъхееви, и пушовъ изъ нимъ до хыжѣ его, и зажгла ся свѣчка у сердци его, и оберпувъ ся выдѣ усѣхъ грѣхувъ сго, занужъ рюкъ: «Оберну у четверо, чѣе кулько узявъ». Такъ же Бгъ и теперъ чинить изъ нами, кто хочеть познати Бога и мовить у сердци своемуъ духомъ святымъ, и обернетъ насъ выдѣ выдѣ грѣхувъ нашихъ, и насъ просвѣтитъ, што бесме познали его такъ, чомъ ать Бгъ дѣля своей мѣти давъ сына своего на смерть дѣля грѣхувъ нашихъ. || Дѣля того слухайме слово Божіе, ^{181°}||^{181°} што бесме чинили волю его, што бесме не согрѣшали, чявили

1) Р—сь: добѣтъ.

2) Р—сь: видиме.

3) Р—сь: сіомъ.

гораздъ изъ другыми, овунъ ище учинить волю твою. Дѣля того мовить Павелъ апостоль, ко Галат., сѣ¹⁾): «Бѣ пуславъ духъ сына своего у сердца наша, закликавъ: любый отче», также яко Римлян., чѣ²⁾): «Кулько ихъ духомъ Божиимъ водить ся, сесѣ суть сынове Божіи». Такъ же чинивъ Бѣ изъ Моисеомъ про- рокомъ, коли утюкъ изъ Египта изъ пзраилтяны, и фараонъ ишовъ на него, што бы его погубивъ. Уздрѣли израилтяне, заклпкали яко Моисеови: «Чомъ есь насъ не лишивъ у державѣ египетстѣй, што бесме были робове египтянумъ, вѣжъ погы- неме смертювъ лиховъ, тяжковъ». Рюкъ якъ нимъ Моисей: «Не буйте ся, чомъ узрите, што за дѣло великое учинить Бѣ изъ нами ныпѣ», чомъ видѣвъ Бѣ вѣру Моисеову, ище коли бывъ не почавъ молити ся Богу, а Бѣ рюкъ: «Што кличешъ ко мпѣ», чомъ видѣвъ вѣру его такъ || великую. Такъ же изъ вѣровъ 181⁶||182^а нашевъ не иждеть усѣхъ, што бесме ся ему молили *молитвою* 3) нашевъ, али даеть намъ и переже пружьбы нашей и знаеть, што треба намъ, лѣпше, пѣжъ сами, якъ мовить Иисусъ Хри- стось, Матѣ., сѣ⁴⁾): «Знаеть отецъ вашъ, што вамъ треба переже пружьбы вашеп», и бурше намъ даеть, вѣжъ просиме мы, якъ чинивъ изъ симъ Затѣхеомъ Христось. Овунъ хотѣвъ лишъ видѣти Христа, а Христось пришовъ у хыжу его и учинивъ его апостоломъ; и уздрѣли усѣ, и моркотали, мовили, ажъ изъ однимъ члѣвкомъ грѣшнымъ увыйшовъ веселити ся. Туй имаеме науку, якъ ся перелешають тоты люде *нерозумны* 5) на сюмъ свѣтѣ видѣ усей науки Христовои, и видѣ усей волѣ его, и видѣ усей токмы его. Прушто? Чомъ овунъ ходивъ, якъ одинъ члѣвкъ убогий, не смотрѣвъ царство сегосвѣтнее и панѣство на суй 182^а||182^б земля, || али лише имавъ овунъ гадтку, што бы учинивъ волю отца своего небесного и што бы обернувъ люди видѣ грѣхувъ

1) Зач. 209, гл. 4, ст. 6.

2) Зач. 97, гл. 8, ст. 14.

3) Р—сь: ѡнѣ молитвоу.

4) Зач. 16, гл. 6, ст. 8.

5) Р—сь: нерозумны.

ихъ, якъ мовить самъ, Лук., $\bar{\text{чд}}^1$): «Пришовъ сынъ людскый искати и спасти погыблыхъ», также и Матѣ., $\bar{\text{зв}}^2$): «Не емъ я пусланъ, лише ико уцямъ погыблымъ дому Израилевого». И прусто чинять Христось волю отцеву и пушовъ ико Затъхеови, што бы обернувъ его выдъ грѣхувъ его, чомъ тотъ $\bar{\text{члвѣк}}$ бывъ погыблый, и дѣля того люде ненавиждѣли на него и мовили, ажъ ико одному грѣшному мужу увыйшовъ веселити ся. Такъ же чинять и теперь тоты люде, котрыи ся чинять $\bar{\text{лѣпъшовы}}$ и май святыи, нѣжъ другыи: коли видять якого $\bar{\text{члвѣк}}$ доброго, ажъ ходитъ изъ якими людми грѣшными, што бы обернувъ ихъ ико Богу, они мовлять, ажъ не естъ $\bar{\text{члвѣк}}$ добрый, чомъ идеть ико людомъ грѣшнымъ и || злымъ. А святой Павелъ такъ мовить, $182^6||183^6$ ко Римлян., $\bar{\text{рл}}^3$): «Довжны есме мы, *дужии* 4), што бесме носили недужество недужихъ»; Коринѣ., $\bar{\text{рлг}}^5$): «Слобода уже сесе выдъ усего. Усѣмъ емъ робивъ, што быхъ многихъ добывъ; и бывъ емъ изъ жидаы, якъ жидъ, што быхъ жидаы добывъ; изъ тыми, што суть пудъ правомъ, бывъ емъ пудъ правомъ, што быхъ тоты добывъ, што суть пудъ правомъ; тоты безъ права, якъ и тоты изъ правомъ; не тоты безъ права Богу, али тоты изъ правомъ Христовымъ, што быхъ добывъ и тоты, што суть безъ права. Бывъ емъ изъ недужими, якъ недужій, што быхъ и недужѣи добывъ; усѣмъ емъ бывъ у усячинѣ, што быхъ усѣхъ привюгъ». Видиме у скомъ писмѣ святого Павла, чомъ тоты люде, котрымъ ся видить, ажъ они май добрыи и май святыи, нѣжъ другыи, и ажъ они не ходять за тыми людми грѣшными и злыми, што бы ихъ || обернули ико Богу, то они не суть слугы Божіи, $183^6||183^6$ якъ чинивъ Христось изъ Затхеомъ у скомъ евангеліи. Якъ мовить Христось, Матѣ., $\bar{\text{чд}}^6$): «Охтѣ вамъ, книжникумъ и фарѣсеюмъ лицемѣремъ, якъ вы запираете царство небесное передъ

1) Зач. 94, гл. 19, ст. 10.

2) Зач. 62, гл. 15, ст. 24.

3) Зач. 116, гл. 15, ст. 1.

4) Р—сь: недѣжитъ.

5) 1 Коринѣ., зач. 143, гл. 8, ст. 19—22.

6) Зач. 94, гл. 23, ст. 13.

людми; сами не хочете увыйти, а кто бы увыйшовъ, не пушаете увыйти». Чомъ, кто вѣдомо члѣвкъ вѣрный и разумный, не хочетъ, што бы лише самъ у царствѣ небеснумъ (бывъ), али изъ другыми изъ усѣма хочетъ быти у царствѣ небеснумъ умѣстѣ изъ Богомъ, якъ мовить Павелъ святой, ко Римлян., р¹⁾: «Правду мовлю за Христа, не ужу изъ тыми, што слухають дузаваніе мое духа святаго, чомъ скорбь ми есть великая и не перестанвая болѣзнь сердцю моему. Молю ся и я, выддѣлюнъ быти выдъ Христа за братію мою изъ родомъ моимъ телеснымъ, што суть израилѣтяне, и тымъ, што у холодѣ²⁾ слава, и заказъ, и положеніе || праву и службѣ, и помѣнокъ. Што есть *вутьцѣ*³⁾, и выдъ нихъ Христось тѣломъ, то есть надъ усѣми Бгъ благословенный до вѣка, аминь». ЛГ⁴⁾, коли ся розгнѣвавъ бывъ Бгъ на *израилѣтяновъ*⁵⁾ и хотѣвъ ихъ погубити усѣхъ, за што чинили теля изъ золота и *исг*⁶⁾ сребра и поклавали ся ему. а Моисей рюкъ ико Богу: «Не погуби ихъ, Господи, али лѣпше погуби мене⁷⁾. Также есть воля и Христови, што бы не гадали мы, што бы лише намъ гораздъ и душамъ нашимъ, али гадаиме и за братю нашу и за усѣхъ, што бы обернули ихъ ико Богу выдъ грѣхувъ ихъ, што бесме усѣ были умѣстѣ изъ Богомъ у царствѣ его, што бесме ся веселили изъ усѣма святыми заедно, коли насъ позоветъ усѣхъ на радусть, што бы заплативъ каждому, кто якъ заслу- 184⁶||184⁶ живъ, доку имавъ душу изъ тѣломъ у одному мѣстѣ, аминь. ||

На преображеніе Господне, евангеліе М а т е., гл. б⁶⁾.

Брата мой! У сюмъ свантеліи указавъ Христось симъ тромъ ученикумъ Божество свое, и веселіе, и спасеніе, у чумъ маеме

1) Зач. 100, гл. 9, ст. 1—5.

2) Sic!

3) Р—сь: вы²цѣ.

4) Исход., гл. 32.

5) Р—сь: *Израилѣтяно*.

6) Р—сь: ѿ.

7) Исход., гл. 32, ст. 32.

8) Зач. 70, гл. 17, ст. 1—9; позди. почерномъ внизу л. 184^а: во вѣлю лѣ, ищи лѣй рѣп (177^а): в вѣлю, лѣ: Ищи лѣ: рѣп (180^а). В ѣлю лѣ. лѣ: ѣ (2^а).

быти за симъ пожиткомъ, чомъ тотъ свѣтлустъ давала ся ученикумъ, занужь мовивъ Петръ: «Учинѣмъ», мовить, «туй три холодницѣ». Дѣля того мовлю вамъ теперь, чимъ можеме узяти ико собѣ спасеніе душевное, и што треба чинити, што бы нашъ бывъ пожитокъ вѣчный. За сесе дѣло написавъ святой Іоанъ евангелистъ, аї¹⁾: «Отець любить сына и усе давъ у руки ему. Кто вѣруеть у сына, имаеть пожитокъ вѣчный, а кто не вѣруеть у сына, не имаеть пожитку у собѣ, али гнѣвъ Божій на нюмъ». Видишь, ажъ мовить: «Кто вѣруеть у сына, тотъ имаеть пожитокъ вѣчный». Айно, хрестяне, якъ можеме узяти ико собѣ спасеніе души? Лише вѣровъ правовъ, чомъ даръ Божій давъ || 184⁶||185^а намъ отецъ святой дѣля сына своего смерти, што притерпѣвъ, чомъ мы дѣля грѣхувъ нашихъ упали были есме у гнѣвъ и были есме, якъ проклятыи, якъ мовить святой Павелъ апостоль: «Христось узлвъ проклята законное изверхъ насъ на себе и такъ помиравъ изъ отцемъ небеснымъ, и теперь насъ любить отецъ дѣля сына своего и простить намъ грѣхы дѣля смерти сына своего²⁾. Ну, чимъ хочъ ся оправити? Май бурше вѣровъ правовъ и дѣлы добрыми, тотымъ можеме пріяти прощу грѣхумъ и пожитокъ вѣчный, коли мовиме: вѣровъ ся спасеме, та тото розумѣме: варе якъ намъ давъ Бгъ руки имляти, тай ухватити, што намъ треба и притягнути ико собѣ, тымъ же кѣпомъ и дѣло душевное имити, и ухватити, и притягнути ико собѣ вѣровъ правовъ. Айно, ци знаешь, што есть то вѣра? Вѣра то есть у надежи отца небеснаго, || чомъ намъ простить усѣ грѣхы нашѣ дѣля смерти 185^а||185^б сына своего, Исусъ Христа славного, коли видиме и познаеме грѣхы нашѣ и ся ихъ каеме, чомъ розумѣме, ажъ дѣля нихъ есме сынове гпѣвныи и не маеме нѣгде помучника и надежѣ, нѣ на земли, нѣ на небесѣхъ. Али занужь чуеме изъ слова Божого, ажъ отецъ пуславъ сына своего на избавленіе наше и лишивъ намъ, што бесме слушали сына, чомъ овунъ зоветь ище грѣшныи

1) Зач. 11, гл. 3, ст. 36.

2) Ср. 2 Коринѣ, гл. 5.

ико собѣ. И такъ вѣруйме, ажъ намъ простивъ отецъ дѣла сына своего и дѣла смерти его усѣ грѣхы нашѣ, и такъ у туй надежи живѣмъ и умрѣмъ, и возмемъ, якъ руками, прощу грѣхумъ и пожитокъ вѣчный, чомъ ся спасемъ вѣровъ правовъ, якъ святой Павелъ бѣзеньтуеть, ко Римлян., пѣ¹⁾, Аврамъ *спасъ*²⁾ ся вѣровъ правовъ, такъ же и другой святын усѣ изъ вѣровъ, якъ 186^а||186^б есть написано, ко Евр., тѣс³⁾: «Праведный вѣровъ живъ будетъ»; || такъ же и ко Римлян., пѣ⁴⁾: «Праведны есме ся учинили вѣровъ, миръ имаемъ ико Богу Господомъ нашимъ, Исусомъ Христомъ»; и опять мовить Павелъ святой, ко Галат., сѣ⁵⁾: «Познайте писмо, чомъ дѣла вѣры оправдають языки (Бгѣ)⁶⁾». Чомъ лише вѣровъ можеме ся спасти, добѣзеньтую и симъ, ажъ Господь смотритъ лѣпше вѣру, якъ есть написано, Мате., ѓ⁷⁾, мовить такъ Господь: «Ищѣте переже царства Божого и правды его, а сесе усе дастъ ся вамъ»; такъ же мовить, кѣ гл.⁸⁾, коли при- несли икъ нему слабого жилими: «И уздрѣвъ Исусъ вѣру ихъ и рюкъ слабому: Дерзай чадо, выдпушаютъ ти ся грѣхы»; такъ же мовить лѣ⁹⁾, чѣ¹⁰⁾. Знай, хрестяняне, ажъ лише одно выдѣ тебе треба, што бесъ вѣровавъ, чомъ лише вѣровъ правовъ можеме пріяти и добыти прощу грѣхумъ, и веселіе, и пожитокъ вѣчный. Али што вѣра правая, то есть даръ Божій; 186^а||186^б може имати лишъ тотъ, || кому дано. Дѣла того, братя мои, такъ же и мы чивѣме, якъ чинили апостолы, чомъ и намъ дастъ Бгѣ вѣру правую, што бесме ся надѣяли на смерть Христову, аминь.

1) Ср. зач. 85, гл. 4, ст. 3.

2) Р—сь: ѡспѣсъ.

3) Зач. 326, гл. 10, ст. 38.

4) Зач. 83, гл. 5, ст. 1.

5) Зач. 205, гл. 3, ст. 8.

6) Р—сь: Бгѣ.

7) Зач. 19, гл. 6, ст. 33.

8) Мате., зач. 29, гл. 9, ст. 2.

9) Лук., зач. 33, гл. 7, ст. 50.

10) Лук., зач. 93, гл. 18, ст. 42.

Наука на празники на усѣ Богородици, евангеліе отъ
Лук., зач. ѿд¹).

Братя моя! Изъ сего евангелія разумѣйме, якъ тоты жоны, Марѳа и Марія, узjali, и пріяли, и загадовали Исуса у хыжу ихъ и служили ему обѣ, та не однимъ кѣпомъ; дѣло Маріино май удячо было, вѣжъ Маріино. О, кулькое блаженство и благословеніе было тымъ жонамъ, чомъ Исусъ Христосъ смотрѣвъ²) (вѣру ихъ, творецъ) зебу и земли, по(милувавъ ихъ)³) и салашловавъ у хыжи ихъ. Многыя цареви и панове великыи не были достойны, што бы увыйшовъ до ихъ хыжѣ Бгѣ, али пушовъ Исусъ салашловати, де чѣвѣкъ не згадавъ. Дѣла того не мугъ каждый чѣвѣкъ || у свою хыжу Исуса пріяти, коли жадаеть¹⁸⁶⁶||¹⁸⁷а дакто пріяти Исуса, што бы попочивъ у хыжи его, чомъ овуиъ пушовъ на небо и сидятъ изъ правой стороны отца своего. Али не пушовъ тымъ кѣпомъ, што бесме не могли служити ему и честовати его, чомъ ать, якъ мовить, Матѳ., рѣ⁴), чомъ «Ать я изъ вами у усѣ дны до скопчанія вѣка». Ну, котрымъ кѣпомъ служити, и *пріймати*⁴) Исуса, и попочити его у хыжи нашуй? Чомъ трома кѣпы ему служити: первое: што бы его любити и слово его слухати и пріймати выдъ усего сердца, якъ мовить Христосъ, Іоан., дѣ, мѣ⁵): «Кто любить мене, слово мое сповняеть, и отецъ муи полюбитъ его, и прійдеме икъ нему, и обѣдъ у него учиняме». Другое: што бесме узjali изъ вѣровъ правовъ, изъ достоинствомъ тѣло Христово по токмѣ Христовуй, якъ мовить, Іоан., кѣ⁶): «Кто метъ исти тѣло мое || и метъ пити кровь мою, у мнѣ буде жити, ¹⁸⁷²||¹⁸⁷6 п я у нюмъ». Третее: коли будеме пріймати и загадовати сусѣды,

1) Зач. 54, гл. 10, ст. 38—42, гл. 11, ст. 27—28.

2) Часть первоначальнаго текста выскоблена; уцѣлѣло только: «смотрѣвъ нѣу ѣ земли пос . . . ся».

3) Зач. 116, гл. 28, ст. 20.

4) Р—сь: пріимати.

5) Зач. 48, гл. 14, ст. 23.

6) Зач. 24, гл. 6, ст. 56.

убогыхъ, недужихъ, сторонныхъ, бетѣжныхъ и меме ихъ годовати, и напавати, и одѣвати, и у хыжи нашуй ихъ попочивати, якъ мовить самъ Христось, Матѣ., кѣ, р̄с¹⁾: «Право мовлю вамъ: варе што есте чинили симъ братюмъ моимъ меншимъ, мѣнѣ есте чинили». Ну, котрымъ кѣпомъ служила Марѣа и Марія Христови? Марѣа, коли пришовъ Иисусъ до хыжѣ, а она²⁾ почала готовить обѣдъ, сокотити хыжнюю честь, помести и украсити изъ честювъ великовъ и журила ся, якъ што бы держала у чести Иисуса изъ ученикы его, не имала³⁾ нѣцять спочявку передъ журовъ, а Марія сидѣла пузля вугъ Иисусовыхъ и слухала слово его; не журила ся⁴⁾ Марія за⁵⁾ другое нѣчого, лише што бы пріяла науку выдъ Христа. Дѣля того пришла Марѣа, стала и рекла: 187⁶⁾||188^а «Пане», мовить, || «не дбаешъ ты, ажъ сестра моя самую мене лишила служити тобѣ. Ирѣци юй, нагай мѣнѣ поможетъ. Выдказавъ Иисусъ и рюкъ юй: Марѣо, Марѣо, журишъ ся и хрупшишь, а (и)но лишь одно есть надобѣ: Марія такую часть выбрала, што не выдиметь ся выдъ нея». Айно, службу Марѣяну ци не дячпвъ Иисусъ, албо дѣля чого мовивъ Марѣѣ, ажъ одно май на потребу, албо што тото за часть май добрая, што выбрала собѣ Марія? Дѣло за то *Марѣино*⁶⁾ удачно было Иисусови у одному мѣстѣ. Прущто? Чомъ служила изъ усевъ честю Иисусъ Христови и ученикумъ его. Якъ бы не имало удачно быти Господеви, коли дакто милуетъ стороныи и убогын, чомъ жура юй была выдъ дякы доброй изъ усевъ милустю, и гадала она, ажъ тоты добрыи *дѣла*⁷⁾ досыть души могутъ хосновати. Видишь, ажъ не журила ся она за слово Иисусово, и за вѣру правую, и за прощу 188^а||186^б грѣхумъ, а Марія лише сидѣла пузля вугъ Христовыхъ, слухала слово Божіе; такъ же и намъ, хрестянумъ, гудно слухати.

1) Зач. 106, гл. 25, ст. 40.

2) Р—сь: на.

3) Р—сь: ймази.

4) Нѣтъ въ р—си.

5) Нѣтъ въ р—си.

6) Р—сь: марѣино.

7) Нѣтъ въ р—си.

Ну, што есть то май дорогое дѣло надубное, и што треба чинити на сьомъ свѣтѣ, што май удячно Богу? Видишь, што чинила Марія: пузля нугъ Исусовыхъ сидѣла и слухала слово его. Дѣля того май дорогое дѣло, што бы май удячно Богу, не можеме учинити, якъ коли слухаеме слово его изъ любустю, науку изъ святого писма, чомъ *выдту*¹⁾ можеме познати грѣхы нашѣ, и слобожѣня, и погыбѣль. Изъ слова Божого научайме ся²⁾ и найдеме Исусъ Христа лѣкаря и выдкупителя грѣхумъ нашимъ; изъ слова Божого научайме ся³⁾, што суть дѣла добрыя, што удячны Богу, и прусто намъ треба *юраздѣ*³⁾ чинити; и изъ слова Божого научайме ся, кымъ можеме найти спасеніе души нашуй. Чомъ лише выдъ Исусъ Христа и слова Божого, коли будеме слухати, прійде вѣра правая, чимъ маеме ся спасти, || 188^o||189^a якъ мовить Павелъ свѣтый, ко Римлян., пѣ⁴⁾. Де есть вѣра правая, тамъ и дѣла чѣвѣчин удячны Богу, а де не есть вѣры правой, хотянь кулько што чинять люде гораздъ, Богу не удячно. Якъ мовить Павелъ, нѣ милостыня, нѣ молитва, нѣ пусть, тай нѣчого выдъ такого чѣвѣка не удячно Богу, чомъ лише вѣровъ правовъ можеме пріяти прощу грѣхумъ нашимъ, мѣустъ и загадованя Божес. Чомъ дѣля слова Божого бывъ заказавъ Бгѣ жидумъ, субботу такъ што бы дуже держали и тѣрдили, што бы нѣякое дѣло не слобудно чинити, али што бы слухали слово Божіе у тотъ день. Такъ же сесе заказано и намъ, хрестянумъ, недѣлю держати изъ честю великовъ дѣля слова Божого. Чомъ суть лишены и поставлены цареве, королеве, воеводы, панове, шѣто бы токмили и журѣли ся за науку слова Божого, чомъ дѣля слова его давъ намъ хлѣба, вино, воду и усячино, што есть на свѣтѣ, што бесме могли слухати нау||ку 189^a||189^b изъ слова Божого. Дѣля слова Божого суть посланыя пророци и апостолы, та суть убиты и померли, также и мученикове были

1) Р—сь: вытъ.

2) Нѣтъ въ р—си.

3) Р—сь: треба годъ.

4) Зач. 87, гл. 4, ст. 13—25.

мученыи, кѣнованы дѣля слова Божого. Чомъ у великуй чести патріярхове, владыци, попове, коли слово Божее проповѣдають, и научають, и устягають дуже, што бы не погыбли убогы; а коли они не учать изъ слова Божого, то убогѣ не розумѣють нѣ грѣхы свои, нѣ мѣть отца святого; нѣякимъ кѣпомъ не можетъ ся чѣвѣкъ тогда покаяти. Изъ слова Божого можеме знати и научити на путь ико царству Божому; дѣля слова Божого, коли будеме слухати и имеме держати, будеме благыи, якъ самъ Христось мовить, Лук., ѿѿ¹⁾: «Благыи тоты суть, што слышать слово Божіе и чинять его». Чомъ свѣтлусть тѣлу нашему слово Божее, якъ мовить пророкъ Давыдъ, псал. рѣ²⁾. Слово Божіе очищаеть сердца наша, слово Божіе насъ обертаеть выдъ ляхова и выдъ грѣху, чомъ намъ доганяеть и кор-
 1396||190^атаеть насъ и потушь насъ || изъправляетъ на добрый путь, якъ и у сюмъ евангеліи кортавъ Іисусъ и доганявъ Марѣѣ. Коли поразумѣла Марѣа слово Іисусово, а она перестала; такъ же и мы чинѣме, лихыи и малыи, коли насъ покортаеть (кто) изъ слова Божого, што бесме мовчали, али чинѣме того, што насъ научаеть, та будеме братя Господу нашему, Іисусъ Христу. Евангелистъ мовить: «Коли мовявъ Іисусъ сесе, изняла одна жона голось измежи народа и рекла Іисусови: Благое черево, што ты носило, и цицька, котрую ешь зосьсавъ, а вунъ рюкъ юй: Май благыи то суть, што слухають слово Божіе и чинять его». Братя мои милыи, берѣтъ собѣ на розумъ гораздъ изъ сякъ слувъ *науку*³⁾ за слово Божіе, што за хосна намъ, коли слухаеме слово евантелское. Шѣсть хоснъ имаеме выдцѣ, коли слухаеме изъ правдовъ: первое: чомъ суть блаженыи и благо-
 190^а||190^ббости сокотити будетъ ихъ Бѣъ, якъ любыи || своя святыи, тай нѣ у якый кваръ, тай у неволю не пуститъ ихъ, али ище будетъ

1) Зач. 58, гл. 11, ст. 28.

2) Въ псал. 118 не нашли подходящихъ выраженій.

3) Р—сь: чомъ ваофкъ.

нимъ у помочи, якъ мовить Давыдъ пророкъ, псал. ̑¹⁾: «Изъ нимъ будетъ у неголи и мянѣтуеть его»; также и ̑ послан., ̑и²⁾: «Благый члѣвкъ, што учить ся день и нучь у заказъ Божумъ»³⁾; за симъ свѣтомъ приведетъ его у царство небесное. Другая хосна: слово Божіе веселятъ грѣшныи, ищи и што бы у грѣхы свои не упали удвое, што бы не пушли у адъ и у бездну. Такъ Бгѣ веселивъ и давъ надежу прадѣду нашему, Адаму, чомъ и корѣтавъ его, коли мовивъ: «Ворога вергу и поставлю посередъ тебе и межи именемъ твоимъ, и овунъ изъкрышитъ голову твою»⁴⁾. Такъ же картавъ и Давыда царя, коли убивъ Урілша дѣля жоны его, и святаго Петра такъ же, коли бивъ ся выдвергъ Иисуса. Третя хосна: слово Божіе укрѣпляетъ послушныи, если у заказъ || Иисусъ Христовумъ будеме жити, якъ мовить самъ, 190^o||191^a Иоан., ̑д⁵⁾: «Кто исть тѣло мое и пиеть кровь мою, у мнѣ живеть, и я у нюмъ». Четвертая хосна: слово Божіе коли слушаеме, очищаеть сердце наше и приноситъ намъ даръ духа святаго, якъ написано, Иоан., ̑ѣ, ̑⁶⁾: «Вы чисты есте», мовить, «за слово, што емъ мовивъ вамъ». Также и опять, Иоан., ̑д, ̑и⁷⁾: «Кто мене любитъ, слово мое соблюдаетъ, а отецъ муи полюбитъ его, и икъ нему прійдеме, а салашь у него учиниме». Пятая хосна: слово Божіе есть свѣтлуть, якъ свѣчка, хрестянумъ на сьомъ свѣтѣ, чомъ безъ розума есме, (безъ) слова Божого есме, якъ слѣпцеве, тай не можеме разумѣти волю, тай нѣ закону Божого, якъ есть написано, псал. рѣ⁸⁾: «Свѣтлуть ногамъ моимъ слово твое». Шестая хосна: слово Божіе есть лѣкъ надъ усякый лѣкъ, котрымъ ся || люде исцѣляютъ, якъ мовить Соломонъ мудрый: 191^a||191^o «Не исцѣлитъ нѣ зѣліе, нѣ запахъ, лише слово твое, Господи».

1) Ср. псал. 90, ст. 15.

2) 1 Петр., зач. 58, гл. 1, ст. 1—21.

3) Псал. 1, ст. 2.

4) Ср. Быт., гл. 3, ст. 15.

5) Зач. 24, гл. 6, ст. 56.

6) Зач. 50, гл. 15, ст. 3.

7) Зач. 48, гл. 14, ст. 23.

8) Псал. 118, ст. 105.

Чомъ мы есме грѣшныи и бегѣжныи, та не можеме поздоровѣти безъ науки и безъ слова Божого, али будеме брата Господеви, коли будеме слухати слово Исусъ Христово, якъ мовивъ и самъ Исусъ, Лук., 15¹): «Мати моя и брата моя сесѣ суть, котрыи слухаютъ слово Божіе и чинятъ его». Дѣля того, брата мои, научайме ся²) туйка, якъ кто слухаетъ слово Божіе изъ сердцюмъ добрымъ, и держитъ изъ вѣровъ правовъ, и терпитъ пузля него до смерти, то будетъ сынъ Божій и будетъ добывати усякую доброту на сюмъ свѣтѣ, а по смерти опять у царствѣ Божумъ, чомъ мовить Исусъ Христосъ самъ, Іоан., 17³): «Кто есть выдѣ Бога, а вунъ и слово Божіе слухать», а кто не слухать слово Божіе, а вунъ выдѣ чорѣта || есть. Дѣля того, брата мои, мы не будеме чортовы, али слухайме слово Божіе, выдку имаеме добыти вѣру, котровъ маеме добыти царство небесное, и сесе, Господи, дай намъ царство твое, аминь.

На рождество Христово толькованіе⁴).

Милыи хрестяне! Послушайте, якъ ся родивъ Господь нашъ, Исусъ Христосъ, выдѣ святой Маріи, дѣвки чистой, дѣля того, што бы⁵) намъ хосновавъ, тай помугъ намъ рождествомъ своимъ. Берѣтъ собѣ на розумъ гораздъ, ну, дѣля чого ся родивъ, кулько хосны намъ учинивъ? Цервый хосенъ: исперву сесе есть на насъ грѣшныхъ, котрыи есме сынове гнѣвныи дѣля грѣхувъ нашихъ, учинивъ насъ, абы есме были сынове его, якъ есть написано во евангеліи, Іоан., 1⁶): «Давъ имъ муць, што бы дѣти Божіи были, котрыи вѣрують у имя его»; ко Титу, 17⁷): «У доброй чести поживайме у нынѣшнюмъ вѣку, иждѣме доброй надежѣ и явленія

1) Зач. 36, гл. 8, ст. 21.

2) Нѣтъ въ р—си.

3) Зач. 32, гл. 8, ст. 47.

4) Матв., зач. 3, гл. 2, ст. 1—12.

5) Нѣтъ въ р—си.

6) Зач. 1, гл. 1, ст. 12.

7) Зач. 302, гл. 2, ст. 12—14.

славы великаго Бога || и спаса нашего, Иисусъ Христа, што давъ 192^а||192^б себе за насъ и избавивъ насъ выдъ усякого беззаконія, и насъ породивъ изнова и насъ (вы)валтовавъ выдъ сынувъ погыблыхъ, выдъ дьявола. То одняъ хосенъ. Другойъ *хосенъ*¹⁾ рождеству его есть сесе: чомъ себе давъ самого намъ, и усе, што есть его, а вунъ мѣнявъ исъ нами, чомъ овуныъ есть Емануиль, и съ нами и у насъ живетъ; Иоан., ѿв²⁾: «Мовивъ Господь: Якъ полюбивъ мене отецъ, и я полюбивъ васъ; того дѣля будьте у любви моужь, ажъ заповѣди мои исповните, чомъ я заповѣди отца моего исповнивъ, того дѣля у сего любви живу. И сесе мовлю вамъ, нагай радустъ моя будетъ во васъ, тогды и ваша радустъ наповнитъ ся. Сесе есть заповѣдь моя, да любите другъ друга, якъ я васъ полюбивъ. Буршого выдъ сего не есть»; ко Галат., сѣв³⁾: «Вы мертвы были у грѣхохъ и безъ к(ре)щѣня || тѣла вашего, 192^б||193^а ожививъ есть изъ нимъ и даровавъ намъ безъгрѣшеніе, и очистивъ насъ, што была выдъ своего ума наука, што была намъ насупротивъ»; Корин., рѣг⁴⁾: «Очистите давный квасъ, будьте новый замѣсь, чомъ уже есте безъ кваса давного. Чомъ уже пасха наша за ны жрень бывъ Христось, та ужъ не живеме у давнумъ правѣ, и у давнуй лихуй дяцѣ, и у *хытлянтствъ*⁵⁾, али у новумъ, у чистости и у правдѣ»; Корине., рѣи⁶⁾: «Если кто гадаеть, ажъ лѣпшувъ выдъ другого, мы такого обычая не имамы, нѣ церковь Божія. Сесе заказую вамъ, абы есте ся не у *порожне*⁷⁾ зыходилъ»; ко Римлян., пѣз⁸⁾: «Не токмовъ людсковъ помѣнокъ Аврамови, та нѣ насѣню его, што бы быти ему урюкашеви въ царствѣ небеснумъ, али правдовъ || и вѣровъ»; ко Римлян., сѣз⁹⁾: «Ко- 193^а||193^б

1) Р—сь: хосенъ ѣсть.

2) Зач. 51, гл. 15, ст. 9—13.

3) Колос., зач. 255, гл. 2, ст. 13—14.

4) 1 Корине., зач. 133, гл. 5, ст. 7—8.

5) Р—сь: хытлянтствѣ.

6) 1 Корине., зач. 148, гл. 11, ст. 16—17.

7) Р—сь: поржне.

8) Зач. 87, гл. 4, ст. 13.

9) Зач. 97, гл. 8, ст. 14.

трыи духомъ Божимъ водять ся, сесѣ суть сынове Божіи»; ко Римлян., ѡ̄, сѣ¹⁾): «Што рѣчеме ико сему: если БГ̄ъ изъ нами, кто ино на насъ. Ажъ БГ̄ъ сына своего не пошадѣвъ, али за насъ усѣхъ давъ его, якъ бы намъ не имавъ дати усячино». Третья хосна рождествомъ Христовымъ есть сесе: якъ овуиъ тѣло узавъ на себе, бывши БГ̄ъ, што нѣякимъ кѣпомъ не можеме ся роздѣлити, такъ и насъ Господь судивъ, и токмивъ, и изъвязавъ духомъ святымъ, и загодовавъ шѣнкюмъ²⁾ своимъ и миру, што учинивъ межи нами, бужбовъ его и любустю его, чомъ овуиъ намъ голова, лише имайме вѣру на него»; ко Римлян., сѣ, ѡ̄³⁾): «Кто имаеть *воѡвати*⁴⁾ на выбраныи Божіи? БГ̄(ъ)⁵⁾ оправивъ ихъ, кто имаеть ихъ осудити? Христось умеръ, и *воскресъ*⁶⁾ изъ мертвыхъ, и сидять ись правой стороны Бога, што проповѣдуеть ся за насъ. Кто насъ имаеть выдлучити выдъ любве 1936||194^а Божіи? Четвертый хосень: Исусъ Христось за насъ || бывъ робъ, и⁷⁾ грѣхъ, проклатіе⁷⁾, што бы насъ учинивъ слобудными, и праведными, и благословенными, живыми и святыми своими сыны; ко Галат., сѣ⁸⁾): «Не мечѣтъ доброту Божую. Если бы закономъ правда, то бы Христось туй *задаръ*⁹⁾ умеръ; ко Галат., сѣ¹⁰⁾): «Христось насъ выдкупивъ выдъ клятвы законной, бывъ за насъ клятва»; ко Галат., сѣ, д̄¹¹⁾): «Коли пришла кончина лѣтумъ, пулавъ БГ̄ъ сына своего однороднаго, што ся родивъ отъ жены, дѣля тыхъ, што были пудъ закономъ, абы пудзаконныя выкупивъ, што бы (за) сыны ихъ пріавъ»; ко Римлян., п̄и гл.¹²⁾):

1) Зач. 99, гл. 8, ст. 31—32.

2) Sic!

3) Зач. 99, гл. 8, ст. 33—35.

4) Р—сь: *воѡвати*.

5) Р—сь: БГ̄ъ.

6) Р—сь: *вокрі*.

7) Р—сь: «грѣхъ ѡ̄ проклатіе» поздн. чернилами вычеркнуто.

8) Зач. 204, гл. 2, ст. 21.

9) Р—сь: *заръ*.

10) Зач. 206, гл. 3, ст. 13.

11) Зач. 209, гл. 4, ст. 4—5.

12) Зач. 88, гл. 5, ст. 8—9.

«Покладуеть свою любовь у насъ Бѣ, чомъ ище грѣшны есме и днесъ, бурше оправдаеме ся кровлю его, лишъ ся сокотѣмъ выдѣ гнѣва»; ко Римлян., пѣ¹⁾: «Если одного члѣвка переступкомъ много ихъ погубил, а ище бурше доброта Божія и даръ»; ко Римлян., ѿ, сз²⁾: «Вышній отецъ! Самый духъ слухаетъ ико духови нашему, || чомъ есме дѣти Божіи, а если дѣти Божіи, 194^а||194^б то и урукашеве царства Божого, тай изъ нимъ муку пріймѣмъ, што бесме ся изъ нимъ прославили»; Иоан., а³⁾: «Котрыи пріяли его, давъ имъ муць сыномъ Божіимъ быти, котрыи вѣрують во имя его»; ко Тит., тв⁴⁾: «Коли уже доброта и члѣволюб(іе)⁵⁾ явило (ся) спасителя Бога, не отъ дѣлъ праведныхъ, што чиниме мы, али по своей воли его и мѣти, и спасъ насъ добровъ своевъ дяковъ»; Коринѣ., е, рлг⁶⁾: «Того дѣла очистѣте старый квасъ, што бы есте были новый замѣсъ». Пятый хосенъ: насъ очистивъ рождествомъ своимъ с(вя)тымъ, изънова насъ породивъ, и очистивъ, и приведъ, святыми⁷⁾ до вѣка учинивъ, если *втру имеме*⁸⁾; ко Фес., гл. сл⁹⁾: «Якъ Христось полюбивъ церковь и себе давъ за ню»; ко Тит., в¹⁰⁾: «Явила ся доброта Божая и спасительная всѣмъ члѣвомъ и || научаетъ 194^б||195^а насъ, што бесме выдвергли нечистоту и сегосвѣтнюю похуть». Шестый хосенъ: якъ Христось тѣломъ бывъ, што узавъ горѣ выдѣ святой Маріи, и изолявъ на насъ доброту исповна Божую, ко Галат., сд¹¹⁾: «Будьте дѣла него повны, чомъ есть овунь голова каждому початку и муць», также и насъ обновивъ и (вы)нюсть, якъ изъ одного звора, псѣ тѣла своего, што узавъ горѣ,

1) Зач. 89, гл. 5, ст. 15.

2) Зач. 97, гл. 8, ст. 15—17.

3) Зач. 1, гл. 1, ст. 12.

4) Зач. 302, гл. 3, ст. 4—5, 7.

5) Р—сь: члѣволюбви твоей.

6) 1 Коринѣ., зач. 133, гл. 5, ст. 7.

7) Р—сь: стыми.

8) Р—сь: вѣрвемете.

9) Зач. 231, гл. 5, ст. 25.

10) Зач. 302, гл. 2, ст. 11—12.

11) Колос., зач. 254, гл. 2, ст. 10.

якъ изъ одной хыжѣ повной, богатство Божее; Иоан., д̄¹): «Рюкъ Исусъ: Каждый, што пиеть сеи воды, жадаеть ся опять, а кто метъ пити, што я ему дамъ воды, будетъ у нюмъ кырница, што течеть у пожитокъ (вѣчвый)»; Иоан., к̄г²): «Я емь хлѣбъ пожиточный, што изыйшовъ изъ неба; ажъ³) кто метъ ясти хлѣба сего, живъ будетъ во вѣки»; Иоан., к̄д⁴): «Якъ живу я, такъ же будете жити и вы дѣля мене, якъ я живу дѣля отца. Кто метъ исти, 195^а||195^б а овунъ || живъ будетъ мене дѣля»; Иоан., м̄с⁵): «Вамъ мовлю нынѣ: заповѣдъ новую даю вамъ, да любите другъ друга; якъ я васъ полюбивъ, такъ же и вы любѣте себе»; ко Ефес., с̄кд⁶): «Докудъ достигнете въсь у одну вѣру и познаніе сына Божого»; псал. ѿ⁷): «Чомъ чѣвѣкъ сего свѣта, на кого я ся *надпязъ*⁸), а вунъ на мя изнявъ вагу. А ты, Господи, помилуй мя, и воскреси мя, и воздамъ ямъ»; псал. м̄е⁹): «Очистите ся и разумѣйте, чомъ¹⁰) я емь Бг̄ъ: вознесу ся и межи поганы и на земл. Господь сильный съ нами, заступникъ нашъ Бг̄ъ Іаковль»; Христось подѣливъ исъ нами усю доброту свою. Семей хосень: Христось учинивъ насъ, атъ будеме удячны церкви Божуй у пожитку вѣчнумъ, Корине., р̄к̄г¹¹): «Благодарю Бога моего усюгды за васъ дѣля доброты Божей, што данна намъ дѣля Исуса Христа, чомъ 195^б||196^а у. усячинѣ обогатили есте ся || дѣля него усякымъ словомъ и усякымъ разумомъ, чомъ бѣзоншество Христово провѣщаеть ся межи вами»; Іаков., ¹²) н̄с¹³): «Кто премудрый, тай безумный

1) Зач. 12, гл. 4, ст. 13—14.

2) Зач. 23, гл. 6, ст. 51.

3) Р—сь: яъ.

4) Зач. 48, гл. 14, ст. 19; зач. 24, гл. 6, ст. 57.

5) Зач. 46, гл. 13, ст. 33—34.

6) Зач. 224, гл. 4, ст. 13.

7) Псал. 40, ст. 10—11.

8) Р—сь: надъ^а.

9) Псал. 45, ст. 11—12.

10) Р—сь: ѿ^а чомъ.

11) 1 Корине., зач. 123, гл. 1, ст. 4—6.

12) Р—сь: і̄^аковля.

13) Зач. 55, гл. 3, ст. 13—15.

межи вами, нагай покажетъ выдѣ доброты пожитку дѣла свои у круткой премудрости. Чомъ, ажъ зависть гуркую имаеме и рвачъ у сердца вашумъ, не хвалѣтъ ся и не ужѣтъ на правду, чомъ *не есмъ*¹⁾ сеся мудрость совыше, али земная, духа дявулскогого; Петр.²⁾, нѣ³⁾, пишеть: «Святѣи будете, яко азъ самъ святъ есмъ. Если отца призываете нелицемѣрнаго, што метъ судити каждому по дѣломъ его; у страху пришествія его вашѣ лѣта живѣтъ. Познавайте, ажъ не гнилымъ сребромъ албо златомъ избавили есте ся выдѣ погыбели вашего ужитку, што отци давно вамъ⁴⁾, али чест||ною кровю Христовою». Дѣля того, братя мои любѣи, 196⁶⁾||196⁶⁾ ажъ бы бывъ не родивъ ся Христось, а мы бы были усѣ погыбли, али ся родивъ дѣля насъ грѣшныхъ, што бы насъ выдкупивъ выдѣ погыбели адовой. Дѣля того не естъ инъшій нѣкто помучникъ, окремъ Христа, прото приносить во вѣки на разумъ сихъ сем(ъ) хосен(ов)ъ⁵⁾ рожества Іисусъ Христового во животѣ вашумъ, май бурше у часъ смертнѣй твѣй весели ся изъ нимъ, што бы есь имавъ дѣля Іисуса Христа *пожитокъ*⁶⁾ вѣчнѣй, и ты дай намъ, Боже, во вѣки спочивокъ, аминь.

На обрѣзаніе Господне, евангеліе Лук., 5, гл. к̄⁷⁾.

Братя мои! Изъ сего евангелія имаеме двѣ науки, прусто Христось обрѣзовавъ ся. Першая наука: дѣля того, чомъ зака-(за)но было Бытія у а̄ книзѣ Моисеовуй, гл. 21⁸⁾, што бы мужейского фелю дѣ||тину у осмый день обрѣзати, у третѣй книзѣ 196⁶⁾||197⁶⁾ Моисеовуй, в̄⁹⁾: «Жона, коли зачнетъ, та родить мужейского

1) Р—сь: несть.

2) Р—сь: ѿ петро².

3) 1 Петр., зач. 58, гл. 1. ст. 16—19.

4) Sic!

5) Р—сь: семый хосенъ.

6) Р—сь: пожиткъ.

7) Зач. 6, гл. 2, ст. 20—21, 40—52.

8) Гл. 17, ст. 10—14.

9) Левит., гл. 12, ст. 2—3.

полу, до седмый день скверна будетъ у своѣй постели, осмый день обрѣзана будетъ его тѣла передняя кужка». Первое, што бы указавъ, ажъ¹⁾ выдъ насѣня Авраамового²⁾; написано есть, Мате., а³⁾: «Книга рожаю Іисусъ Христового, сына Давыдоваго, сына Авраамового»; Исаія, а⁴⁾: «Изъ Сайного⁵⁾ пня вырუსь пруть, изъ его корене плодить ся, у кумъ спочивать духъ Господній, мудро(го) и розумного духъ, радцѣ муцного духъ». Другое: дѣля того ся обрѣзовавъ, што бы указавъ, ажъ овунъ есть⁶⁾ послушенъ и икедливъ⁷⁾ праву Божому: ко Галат., сѣ⁸⁾: «Бывъ пудъ правомъ, што быхъ и тыхъ выдкупивъ, што пудъ закономъ»; Мате., а⁹⁾: «Не пришовъ росыпати право, али испов-
197*||197⁶⁾ нитя». Третее: што бы указавъ, ажъ овунъ || есть право обрѣзанію и овунъ есть конецъ и голова, чомъ овунъ можетъ дати того, што обрѣзаніе назначивъ и заганувъ, ажъ норовъ нашъ, котрый ся почавъ у грѣхохъ, у проклятю, у правѣ родивъ ся, та про то лише можетъ Іисусъ Христось простити насъ. И очистивъ овунъ, и обновивъ, и овунъ проститъ¹⁰⁾ и грѣхы: ко Римлян., с¹¹⁾: «Пришовъ грѣхъ и осуженіе, такъ однимъ члѣвкомъ очищеніе», чомъ овунъ смерть нашу можетъ сказити духомъ своимъ. Четвертое: што бы указавъ падливусть, и будетъ валъчакъ¹²⁾ за грѣхы нашѣ и выкупить насъ испудъ права, якъ есть написано, ко Галат., сѣ¹³⁾: «Христось насъ выдкупивъ выдъ клятвы права, бывъ за насъ самъ проклятіе», изъповнивъ

1) Нѣтъ въ р—си.

2) Р—сь: Авраамового.

3) Зач. 1, гл. 1, ст. 1.

4) Гл. 11, ст. 1—2.

5) 1 Д. 6: Иессеова.

6) Р—сь: ѣтъ.

7) Р—сь: икедливъ; исправл.: икедливъ.

8) Зач. 209, гл. 4, ст. 4—5.

9) Зач. 11, гл. 5, ст. 17.

10) Р—сь: ѣ прости.

11) Ср. зач. 90, гл. 5, ст. 18.

12) Исправл.: валъчагъ.

13) Зач. 206, гл. 3, ст. 13

право за грѣхы нашѣ; Коринѳ., рѣ¹⁾: «Чомъ нѣкто духомъ не мовить: проклять Іисусъ, тай нѣкто не можетъ речи || Господа 197⁶||198⁶ Іисуса, лише духомъ святымъ»; ко Римлян., чѣс²⁾: «Осудивъ грѣхъ тѣломъ», што бы (стар)ое³⁾ право скунъчало ся mezi нами, и бывъ послушенъ за спасеніе наше. Пятое: доганяеть намъ и научаеть насъ на того, што бесме и мы нявгедливы⁴⁾ и послушливы были по токмѣ Христовуй, што *бесме*⁵⁾ жили изъ святымъ знакомъ, крещеніемъ и причащеніемъ, и што бесме якъ тому не были ненавистливы: Коринѳ., рѣ⁶⁾, рюкъ Павелъ: «Што емъ пріавъ выдѣ Господа, и вамъ емъ давъ, чомъ Господь у тогу нучъ, у котрую *преданъ*⁷⁾ бывъ, узавъ хлѣбъ, и хвалу давъ, и переломивъ, и рюкъ: Возмѣте и ижъте, се есть тѣло мое, што ся пзломило за васъ; сесе чинѣте мѣнѣ на истямляніе»; Коринѳ., рѣ⁸⁾: «Сесе чиню за проповѣдь, што быхъ ему сумѣстенъ бывъ»; Лук., рѣ⁹⁾: «Узавъ хлѣбъ, хвалу давъ, и переломивъ, и давъ имъ, рюкъ: || Сесе есть тѣло мое, што за васъ ся 198⁶||198⁶ даеть: сесе чинѣте ми на истямляніе»; та Матѳ., рѣ¹⁰⁾: «Рюкъ Христось: Пуйдѣте, научѣте усѣ языки и крестѣтъ ихъ у имя отца, и сына, и святого духа. Научѣтъ ихъ усе чинити, што емъ *заказавъ*¹¹⁾ вамъ, чомъ я емъ изъ вами до скунчанія вѣка», заказавъ и лишивъ крестити усѣхъ на прощу грѣхумъ. Шестое: што бы указавъ, ажъ сякій знакъ и служба Моисеова пророка церковная пріятна Христови, и овуиъ исполненіе: Лук., рѣ¹²⁾: «Сесѣ суть сповиа, што емъ мовивъ якъ

1) 1 Коринѳ., зач. 150, гл. 12, ст. 3.

2) Зач. 96, гл. 8, ст. 3.

3) Р—сь: правое.

4) Исправл.: нявгедливы.

5) Р—сь: бесте.

6) 1 Коринѳ., зач. 149, гл. 11, ст. 23—24.

7) Р—сь: проданъ.

8) 1 Коринѳ., зач. 143, гл. 9, ст. 23.

9) Зач. 108, гл. 22, ст. 10.

10) Зач. 116, гл. 28, ст. 19—20.

11) Р—сь: закапъ.

12) Зач. 114, гл. 24, ст. 44.

вамъ, ище зъ вами бывши, ажъ годять ся сконъчати усѣмъ написаннымъ, што у законѣ Моисеовѣ и пророческумъ и у псалмѣхъ за мене; Коринт., рѣ¹): «Конецъ праву Христось на спасеніе каждому вѣрному». Другая наука: дѣля того дятти имя Іисусъ, чомъ по жидувскы «шуя» есть спаситѣль, 198^б||199^а и валчакъ²), и спасеніе, || и исполненіе, и уважай намъ у пожитокъ вѣчный: Тимов., слѣ³): «Сесе добро и пріязно передъ спасителемъ нашимъ Богомъ, што усѣмъ людемъ хочеть спасти ся и у разумъ правый привести»; ко Тит., тѣ⁴): «Честно поживѣмъ у нынѣшнюмъ вѣку, ждучи доброй надежѣ и явленія славы великого Бога, избавителя нашего, Іисусъ Христа, *што*⁵) себѣ давъ за насъ, што бы насъ избавивъ выдъ усякого безаконства». Дѣля того лише одинъ самъ Іисусъ Христось есть хрестянумъ спаситѣль выдъ грѣхувъ нашихъ, и выдъ гнѣву отца святого, выдъ проклятого права, и выдъ усякою картане многои лихой, и выдъ погыбели вѣчной душевнои». Не щци вѣцять, хрестянише, выдъ инъшого нѣ выдъ кого спасенія души своєю, лише выдъ самого Іисусъ Христа, чомъ не есть нѣкто инъшій на *небесахъ*⁶), нѣ на *земли*⁷), што бы мугъ дати 199^б||199^б спасеніе комугодѣ, кремъ Бога. || Такъ мовивъ святой Петръ, Дѣян., г⁸): «Не есть нѣ за кымъ инъшимъ спасенія, не есть другого имене пудъ небомъ, што бы дѣля него спасти ся»; Лук., рдѣ⁹): «Такъ годило ся примучити Христови, и воскреснути выдъ мертвыхъ третій день, и проповѣдати ся имену его на покаяніе и на выдпущеніе грѣховъ межи усѣма языкы»; Матѣ., б¹⁰): «Голосъ бывъ пзблизку и мовивъ: Сесе есть сынъ

1) Римлян., зач. 103, гл. 10, ст. 4.

2) Исправ: валчакъ.

3) 1 Тимов., зач. 282, гл. 2, ст. 3—4.

4) Зач. 302, гл. 2, ст. 12—14.

5) Р—сь: ішто.

6) Р—сь: бѣхъ.

7) Р—сь: земли.

8) Зач. 10, гл. 4, ст. 11.

9) Зач. 114, гл. 24, ст. 46—47.

10) Зач. 70, гл. 17, ст. 5.

муи любый, дѣля него гораздъ хочу, сего слушайте»; Петръ свя-
 тый, $\bar{\zeta}^1$): «Чомъ и Христось одно примучивъ ся²⁾ за грѣхы,
 праведникъ за неправедныхъ, абы насъ привюгъ Богови:
 послан. Іоан., $\bar{\text{б}}\bar{\text{г}}^3$): «Любыи мои, дерзуйте имайте ико Богу,
 чомъ, што будеме просити, пріймеме выдъ него, если заказъ
 исповняеме»; Іоан., $\bar{\text{к}}\bar{\text{в}}^4$): «Сесе естъ воля отца моего, што мене
 пулавъ: кождый, кто видѣвъ сына и вѣруеть у него, имаеть
 пожитокъ вѣчный, и я его || воскрешу у послѣдній день»; 199⁶||200^а
 Іоан., $\bar{\text{м}}\bar{\text{г}}^5$): «Іисусъ закликавъ и рюкъ: Кто вѣруеть у мене,
 не у мене вѣруеть, али у того, кто мене пулавъ; и кто видать
 мене, видить и того, кто мене пулавъ. Якъ свѣтлуть пришовъ
 емъ на землю⁶⁾, што кождый, кто вѣруеть у мене, у потемку
 не будетъ, и, ажъ кто слышитъ бесѣды моеи и не вѣруеть, я не
 сужу ему, чомъ емъ не-пришовъ судяти сесь свѣтъ, али што быхъ
 избавивъ сесь свѣтъ»; Іоан., ⁷⁾): «Рюкъ Іисусъ: Я емъ воскресеніе
 и пожитокъ; кто вѣруеть у мене, хогъ умереть, оячь оживеть,
 и кождый, кто живый вѣровавъ у мене, не умереть во вѣки»;
 Іоан., $\bar{\text{а}}\bar{\text{г}}^8$): «Кто у сына вѣруеть, имаеть пожитокъ вѣчный,
 а кто не вѣруеть у сына, не уздрить пожитку, али гнѣвъ
 Божій на нюмъ живеть»; Іоан., $\bar{\text{с}}\bar{\text{г}}^9$): «Право, право, мовлю вамъ,
 чомъ, кто слы||шитъ слова моя и вѣруеть пославшему мене отцу, 200^а||200^б
 имати метъ пожитокъ вѣчный и на судъ не прійдетъ, али прій-
 деть выдъ смерти у пожитокъ»; $\bar{\text{а}}$ послан. Іоан., $\bar{\zeta}^{\text{и}}^{10}$): «Кровъ
 Іисусъ Христова очиститъ насъ выдъ усякого грѣха»; Іоан., $\bar{\zeta}^{\text{е}}^{11}$):
 «Дѣтовькы, сія пишу вамъ, ать не согрѣшайте; ажъ кто согрѣ-

1) 1 Петр., зач. 60, гл. 3, ст. 18.

2) Нѣтъ въ р—си.

3) 1 Іоан., зач. 73, гл. 3, ст. 21—22.

4) Зач. 22, гл. 6, ст. 40.

5) Зач. 43, гл. 12, ст. 44—47.

6) Р—сь: змяю.

7) Зач. 39, гл. 11, ст. 25—26.

8) Зач. 11, гл. 3, ст. 36.

9) Зач. 16, гл. 5, ст. 24.

10) Зач. 68, гл. 1, ст. 7.

11) 1 Іоан., зач. 69, гл. 2, ст. 1—2.

шить, утѣшителя имаеме ико отцу, Исусъ Христа праведного, чомъ оувъ *естъ*¹⁾ очищеніе за грѣхы нашѣ, и не лише за нашѣ, али за усега свѣта»; ко Римлян., *д̄, п̄е*²⁾: «Ци лише Іудеумъ Бг̄ъ, а поганумъ пѣтъ? Ей, и поганумъ Бг̄ъ, усѣмъ одинъ»; Коринѣ., *пи*³⁾: «Вудва ажъ кто за праведника умереть, а за виноватого кто дерзаетъ умерти. И Христось за насъ умеръ»; Еремѣя, *кг̄*⁴⁾: «Живъ Господь, што израилъскый нарудъ вонъ вывогъ»; Еремѣя, *лг̄*⁵⁾: «Мовивъ Господь: Очищу ихъ выдъ 2006||201^а усякою неправды, котрыи на досаду ми согрѣ||шили, и изъ-мил(ую ся)⁶⁾ на нихъ». Дѣля того «благыи и усѣ, котрыи ся надѣють на него», якъ мовить у псал. *в̄*⁷⁾, али ты, Господи, дай намъ царство твое, аминь.

На Богоявленіе, М а т в., гл. *б̄*⁸⁾.

Братя мои! У сюмъ евангеліи есть написано, якъ пушовъ Христось, *л̄* глѣтъ минувши, ико Іоанови крестити ся, и коли ся крестивъ, якъ пришовъ духъ святой у кѣпу голубинумъ, и отецъ святой якъ мовивъ за сына своего. Дѣля того сесѣ три дѣля сокотѣме: першее: занужъ Іоанъ мовивъ: «Мивъ ся годить прійти къ тебѣ», и Христось рюкъ: «Погоди, такъ ся годить исповнити усякую правду», и отецъ изъ неба рюкъ: «Сесе есть сынъ муѣ любый, што дѣля него исповнила ми ся дяка»; сими 201^а||201^б брата мои, теперь буду мовити вамъ за спасеніе душев||ное, котрымъ кѣпомъ чѣвѣкъ грѣшныи можетъ добыти прощу грѣ-хумъ и познати волю Божую, котрая есть якъ намъ, котрыи

1) Р—сь: е^л.

2) Зач. 85, гл. 3, ст. 29—30.

3) Римлян., зач. 88, гл. 5, ст. 7—8.

4) Гл. 23, ст. 7.

5) Гл. 33, ст. 8.

6) Р—сь: ѡзъ мѣтю.

7) Псал. 2, ст. 12.

8) Зач. 6, гл. 3, ст. 13—17

есме грѣшныи, ци погубить насъ, ци помиловать, ци нѣтъ. Слушайте уже, братья мои, чомъ май буршее дѣло надубное на сюмъ свѣтъ не *имаете*¹⁾, якъ сесю науку, чомъ май дорожѣйшее дѣло найдете у сесь часть, нѣжъ *золото*²⁾ и *сребро*³⁾ albo великое панство сегосвѣтнее, чомъ того есть усе проходное, якъ мовить Иисусъ Христосъ, Матѣ., ̅̅̅⁴⁾: «Што хоснуеть члвѣку, ажъ добудеть увесь свѣтъ, а душу свою погубить». Чомъ члвѣкъ благословенный, кто ся сидуеть добыти пожитокъ вѣчный, чомъ на сюмъ свѣтъ прохуdnумъ и чалуvнумъ лише имаеме досаду, и многую кортань, и неволю великую, али иждѣме по смерти другого свѣта, дѣпшого, царства небесного. Ажъ будеме ся каяти, и вѣровати || у Христа, и слово его слухати, и такъ чинити,^{2016||2024} то добудеме прощу грѣхумъ, и потумъ дастъ намъ царство небесное на вѣки вѣчныи, аминь.

На стрѣтеніе, евангеліе отъ Лук., ̅̅⁵⁾.

Братья мои! У сюмъ евангеліи есть, якъ прпрнесли родителѣ Иисуса изъ дары у Ерусалимъ, и тамъ якъ узявъ его Семіонъ, узявъ Иисуса на руки свои, и благословивъ, и рюкъ за сына (Божія) Христа и за великусть его, што его увидѣвъ. И Анна пророчица якъ пророковала за дѣтину, што есть слово евангелское⁶⁾. Находиме сесѣ слова: «Передъ лицемъ всѣхъ людій»; Семіонъ рюкъ: «Уздрѣли очи мои спасеніе твое. Сего емъ поставивъ на уставленіе многымъ у Израили». Видишь, котрыи слова принюсь намъ, што бесме мовили за спасеніе людское; коли члвѣкъ согрѣшитъ, кто можетъ порядити напередъ Бога и по-

1) Р—сь: ймаеть.

2) Р—сь: золота.

3) Р—сь: сребра.

4) Зач. 69, гл. 16, ст. 26.

5) Зач. 7, гл. 2, ст. 22—40.

6) Смысль неясенъ.

202^a 202^b токмиѣ, што бы прошунѣ бывѣ члѣвѣкъ, || што бы живѣ у мѣти Божуй, и што бы добывѣ царство небесное, што бы ся калявѣ грѣховѣ своихъ и вѣровавѣ у Христа, то добудетѣ царство небесное. Другое: якъ мовитѣ Давидѣ, псал. ѿ¹): «У незаконствѣ зачалъ емѣ ся, и у грѣхохѣ родила мя мати моя», лише самѣ Христосѣ есть безѣ грѣха и на ворога нашего, на дьявола, нѣкто не мугѣ змочи, лише самѣ Исусѣ Христосѣ, якъ мовивѣ самѣ Христосѣ, Иоан. 2): «Чомѣ буршій сего свѣта осуженѣ есть»; овунѣ показивѣ смерть, овунѣ выдгнѣвавѣ отца святого Бога, овунѣ выдкрывѣ небо. *Изъпдуете, чимѣ* 3) порядивѣ Исусѣ грѣхы нашѣ? Выдвѣтъ: смертювѣ своевѣ святовѣ притерпѣвѣ одинѣ разѣ на хрестѣ, порядивѣ грѣхы вѣрнымѣ, якъ бѣзентуетѣ Павелѣ святой, ко Евр., тѣг⁴): «У одни дны мовивѣ Господѣ: Даю *прово* 5) мое у сердце ихѣ, п у гадкахѣ ихѣ напишу ихѣ, и грѣхы ихѣ и незаконство ихѣ не истямлю»; далѣ: «Коли 202^b||203^a уже выпущенѣ(е) *имѣ* 6), не есть далѣ при||носу за грѣхы», али тымѣ то, котрыи у аду были, мовитѣ, а намѣ, братя мои хрестяне, котрыи живеме у грѣхохѣ, ажѣ ся не покаеме ихѣ, та у нихѣ умреме, *айно* 7), про то Христосѣ прѣидетѣ судити намѣ по дѣломѣ нашимѣ. Дѣля того, братя мои хрестяне, не лишайте ся, што бы васѣ перельстивѣ дакто уживыми словы, али, братя мои, вѣруйме, што проповѣдали апостолы за сесе дѣло, чомѣ они не угали. Али бурше, хрестянинѣ, будѣ выдтеперь далѣ изѣ страхомѣ, што бы есте не согрѣшили, п пуйдѣте яко Исусѣ Христови изѣ вѣровѣ правовѣ, якъ зоветѣ насѣ у скомѣ евангелїи, и, багме, изѣ правдовѣ найдеме спочивокѣ душамѣ нашимѣ. И ты дай намѣ, Господи, царство твое на вѣки, аминѣ.

1) Псал. 50, ст. 7.

2) Зач. 53, гл. 16, ст. 11.

3) ? Р—сь: *извѣдѣетѣ чомѣ*.

4) Зач. 324, гл. 10, ст. 16—18.

5) Р—сь: *прово*.

6) Р—сь: *ѣ имѣ*.

7) Р—сь: *аино*.

Евангеліе мученикумъ, Матѣ., 1̄с¹). ||203^а 203^б

Милыи хрестяне! У сюмъ евангеліи повѣдаеть Христось и указываетъ усѣмъ, котрыи слово Божее изъ *правдогъ*²) проповѣдають на сюмъ свѣтѣ, повѣдаеть, ажъ имати будутъ выдъ людій многу досаду, безъ числа окару, ненависть, глумъ, битву. Другое: веселитъ ихъ сими двома дѣлы, ажъ отецъ святыи будетъ говорити изъ апостолувъ и изъ проповѣдникувъ, и мовитъ такъ: «Кто притерпитъ до кунѣдя, спасенъ будетъ». Первое: научайме (ся), ажъ попове, котрыи ходять у заказѣ слова Божого, на сюмъ свѣтѣ будутъ у ненависти и у досадѣ, якъ мовитъ туй Христось: «Атъ я васъ посылаю, якъ увцѣ посередъ вовкувъ». Ну, гадай, якъ есть дѣло вуцямъ, коли упадутъ посередъ вовкувъ? Такъ была платня апостолумъ и мученикумъ выдъ людій, такъ же и ты не буй ся и теперь, кто есть пупъ, коли мати *мечиъ*³) досаду, бывши учитель овунъ правый, || чомъ тоту^{203^б||204^а} платню имавъ самъ Исусъ Христось выдъ жидувъ, бывши овунъ сынъ Божій, за то овунъ терпѣвъ тулькую досаду выдъ людій. Айно, мы, попове, котрыи есме грѣшныи, якъ не имаеме терпѣти досаду, якъ пророковавъ за сесе дѣло самъ Исусъ Христось, Лук., 1̄1⁴): «Ажъ надъ сырымъ деревомъ што учинили, айно, надъ сухымъ што будетъ», чомъ сырое дерево бивъ Исусъ Христось, сынъ Божій, а сухое *дерево*⁵) мы есме, попове и люде простыи. И опять мовигъ, Матѣ., 1̄2⁶): «Ажъ казду⁷) хыжного дяволомъ назвали, кулькымъ бурше ище дѣти его. Не есть ученикъ надъ учителемъ своимъ, нѣ *слуа*⁸) выдъ казды⁹) своего»; Иоан., 1̄в¹⁰): «Истямъте за слово, што емъ

1) Зач. 36, гл. 10, ст. 16—22.

2) Р—сь: правдогъ.

3) Р—сь: метъ.

4) Зач. 110, гл. 23, ст. 31.

5) Р—сь: дорево.

6) Зач. 37, гл. 10, ст. 25, 24.

7) Испр.: газдъ.

8) Р—сь: слага.

9) Испр.: газды.

10) Зач. 52, гл. 15, ст. 20—21, гл. 16, ст. 1—2.

вамъ мовивъ: ажъ мене зогнали, и васъ изъженуть, ажъ бы слово мое исповнили, и ваше бы исповнили, али сесе усе чинять вамъ дѣля имя моего, чомъ пе познають того, кто мене пуславъ. Сесе емъ мовивъ вамъ, ать ся не изъмутите, чомъ изъ собору 204^а||204^г зогна||нны будете; Иоан., нѣ¹): «Прійде часть, што усѣ, когрыш васъ убивають, видить ся имъ, ажъ Богу служатъ»; Иоан., нѣ²): «Право, право мовлю вамъ, чомъ будете плакати и стогнати, али свѣтъ сесе будетъ ся радovati. Вы будете у неволи, али скорбѣ ваша на радусть ся обернетъ»; Дѣян., нѣ³): «Многими⁴) скорбами годить ся увыйти у царство небесное»; ко Тит., сѣв⁵); «Сыне Тимоѣю, притерпи, якъ добрый витязь Исусъ Христовъ». И ученици другыи кулько терпѣли, смотри и чти у Дѣян., и святой Павелъ у кулькуй погыбели бивъ, якъ написавъ самъ, Корине., рѣг⁶): «Сорокъ и пять разъ, якъ одинъ разъ, пріавъ емъ выдъ жидувъ, тричѣ палицами били мя, тричѣ у бочку заденьчовали мя, нучъ и день у глубинѣ емъ бивъ. Потумъ, ходячи много, бѣды у рѣкахъ, бѣды⁷) выдъ розбуйнику, бѣды выдъ своего роду, бѣды выдъ погавувъ, бѣды у мори, бѣды 204^б||205^а у вужи братьскуй, у || трудѣ, сокотячи ся много, у голодѣ и у безвудю, у постѣ много, у студени и у наготѣ». Дѣля того мовивъ Христовъ, Матѣ., нѣ⁸): «Кто любитъ сына албо дѣвку бурше выдъ мене, не есть мѣнѣ достоинъ. Кто не возьметъ хрестъ свуй и у слѣдъ муй не идетъ, не есть мѣнѣ достоинъ». Изъ сего *усею*⁹) можеме познати, што за платню имаеме на суюмъ свѣтѣ, научаючи люди. Другое: научайме ся¹⁰), бывши у окарѣ людскуй, научаючи ихъ: кто метъ бѣзенътовати за того, што треба вамъ

1) Зач. 53, гл. 16, ст. 2.

2) Зач. 54, гл. 16, ст. 20.

3) Зач. 35, гл. 14, ст. 22.

4) Р—сь: многими.

5) 2 Тимоѣв., зач. 292, гл. 2, ст. 3.

6) 2 Корин., зач. 193, гл. 11, ст. 24—27.

7) Р—сь: бѣды.

8) Зач. 39, гл. 10, ст. 37—38.

9) Р—сь: оусюго.

10) Нѣтъ въ р—си.

мовити, бурше напередъ муцъныхъ, коли не будеме книжници, якъ они. За сесе дѣло слухайте, якъ насъ веселить и Христось у сюмъ евангеліи: «Коли идете напередъ павувъ и *напередъ*¹⁾ царю, не журѣте ся, што мовити: дастъ ся вамъ у тотъ часъ, што имаете говорити: не вы будете мовити, али духъ отца вашого будетъ мовити изъ васъ». Дѣля того не стыди сл, ажъ не есь книжникъ || лѣпшій, не таи науку, измагай ся читаномъ пучъ^{205^а||205^б} и день, што бы есь знавъ, чомъ Господь благословить, и наспоритъ, и намножитъ умъ твуй, якъ мовить самъ Христось, Матѣ., ѿа²⁾: «Каждому, кто пмаеть, дастъ ся ему, а кто не имаеть, хоть *што*³⁾ видитъ ся ему, ажъ имаеть, возьметъ ся видъ него». Смотри у причти, Матѣ., рѣ⁴⁾, тотъ панъ што чинивъ пзъ тымъ слугомъ, што потуливъ бывъ сребро пана своего: не тулай и ты, што ти давъ Бгѣ. Коли мовишь: не имаю языка доброго, не могу уже *учити*⁵⁾ теперь; милый брате, такъ же чинивъ Моисей пророкъ, смотри у книзѣ вѣ, што ся зоветъ Исходъ, дѣ⁶⁾, коли пуславъ его (Бгѣ) у Египеть ико цареви (*фараонови*⁷⁾), мовивъ такъ, выдпиравъ ся: «Прошу тя, Господи, не могу говорити, чомъ ми языкъ тяжокъ». Рюкъ Господь икъ нему: «Кто учинивъ ротъ члѣвѣку, и кто натокмивъ глухого, нѣмого, и што бы видѣвъ слѣпый, ци не я? Пуйди, дѣля || того^{205^б ; 206^а} буду я тобѣ ротъ и учиги тя буду, што бы есь мовивъ». Такъ же мовивъ Еремѣя пророкъ, гл. а⁸⁾, коли пуславъ его *пророковати*⁹⁾, выдпиравъ ся: «Господи Боже, я емъ дѣтвакъ». Рюкъ Господь икъ нему: «Не мовъ, ажъ есь дѣтвакъ, чомъ на усачино, што ти рѣку, пуйди, кулько ти закажу, тулько мовъ, не буй ся напередъ лица изъ, чомъ я съ тобовъ емъ, што быхъ ты мянь-

1) Р—сь: напе^а.

2) Зач. 51, гл. 13, ст. 12.

3) Р—сь: кто.

4) Зач. 105, гл. 25, ст. 26—30.

5) Р—сь: оучинити.

6) Исход., гл. 4, ст. 10—12.

7) Р—сь: фараѡнви.

8) Гл. 1, ст. 6—10.

9) Р—сь: пророковти.

товавъ, мовивъ Господь. И пуднявъ Господь руку свою, и удари ротъ муѣ, и рюкъ ико мнѣ: *Атѣ*¹⁾ емъ ти давъ слово мое у ротъ твуй; ать емъ ты поставивъ вынѣ *надѣ*²⁾ царство, што бесъ мугъ сказити, и погубити, и розсыпати, и основати». Такъ же п тебе, любимый брате, научитъ тебе Господь, што бы есь мовивъ, што треба. Третее: слушайте, чимъ насъ веселитъ, котрыш терпиме досаду дѣля имя его, тай што будеме имати. Такъ мовитъ Христось у сюмъ евангеліи: «Кто притерпитъ до кунѣця, спасенъ будетъ», видишь, што за платню || будетъ имати; Матѣ., 1³⁾: «Благыи, што изогнаны правды дѣля, чомъ тыхъ есть царство небесное. Благыи есте, коли поносятъ и мовлять на васъ усякое слово уживое мене дѣля. Радуйте ся и веселѣте ся, чомъ платня ваша *естѣ*⁴⁾ велика на небесѣхъ»; Лук., 22⁵⁾: «Не буйте ся, малое стадо, чомъ удобродячивъ *ся*⁶⁾ отецъ вашъ дати вамъ царство»; и Павелъ, ко Тимоѣ., счѣ⁷⁾, такъ ся хваливъ: «Доброе вуйско емъ *вуйняниоз*⁸⁾, и побѣгъ бѣгъ, вѣру емъ сповнивъ. Дѣля *того*⁹⁾ шадить ми ся коруна праведная, што ми дасть Господь у тотъ день, коли будетъ судити: не лпше мнѣнѣ, али усѣмъ, котрыи люблять его святустъ». Сесе есть платня попуимъ правымъ, за сямъ свѣтомъ котрыи будутъ. (Христу, Богу нашему, слава), честь и поклоненіе у безконечнымъ вѣкп, аминь¹⁰⁾.

1) Р—сь: ш^т.

2) Р—сь: на.

3) Зач. 10, гл. 5, ст. 10—12.

4) Р—сь: ігъ.

5) Зач. 67, гл. 12, ст. 32.

6) Нѣтъ въ р—си.

7) 2 Тимоѣ., зач. 298, гл. 4, ст. 7—9.

8) ? Р—сь: всѣяни.

9) Нѣтъ въ р—си.

10) Л. 206^б, 4-ая стр. снизу. Дальнѣйшіе листы оригинала, съ котораго списана Наговская рукопись, были, очевидно, перепутаны и не въ полной сохранности. Въ слѣдствіе этого отдѣльныя статьи расположены въ безпорядкѣ, части ихъ перемѣшаны, замѣчаются тамъ и здѣсь пропуски. Руководясь смысломъ текста, мы, насколько было возможно, восстановили первоначальный порядокъ поученій, но многія мѣста такъ и остаются мало понятными.

Евангеліе мученицамъ¹⁾.

|| што чинять люде у послѣде, не есть инакъ, лише ломъ-208*¹⁾ пашъ безъ свѣчки. Дѣля того не мовить Христось, коли прійдетъ сынъ, ци варе намъ дѣла будетъ истямляти, чомъ мовить на разумъ усѣмъ: «Ци гадаете, ажъ постигне вѣра на земли». Дѣля того варе кто у часъ смертный не будетъ изъ вѣровъ у Исусъ Христа, такъ будетъ хосновати, якъ т(ымъ)²⁾ пя(тіомъ) дѣв(амъ) дурны(мъ)³⁾. Али ты, Господи, дай намъ царство твое, аминь³⁾.

Десятеро Вожее приказаня⁴⁾.*Первое приказаня⁵⁾.*

|| имати⁶⁾ Господа Бога одного усесильного, во тройци одного |219⁶⁾ вѣрити, чомъ овунъ насъ хотѣвъ выдкупити смертю Господа нашего, Исусъ Христа, сына своего *единородного*⁷⁾, и бояти ся, якъ отца наймилостивѣнѣйшого миловати его выдъ усего сердца своего, и выдъ усеи душѣ своей, и выдъ усѣхъ силъ нашихъ. Вѣрити имаеме, чомъ овунъ пзъглядитъ грѣхы нашѣ и насъ справедливыми учинитъ, тулько сами выдмѣтуеме ся выдъ него нечистотами нашими и усѣма злос||тями нашими. Чомъ караетъ 219⁶⁾||220⁶⁾ Господь усѣхъ людій своихъ дѣля такой вѣры и невѣрныхъ

1) Сохранилось лишь окончание на л. 208*, непосредственно примыкающее къ первому отрывку: «Слово Юанна Златоустаго о святомъ постѣ» (л. 206⁶⁾—207⁶⁾). Заглавія нѣтъ, но на верху л. 208* надписано: «мѣнницамъ».

2) Р—сь: тѣ па⁷ дѣвокъ дурныхъ.

3) 7-ая стр. сверху.

4) Въ р—си такого общаго заглавія нѣтъ, лишь на верху страницъ надписано: «десате Бжіе приказъ, птаете приказъ, десятеро Бжее» и т. п. Начала поученія нѣтъ.

5) Нѣтъ въ р—си.

6) 7-я стр. сверху.

7) Р—сь: единорѣго.

двоjakымъ обычаомъ, на тѣлѣ и вѣчнымъ потоплѣнiемъ, и такъ и самъ хотѣвъ повѣсти, в̄ книгахъ Моисеовыхъ, гл. кн¹⁾. На тѣлѣхъ караетъ голодомъ, вуйнами, моромъ, убуствомъ, квары, паны немилостивными, серенъчами и иишми непогодами. И за тото караетъ насъ слѣпотовъ правды Божей, што его не слушаеме, тулко, обернувши уха свои, утѣкаеме выдѣ него. Аво, за тото Господь Бѣ у старумъ и у новумъ законѣ каравъ царѣ и люди велии великими карностями. Май перше каралъ жида, коли собѣ были учинили теля золотое и кланяли ся ему, *переступиши*²⁾ заказъ Божiй; читай о томъ Исход., гл. ѓв³⁾.

220^a||220^b И опячь каравъ || жида, што были принесли, принусъ на Ель-Фегору, што бивъ казавъ *не*⁴⁾ чинити; о тумъ читай у книгахъ д̄⁵⁾. И опячь каравъ жида, што были почали бѣчеловати одну королпцу за Бога, *выдступиши*⁶⁾ Господа Бога правого и приказаня его, што имъ дававъ на вѣсть пророкъ Божiй, Иеремѣя⁷⁾. И каравъ Ахаза Господь Бѣ, што не покладавъ надежу у Бозѣ, али у Коряли сирскому; и о тумъ читай у книгахъ Паралипомена⁸⁾. Али мы, братя, сокотѣме ся выдѣ таковыхъ карноскiй злыхъ, али *утѣкайме*⁹⁾ до приказаня Божiя и Божественныхъ писанiй дѣля того, што бесме наслѣдовали царство небесное и *слуhamи*¹⁰⁾ тоты слова красныи, *котрыми*¹¹⁾ обицаетъ Господь 220^b||221^a Бѣ много дешто на сюмъ свѣтѣ и по смерти || пожитокъ вѣчный, обицаетъ тымъ, котрыи его за Бога имали самого, и вѣрятъ у него, и боятъ ся его, чомъ, знаю, пе е тымъ убуства, котрыи

1) Исход., гл. 28 нѣтъ ничего подходящаго.

2) Р—сь: перестѣвши.

3) Гл. 33.

4) Нѣтъ въ р—си.

5) Числ., гл. 25, ст. 1—3.

6) Р—сь: ѓ выстѣпивиши.

7) Ср. гл. 44, ст. 17—19.

8) 2 Паралипом., гл. 23, ст. 22—25.

9) Р—сь: оутѣкаймеса.

10) Р—сь: слѣхати.

11) Р—сь: котрыи.

боятъ ся Бога, и розмышляють, и чпнятъ приказаня его¹⁾. Кто²⁾ вѣруеть у Иисусъ Христа, не будетъ погублюнъ, али бу||деть имати пожитокъ вѣчный, до котрого, милостивый Боже, 221^а||221^б умѣстити (насъ рать) дѣла Христа, сына своего, емужъ слава и держава во вѣки вѣкомъ, аминь.

Воторое приказаня Божее: «Не брати имени Господа Бога своего надаремно», али што бесме имя Божіе бѣчеловали.

Мпльни братя мои, хрестяне! Имали есме слово у *минушню*³⁾ нѣлю, што бесме не имали боговъ ивъшихъ, окремъ одного Бога во тройци, котрый небо и землю учинивъ, а у нынѣшнюю пѣлю имаеме другую науку тогожъ десятеро Божого приказаня, што бесме ся не божили гамѣшно именовемъ Божіимъ противъ ближнему нашему, чомъ у тумъ приказаню Божумъ заказуеть Господь Бѣъ, што || бы есме на имя Божіе задармо не божили ся, анѣ 221^б||222^а што бы ся нимъ проклинали, анѣ што бы зле мовили, анѣ чаловали, анѣ ужали, тай не учинити кривду ближнему своему. Такъ приказуеть Господь Бѣъ, што бесме имя его святити и бѣчеловали и дяковали ему за усѣ доброты его, котрыи намъ подаеть, о што коли просиме его именовемъ Иисусъ Христа, сына его. Дякуйме ему, якъ отцу доброму нашему, што хотѣвъ усе посвятити именовемъ своимъ святымъ; дѣла того имя покланяеть ся

1) Въ началѣ 5-ой стр. сверху.

2) Конецъ 2-й стр. снизу. Остальное на л. 221^а довольно безсвязно и, какъ будто, попало изъ другого поученія. Сообщаемъ текстъ, сохраняя интерпункцію р—си: «чинятъ милосердіе надъ тысящу людій надъ котрыми мене милують и сокотитъ приказаня мое. у котрыхъ книгахъ Моисеовыхъ и не выпушати Господь Бѣъ такого и нѣ рудъ его кодовати хлѣба. а тоты добрыи дѣла вышше написаны суть. у всячинѣ на саѣтѣ обидеть. давати правымъ. и вѣрнымъ слушаючи слова Божого и котрыи чинятъ его. и ожидаючи пожитку вѣчного такъ самъ хотѣвъ повѣсти кто вѣруеть у Иисусъ Христа не будетъ погублюнъ» и т. д.

3) Р—сь: мившню.

Гар келетитъ (любителя) і ѡмъ ұхлататъ шо (объ) зямлю и говоритъ.

Га еръ.

Взяли взяли наши хворыя
Попали в рѣки здоровыя.



конецъ сей термедіи
сыгранои ѡ га(е)рской сва^лбе.



тай нѣ лаяли ся безъ вины, чомъ знаю, ажъ тото усе можеме учинити безъ жадного божѣня и клятвы, дѣля розказаня сына Божія, котрый насъ такъ учить: «Нагай будетъ слово ваше, если есть, есть, а если *не есть*¹⁾, не есть»²⁾, али тыхъ слувъ межи нами не есть, лишень твердое божѣня и проклинаня. Али мы, братья, осокочуйме ся, што бы на насъ не пришли карности злыя и страшныя, якъ были пришли на варышъ арсискій дѣля поганыхъ слувъ, што ангель Божій осмѣдесять тысячій и ẽ людій его побявъ; и о томъ читай въ $\bar{д}$ книгахъ Царствъ, гл. 61³⁾. Обернѣмъ ся, братья, и чинѣме || по розказаню Божому, што бы ^{223⁶||224⁴} на насъ пришла *неисказанная*⁴⁾ доброта и даръ Божій, котрый намъ обцяеть дати и пружбу нашу выслухати, чомъ: «Я изъ вамя у вусой скорби вашуй». И самъ сынъ Божій указати хотѣвъ: «Кто мене будетъ бѣчеловати и любити передъ людьми, вызнаю и я его передъ отцемъ небеснымъ»⁵⁾, а, коротко мовлячи, кто будетъ призывати имя Господа Бога своего и именемъ сына его, будетъ ему дано: «Кѣли кто дастъ воды чашу студеню во имя Господне, и за то прійметъ заплату въ царствіи безъконечнымъ»⁶⁾, дѣля Христа, сына его единородого, избавителя и выдкупителя нашего, чомъ ему подабаеть вѣсяка слава, честь и поклоненіе, отцу, и сыну, и святому духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣкумъ, аминь. || 224⁵||224⁶

Третее приказаніе Божее: «Памятай, абесъ день святій святывъ» и во почтливости имавъ.

Братья мои, милыя хрестяне! Имали есме у тоты двѣ неѣѣ науку приказаня Божого, што бесме не имали боговъ инъшихъ,

1) Р—сь: несть.

2) Матѣ., зач. 14, гл. 5, ст. 37.

3) 4 Царств., гл. 19, ст. 35: «ангель — — уби отъ полка ассирійскаго 185 тысячъ».

4) Р—сь: неисканна.

5) Матѣ., зач. 38, гл. 10, ст. 32.

6) Марк., зач. 41, гл. 9, ст. 41.

кремъ въ *тройци*¹⁾ Бога одного, а другое, што бесме не призывали имени Божія назадаръ. А у нынѣшнюю святую нѣлю имаеме тогожъ десятерого Божія приказанія, што бесме имили святити день святый, то есть, чомъ, знаю, Господь Бѣ за 5 днѣй усѣ дѣла учинивъ, што ихъ видиме на свѣтѣ, и чѣвка, а у семьй день опочивъ выдѣ усѣхъ дѣлъ своихъ и приказавъ жидумъ черезъ Моисея, слугу 224⁶||225^а своего, абы || у день семьй нѣчого не робили, анѣ марговъ ихъ, и названо было тотъ день сабышъ, што ся называетъ «опочиваня». Али, чомъ есме мы не виноваты у *вучинкохъ*²⁾ жидувскихъ и дѣля того ихъ не святиме сабышу, али мы приказаня Божіе повины есме повинити. Дѣля того хрестянумъ установлено есть единъ день у тыжня, у³⁾ котрый есме дожны выдѣ дѣлъ ручныхъ выдпочити и святити у молитвахъ, въ пѣсняхъ, якъ сами, такъ и слугы нашѣ, та дѣля того тотъ день святый нѣлю называеме, дѣля правого обычаю, што бесме нѣчого не робили; одно тулько мы имаеме робити въ нѣлю за душу, што бы Бѣ выдпустивъ грѣхы, и ико пожитку ближнему нашему и сусѣда 225^а||225^б кожного, и за усѣ || дны тоты святыхъ, а⁴⁾ не проклятыхъ⁴⁾, чомъ, знаеме, выдѣ доброго и святого Господа учинены. Али тотъ день нѣлный имаеме называти святымъ того дѣля, чомъ ся нсѣ тыхъ святыхъ дѣлъ имаеме учити и чинити ихъ, чомъ такъ приходить, што бы ся и нашѣ дѣти того научили, и слугы, и роботы, кѣметѣ, такожъ и самымъ, што бесме усѣ, брата, у тотъ день лишили роботу, а *святыхъ*⁵⁾ ся дѣлъ учили. Напередъ, што бесме умѣли «Вѣрую во *единого*⁶⁾ Бога»: другое, што бесме *ся*⁷⁾ учили молитвы Божіи, котрую самъ Христось уставивъ, што есть «Отче нашъ», и о прійманя тѣла и крви Христовы, што бесме знали иньшіи дѣла, котрыхъ насъ научаютъ пастореве нашѣ.

1) Р—сь: тр^оци.

2) Р—сь: вѣчинкы^ѣ.

3) Нѣтъ въ р—си.

4) Зачеркнуто и поздн. почеркомъ надписано: Бѣин.

5) Р—сь: сты^ѣ.

6) Р—сь: дного.

7) Нѣтъ въ р—си.

и слухати пишно слова Божіи и прій||мати у сердцехъ нашихъ, и 225⁶; 226^а тямити его, и учити ся пишно, и дяковати ему за усѣ доброты его, и молити ся ему набужне, и поживати изъ вѣровъ добровъ тѣло и кровь Христову, и (пріймеме) выпущѣннѣя грѣховъ нашихъ, и спѣвати псаломъ пѣсьми красными набужными, розгадуючи ся о добродѣйствѣ Божумъ, што намъ чинитъ за добродѣйства, и давати милостыню убогимъ, также и слугумъ церковнымъ, на которого што идетъ. Присмотрѣмъ бегѣжныхъ и тыхъ, котры(и)¹⁾ у вязаню сидятъ; и потѣшати скорбныхъ людіи, испомагати недостаточныхъ, учити слугы и дѣти свои слова Божіи и дѣла *святыхъ*²⁾, безъ котрыхъ жаденъ чѣвкъ избавлюнъ быти не можетъ. Али сокотѣме ся, братя мои, што бы на насъ милостивый || Бгѣ не (пу)стивъ казни злыи, якъ испущавъ на 226^а; 226^б жиды, коли его не хотѣли слухати, а дне святого не хотѣли святити: лишень избиравъ чѣвкъ одинъ у святъ день нѣчого бурше, лише трѣскы, идучи, и такъ то Господь Бгѣ искаравъ его, и каменіемъ умеръ; тото есть у книгахъ Лѣчбы³⁾. И покаратъ и насъ Бгѣ усякими карностями и на остатокъ *искараетъ*⁴⁾ вѣчнымъ потоплѣномъ, если ся не покаеме грѣховъ своихъ и чинити ихъ не перестанеме, чомъ *такимъ*⁵⁾ вечерѣ Христовы не имають укусити, котрыи дѣла дѣла або дѣла негаданнѣя выпущаютъ избавлє(нн)ю⁶⁾ науку и приказаннѣя Божіе. Если бы насъ кто извѣдовавъ, если у недѣлю годитъ ся робити, окремъ чотырохъ дѣлъ: первое — || огонь, другое — 226^б; 227^а вуйны, третее — вода, четвертое — муръ, тогда дѣла тыхъ чотырохъ дѣлъ изыленkedовати⁷⁾ свято Божіе, чомъ, знаю, у тумъ дѣлѣ жадный чѣвкъ не можетъ выдложити до заутра. А если, братя мои, будеме чинити за приказанномъ Божіимъ,

1) Р—сь: котрыхъ.

2) Р—сь: сѣмъ.

3) Числ., гл. 15, ст. 32—36.

4) Р—сь: ѿ караетъ.

5) Р—сь: такыи дѣла.

6) Р—сь: изъбавленомъ.

7) Исправл.: изыленkedовати.

тогда и намъ Бгѣ, отецъ нашъ, будетъ давати благословенство на душахъ и на тѣлѣхъ, лишень ищѣме царства небесного и правды его, и тоты телесныи дѣла усѣ будутъ даны намъ; ты(хъ)¹⁾ благословеными чинить и зоветь, котрыи слушають слова Божии и сокоятъ ихъ. И опять Христось красныи дѣла обипяетъ, мовячи: «Если кто мя иплуетъ и слово мое будетъ сокотити, отецъ муѣ небесный иплуетъ такого, и прійдетъ до него, 227*||227⁶ и будетъ жити || у него»²⁾). Тогда, возлюбленная моя братя, коли можеть быти буршая радость и благословеніе и на тоты загадованяцѣ его святыи на душевныхъ и тѣлесныхъ рѣчохъ. Одно, тамъ живеть Бгѣ, отецъ небесный, и сынъ, и духъ святыѣ, котрому подабаеть честь и поклоненіе изъ отцомъ, и сыномъ, и святымъ духомъ, и нынѣ, и всегда, и на вѣки вѣкомъ, аминь.

Четвертое Божіе приказаня, якъ отца и матеръ имаеме во почтливости имати.

«Честуѣ отца своего и матеръ, хочъ довго живѣ быти на свѣтѣ». Май любая братя! Имаеме май перше знати, ажъ тото 227⁶||214^а десятеро Божіе приказаня³⁾ || давъ⁴⁾ бывъ Господь Бѣ Мойсеови, своему угоднику, на горѣ Синайскуѣ на двоухъ таблахъ написано камяныхъ мѣзилнымъ перстомъ. На першуй таблѣ тогда было написано трое Божіе приказаня, котрое приходитъ яко самому Богу чинити и его миловати. На другуй таблѣ тогда написано, ажъ Господь Бѣ приказуетъ, што бесме слово его держали и ближпяго миловали, якъ сами себе. А о тумъ милованю *ближняго*⁵⁾ имаеме *написано*⁶⁾ семеро Божіе приказаня, и тото есть первое: «Честуѣ отца и матеръ свою, если хочъ долго быти на свѣтѣ».

1) Р—сь: тыми.

2) Іоан., зач. 47, гл. 14, ст. 23.

3) Въ началѣ 1-й стр. снизу.

4) 1-ая стр. сверху.

5) Р—сь: ближнюмъ.

6) Р—сь: написана.

Надъ ¹⁾ отца и матеръ единого родича не имаеме розумѣти ¹⁾, али также усѣ прироженни нашѣ и старшии, такъ мірскыи, якъ и духовныи, того есть, довжны есме у чести имати и *послушными* ²⁾ быти, и такожь усяку дань и заплату, котрую приходитъ спови||но-214^а||214^б ват(и) имъ ³⁾, бо, якъ родителѣ нашѣ имають великую трудность и тяжкусть, годуючи дѣти (свои) ⁴⁾ и грѣючи ихъ, и такожь суть довжни и *дѣти* ⁵⁾, дѣля того приказаня, робити отцемъ своимъ усякыи потреби, што треба, если хотять долго жити на свѣтѣ. Што бы пудъ часомъ не *померти* ⁶⁾, албо што бы зловь смертю не погинули, тогда чинѣмъ тоты добрыи учинкы, котрыхъ чуюмъ. *Напередъ* ⁷⁾ имаеме честовати отцевъ нашихъ у всячинѣ, што имъ треба, и учителя албо пастыря имати у чести, чомъ такъ Господь розказуетъ черезъ Павла святого: «Учителюмъ своимъ поживлѣнн чинѣте, котрыи справують добрѣ уцѣ свои, двояко приложены суть у знатя Божіе у наученыхъ людехъ»; Ефес., гл. е^в): «И опять имаеме ихъ быти послушны у дѣлехъ добрыхъ, они мусятъ дати саму || за душѣ нашѣ». И такъ тежь имаеме розу-214^б||215^а мѣти шанувъ своихъ телесныхъ и мірскихъ, чомъ суть выдѣ Бога даны, а кто имъ будетъ противяти ся ⁸⁾. Такожь *отци* ¹⁰⁾ безъ правои причины (не) поб(у)ждати ¹¹⁾ на гнѣвъ дѣтей своихъ, али ихъ довжны у науцѣ и у добрыхъ обычаяхъ годовати; также и попове духовныи довжны передъ людьми указати ся добрыми учиньками и приклады; о томъ въ Дѣян. А злыхъ, братя мой май любыи, (не) наслѣдујме, а братьями своими не пыхујме, также и попы духовными и мірскими, чомъ такыи отци, котрыи

1) Sic!

2) Р—сь: послѣшнымъ.

3) Р—сь: сповиноватымъ.

4) Р—сь: нашѣ.

5) Нѣтъ въ р—си.

6) Р—сь: по смѣрти.

7) Р—сь: напердъ.

8) Евр., зач. 335, гл. 13, ст. 17.

9) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

10) Р—сь: отци нашѣ.

11) Р—сь: побѣждати.

дѣтій своихъ на доброе не учили, каравъ Господь Бг̃ъ велми; якъ каравъ Гемивъ, попа жидувского, што своихъ сынувъ не научивъ изъ молоду, и о тумъ чувъ, ажъ они погынули, тогды упавъ изъ казалищѣ, та ся убилъ¹⁾. Потумъ скаравъ Господь 215*||215⁶ Бг̃ъ || Авеселома, котрый сопротивлявъ ся Давыдови, отцу своему. Тогды, утѣкаючи Авеселомъ *передъ*²⁾ отцемъ, завѣсивъ ся на деревѣ, а другѣ его, гонячи, рогатинами пробилъ³⁾, а тото усе за непослушенство отцевъ своихъ такъ Бг̃ъ каралъ. И опять каравъ Господь Бг̃ъ велми, одно назначивъ Господь Бг̃ъ пастырюмъ, котрыи зле пасуть увци его, такъ речучи: «Буду смотрѣти кырве невиноватой отъ рукъ *пастырскихъ*»⁴⁾. И опять каравъ Господь Бг̃ъ жидаы, коли нарѣкали на Моисея: напустивъ на нихъ, што ихъ земля живыхъ пожерла⁵⁾. Также и мы, братья, сокотѣмъ ся таковыхъ карностей за обмовы нашѣ, чомъ и мы рады часомъ обьмовляти единъ (другого) и пастырювъ своихъ. Али перестаньме *тото*⁶⁾ чинити, если хочеме, што бы на насъ пришла добрая дяка отъ Господа Бога⁷⁾ и гласъ 215⁶||216⁶ солодкый: || «Придѣте благословенныи отца моего, наследуйте уготованное вамъ царство отъ початку свѣта. Коли ми ся хотѣло исти, нагодовали есте мя, и пити, наповили есте мя, и голый бывъ емъ, одѣли есте мя, бетѣжного и темничного присмотровали есте мя, и стороного есте пріали до домувъ своихъ». Тогды, братья, если будеме тото чинити *убоимъ, хромимъ, слѣпимъ*⁸⁾ и тымъ, когрыи изъ жоновъ, изъ дѣтми убого ся имають, то самому Христу будеме чинити, чомъ такъ пишутъ пророци Божіи, кто даетъ милостыню, чомъ, знаю, обіцаетъ отдати самъ

1) Ср. 1 Царств., гл. 4, ст. 13—18.

2) Р—сь: поре^х.

3) 2 Царств., гл. 18, ст. 9—14.

4) Р—сь: пастыркыхъ.

5) Числ., гл. 16, ст. 31—33.

6) Р—сь: того.

7) Дальнѣйше: «и гласъ солодкый — — каждому по дѣломъ его» попало сюда не на свое мѣсто изъ какого либо другого поученія.

8) Р—сь: оубоимъ хромимъ слѣпимъ.

Христось, коли прійдець съ небесе судити насъ и выдати каждому по дѣломъ его.

Пятое приказаніе Божіе: «Не бій нѣкого» нѣ оружіемъ,
нѣ языкомъ своимъ. ||

216^a, 216^o

Взлюбленіи хрестіане! Котрѣ чотыри слова приказанія Божія¹⁾. Первое, што бесме не имали иньшого Бога надъ него, а другое, што бесме день святый у бѣчелованю имали, а дѣе, што бесме честовали отца и матеръ свою. Пятое нынѣшнее, што бесме не били нѣкого нѣ оружіемъ, нѣ языкомъ, чомъ, знаю, наймишшая братя, не лишень оружіемъ убіець чѣвѣка, али есть слово злое и гнѣвъ на ближняго нашего, зависть, ненависть, проклятя, осмѣхъ, клевета, чомъ такыи приказанія и платвя²⁾. Господь Христось ясно хотѣвъ указати, рекучи такъ: «Кто коли речеть брату своему: дурняче, такый угодень судови албо огню пекелному»³⁾, чомъ заказуеъ Господь Бгѣ, што бесме ближняго своего не у||бивали руковъ, та нѣ порадовъ зловъ, тай нѣ гадковъ,^{216^o, 217^a} тай нѣ словомъ, али мы, братя, имаеме испомогати ближняго своего порадовъ добровъ, и обороновъ, и маетностю, и словомъ правымъ и усю надежу и доброту указовати, мѣть правую, а не уживую противъ ближнему нашему. Не ищаловати его у торгувли и у купли, не мѣстити надъ ближнимъ своимъ, али усе тото лпшати на Господа Бога, чомъ овунъ самъ собѣ хочеть пумѣсту узяти, рекучи такъ: «Пумѣста на мнѣ, и я отищу и отдамъ»⁴⁾. Имае(ме)⁵⁾ выдпушати неприятелюмъ нашимъ, если хочеме и мы самя, што бы отецъ небесный отпуствивъ вины нашѣ, котрыхъ мы чиниме, якъ мовиме на Отчинаши; али, если мы не выдпушаеме довжникумъ нашимъ, то сами на себе клп-

1) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

2) Пропускъ въ текстѣ?

3) Матѣ, зач. 12, гл. 5, ст. 22.

4) Второзак., гл. 32, ст. 35.

5) Р—сь: имае^т.

217^a||217^b чеме пумъсты отъ Бога, чомъ Христось || Бгѣ самъ мовивъ:
 «Отпусти имъ, не знаютъ, што чинятъ»¹⁾). И опять, якъ выд-
 пустивъ Иосифъ братюмъ своимъ гнѣвъ, што были его продали
 и перше того у яму вергли, и по тумъ имъ много добро чинивъ.
 Приказанію пмаеме наслѣдовати Христа, вѣжли справъ мірскихъ,
 чомъ права людскыи, убивши члѣвка, то за него платню просятъ,
 217^b||227^b али Христось избавитѣль²⁾ || не³⁾ такъ приказуетъ намъ, если
 227^b||228^a к(то) *убіетъ*⁴⁾, || то и самъ маеть быти убитъ, али лѣпше не убити,
 а не противити ся злу: «Если кто хочеть узяти сукманъ, дай ему
 и сорочкы, а если кто тя хочеть ударити по лѣвуй сторонѣ,
 оберни ему и другую»⁵⁾, чомъ такъ и Павелъ учитъ насъ,
 мовлячи такъ: «Если голодень ворогъ твуй, нагодуй его, а если
 хочеть пити, напуй его, чомъ, тото чинячи, угля горячее спря-
 туешъ на голову его»⁶⁾. Чомъ такъ росказавъ Господь Бгѣ
 спомогати всякымъ обычаомъ ближняго своего и зычити ему
 усего доброго не инакъ, одно якъ самъ собѣ, забыти гнѣвъ и
 кривду, если ихъ имаешъ отъ ближняго твоего, и просити имаешъ
 Господа Бога, што бы ся узнавъ, што зле чинивъ, и переставъ,
 228^a||228^b чомъ, брата мои, велми обицаетъ Господь || Бгѣ карати такихъ
 убійцовъ, котрыи проливають невинную кровь братнюю и умы-
 вають у кырви руки свои, якъ то суть панове, урядникове и
 бирове варышскыи, што выдають члѣвка на смерть, не осудивши
 его по правдѣ. Али мы, брата, не уподобляйме ся злomu, али
 доброму, если хочеме не видѣти надъ собовъ, авѣ чути грузной
 карности, котрую то Павелъ святой потверждаетъ, мовлячи:
 «Усякый блудникъ, и чужоложникъ, убійця не имаеть жпвота
 у собѣ живучого»⁷⁾). Про то мы, брата, выдложѣмъ усякую
 лихоту выдѣ сердцеъ нашихъ, ненависть, зависть, убійства и

1) Лук., зач. 111, гл. 23, ст. 34.

2) Въ половинѣ 8-й стр. сверху.

3) 2-ое слово на 1-й стр. снизу.

4) Р—сь: коко оубію?

5) Матв., зач. 14, гл. 5, ст. 39—40.

6) Римлян., зач. 110, гл. 12, ст. 20.

7) 1 Корине, зач. 134, гл. 6, ст. 9—10.

злодѣйства, чужоложства и ненави(с)ти, говорѣмъ по правдѣ яко ближнимъ нашимъ, даючи имъ усего до||брого, если хочеме 228⁶||229⁶ пріяти отъ Бога вѣнокъ небесный, котрый есть уготованъ отъ початку свѣта тымъ, котрыи его служатъ и его за Бога самого имають, и отъ него помочи ждуть, имени Божія задарь не при- зывають, и котрый день неделный святить, и честуетъ отца и матеръ свою, не забываячи ближняго нашего на души, и на тѣлѣ, и на усѣхъ потребахъ ближняго нашего. И дасть имъ Господь Бг̄ за такое заплату правую, котрую самъ обипяетъ намъ дати, туко просѣме и пріймеме, ковтайме, отворить ся намъ, чомъ каждый, кто просить царства небесного, прійметъ его дѣля Христа, избавителя и откупителя нашего, котрому нагай будетъ честь и слава во вѣки вѣкомъ, аминь. ||

229⁶||229⁶

Шестое приказаніе Божіе, што бы есме не чужоложили.

Братя мои милыи! Котрыи слова у перейшлуй нѣлѣ чули есме, што бесме не имали боговъ инъшихъ, кремъ въ тройци одного, и што бесме не изъзывали имени Божія задарь, а день святыи святили, отца и матеръ честовали, и не убили нѣкого. А у нынѣшнюю святую неделю имаеме слова, Божіи приказаня, што бы не чужоложили есме, чомъ, кто чужоложитъ, тотъ чинить усякый грѣхъ нечистый телесный, окремя стану жоны своен. А розумѣть ся, не лишень одинъ телесный грѣхъ учивокъ, али усякый, чомъ усякая телесная похуть грѣхъ есть; о тумъ самъ Христось хотѣвъ оповѣдати: || «Кто смотрить на 229⁶||230⁶ жоцу исъ похутю, уже грѣхъ учинивъ у сердци своемъ изъ невѣ¹⁾, и тоту похуть злую заказавъ у девятумъ и у десятумъ приказаню своемъ, што бесме не жадали нѣчого чужого. А противъ того пожаданя и чужоложства давъ Бг̄ святыи лѣкарство правое, рекучи такъ: «Того дѣля оставитьъ чѣвкъ отца и матеръ

1) Матѣ., зач. 13, гл. 5, ст. 28.

свою и прилѣпить ся женѣ своей, и будутъ оба у тѣло одно¹⁾, али двѣ душѣ. Чомъ Павелъ святой пишеть до жидувъ, тото потвередилъ, што есть «свадьба честная и постѣль нескверна»²⁾, жона правая. Лишень треба знати, якъ имаеме сокотяти дѣля приказаня Божія, што бесие почестно жили изъ жонами своими, 230^a||230^b и жоны также што бы и||мали у чести своихъ мужувъ, якъ свою голову, чомъ такъ Павелъ святой такъ заказавъ, абы изъ обонхъ сторонъ соромъ, и животь, и честь, и вѣра, на котрую ся божили, сокотити, якъ мужъ, такъ, и жона³⁾. Али сокотѣмъ ся, братья мои, такихъ карностей, котрыми каравъ Господь Бгѣ при потопѣ, што увесь свѣтъ погыбъ и потонувъ дѣля нечистоты, тулько Ной оставъ само осмь у ковчезѣ. И по тумъ опять каравъ Содома и Гомора, великыи варышѣ, за *курварства*⁴⁾, котрыи были положены межи ними, што не знавъ отецъ донькы, апѣ братъ сестры своей⁵⁾. И по тумъ каравъ Господь Бгѣ нарудъ 230^b||231^a увесь Веніаминувъ дѣля гаталму жоны одного попа жидувского, || \bar{z} тысячій людій изъгыбло витяжныхъ⁶⁾. За тотожъ и опять каравъ Господь Бгѣ Сикимляны дѣля гаталму донькы Іаковъвы⁷⁾. И опять каравъ Господь Бгѣ Давыда велми тяжкыи бетегами дѣля курварства, котрое чинивъ изъ жоновъ Уріяшововъ, копѣтана своего⁸⁾, напослѣдокъ и самого убивъ; чомъ казавъ Господь Бгѣ такыи камѣнюмъ побити, коли ко(го) поймали на курварствѣ. А нынѣ може каждый увидѣти, коли бы имали такихъ курвашувъ камѣнюмъ побивати, подубно бы камѣня не дустало. Тулько караетъ Господь Бгѣ розмантыи карностями хрестяны дѣля 231^a||231^b курварства, скверного грѣха, смертю зловъ, || и соромомъ, и голодомъ, и паны немилостныи, и многыи лихотами, ко-

1) Ефес., зач. 231, гл. 5. ст. 31.

2) Евр., зач. 333, гл. 13, ст. 4.

3) Очевидно, пропускъ въ текстѣ.

4) Р—сь: кѣрварство.

5) Быт., гл. 19.

6) Суд., гл. 19—20.

7) Быт., гл. 34.

8) 2 Царств., гл. 11—12.

трыхъ то не можетъ нѣкто сказати. А мы, братья мои, не будьме такими злыми, подубны курвашумъ, чомъ каждый курвашъ и паниця нечистый до царства небесного прійти не можетъ. Али, прошу васъ, уподобѣмъ ся добрымъ, если хочеме чути отца голось такой, рекучи до насъ: «Братя мои, вы есте тѣло, и уставы, и припочиваня духа святого»¹⁾, чомъ дасть Господь благословенства тымъ, котрыи чисто живутъ изъ своими жонами вѣнчалными, розмножаючи ся, рекучи: «Растѣте, и множите ся, и наполните землю, и обладайте ю»²⁾). Опять мовить Давыдъ: «Жона || твоя, яко лоза плудная у дому твоємъ, а дѣти твои, ^{231⁶||232⁶} якъ цвѣтвыи рускы около стола твоего»³⁾). Такъ будетъ *благословенство*⁴⁾ отъ Бога на чѣвка, котрый ся Бога боить, и живетъ Господь Бгъ межи изгудливыми. Самъ Христось хотѣвъ быти у Канна *Галилеи*⁵⁾ и давъ того приказаня прадѣдумъ нашимъ, Адаму и Еввѣ, и мы такъ имаеме розумѣти, што бесме ся Господа Бога бояли, и ему служили, и у илти жи(аи)⁶⁾, если хочеме прійти до царства небесного дѣля Христа, избавителя нашего, чомъ ему *подабаetz*⁷⁾ усякая слава, честь и *поклоніе*⁸⁾, отцу, и сыну, и святому духу, нынѣ, и присно, и во *вѣки вѣкомъ, аминь*⁹⁾).

Седмое приказаніе Божіе, у котрумъ то намъ заказуетъ,
што бы есме не крали. ||

232⁶||232⁶

Наймилшіи хрестяне! Котрыи слова чули есте у *минушуй*¹⁰⁾
вѣлѣ, мовлячи такъ, што бы есме не имали боговъ инъшихъ,

1) 1 Коринѣ, зач. 135, гл. 6, ст. 19.

2) Быт., гл. 1, ст. 28.

3) Псал. 127, ст. 3—4.

4) Р—сь: блгословенства.

5) Р—сь: галей.

6) Р—сь: жити.

7) Р—сь: подаютъ.

8) Р—сь: поклоніе.

9) Нѣтъ въ р—си.

10) Р—сь: мившій.

анѣ изывали имени Божія назадарь, и што бесме день святыи вѣлныи святили, а отца и матеръ честовали, и ближняго своего не убивали, и не курварили. А у нынѣшнюю святую нѣлю заказуетъ намъ святыми словы, рекучи: «Не кради нѣчого» ближняго своего, сусѣда. Тогда, братя, туй ся имаеме научити и рядити у дѣлохъ добрыхъ телесныхъ, такъ нашихъ, якъ ближнихъ нашихъ. Не лишень заказуетъ Господь Бѣ, што бесме добра ближняго нашего не крали, али приказуетъ, што бесме *добромъ*¹⁾ нашимъ албо иманіемъ *испомагали*²⁾ ближняго своего, чимъ 2326||233* треба, та суть добрыи учинкы того слова Божія ись правдовъ слухати иispoмагати иманіемъ убогого, не беручи у него нѣякыи мзды, чомъ такъ духъ святыи черезъ пророка Давыда мовить: «Не бери мзды за сребро свое и платню на недовжныхъ не возми»³⁾. А кто будетъ такъ чинити, живъ будетъ на вѣки, али не у сесь вѣкъ, али што будетъ, *котрому*⁴⁾ не будетъ куньця. Имаеме также мѣровъ правовъ продавати, повную и потоптаную давати, чомъ такъ сынъ Божій заказуетъ, тыми словы мовить: «Што тобѣ есть мило, чини и сусѣдови твоему такъ же». А если не буде(ме)⁵⁾ такъ чинити, якъ вышше написано, то на насъ испуститъ Господь Бѣ карности великыи, котрыи назва- 233*||2336 чивъ черезъ || святого апостола Павла, мовячи такъ: «Усякый несправедливый, клеветникъ, и курвашъ, и злодѣй, и лихоимця, и пияница царства Божого не наслѣдять»⁶⁾. Если ся не обернеме и чинити не перестанеме и если не будеме ся за *того*⁷⁾ каяти, и постити, и вертати усе, што у кого кулько узявъ, албо розбывавъ кого, то Господь Бѣ (будетъ карати огнемъ вѣчнымъ, али ты, Господи, дай намъ царство твое во вѣки вѣкомъ, аминь)⁸⁾.

1) Р—сь: добры^м.

2) Р—сь: испомагати.

3) Псал. 14, ст. 5.

4) Р—сь: котрымъ.

5) Р—сь: бжде^т.

6) 1 Коринѣ., зач. 134, гл. 6, ст. 9—10.

7) Р—сь: тто.

8) Л. 233⁶, 8 стр. снизу; «будетъ — — аминь» написано друг. почеркомъ поздн. чернилами.

|| Першая¹⁾ молитва на предпроповѣданія, моли ти ся ||^{208*}
умѣстѣ.

Вѣчный Боже, што есь просвѣтивъ отци наши померклым, просиме тебе, просвѣти сердца наша милостынею святою, што бесме слова твоя святыя изъ любустю выслушали, а выслушавши, што бесме могли розумѣти и научити, а научивши, што бесме могли удержати на честь имену твоему святому и на пріязнь *братіи*²⁾ нашу, и прятелюмъ нашимъ, и намъ грѣшнымъ на отпущеніе грѣховъ и на спасеніе душамъ нашимъ. Такъ учини, отче святыи, дѣля сына твоего, Иисусъ Христа, Господа нашего, на вѣки, аминь.

«Отче нашъ, што есть на небесѣхъ, свято есть имя твое, и прійди³⁾ царство твое, и будетъ воля твоя, якъ на небеса,^{208*} ||^{208*} такъ и на земли. Хлѣба нашего повседневнаго дай намъ нынѣ и выдпусти намъ нашѣ вины, якъ и мы выдпуцаеме нашимъ виноватымъ. И не приведи насъ на кощованъ, али избави насъ выдъ хытляннаго злого. Чомъ твое есть царство, и сила, и слава во вѣки вѣкомъ, аминь».

Молитва по проповѣди моли ти ся.

Господи, просиме тебе, дай намъ дары духа святаго, што бесме сесе слово, што есме слышали теперь у ской проповѣди, што бесме могли удержати на честь имену твоему святому, и на пріязнь *братіи*³⁾ нашу, и на спасеніе души, што бесме могли жити у ной до вѣка вѣчного, аминь.

1) 8-я стр. сверху.

2) Р—сь: братю.

3) Р—сь: братю

«Не всякъ, иже глаголяй ми: Господи, Господи, вонидеть во царство мое, али тоты вонидуть, што чинять волю отца моего, што естъ на небесѣхъ»¹⁾).

Иисусъ Христосъ на дьявола измугъ, намъ, хрестяnumъ, порядивъ, а дїяволу державу изъкрышивъ.

Богу нашему слава на вѣки, аминь.

Знай и о семъ, Мойсеова книга, гл. к̄с. О иконахъ. О молитвѣ за душу, гл. к̄з²⁾).

ПРЕДИСЛОВІЕ КО ЧИТАТЕЛЮ

Сіе святое евангеліе душеполезное сокращенное албо, просто реши, толкованное, по языку и чтенію во разумѣніе совокупно чтеннотолкованное, велми пожиточное усѣмъ, творящмъ повелѣнія его, якоже глаголетъ Христось: «Блажени слышашіи слово Божіе и храняшіи е», по разумѣнію и некнижныхъ мірянъ, во услышаніе ушима и во разумѣніе умою и твореніе заповѣдей Божіихъ, по словеси святаго апостола Павла, глаголющаго (Коринѣ., въ зачалѣ р̄не): «Если безвѣстный гласъ труба дасть, кто уготовить ся на брань»? Такожде и вы, учителіе церковнии, по разумѣнію словесъ научайте мірянъ простыхъ и некнижныхъ и воспріимете за труды вашѣ радость неизглаголанную, которую Бг̄ъ обіцялъ любящмъ его.